CONMEBOL

AÑO XXIII | Nº 124 | MARZO - ABRIL 2011



JUVENTUD DE AMÉRICA

Brasil sumó su 11a. corona



El mejor equipo, consigue el mejor resultado Santander, mejor banco en América Latina*

Para Banco Santander, ser elegido el Mejor Banco del Mundo en América Latina por la revista Global Finance, es más que un gran premio. Es un orgullo para nuestros 170.000 empleados y un impulso para seguir trabajando con nuestros 92 millones de clientes y 3,1 millones de accionistas.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

santander.com

* segun Global Filmings

LA REBOSANTE SALUD DE NUESTRO FÚTBOL

Our football's brimming health

nassemanasatrás, el fantástico Ronaldo Nazário de Lima, máximo goleador de las Copas del Mundo, anunció su retiro como futbolista activo. Todos los amantes del fútbol sentimos entonces nostalgia de sus tiempos de esplendor, en losquellenó las candhas con su juego potente y alegre. No obstante, debemos aceptar el cido constante de la viola, unos sevan, otros legan. Su carrera hasido maravillos ay desde aquí le rendimos homenaje.

Apenas un mes antes de que el *Fenómeno* brasileño dijera adiós, Lionel Messi y la fantástica Marta recibían otra vez el premio al mejor del mundo. Messi repitiendo el galardón de 2009, Marta por quinto año consecutivo, algo inédito hasta hoy, tanto en mujeres como en hombres.

A mediados de febrero culminó en Perú el tradicional Juventud de América, donde el gran público internacional apreció por primera vez el talento de una veintena de jóvenes de los diez países de la CONMEBOL. Neymar, Lucas, Iturbe, Orozco, Casimiro, Montaño, Polenta, Franco... Un ramillete de nombres que en breve comenzarán a sonar fuerte en el ámbito periodístico continental.

Los tres casos comentados ilustran que el fútbol sudameri-

cano mantiene bien alto su nivel de reposición: una estrella se va, otras toman la posta en el primer plano y detrás ya viene una nutrida camada que promete llegar también al máximo escalón de excelencia. La savia de nuestro fútbol se mantiene viva y su flujo es constante.

Lo mismo acontece con la emigración de talentos, la cual no nos alegra, desde luego, pero es una realidad. Sin embargo, se van unos y aparecen enseguida otros con igual capacidad para reemplazarlos. Esto habla de la excelente salud del fútbol sudamericano, de su nunca discutida capacidad de procreación.

Este año veremos surgir, seguramente, otros jóvenes con futuro luminoso en el Sub-17 y en el Sub-15. Y en medio de ambos, tendremos una Copa América excepcional, con una paridad como nunca antes se presentó. Motivos para sentirnos satisfechos: el fútbol sudamericano sigue creciendo.





NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President

few weeks ago, spectacular Ronaldo Nazário de Lima, topmost scorer of World Cups, announced his retirement as an active footballer. All football lovers felt nostalgic as his splendour times in which he filled the pitches with his powerful and joyful play. Nevertheless, we must accept life constant cycle; some people leave, others arrive. His career has been marvelous and we render him homage from here.

Scarcely a month before the Brazilian "Phenomenon" bid farewell, Lionel Messi and fantastic Marta once again were awarded the prize as the "Best Footballers of the World". Messi repeated the 2009 award and Marta received the fifth prize for the consecutive year, something rather unusual, up to the present day, both in women and men.

By mid-February, the traditional "America's Youth" ended in Peru, where the great international public admired the talent of some twenty youngsters of CONMEBOL ten member countries for the first time. Neymar, Lucas, Iturbe, Orozco, Casimiro, Montaño, Polenta, Franco... A bunch of names that will soon stand out within the continental media

environment.

The three cases mentioned above evince that South American football has a very high replacement level. One star leaves, others take the lead and a large group that will probably reach the highest level of excellence is already surging behind. Our football's strength is kept alive and is constantly flowing.

The same happens with the talents' migration, which does not please us very much, though it cannot be denied. However, some men go away and others immediately appear with similar skills to replace them. This shows the brimming health of South American football as well as its unquestionable procreation capacity.

This year we will likely see other youngsters appear with a bright future, in the U-17 and U-15 championships. Among them, we will have an exceptional Copa América, equally skilful as never before. There are plenty of reasons for us to be gratified, since South American football keeps on growing!

CONMEBOL

AÑO XXIII | Nº 124 | MARZO - ABRIL 2011



Director: Jorge Barraza Fotografía: Ricardo Alfieri Versión Inglesa: Raquel Busto Coordinación: Roberto Mamrud

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900 / 4372 - 5529 Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mails: afa@afa.org.ar info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 Casilla de Correo 484 -Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-5889 / 424-5890 / 428-1873 / 424-4982 Fax (591-4) 428-2132 E-mail: fbfcba@hotmail.com - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5° andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989 E-mail: cbf@cbffutebol.com.br web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal Nº 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11 E-mail: ffch@anfpchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 Nº 16 - 22 - Bogotá COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838 Fax (57-1) 288 9559 E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615 E-mail: fef@gye.satnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTROL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23 Fax (595-21) 480-124 E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240 $\underline{\text{E-mail:}} \ fepefutbol@fpf.org.pe \ - \ \underline{\text{web:}} \ www.fpf.org.pe$

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550 E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Erminy, Torre Mega II - Penthouse B e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo Caracas - VENEZUELA - Tel (58-212) 762-0362 / 5691 Fax (58-212) 762-0596 - E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President

Vicenresidente / Vice-President Secretario General / General Secretary Tesorero / Treasurer Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay) **EDUARDO DELUCA** (Argentina) RÓMER OSUNA (Bolivia) RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela) NICOLÁS DELFINO (Perú) LUIS BEDOYA (Colombia) FRANCISCO ACOSTA (Ecuador) JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

Representantes en la FIFA Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina) **RICARDO TERRA TEIXEIRA** (Brasil) NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA Representative in FIFA World Cup Org. Committee

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente) Finance Committee (President)

Comisión de Control de Dóping (Presidente) Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Futsal y Fútbol Playa (Presidente) Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente) Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente) Tchnical Committee (President) JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / Communications Director

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: Brasil ganó su estrella número 11 en el Juventud de América, ratificando su dominio en la categoría. Lo hizo con actuaciones brillantes categóricas, imponiendo su fútbol vistoso y de ataque. De entre todos sus jugadores emergió la figura de Neymar, quien fue goleador del torneo y asombró con su talento. Aunque no fue el único, Lucas, Casimiro, Oscar y otros dejaron en claro que pronto se hablará de ellos. Serán, sin duda, la gran atracción del Mundial Sub-20 de Colombia, en agosto próximo.



Cover: Brazil attained their Number 11 star in América's Youth, ratifying their domain in the category. They did it through brilliant and categoric performances, enforcing their showy and attacking football. Neymar was the figure that emerged from all their players. He was the tournament's top scorer and bewildered the audience with his talent. Nevertheless, he was not the only one. Lucas, Casimiro, Oscar and others made it clear that very soon the world would be talking about them. They will undoubtedly be the great attraction of the U-20 World Cup to be held in Colombia, next August.

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN** ASUNCI N - PARAGUAY Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - <u>E-mail:</u> conmebol@conmebol.com.py <u>Web:</u> www.conmebol.com - <u>E-mail revista:</u> revista@conmebol.com

SIJAR CONTENTS

3 Mensaje del Presidente The President's Message

6-11 Seis Selecciones Sudamericanas podrían clasificar al 2014 Six South American National Teams might qualify to 2014

12-23 Copa Santander Libertadores Un nuevo capítulo de la mayor ilusión continental A new chapter of the greatest continental illusion

24-27 Las Perlas de la Libertadores *Curiosities of the Libertadores*

30-34 Waldemar Victorino Tres goles para la historia Three goals inlaid in history

35 Publicaciones / Publications

36-49 Copa América 2011 Salta, Jujuy, Córdoba y Santa Fe, sedes de la Copa Salta, Jujuy, Córdoba and Santa Fe, the Cup's venues

50 Luis Chiriboga reelecto en Ecuador Luis Chiriboga was reelected in Ecuador

51 Sergio Jadue presidirá el fútbol de Chile hasta 2014 / Sergio Jadue will preside Chile's football until 2014

52-53 Visita oficial de Sergio Jadue Sergio Jadue's official visit

54-55 Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL Presidents of CONMEBOL ten National Associations

56-58 Hernán Torres "La clave del éxito: humildad y orden dentro y fuera de la cancha" "Humility and order in and outside the pitch, are the key to success"

60-61 El Túnel del Tiempo *The Time Tunnel*

62-63 El formidable Ronaldo dijo adiós al balón Powerful Ronaldo bid farewell to the ball

64-67 Carlos Reinoso "El fútbol no puede perder su esencia" "Football can't lose its essence"

68-69 Universidad de San Martín El fútbol como factor para mejorar la calidad de vida / Football as a factor to improve the quality of life

72-104 Sudamericano Sub-20 Un Brasil arrollador, lujoso y goleador An overwhelming, brilliant and scoring Brazil

106 Claudio Borghi, nuevo DT de Chile Con el desafío de suceder a Bielsa The challenge of replacing Bielsa

107 Noticias / News

108-109 Primer Balón de Oro de la FIFA / FIFA First Ballon d'Or

110-111 Argentina, la Selección que sumó más puntos en 2010 Argentina, the National Team with more points in 2011

112-113 Obituario / Transition

114-115 Árbitros

Internacionalesde Sudamérica en 2011 2011 South American International Referees

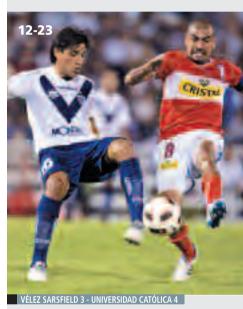
116 Sudamericano Sub-17 Nuevas figuras se presentarán en Ecuador New figures will be presented in Ecuador

117 Futbolista de América 2010 *America's 2010 Footballer*

118-119 Centenario de Almagro Pasión tricolor /Almagro's Centennial A three-coloured passion

118 La Foto del Recuerdo *The Photo of Reminiscences*







SEIS SELECCIONES SUDAMERICANAS PODRÍAN CLASIFICAR AL MUNDIAL 2014



Six South American National Teams might qualify for 2014





El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, junto con los miembros del Comité Ejecutivo de la FIFA por Sudamérica, Ricardo Teixeira, titular de la CBF, el Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL y Julio H. Grondona, vicepresidente de la FIFA y titular de la AFA. Los tres sostuvieron una brillante defensa del fútbol continental. Joseph Blatter, FIFA President, together with the members of FIFA Executive Committee for South America, Ricardo Teixeira, head of the CBF, Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President and Julio H. Grondona, FIFA Vice-President and head of AFA. All three of them made a brilliant defense of continental football.

arch 3, 2011 was a very happy day, full of thrilling hopes, for South America's football fans. FIFA Executive Committee, in charge of deciding the number of berths for each continent for the 2014 World Cup, mantained the 4.5 berths for South America, as in the 2002, 2006 and 2010 World Cups, without counting the berth that corresponds to Brazil as host country. Hence, 5 South American teams will be present in the next World Cup appointment and one more in case they should win a play-off.

It must be pointed out that 6 of our continent's national teams never got to a World Cup through Qualifying or Preliminary matches. Seven South American combination teams played in 1930 Uruguay (Uruguay, Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Paraguay and Peru), though the six lattter ones as quests.

This is, undoubtedly, an extraordinary achievement for South America. The permanent success of its footballers in the

European highest level and the excellent performances of its National Teams in South Africa's World Cup, surely had an influence upon the Committee's decision

The South American Confederation is the institution with less affiliate associations of the six ones that form part of FIFA, though it has been sharing the world football leadership with Europe for a century.

South Africa's World Cup did not provide a new title for the South American roll of honour, though the collective performances were solid and the five teams advanced in a tight block, exhibiting a strong power.

THE GLOBAL DISTRIBUTION

FIFA decided the following distribution of berths for 2014 Brazil: 13 Europe, 5 Africa, 4.5 Asia and CONMEBOL, 3.5 CONCACAF, 0.5 Oceania and 1 for the organizing country (Brazil).

The 4.5 berths will be determined through two playoffs to be played in first leg and

second leg matches. FIFA will soon resort to a draw among Concacaf, Conmebol, Asia and Oceania to determine who will be playing with whom.

FIFA highlighted the fact that plenty of time would be granted for the play-offs' first and second leg matches, so that the teams may easily rest, travel and prepare themselves for the competition. It will no longer be as in the previous Preliminaries in which there were only 72 hours or a little more between the matches.

The South American
Qualifiers that on this occasion
will have 9 contenders, will start
on September next. The
tournament format will again be
the robin round one and the
calendar -sent to FIFA for its
approval- determines that it will
be played as in the latest three
Preliminaries, while the rival that
will have to confront Brazil on
each date, will have a date off.

The news was celebrated by all the continent's press media. The phrase most commonly expressed was "Yes, we can"!

JUSTICIA AL MÉRITO DEPORTIVO

Justice to sport merit



NICOLÁS LEOZ Presidente CONBMEBOL Zurich, 3 de marzo de 2011

esde Zurich, con el corazón pleno de emociones, saludo a la gran familia del futbol sudamericano por el resonante éxito obtenido en nuestro objetivo de mantener las plazas para el campeonato Mundial 2014 a celebrarse en la querida República Federativa del Brasil.

Ha sido una etapa muy difícil la recorrida hasta aquí. Sin embargo, con el acompañamiento de mis compañeros Julio Grondona y Ricardo Teixeira, se ha materializado un hecho sin precedentes en la historia de la Confederación Sudamericana de Fútbol: la oportunidad de que seis selecciones en nuestro continente clasifiquen al próximo Mundial.

En esta reunión clave del Comité Ejecutivo de la FIFA celebrada hoy, hemos expresado el sentimiento de la familia del balompié sudamericano y manifestado que el aspecto básico de nuestro deporte radica en lo elemental de su existencia y que razón de su aceptación masiva: la cuestión deportiva debe decidirse en la cancha. Más allá de que existan otros factores atendibles, la razón de ser del fútbol se determina en un campo de juego.

En esta circunstancia tan feliz quiero manifestar, junto a los Sres. Grondona y Teixeira, la satisfacción de haber honrado, como representantes de la CONMEBOL en el seno del Comité Ejecutivo de la FIFA, una misión que enaltece nuestra tradición y responsabilidad asumida ante los paises miembros del fútbol sudamericano. Somos diez asociaciones con una unión indivisible, que nos fortalecemos en nuestro pasado y presente gloriosos, y miramos optimistas el horizonte del mañana, apostando por la capacidad y el talento de nuestros jugadores y el raciocinio e inteligencia de quienes deben defender los intereses con altura en cualquier estamento de negociación. En este caso, la más importante para todos nosotros: la FiFA.

Siempre hemos considerado que los méritos deportivos de Sudamérica son una realidad tangible, el argumento esencial en este entretenimiento de millones de personas. Los protagonistas de mayor relevancia nacieron en esta tierra sudamericana y es un hecho de estricta justicia reconocer el aporte que a ella le corresponde, con el respeto y la consideración hacia nuestros pares, columna vertebral de la dimensión que tiene el fútbol en todo el mundo.

rom Zurich, with my heart full of thrills, I greet the great South American football family for the outstanding success attained in our objective of keeping our berths for the 2014 World Cup to be held in the dear Federative Republic of Brazil.

It has been a very difficult path we have trod on. Nevertheless, accompanied by my companions Julio Grondona and Ricardo Teixeira, an unprecedented fact in the history of the South American Football Confederation has taken place, which is the opportunity of having six of our national teams qualify for the coming World Cup.

In the important meeting of FIFA Executive Committee held today, we have expressed the feeling of the South American football family, stressing the fact that the basic aspect of our sport is inlaid in the elemental nature of its existence and its massive acceptance. The sport problem must be decided in the pitch. Far beyond the existence of other significant questions, the reason of football's being is determined in a field of play.

On this happy occasion, accompanied by Messrs. Grondona and Teixeira, I want to express the satisfaction of having honoured, as CONMEBOL representatives in FIFA Executive Committee, a mission that extols our tradition and responsibility before the member countries of South American football. We represent ten associations in an indivisible union, finding strength in our glorious past and present, optimistically looking towards tomorrow's horizon, betting upon the capacity and talent of our players and the reasoning power and intelligence of those who must highly defend our interests at any stage of a negotiation. In this case, the most important for us: FIFA.

We have always considered that South America's sport merits are a substantial reality, the essential argument in this entertainment of millions of people. The most important protagonists were born in this South American land and in strict justice their contribution must be acknowledged as it corresponds, with the respect and consideration to our pairs, the spinal column of the dimension folotball has worldwide.

SUDAMÉRICA EN LOS MUNDIALES

South Amer	ica in the World Cups
1930	Uruguay Argentina Brasil Perú Bolivia Paraguay Chile
1934	Brasil Argentina
1938	Brasil
1950	Brasil Bolivia Uruguay Paraguay Chile
1954	Uruguay Brasil
1958	Brasil Argentina Paraguay
1962	Brasil Chile Argentina Uruguay Colombia
1966	Brasil Uruguay Chile Argentina
1970	Brasil Perú Uruguay
1974	Brasil Uruguay Argentina Chile
1978	Argentina Brasil Perú
1982	Argentina Brasil Perú Chile
1986	Argentina Uruguay Brasil Paraguay
1990	Argentina Uruguay Colombia Brasil
1994	Brasil Bolivia Colombia Argentina
1998	Brasil Argentina Colombia Paraguay Chile
2002	Argentina Ecuador Brasil Paraguay Uruguay
2006	Brasil Argentina Ecuador Paraguay
2010	Brasil Chile Paraguay Argentina Uruguay
Nota: La Elim	inatoria Sudamericana

Nota: La Eliminatoria Sudamericana comenzó con el Mundial de 1954 / Note: The South American Preliminaries started in the 1954 World Cup.



Alegría y satisfacción continental

Continental joy and satisfaction

a noticia de que Sudamérica mantendrá las 4 plazas y media para el Mundial 2014, sin contar el cupo del anfitrión, generó ilusión y entusiasmo en todo el continente. La posibilidad de que 6 selecciones de la región puedan clasificar para la Copa de Brasil esencialmente ha provocado esperanza, sobre to-

do en países que no frecuentan asiduamente los Mundiales. El prestigioso diario "El Comercio", de Lima, encabezó la nota con el título "Sí se puede", resumiendo en cierta forma la opinión general. A su vez, el titular del diario deportivo Olé, de Buenos Aires, también grafica lo que fue la gestión: "Sudamérica unida".

"En Sudamérica estamos satisfechos por la ratificación de los 4,5 cupos. Agradecemos a FIFA, que escuchó los planteamientos fundamentados", afirmó Rafael Esquivel, presidente de la Federación Venezolana, en un comunicado de prensa.

"Es una gran noticia y nos deja muy contentos,

porque tenemos muchas esperanzas y esto, sin duda, es una gran ventaja. Pero igual sentimos que estamos para grandes cosas, que podemos estar entre los cinco primeros en la Eliminatoria y lucharemos para ir a nuestro primer Mundial", afirmó el volante vinotinto Franklin Lucena.

Juan Ángel Napout, titular de la Asociación Paraguaya declaró, conforme: "Primaron los méritos deportivos, los reales y se respetaron las plazas que teníamos desde los Mundiales anteriores. No veíamos la razón de cambiar. Por suerte, nuestros representantes en la FIFA actuaron en forma brillante". Y agregó: " la noticia nos ha traído una gran tranquilidad antes de encarar la Eliminatoria para Brasil 2014, que comienza este año".

"Me parece bárbaro. Sudamérica merece la mayor cantidad de cupos posibles. Vamos a ver quién se pelea el último", indicó el nuevo DT de la Selección de Chile, Claudio Borghi.

"Los cupos son un buen presagio", señaló Manuel Burga, presidente de la Federación Peruana, quien calificó de "muy interesante" para el Perú que la FIFA haya ratificado el número de plazas de Sudamérica. "Estoy muy contento con la noticia. Es lo justo para Sudamérica tener cuatro plazas y media porque es una tradición que sique vigente".

"Tenemos más chances para llegar al Mundial

2014", comentó Héctor Chumpitaz, el extraordinario Capitán de América, líder de las selecciones peruanas en los años dorados del fútbol incaico. "Lógicamente que un cupo más es beneficioso para las selecciones que no tienen muchas posibilidades de clasificar y esto es bueno", dijo Chumpi.

he news that South America will keep the 4 and half berths for the 2014 World Cup, without counting the host's point, gave rise to great expectations and enthusiasm all over the continent. The possibility that 6 of the region's national teams might qualify for Brazil's Cup has awakened hopes, especially in the countries that do not usually appear in the World Cups. The headline of Lima's prestigious journal "El Comercio" read "Yes, we can", thus summarizing the general opinion of everybody concerned. The sports journal "Olé" of Buenos Aires, also resorted to a headline that has a similar meaning, "South America, united".

In South America, we are satisfied for the confirmation of our 4.5 berths. We thank FIFA for having listened to our fundamental conclusions", stated Rafael Esquivel, President of the Venezuelan Football Federation in a press release.

This is a great piece of news and we are very happy about it, because we have many expectations and that is a great advantage". We feel that we can do important things and we may be among the first five teams in the Preliminaries and we will try our best to be in in our first World Cup", asserted the Red wine midfielder Franklin Lucena.

Juan Ángel Napout, head of the Paraguayan Football Association, acknowledged that the pressure had been very tight. "Fortunately, the sport merits were pioritized and the berths we had since the previous World Cups were respected. There was no reason to make any changes. "Our representatives in FIFA acted in a brilliant way", he stated. "This news has brought us a great peace of mind before starting to play the Qualifiers for 2014 Brazil, which will begin this year".

I think it's wonderful. South America deserves the greatest possible number of berths. " We'll see who'll be the last to fight", stated Borghi, the Chilean National Team's new coach.

Berths are a good omen, pointed out Manuel Burga, President of the Peruvian Federation. He considered the fact that FIFA ratified the number of berths for South America as "very interesting" for Peru. "I'm very pleased with this news. It's indeed fair for South America to have four and a half berths, because this is a tradition still in force".

We have more chances to get to the 2014 World Cup" commented Héctor Chumpitaz, the fantastic Captain of America, leader of the Peruvian national teams during the golden years of Inca's football. "Obviously, one berth is more beneficial for the national teams that have less possibilities of qualifying and that is good", said Chumpi.

Chile organizará un nuevo mundial

Chile will organize a new World Cup

n la misma reunión donde se decidió adjudicar 4,5 plazas mundialistas a Sudamérica (más el organizador Brasil), Chilefue designado sede del Mundial Sub-17 de 2015, otro anundo que también provocó alegría al continente. Chile fue elegido sobre las propuestas de Rusia, Túnezy

La noticia fue celebrada en todos los sectores del país de Neruda. "Quiero agradecer al presidente de la FIFA y a toda la entidad por darnos el honor de organizar el Mundial Sub-17 del 2015. Nosotros hemos probado que pudimos organizar otros Mundiales como el Sub-20 de 1987 y el de mujeres Sub-20 del 2008", expresó desde Zúrich Sergio Jadue, flamante presidente de la Federación de Fútbol de Chile. resaltando la experiencia nacional en este tipo de desafíos.

En tanto el director del Instituto Nacional del Deporte, Gabriel Ruiz-Tagle, anunció el apoyo del Gobierno para cumplir con los requerimientos del certamen y también se mostró feliz por la noticia. "Para el Gobierno de Chile es un privilegio poder compartir

con ustedes la organización del Mundial. Hace poco nuestro país fue devastado por un terremoto y esto es un voto de confianza para nosotros. Les prometo que el Gobierno de Chile hará todo lo posible para que sea una gran fiesta", declaró.

Con la decisión del máximo ente del fútbol, Chile se convertirá en el tercer país que organice los tres torneos masculinos más importantes de la FIFA, hito que también ostentan Japón y México. Chile fue anfitrión del Mundial de mayores en 1962 y del Sub-20 (aún era Sub-19) de 1987.

El Mundial Sub-17 reúne a 24 equipos y Sudamérica tiene en él 4 cupos. El organizador del certamen en 2013 será Emiratos Árabes Unidos.

n the same meeting when it was decided to grant 4.5 world cup berths to South America (plus the organizing country, Brazil), Chile was selected as venue of the U-17 2015 World Cup, another announcement that gave rise to great joy in the continent. Chile was selected despite the proposals made by Russia, Tunisia and Wales.

The news was celebrated all over Neruda's country. "I want to thank FIFA President and the whole entity for granting us the honour of organizing the U-20 1987 World Cup and the U-20



Tras el feliz anuncio posan los señores Joseph Blatter, Gabriel Ruiz-Tagle, Sergio Jadue, Alfredo Asfura. After the happy announcement, Joseph Blatter, Gabriel Ruiz-Tagle, Sergio Jadue, Alfredo Asfura pose together.

Women's 2008 World Cup", stated from Zurich, Sergio Jadue, the brand-new President of Chile's Football Federation, highlighting the national expertise in this kind of challenges.

Meanwhile, Gabriel Ruiz-Tagle, director of the Sports National Institute, announced the Government's support to fulfill all the tournament's requirements and said that he was very happy for this news. "For Chile's Government, it is indeed a privilege to be able to share with you the organization of a World Cup. A short time ago our country was devastated by a terrible earthquake and this decision represents a vote of trust for us. I promise you that Chile's Government will try its very best for this competition to be a real festival", he stated.

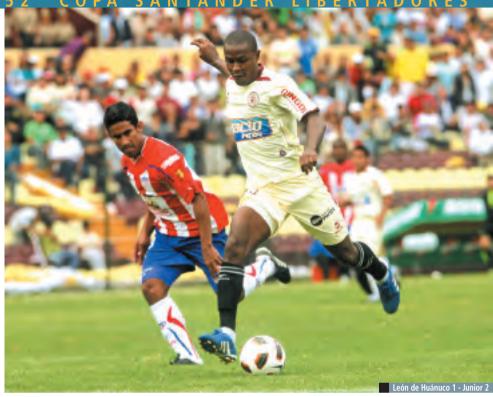
With the decision taken by the Football's mother entity, Chile will be the third country to organize the three most important of FIFA's men tournaments, a landmark that is also shared by Japan and Mexico. Chile was the host of the 1962 Senior World Cup and the 1987 U-20 (which was still U-19) World Cup.

The U-17 World Cup gathers 24 teams and South America has 4 berths for it. In 2013, the organizing country will be the United Arab Emirates.

OPA SANTANDER

La llegada de la Libertadores a Huánuco generó una fiesta en la ciudad. Luis Guadalupe se adelanta a José Amaya. Junior comenzó ganando dos partidos, León tuvo revancha en la segunda fecha. The arrival of the Libertadores to Huánuco gave rise to a festival in the city. Luis Guadalupe moved ahead of José Amaya. Junior started winning two matches. León had a play-off in the second date.





Un nuevo capítulo de la mayor ilusión continental



Primer partido tras la reapertura del estadio Ciudad de La Plata. Gastón Fernández y Yair Arrechea en un ajustado pero triunfo vital de Estudiantes ante el difícil Tolima. First match after the re-opening of Ciudad de La Plata Stadium. **Gastón Fernández and Yair Arechea** in a tight but vital triumph of Estudiantes confronting difficult Tolima.

52nd COPA SANTANDER LIBERTADORES CUP



FOTOS: EFE

Emotivo empate en el primer juego entre chilenos. Alfonso Parot (U. Católica) con Sebastián Jaime (Unión Española). Los hispanos igualaron a los 92'. Thrilling tie in the first match between Chileans. Alonso Parot (U. Católica) with Sebastián Jaime (Unión Española). The Spaniards equalled at the 92nd minute.



Pedro Quiñónez en disputa con Mario Bolatti, volante argentino que se sumó al Inter y abrió el marcador. El paraguayo Fernando Giménez empató sobre la hora. / Pedro Quiñónez in dispute with Mario Bolatti, Argentine midfielder that played in Inter and opened the scoreboard. Paraguayan Fernando Giménez tied at the last minute.

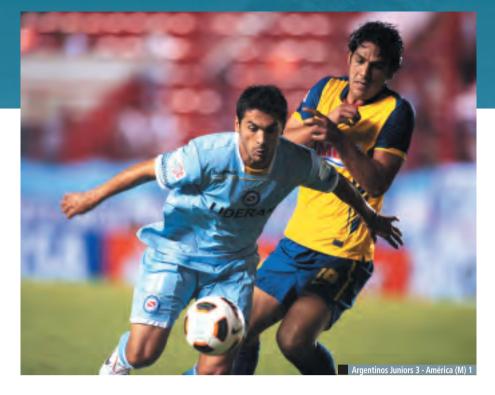
A new chapter of the greatest continental illusion

on la presencia de 13 campeones de América yelorgullo inmenso de cada uno de sus 38 participantes, la Copa Libertadores comenzó su edición 52da. Ilenando las tribunas de fervor y atrayendo a millones en las pantallas de todo el continente.

Independiente, Peñarol, Santos FC, Nacional, Estudiantes de La Plata y Cruzeiro reviven la gloria de las primeras dos décadas. Grêmio, Argentinos Juniors, Colo Colo y Vélez rememoran las siguientes, mientras Once Caldas y Liga de Quito regresan con el mensaje alentador de que no hay imposibles, junto a Internacional, un grande que tuvo que esperar mucho para consagrarse.

La primera fase fue el puntapié inicial a tanta pasión, como la que vivió Ibagué con el buen juego de Deportes Tolima, que rompió el favoritismo de Corinthians. Jaquares de Chiapas, Grêmio, Cerro Porteño y Unión Española hicieron felices a sus hinchas, que los respaldaron masivamente para seguir adelante, en tanto que Independiente se reencontró con su vieja amiga, la Copa, en otra noche maravillosa en Avellaneda. Matías Defederico anotó para los Rojos el primero de los 21 goles de esa etapa. En todas las series hubo suspenso por el crecimiento de cada club que se prepara fuertemente para la competición más anhelada.

La llegada de la Copa por primera vez conmovió a ciudades como Huánuco o Mendoza, que vivieron jornadas inolvidables. También la visita del Santos al Táchira tuvo un marco espectacular, como la novedad en Sete Lagoas cuando se enfrentaron dos grandes campeones: Cruzeiro y Estudiantes. Los 96 partidos de la segunda fase definirán a finales de abril a los 16 equipos que buscarán el trofeo más querido. Mientras tanto, cada martes, miércoles y jueves alegrarán los ojos futboleros de nuestra gente.



El paraguayo Santiago Salcedo, autor de dos goles en el estadio Diego Armando Maradona, sede por primera vez de la Libertadores. Lo sigue Diego Cervantes. Paraguayan Santiago Salcedo, scorer of two goals in the Diego Armando Maradona Stadium, for the first time venue of the Libertadores. Diego Cervantes is following him.

Euforia en Mendoza por el debut de Godoy Cruz en la Copa. Alegría por la participación y fiesta tras la victoria. Francisco Russo y Carlos Luna, caído. Mendoza celebrates Godoy Cruz' debut in the Cup. Great joy for this team's participation and a party after the triumph. Francisco Russo and Carlos Luna, fallen.

La Copa sumó otra estrella del brillante talento sudamericano: Neymar, que viajó desde Arequipa como campeón sudamericano Sub-20. Lo marca Pedro Fernández. The Cup had another star endowed with the brilliant South American talent, Neymar, who traveled from Arequipa as an U-20 South American Champion. He is marked by Pedro Fernández.





he 52nd edition of the Santander Libertadores Cup started in the presence of 13 Champions of America and the high pride of each of their 38 participants, with its crowded stands full of enthusiastic fans, attracting millions of viewers on the continent's screens.

Independiente, Peñarol, Santos FC, Nacional, Estudiantes de La Plata and Cruzeiro revived the glory of the Cup's first decades. Grêmio, Argentinos Juniors, Colo Colo and Vélez remembered the following ones, while Once Caldas and Liga de Quito, returned with the encouraging message that no achievement is impossible, accompanied by Internacional, one of the greatest teams that had to wait quite a longtime to be consecrated champion.

The first phase was the initial passionate kick, like the one lived by Ibaqué with Deportes Tolima's excellent play, breaking the usual favouritism of Corinthians. Jaquares de Chiapas, Grêmio, Cerro Porteño and Unión Española made happy the fans that massively backed them to keep on trying, while Independiente met once again with its friend the Cup, on another wonderful Avellaneda night. Matías Defederico scored for the Reds, the first one of the 21 goals converted on this occasion. There was suspense in all the series due to the growth and development of each club, since all of them had prepared themselves strongly for the coveted competition.

The Cup's arrival for the first time stirred cities like Huánaco or Mendoza, for they lived through unforgettable days. Santos' visit to Táchira had a spectacular frame, like the novelty in Seven Lakes when two great champions, Cruzeiro and Estudiantes, confronted each other. The 96 matches of the second phase will define the finals in April when the 16 teams will seek to attain the dearest trophy. Meanwhile, every Tuesday, Wednesday and Thursday will cheer up our people's football eyes.



Otro marco sensacional en la Copa. Deportivo Táchira y Santos FC en el estadio Pueblo Nuevo de San Cristóbal, el Templo del fútbol venezolano. Another spectacular frame in the Cup. Deportivo Táchira and Santos FC at the Pueblo Nuevo Stadium in San Cristóbal, the Temple of Venezuelan football.



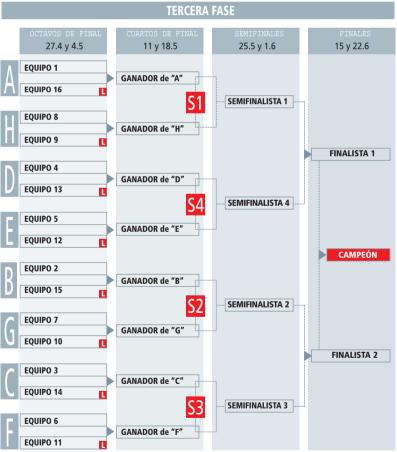
PRIMERA FASE - (25.1 al 2.2)

ALIANZA LIMA (PER) 0-2 y 0-2 JAGUARES (MEX)

CORINTHIANS (BRA) 0-0 y 0-2 DEPORTES TOLIMA (COL)

0

2



1) Para los Octavos de Final se establecerá una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de cada grupo (se le asigna un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros enfrentará al menor de los segundos. Ejemplo: 1º vs. 16º, 2º vs. 15º y así sucesivamente / A table of positions for the round of sixteen will be established among the first 8 teams qualified of each group (they are given an order from 1 to 8), and among the second ones (from 9 to 16). The one of the first 8 with the greater number of points (ex: 1º vs. 16º, 2º d vs. 15º) will confront the lesser of the second ones (16) and so on.

2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mejor posición en el ordenamiento del 1° al 16° anteriormente descripto / In the round of sixteen as well as in the following stages, the team with a better position in the 1 to 16 previously described order, will be a home team.

3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí.

In case teams of the same national association get to the semifinal stage, they will have to confront each other.

SEGUNDA FASE / Second Stage

Grupo 1					Grupo 5				
15.2	San Luis Potosí	San Luis FC 1	-2	Libertad	15.2	San Cristóbal	Deportivo Táchira	0-0	Santos FC
16.2	Manizales	Once Caldas 0)-3	Univ. San Martín	17.2	Asunción	Cerro Porteño	5-2	Colo Colo
22.2	Lima	Univ. San Martín 2	2-0	San Luis FC	1.3	San Cristóbal	Deportivo Táchira	2-4	Colo Colo
22.2	Manizales	Once Caldas 1	-1	Libertad	2.3	Santos	Santos FC	1-1	Cerro Porteño
2.3	San Luis Potosí	San Luis FC 1	-1	Once Caldas	10.3	Asunción	Cerro Porteño	VS.	Deportivo Táchir
8.3	Asunción	Libertad v	/S.	Univ. San Martín	16.3	Santiago	Colo Colo	VS.	Santos FC
15.3	Lima	Univ. San Martín v	/S.	Libertad	5.4	San Cristóbal	Deportivo Táchira	VS.	Cerro Porteño
15.3	Manizales	Once Caldas v	/S.	San Luis FC	6.4	Santos	Santos FC	VS.	Colo Colo
22.3	San Luis Potosí	San Luis FC v	/S.	Univ. San Martín	12.4	Santiago	Colo Colo	VS.	Deportivo Táchir
22.3	Asunción	Libertad v	/S.	Once Caldas	13.4	Asunción	Cerro Porteño	VS.	Santos FC
19.4	Asunción	Libertad v	/S.	San Luis FC	20.4	Santiago	Colo Colo	VS.	Cerro Porteño
19.4	Lima	Univ. San Martín v	/S.	Once Caldas	20.4	Santos	Santos FC	VS.	Deportivo Táchii
Grupo 2					Grupo 6				
17.2	Porto Alegre	Grêmio 3	3-0	Oriente Petrolero	16.2	Tuxtla Gutiérrez	Jaguares	2-0	Jorge Wilsterma
17.2	Huánuco	León de Huánuco 1	-2	Junior	16.2	Guayaquil	Emelec	1-1	Internacional
23.2	Huánuco	León de Huánuco 1	-0	Oriente Petrolero	22.2	Guayaquil	Emelec	1-0	Jorge Wilsterma
24.2	Barranquilla	Junior 2	2-1	Grêmio	23.2	Porto Alegre	Internacional	4-0	Jaguares
3.3	Porto Alegre	Grêmio 2	2-0	León de Huánuco	8.3	Tuxtla Gutiérrez	Jaguares	VS.	Emelec
9.3	Santa Cruz	Oriente Petrolero v	/S.	Junior	16.3	Cochabamba	Jorge Wilstermann	VS.	Internacional
17.3	Huánuco	León de Huánuco v	/S.	Grêmio	16.3	Guayaquil	Emelec	VS.	Jaguares
17.3	Barranquilla	Junior v	/S.	Oriente Petrolero	30.3	Porto Alegre	Internacional	VS.	Jorge Wilsterma
24.3	Santa Cruz	Oriente Petrolero v	/S.	León de Huánuco	6.4	Tuxtla Gutiérrez	Jaguares	VS.	Internacional
5.4	Porto Alegre	Grêmio v	/S.	Junior	7.4	Cochabamba	Jorge Wilstermann	VS.	Emelec
14.4	Santa Cruz	Oriente Petrolero v	/S.	Grêmio	19.4	Cochabamba	Jorge Wilstermann	VS.	Jaguares
14.4	Barranquilla	Junior v	/S.	León de Huánuco	19.4	Porto Alegre	Internacional	VS.	Emelec
Grupo 3					Grupo 7				
9.2	Río de Janeiro	Fluminense 2	2-2	Argentinos Juniors	15.2	Ibagué	Deportes Tolima	1-0	Guaraní
15.2	México DF	América, de México 2	2-0	Nacional	16.2	Sete Lagoas	Cruzeiro	5-0	Estudiantes LP
23.2	Río de Janeiro	Fluminense 0)-0	Nacional	22.2	Sete Lagoas	Cruzeiro	4-0	Guaraní
24.2	Buenos Aires	Argentinos Juniors 3	3-1	América, de México	23.2	La Plata	Estudiantes LP	1-0	Deportes Tolima
2.3	Montevideo	Nacional 0)-1	Argentinos Juniors	2.3	Ibagué	Deportes Tolima	0-0	Cruzeiro
2.3	México DF	América, de México 1	-0	Fluminense	9.3	Asunción	Guaraní	VS.	Estudiantes LP
15.3	Buenos Aires	Argentinos Juniors v	/S.	Nacional	16.3	Sete Lagoas	Cruzeiro	VS.	Deportes Tolima
23.3	Río de Janeiro	Fluminense v	/S.	América, de México	17.3	La Plata	Estudiantes LP	VS.	Guaraní
6.4	México DF	América, de México v	/S.	Argentinos Juniors	30.3	Ibagué	Deportes Tolima	VS.	Estudiantes LP
6.4	Montevideo	Nacional v	/S.	Fluminense	30.3	Asunción	Guaraní	VS.	Cruzeiro
20.4	Montevideo	Nacional v	/S.	América, de México	13.4	Asunción	Guaraní	VS.	Deportes Tolima
20.4	Buenos Aires	Argentinos Juniors v	/S.	Fluminense	13.4	La Plata	Estudiantes LP	VS.	Cruzeiro
Grupo 4					Grupo 8				
16.2	Santiago	Unión Española 2	2-2	Univ. Católica	17.2	Mendoza	Godoy Cruz	2-1	Liga de Quito
15.2	Buenos Aires	Vélez Sarsfield 3	3-0	Caracas FC	24.2	Avellaneda	Independiente	3-0	Peñarol
3.3	Caracas	Caracas FC 2	2-0	Unión Española	1.3	Mendoza	Godoy Cruz	1-3	Peñarol
3.3	Buenos Aires	Vélez Sarsfield 3	3-4	Univ. Católica	3.3	Quito	Liga de Quito	3-0	Independiente
9.3	Santiago	Univ. Católica v	/S.	Caracas FC	9.3	Montevideo	Peñarol	VS.	Liga de Quito
10.2	Santiago	Unión Española v	/S.	Vélez Sarsfield	10.3	Avellaneda	Independiente	VS.	Godoy Cruz
10.3	_	Caracas FC v	/S.	Univ. Católica	17.3	Quito	Liga de Quito		
22.3	Caracas	caracas i C v							
	Caracas Buenos Aires	Vélez Sarsfield v	/S.	Unión Española	17.3	Mendoza	Godoy Cruz	VS.	Independiente
22.3				•	17.3 31.3	Mendoza Montevideo	-		Independiente Godoy Cruz
22.3 24.3	Buenos Aires	Vélez Sarsfield v	/S.	Caracas FC			-	VS.	Godoy Cruz
22.3 24.3 7.4	Buenos Aires Santiago	Vélez Sarsfield v Unión Española v Univ. Católica v	/s. /s.	Caracas FC	31.3	Montevideo	Peñarol Independiente	VS. VS.	Godoy Cruz

Estudiantes LP

(Argentina)

1 Agustín Ignacio ORIÓN 2 Leandro DESÁBATO

3 Facundo RONCAGLIA

4 Raúl Aleiandro IBERBIA

6 Pablo César BARRIENTOS

5 Matías Áriel SÁNCHEZ

7 Enzo Nicolás PÉREZ

8 Juan Pablo PEREYRA

11 Juan Sehastián VERÓN

12 César Omar TABORDA

13 Michael Ryan HOYOS

16 Germán David RÉ

17 Federico FERNÁNDEZ

18 Maximiliano NUÑEZ

19 Dylan GISSI

14 Gabriel Iván MERCADO

15 Darío Gustavo STEFANATTO

9 Hernán Rodrigo LÓPEZ

10 Gastón Nicolás FERNÁNDEZ

Argentinos Juniors (Argentina)

- 1 Luis OJEDA
- 2 Santiago GENTILETTI
- 3 Gonzalo PRÓSPERI
- 4 Miguel TORRÉN
- 5 Lucas RODRÍGUEZ
- 6 Sergio ESCUDERO
- 7 Mauro BOGADO
- 8 Juan Ignacio MERCIER
- 9 Gonzalo VARGAS
- 10 Gustavo OBERMAN
- 11 Nicolás BLANDI
- 12 Juan Ignacio CARRERA
- 13 Nicolás BERARDO
- 14 Matías LABA
- 15 Andrés ROMERO 16 Pedro Pablo HERNÁNDEZ
- 17 Juan Alberto SABIA
- 18 Cristian SÁNCHEZ PRETTE
- 19 Ciro RIUS
- 20 Nicolás NAVARRO
- 22 Franco NIELL
- 23 Emilio HERNÁNDEZ
- 24 Germán BASUALDO

Jorge Wilstermann

(Bolivia)

1 Mauro MACHADO

2 Marcelo CARBALLO

3 Jusselio DA SILVA

4 Lucas FERNÁNDEZ

5 Ramiro RODRÍGUEZ

7 Gregorio ABREGÚ

10 Luis Gabriel GARCÍA

11 Nicolás MOSOUERA

12 Roberto Carlos RIVAS

14 Juan Ignacio BROWN

15 Cristhian MACHADO

16 Diego BENGOLEA

17 Juan Carlos OJEDA

19 Oliver FERNÁNDEZ

20 Edson HINOJOSA

22 Sergio GARZÓN

21 Dennis CARTAGENA

23 Iani Martín VERÓN

25 Daniel TABOADA

DT Marcelo NEVELEFF

24 Jesús Daniel TOSCANINI

Junior

(Colombia)

1 Diego Sebastián VIERA

3 Anselmo DE ALMEIDA

6 Juan David VALENCIA

7 Alfredo PADILLA 8 Julián BARAHONA

11 Luis PÁEZ 12 Carlos RODRÍGUEZ

13 José AMAYA

14 Wainer CANEDA

17 Braynner GARCÍA

18 Harold MACÍAS

20 Carlos BACCA

22 César FAWCETT

24 Fredys ARRIETA

25 Víctor CORTÉS

21 Wanerge DELGADO

23 José Jaider ROMERO

DT Oscar Héctor QUINTABANI

16 Vladimir HERNÁNDEZ

19 Jossymar Andrés GÓMEZ

15 Jhon VIAFÁRA

9 Sherman CÁRDENAS

10 Giovanni HERNÁNDEZ

4 Sergio Andrés OTÁLVARO

2 Armando NIEVES

5 Jhon VALENCIA

18 Luis ZAPATA

13 Nicolás TORRES

6 Víctor Hugo MELGAR

8 Amílcar SÁNCHEZ 9 Fabio LIMA DE CAMPOS

- 25 Federico PISTONE
- DT Pedro TROGLIO

20 Leandro GONZÁLEZ 21 Santiago SALCEDO 21 Gabriel Martín PEÑALBA

- 22 Rodrigo BRAÑA
- 23 Leandro Damián BENÍTEZ

Oriente Petrolero

(Bolivia)

- 24 Nelson Fabián BENÍTEZ
- 25 Agustín SILVA
- DT Eduardo BERIZZO

1 Hugo SUÁREZ

2 Miguel HOYOS

3 Alejandro MELEÁN

4 Diego Josué HOYOS

6 Gustavo CAAMAÑO

8 Fernando SAUCEDO

9 Nicolás FERNÁNDEZ

10 Jhasmany CAMPOS

11 Alcídes PEÑA

12 Alex ARANCIBIA

13 Diego TERRAZAS

14 Perdo CAÑELLAS

16 Walter VEIZAGA

17 Juan Carlos ARCE

19 Ángel RIBERA

18 Mauricio SAUCEDO

15 Ronald REA

7 Marcelo AGUIRRE

5 Alejandro SCHIAPPARELLI

Godov Cruz (Argentina)

- 1 Nelson IBÁÑEZ
- 2 Leonardo SIGALI

- 6 Germán VOBORIL
- 7 Fabricio NÚÑEZ
- 9 Rodrigo SALINAS

- 12 Sebastián TORRICO
- 13 Víctor AGUILERA
- 14 Israel DAMONTE
- 15 Gabriel MOYANO
- 16 Sebastián MOYANO
- 17 Adrián TORRES
- 18 Ruhén RAMÍREZ
- 21 Zelmar GARCÍA

- 24 Juan Carlos FALCÓN
- 25 Nicolás SÁNCHEZ

Colo Colo

- (Chile) 1 Juan Guillermo CASTILLO
- 2 Paulo MAGALHAES
- 3 Luis MENA
- 4 Nelson CABRERA
- 5 Sebastián TORO
- 6 Agustín ALAYES
- 7 Esteban PAREDES 8 Mario SALGADO
- 9 Daud GAZALE
- 10 Cristóbal JORQUERA
- 11 Ezeguiel MIRALLES
- 12 Raúl OLIVARES 13 José FUENZALIDA
- 14 Ezequiel MILLAR
- 15 Marco MEDEL

25 Francisco PRIETO

1 Marcelo ELIZAGA

2 Jairo CAMPOS

4 Mariano MINA

5 Alex BOLAÑOS

6 Pedro ESTERILLA

3 Isaac MINA

Deportivo Quito

(Ecuador)

7 Michael Jackson QUIÑÓNEZ

8 Oswaldo Tilson MINDA

9 Luis Alberto PEREA

14 Segundo CASTILLO

15 Santiago MORALES

16 Roberto CASTRO

18 Julio BEVACQUA

19 Fidel MARTÍNEZ

21 Gonzalo ROVIRA

23 Pedro VELASCO

24 Deison MÉNDEZ

25 Ángel ESCOBAR

DT Fabián BUSTOS

20 Luis CHECA

22 Byron CANO

17 Juan PAREDES

10 Luis SARITAMA

11 Gustavo RODAS

12 Adrián BONE

13 Dimas VERA

DT Luis PÉREZ

- 16 Patricio JEREZ 17 José CABIÓN
- 18 Daniel WILCHEZ
- 19 Andrés SCOTTI
- 20 Álvaro ORMEÑO
- 20 Juan AGUILAR 21 Joselito VACA 21 Johan MUÑOZ
- 22 Michael ETULAIN 22 Diego RUBIO 23 Luis PAVEZ
- 23 Luis GUTIÉRREZ 24 José SALCEDO
- 24 Pedro Luis LÓPEZ
- 25 Robert HEGUIGORRI
- DT Ariel CUFFARO RUSSO

1 Juan Carlos HENAO

3 Alexis HENRÍQUEZ

2 Félix MICOLTA

4 Elkin CALLE

5 Diego AMAYA

6 Harrison HENAO

7 Carlos CARBONERO

9 Yesinguer JIMÉNEZ

10 Víctor CÓRDOBA

11 Claudio MIRABAJE

13 Alexander MEJÍA

14 Diego ARANGO

17 Dayro MORENO

19 Carlos RAMÍREZ

21 Wilson MENA

22 Jhon PAJOY

20 Mario GONZALES

23 Jefferson CUERO

25 Luis MARTÍNEZ

24 Yedinson PALACIOS

DT Juan Carlos OSORIO

18 Wason RENTERÍA

12 Jorge LENIS

15 Oliver FULA

16 Luis NÚÑEZ

8 Arnulfo VALENTIERRA

Once Caldas

(Colombia)

1 Hilario NAVARRO

Independiente

(Argentina)

4 Maximiliano VELÁZOUEZ

2 Iulián VEI ÁZOLIEZ

3 Lucas MAREOUE

5 Roberto BATTION 6 Eduardo TUZZIO

7 Cristian PELLERANO

9 Matías DEFEDERICO

10 Patricio RODRÍGUEZ

8 Hernán FREDES

11 Andrés SILVERA

13 José Iván VÉLEZ

14 Ignacio BARCIA

15 Fernando GODOY

16 Nicolás CABRERA

17 Facundo PARRA

18 Nicolás MARTÍNEZ

19 Leandro GRACIÁN

22 Jorge Iván PÉREZ

24 Brian NIEVA

1 Rainer WIRTH

3 Francisco ALARCÓN

4 Gonzalo VILLAGRA

6 Giovanny ESPINOZA

2 Braulio LEAL

5 Diego SCOTTI

7 Raúl ESTÉVEZ

8 Rodolfo MADRID

9 Leonardo MONIE

10 Martín LIGÜERA

11 Fernando CORDERO

12 Richard RODRÍGUEZ

13 Leandro DELGADO

15 Marco HIDALGO

17 Rodrigo GATTAS

19 Rafael OLARRA

20 Luis FIGUEROA

21 Nahuel DONADEL

24 Fabián SAAVEDRA

25 Mario ΔRΔVFNΔ

DT José Luis SIERRA

1 Wilmer ZUMBA

4 Fulton FRANCIS

9 Silvano ESTACIO

11 Édison MÉNDEZ

14 Enner VALENCIA

15 Pedro QUIÑÓNEZ

18 Marcos CAICEDO

20 Eial STRAHMAN

22 Javier KLIMOWICZ

24 Fernando GIMÉNEZ

25 Eduardo MORANTE

DT Omar ASAD

23 Gabriel ACHILIER

19 Julio Marcelo FLEITAS

21 Cristian Matías MENÉNDEZ

12 José AYOVÍ

13 Ángel MENA

16 Óscar BAGÜÍ

17 Wálter IZA

8 Polo WILA

2 Fernando GAIBOR

3 Armando ANGULO

5 José Luis QUIÑÓNEZ

7 Mario David OUIROZ

10 Leandro Gabriel TORRES

6 Carlos Andrés QUIÑÓNEZ

23 Sebastián Óscar JAIME

Emelec

(Ecuador)

22 Eduardo LOBOS

18 Kevin HARBOTTLE

16 Esteban GONZÁLEZ

14 José PÉREZ

20 Alberto Martín GÓMEZ

23 Federico MANCUELLO

21 Walter Fabián ASSMANN

Unión Española

(Chile)

12 Adrián GABBARINI

- 3 Francisco Roberto RUSSO
- 4 Carlos SÁNCHEZ
- 5 Nicolás OLMEDO
- 8 Diego VILLAR
- 10 Mariano DONDA 11 Álvaro NAVARRO

- 19 Pablo MIRANDA
- 20 Emir FACCIOLL
- 22 Lucas CEBALLOS
- 23 Ariel ROJAS
- DT Jorge DA SILVA

25 Carlos MATHEU DT Antonio MOHAMED

Vélez Sarsfield (Argentina)

- 1 Marcelo BAROVERO
- 2 Fernando TOBIO
- 3 Emiliano PAPA
- 4 Ricardo DÍAZ
- 5 Fabián CUBERO
- 6 Sebastián DOMÍNGUEZ 7 Juan Manuel MARTÍNEZ
- 8 Augusto FERNÁNDEZ
- 9 Maximiliano GIUSTI
- 10 Maximiliano MORALEZ 11 Ricardo Gabriel ÁLVAREZ
- 12 Alan AGUERRE
- 13 Emanuel OLIVERA
- 14 Héctor Miguel CANTEROS
- 15 Ezequiel RESCALDANI 16 Víctor ZAPATA
- 17 Franco RAZZOTTI 18 David RAMÍREZ
- 19 Fernando ORTIZ
- 20 Guillermo FRANCO
- 21 Mariano BITTOLO 22 Andrés DESÁBATO
- 23 Santiago SILVA
- 24 Iván BELLA
- 25 Marcelo MONTOYA
- DT Ricardo GARECA

Universidad Católica (Chile)

- 1 Paulo GARCÉS
- 2 Lucas PRATTO
- 3 Diego Alexi OPAZO
- 4 Adán VERGARA
- 5 David HENRÍQUEZ
- 6 Francisco SILVA
- 7 Rodrigo VALENZUELA 8 Jorge ORMEÑO
- 9 Fernando MENESES
- 10 Marcelo CAÑETE
- 11 Santiago DITTBORN
- 12 Fabián CERDA
- 13 Milovan MIROSEVIC
- 14 Pablo CORRAL
- 15 Nicolás CASTILLO
- 16 Hans MARTÍNEZ
- 17 José Luis VILLANUEVA
- 18 Pablo Ignacio CALANDRIA
- 19 Francisco PIZARRO
- 20 Juan Eduardo ELUCHANS
- 21 Felipe GUTIÉRREZ
- 22 Roberto GUTIÉRREZ
- 23 Cristopher TOSELLI
- 24 Alfonso PAROT
- 25 Tomás COSTA DT Juan Antonio PIZZI

Liga de Quito (Ecuador)

- 1 José Francisco CEVALLOS
- 2 Norberto ARAUJO
- 3 Geovanny CAICEDO
- 4 Ulises DE LA CRUZ 5 Paul AMBROSSI
- 6 Jorge GUAGUA
- 7 Miller BOLAÑOS
- 8 Patricio URRUTIA
- 9 Walter CALDERÓN
- 10 Luis Alberto BOLAÑOS 11 Ezequiel GONZÁLEZ
- 12 Marlon GANCHOZO
- 13 Neicer REASCO 14 Diego CALDERÓN
- 15 William ARAUJO
- 16 Hernán BARCOS
- 17 Enrique GÁMEZ
- 18 Fernando HIDALGO
- 19 José Francisco CEVALLOS 20 Enrique VERA
- 21 Carlos LUNA
- 22 Alexander DOMÍNGUEZ 23 Erwin MOREIRA 24 José Luis VALENCIA
- 25 Daniel VITERI DT Edgardo BAUZA

Bolívar (Bolivia)

- 1 Romel QUIÑÓNEZ 2 Edemir RODRÍGUEZ
- 3 Juan VALVERDE 4 Lorgio ÁLVAREZ
- 5 Ronald RIVERO
- 6 Pablo FRONTINI
- 7 Abdón REYES 8 Ronald GARCÍA
- 9 José SANTOS 10 Rudy CARDOZO
- 11 William FERREIRA
- 12 Abrahám CABRERA
- 13 Marcos ARGÜELLO
- 14 Carlos KASSAB
- 15 Diego ZAMORA
- 16 José GÓMEZ
- 17 Juan BUSTILLOS
- 18 Walter FLORES
- 19 Diego RIVERO 20 Jhon CARINAO
- 21 Rodrigo VARGAS
- 22 Ronald EGUINO 23 Alex DA ROSA
- 24 Alejandro MÉNDEZ
- 25 Damir MIRANDA DT Guillermo HOYOS

Deportes Tolima

- (Colombia)
- 1 Janner SERPA 2 Julián HURTADO
- 3 Yesid MARTÍNEZ 4 Hamilton A. ACUÑA
- 5 Yair ARRECHEA
- 6 Gerardo VALLEJO 7 Luis Alberto CLOSA
- 8 Gustavo BOLÍVAR 9 Roberto GAMARRA
- 10 Elkin MURILLO
- 11 Pablo Junior GIMÉNEZ
- 12 Anthony SILVA
- 13 Rafael CASTILLO 14 Mike CAMPAZ
- 15 Jesús Javier VALENCIA
- 16 Danny SANTOYA
- 17 Christian MARRUGO
- 18 Marlon PIEDRAHITA
- 19 Wilder MFDINA
- 20 Davinson MONSALVE
- 21 Diego CHARÁ
- 22 Onel Cristóbal VIDAL
- 23 Wilmer DÍAZ
- 24 Félix NOGUERA
- 25 Jhon Fredy HURTADO DT Hernán TORRES
- **América** (México)
- 1 Guillermo OCHOA 2 Patricio TREVIÑO 3 Aquivaldo MOSQUERA
- 4 Óscar ROJAS 5 Rosinei ADOLFO
- 6 Juan Carlos VALENZUELA
- 7 Andrés OLIVERA 8 José MARTÍNEZ
- 9 Enrique ESQUEDA 10 Daniel MONTENEGRO
- 11 Vicente SÁNCHEZ
- 12 Armando NAVARRETE
- 13 Pavel PARDO 14 Diego Antonio REYES
- 15 Rodrigo ÍÑIGO 16 Diego Alberto CERVANTES 17 Antonio LÓPEZ
- 18 Ángel REYNA
- 22 Vicente Matías VUOSO
- 23 José MARTÍNEZ
- DT Carlos REINOSO
- 19 Miguel LAYÚN 20 Renato GONZÁLEZ 21 Alfredo TENA
- 24 Daniel MÁRQUEZ 25 Hugo GONZÁLEZ

Jaguares (México)

- 1 Jorge VILLALPANDO
- 2 Miguel Ángel MARTÍNEZ 3 Jesús Roberto CHÁVEZ
- 4 Ismael FUENTES
- 5 Omar Alejandro FLORES
- 6 Christian de Jesús VALDEZ
- 7 Óscar Francisco RAZO
- 8 Alan Miguel ZAMORA
- 9 Jackson MARTÍNEZ
- 10 Damián MANSO
- 11 Guillermo ROJAS
- 12 Fabián VILLASEÑOR 13 Jorge Marcelo RODRÍGUEZ
- 14 Francisco Javier TORRES
- 15 Marvin CABRERA
- 16 Jaime DURÁN
- 17 José Híber RUIZ 18 Luis ESQUEDA
- 19 Édgar ANDRADE
- 20 Antonio PEDROZA
- 21 Gerardo Daniel RUIZ
- 22 Hugo SÁNCHEZ
- 23 Antonio SALAZAR
- 24 Jorge Daniel HERNÁNDEZ
- 25 Julio Daniel FRÍAS
- DT José Guadalupe CRUZ

San Luis (México)

- 1 Carlos TREJO
- 2 Aníbal MATELLÁN Gabriel ROJO DE LA VEGA
- 4 Christian SÁNCHEZ
- 5 Guillermo RANGEL
- 6 Jalme CORREA
- Ignacio TORRES
- 8 Juan Carlos MEDINA
- 9 Michael ARROYO
- 10 Wilmer AGUIRRE
- 11 Juan Ezequiel CUEVAS
- 12 César LOZANO
- 13 Luis HERNÁNDEZ
- 14 Noé MAYA 15 Carlos HURTADO
- 16 Sergio PONCE
- 17 Daniel ALCANTAR
- 18 Isai ARREDONDO
- 19 Juan Manuel CAVALLO
- 20 Osmar MARES 21 Víctor LOJERO
- 22 Manuel GARCÍA
- 23 Jesús ISIJARA
- 24 Othoniel ARCE 25 Gerson MARÍN
- DT Ignacio AMBRIZ

n Española 0 - Bolívar 0

Cerro Porteño (Paraguay)

- 1 Sergio VALINOTTI
- 2 César Iván RENÍTEZ
- 3 Danilo ORTIZ
- 4 Pedro Juan BENÍTEZ
- 5 Iván PIRIS
- 6 Rodrigo BURGOS 7 Juan Manuel LUCERO
- 8 Luis CÁCERES
- 9 Fredy BAREIRO
- 10 Julio DOS SANTOS
- 11 Diego MADRIGAL 12 Diego BARRETO
- 13 David MENDOZA
- 14 Javier VILLARREAL 15 Luis CARDOZO
- 16 Jorge NÚÑEZ
- 17 Jonathan FABBRO
- 18 Lautaro FORMICA 19 Roberto NANNI
- 20 Juan MALDONADO
- 21 Francisco Javier GARCÍA
- 22 Mariano UGLESSICH
- 23 Óscar ROMERO 24 Jorge ROJAS
- 25 Martín CABRERA
- DT Javier TORRENTE

Guaraní (Paraguay)

- 1 Pablo AURRECOCHEA
- 2 Tomás BARTOMEUS
- 3 Elvis MARECOS
- 4 Eduardo FILIPPINI
- 5 Ángel ORTIZ
- 6 Jorge MENDOZA
- 7 Hugo NOTARIO
- 8 Pedro CHÁVEZ
- 9 Fabio ESCOBAR
- 10 Osvaldo HOBECKER
- 11 Pablo CABALLERO 12 Joel SILVA
- 13 Francisco Joel BENÍTEZ
- 14 Ignacio ITHURRALDE 15 Fabián STARK

- 16 Miguel Ángel PANIAGUA 17 Luis DE LA CRUZ
- 18 Luis OVELAR 19 Micael MODINGER
- 20 Juan AGUILAR
- 21 Cristian SOSA
- 22 Federico CARBALLO
- 23 Julián BENÍTEZ
- 24 Pablo VRANJICAN 25 Alfredo AGUII AR
- DT Carlos COMPAGNUCCI

Univer. San Martín

- 1 Leao BUTRÓN
- 2 Jorge HUAMÁN
- 3 Antony MOLINA 4 Jorge REYES
- 5 Orlando CONTRERAS
- 6 John HINOSTROZA
- Walter FRETES
- 8 Christian CUEVA
- 9 Heber ARRIOLA 10 Carlos MARINELLI 11 Ariel ALEMANNO
- 12 Ricardo FARRO
- 13 Benjamín UBIERNA
- 14 Josué RODRÍGUEZ
- 15 Guillermo GUIZASOLA 16 Fernando NADAYA
- 17 Gianfranco LABARTHE 18 Luis ÁLVAREZ
- 19 Carlos FERNÁNDEZ 20 Aldo CORZO
- 21 Pedro GALLESE
- 22 Julio César MOREYRA
- 23 Ronald QUINTEROS
- 24 Manuel TEJADA
- 25 Adán BALBÍN DT Aníbal RUÍZ

1 BAROJA Alain

2 Rohel BRICEÑO

Liverpool (Uruguay)

Libertad

(Paraguay)

2 Pedro P. PORTOCARRERO

7 Víctor Hugo DÁVALOS

9 Ángel ORUÉ 10 Juan Rodrigo ROJAS

8 Jorge Daniel GONZÁLEZ

1 José BOGARÍN

3 Arnaldo VERA

5 Víctor AYALA

6 Omar POUSO

11 Carlos BONET

12 Tobías VARGAS

13 Aldo OLMEDO

14 Pedro SARABIA

16 Sergio AQUINO

18 Víctor CÁCERES

19 Nelson ROMERO

20 Manuel MACIEL

21 Nicolás PAVLOVICH

23 Rodolfo GAMARRA

25 Bernardo MEDINA

DT Gregorio PÉREZ

22 Ignacio CANUTO

24 José NÚÑEZ

17 Rodrigo ALBORNOZ

15 Miguel Ángel SAMUDIO

4 Gustavo MENCIA

- 1 Matías CASTRO 2 Maximiliano MONTERO
- 3 Hugo Fernando SOUZA
- 4 Cristian Martín RODRÍGUEZ
- 5 Jhonatan Daniel SOUZA
- 6 Christian SILVERA
- Hernán FIGUEREDO 8 Renzo POZZI
- 9 Emiliano ALFARO
- 10 Elías Ricardo FIGUEROA 11 Maureen FRANCO
- 12 Darwin NIEVES
- 13 David ACOSTA
- 14 Carlos MACCHI
- 15 SENA Cristian
- 16 Flavio SCARONE
- 17 Fernando BONJOUR
- 18 Murilo RANGEL
- 19 Johnatan BLANES 20 Carlos NÚÑEZ
- 21 Néstor SILVA
- 22 Juan ÁLVEZ
- 23 Alfredo GUEVARA
- 24 Mauricio FELIPE 25 Sergio MIGLIACCIO DT Eduardo FAVARO

Deportivo Petare

- 2 David MCINTOSH
- 3 Armín MÁRQUEZ
- 4 Javier GONZÁLEZ
- 5 Bladimir MORALES
- 7 Gianfranco DI JULIO
- 8 Alain GIROLETTI
- 11 John CÓRDOBA 12 Ciro ZAMORA
- 13 Juan VILLARROEL
- 15 Ricardo ANDREUTTI
- 16 Víctor GUAZA 17 Félix CASSERES
- 20 Renato ARÉVALO
- 21 Nolberto RIASCOS 22 Raigel MÁRQUEZ
- 25 Yohnger GUERRERO DT Eduardo SARAGÓ

Alianza Lima (Perú) 1 George FORSYTH 2 Manuel CORRALES

- 3 Édgar VILLAMARÍN
- 4 Leandro FLEITAS
- 5 Christian RAMOS
- 6 Junior VIZA
- 7 Paolo DE LA HAZA
- 8 Juan José JAYO
- 9 Hernán PEIRONE
- 10 Alexander SÁNCHEZ
- 11 Henry QUINTEROS 12 Salomón LIBMAN
- 13 Luis Enrique TRUJILLO
- 14 Carlos Javier SOLÍS
- 15 Carlos Jairsinho GONZALES
- 16 Christopher HURTADO 17 Jean Carlos TRAGODARA
- 18 Miguel Ángel CURIEL 19 Roberto OVELAR
- 20 Édgar Daniel GONZÁLEZ
- 21 Antony MAMANI
- 22 David CASTRO
- 23 Amilton Jair PRADO
- 24 Óscar Cristopher VÍLCHEZ
- 25 Cristofer SOTO DT Gustavo COSTAS
- Nacional
- 1 Leonardo BURIÁN
- 2 Aleiandro LEMBO
- 3 Jadson VIFRA
- 4 Christian NUÑEZ
- 5 Anderson SILVA 6 Nicolás VIGNERI
- Jonathan CHARQUERO
- 8 Matías CABRERA
- 9 Bruno FORNAROLI
- 10 Marcelo GALLARDO 11 Horacio PERALTA
- 12 Martín TEJERA 13 Gabriel MARQUES
- 14 Robert FLORES 15 Tabaré VIUDEZ
- 16 Carlos DUTRA
- 17 Maximiliano CALZADA
- 18 Gonzalo GODOY
- 19 Sebastián COATES
- 20 Santiago GARCIA 21 Flavio CORDOBA
- 22 Mauricio PEREYRA 23 Facundo PÍRIZ
- 24 Richard PORTA
- 25 Rodrigo MUÑOZ DT Juan Ramón CARRASCO
- **Deportivo Táchira**
- 3 José YEGÜEZ
- 4 Wilker ÁNGEL
- 7 Yonathan DEL VALLE
- 8 Pedro FERNÁNDEZ 9 Sergio HERRERA
- 12 Roberts RIVAS 13 Jhon OSPINA
- 14 Jorge CASANOVA
- 16 César GONZÁLEZ
- 24 José COLMENARES
- 25 Jackson CLAVIJO DT Jorge Luis PINTO

- triumph in La Paz determined the Chilean club's qualification.

Abdón Reyes se anticipa a Fernando Cordero. El gran triunfo en La Paz determinó la clasificación del club chileno. Abdón Reyes anticipated Fernando Cordero. The great

León de Huánuco (Perú) 1 Renzo LOBRANO

- 2 Luis Felipe CARDOZA 3 Jorge Martín ARAUJO 4 Guillermo SALAS
- 5 Jean Franco FERRARI 6 Miguel Ángel CEVASCO 7 Carlos OREJUELA
- 8 José Adalberto CUERO 9 Orlando RODRÍGUEZ
- 10 José Harrison OTÁLVARO 11 Juan D. GONZALES VIGIL
- 12 Sebastián CUERDO 13 Giuliano PORTILLA 14 Carlos ELÍAS
- 15 Renato ZAPATA 16 Alfredo GUZMÁN
- 17 Jorge LEIVA 18 Roller CAMBINDO
- 19 Edwin PÉREZ 20 Carlos Alberto ZEGARRA 21 Juan Ángel FLORES 22 Jair CÉSPEDES

23 Víctor PEÑA 24 Éver CHÁVEZ 25 Gianfranco ESPINOZA

Peñarol (Uruguay)

DT Franco NAVARRO

- 1 Carlos Sebastián SOSA 2 Jhony Moisés GALLI Washington MACEACHEN
- 4 Alejandro D. GONZÁLEZ 5 Andrés Nicolás FREITAS 6 Guillermo RODRÍGUEZ 7 Heber Mathias COLLAZO
- 8 Antonio PACHECO 9 Diego Martín ALONSO 10 Alejandro MARTINUCCIO
- 11 Fabián ESTOYANOFF 12 Héctor Fabián CARINI 13 Mauro GUEVGEOZIAN
- 14 Luis Bernando AGUIAR 15 Matías CORUJO 16 Édison Eliezer TORRES
- 17 Jonathan URRETAVISCAYA 18 Henry Mathias MIER 19 Juan Manuel OLIVERA 20 Facundo GUICHÓN

21 Leandro GELPI

22 Darío RODRÍGUEZ

23 Carlos Adrián VALDEZ 24 Emiliano ALBÍN 25 Nicolás Mario DOMINGO DT Diego AGUIRRE

Caracas FC

- 3 Rómulo OTERO 4 Víctor NAZARIO 5 Pablo CAMACHO 6 Jaime BUSTAMANTE 7 César GONZÁLEZ
- 8 Édgar Hernán JIMÉNEZ 9 Edward JIMÉNEZ 10 Louis PEÑA 11 Carlos SUÁREZ
- 12 Daniel FEBLES 13 Franklin LUCENA 14 Henry BAUTISTA 15 Edder PÉREZ
- 16 Juan GUERRA 17 Josef MARTÍNEZ 18 Luis CABEZAS 19 Giovanny ROMERO
- 20 Alexander GONZÁLEZ 21 Nelson BARAHONA 22 Julio MACHADO 23 David GONZÁLEZ
- 24 Anthony URIBE 25 Renny VEGA DT Ceferino BENCOMO

1 Luiyis PALOMINO

- 6 Marcelo MAIDANA
- 9 Richard BLANCO 10 Evelio HERNÁNDEZ
- 14 Yhonny SALCEDO
- 18 Alex SINISTERRA 19 Rafael LOBO
- 23 Alan LIEBESKIND 24 Andrés SÁNCHEZ

(Venezuela) 1 Manuel SANHOUSE 2 Richard RUIZ

- 17 Oswaldo CHAURANT 18 Gerzon CHACÓN 19 Julio Brian GUTIÉRREZ 20 Enrique ROUGA
- 21 Edgar PÉREZ 22 Sebastián HERNÁNDEZ 23 Layneker ZAFRA

Corinthians (Brasil)

- 1 JÚLIO CÉSAR de Sousa Santos
- 2 ALESSANDRO Mori Nunes
- 3 Anderson Cardoso "CHICÃO"
- 4 LEANDRO CASTÁN da Silva
- 5 RALF de Souza Teles
- 6 ROBERTO CARLOS da Silva
- 7 José Paulo Maciel Júnior "PAULINHO"
- 8 JUCILEI da Silva
- 9 Luís Nazário de Lima "RONALDO"
- 10 BRUNO CÉSAR Zanaki
- 11 Bruno Ferreira Bomfin "DENTINHO"
- 12 RAFAEL de Carvalho Santos
- 13 WALLACE Reis da Silva
- 14 DIEGO Alessandro da Silva SACOMAN
- 15 Daniel MORADEI de Almeida
- 16 FÁBIO SANTOS Romeu
- 17 WILLIAM Gomes de Siqueira
- 18 Luís Alberto RAMÍREZ
- 19 EDNO Roberto Cunha
- 20 DANILO Gabriel de Andrade
- 21 Manoel MORAIS Amorim
- 22 DANILO FERNANDES Batista
- 23 JORGE HENRIQUE de Souza
- 24 MOACIR Costa da Silva
- 25 MARCELO OLIVEIRA Ferreira
- DT Adenor Bacchi "TITE"

Fluminense

- 1 DIEGO CAVALIERI
- 2 MARIANO Ferreira Filho
- 3 Welington Pereira Rodrigues "GUM"
- 4 LEANDRO da Fonseca Euzébio
- 5 Adimo Ferreira Campos "EDINHO" 6 Carlos Andrade Souza "CARLINHOS"
- 7 Marco Mattos Filho "MARQUINHOS"
- 8 Rodrigo Oliveira Bittencourt "DIGUINHO"
- 9 Frederico Chaves Guedes "FRED"
- 10 Márcio Passos Albuquerque "EMERSON"
- 11 Darío Leonardo CONCA 12 Ricardo Ferreira BERNA
- 13 Rodrigo Júnior Paula Silva "DIGÃO" 14 WILLIANS dos Santos Santana
- 15 ANDRÉ LUIS García
- 16 JÚLIO CÉSAR Coelho de Morães
- 17 Edwin Armando VALENCIA
- 18 Rodrigo Batista da Cruz "RODRIGUINHO"
- 19 Rafael M. de Miranda "RAFAEL MOURA"
- 20 Luis Anderson de Souza "DECO"
- 21 Williamis de SOUZA Silva 22 RAFAEL Alberto da Silva
- 23 FERNANDO Paixão da Silva
- 24 Vinicius Silva Soares "TARTÁ"
- 25 Clemerson de ARAÚJO Soares
- DT Muricy RAMALHO

Cruzeiro (Brasil)

- 1 FÁBIO Maciel Deivson Lopes
- 2 PABLO Paulino de Barros
- 3 Carlos Silva do Nascimento "GIL"
- 4 Mauricio VICTORINO
- 5 Antonio M. Silva "MARQUINHOS PARANÁ"
- 6 DIEGO RENÁN Ferreira de Lima
- GILBERTO Melo da Silva
- 8 HENRIQUE Lima Pacheco
- 9 N. Pereira "WELLINGTON PAULISTA"
- 10 Walter Damián MONTILLO
- 11 THIAGO RIBEIRO Cardoso
- 12 RAFAEL Pires Monteiro 13 Leonardo Renan Lacerda "LÉO"
- 14 Francisco Andrade Almeida "EVERTON"
- 15 Leandro Luchese "LEANDRO GUERREIRO"
- 16 WALLYSON Monteiro Maciel
- 17 ROGER Flores Galera
- 18 Eduardo Rodrigues Pereira "DUDU"
- 19 Ernesto FARÍAS
- 20 ROMULO Caldeira Souza Orestes
- 21 EDCARLOS Santos Conceição
- 22 Fabricio Silva Dornellas "FABRICIO CARIOCA"
- 23 José María ORTIZ
- 24 GABRIEL Ferreira Vasconcelos
- 25 ANDRÉ DIAS Felippe Seixas DTAlexi Stival "CUCA"

Grémio

- 1 VÍCTOR Leandro Bagy
- 2 GABRIEL Rodrigues do Santos
- 3 Paulo Marcos Ribeiro de Jesús "PAULÃO"
- 4 RAFAEL MAROUES Pinto
- 5 FÁBIO ROCHEMBACK
- 6 GILSON Gomes do Nascimento 7 VINÍCIUS PACHECO dos Santos
- 8 ADILSON Warken
- 9 Humberlito Teixeira BORGES
- 10 DOUGLAS dos Santos
- 11 LÚCIO Carlos Cajueiro Souza
- 12 MARCELO Grohe
- 13 MARIO FERNANDES Figueira
- 14 VILSON Xavier de Menezes Júnior 15 NEUTON Sergio Piccoli PICCOLI
- 16 José DIEGO CLEMENTINO
- 17 FERNANDO Lucas Martins
- 18 MAYLSON Teixeira Barbosa
- 19 Luiz Severo Júnior "JÚNIOR VIÇOSA"
- 20 MATHEUS Silva de Oliveira
- 21 André Barreto Silva Lima "ANDRÉ LUIZ"
- 22 MATEUS André MAGRO 23 Bruno Bairros "BRUNO COLLAÇO"
- 24 WESLEY Pacheco Gomes
- 25 LINS Lima de Brito
- DT Renato PORTALUPPI

Internacional

- 1 LAURO Batista da Cruz
- 2 Fabián BOLIVAR Guedes
- 3 Marcos de Lima "ÍNDIO"
- 4 Claudinei Cardozo Feliz da Silva "NEI"
- 5 Pablo Horacio GUIÑAZÚ
- 6 KLÉBER de Carvalho Correa
- Paulo César Fonseca Nascimento "TINGA"
- 8 WILSON MATÍAS
- 9 LEANDRO da Silva dos Santos
- 10 Andrés D'ALESSANDRO
- 11 RAFAEL SÓBIS 12 RENÁN Brito Soares
- 13 GLAYDSON Freire
- 14 Gonzalo SORONDO
- 15 IUAN Guilherme Nunes Jesús
- 16 OSCAR dos Santos Emboaba Junior 17 André Luiz Tavares "ANDREZINHO"
- 18 Fernando CAVENAGHI
- 19 DANIEL Souza de Jesús
- 20 ALECSANDRO Barbosa Felisbino
- 21 RODRIGO Baldasso da Costa 22 MURIEL Gustavo Becker
- 23 José Roberto de Oliveira "ZÉ ROBERTO"
- 24 Mario Ariel BOLATTI
- 25 ALEX dos Santos Gonçalves

Santos FC

1 RAFAEL CABRAL

Expectativa y desilusión en Lima. El paraguayo Roberto Ovelar no puede ante Óscar Razo.

Expectation and disappointment in Lima. Roberto Ovelar cannot fight against Óscar Razo.

- 2 Eduardo Abonízio "EDU DRACENA"
- 3 Leonardo Lourenço "LEO"
- 4 JONATHAN Cicero
- 5 Marcos AROUCA
- 6 DURVAL Severino dos Ramos 7 CHARLES Basilio
- 8 ELANO Blumer
- 9 KEIRRISON de Souza
- 10 Paulo Chagas "GANSO"
- 11 NEYMAR da Silva Santos Junior 12 Mario Duarte ARANHA
- 13 BRUNO Fortunato AGUIAR
- 14 BRUNO RODRIGO Fenelon
- 15 ADRIANO Rispo
- 16 ALEX SANDRO Loho 17 MAIKON LEITE Souza
- 18 Rodrigo Pereira POSSEBON
- 19 DIOGO Santo
- 20 José Eduardo Bischofe "ZÉ EDUARDO" 21 Marcos Ricci "PARÁ"
- 22 DANILO da Silva 23 ROBSON Signorini
- 24 VI ADIMIR Cardoso
- 25 ALAN PATRICK Lourence

CAMBIOS EN LISTAS DE BUENA FE

CERRO PORTEÑO (25) Pablo Martín GAVILÁN por Martín Cabrera (25) Juan ITURBE

por Francisco Javier García

DT Blas CRISTALDO por Javier Torrente

CRUZFIRO. (22) CARLOS ALBERTO Gomes de Jesús por Mateus André MAGRO (24) Damián ESCUDERO por WESLEY Pacheco Gomes (25) RODOLFO Dantas Bispo

por LINS Lima de Brito

GUARANÍ DT Félix Darío LEÓN por Carlos Compagnuci

INDEPENDIENTE

(18) Jairo CASTILLO por Nicolás Martínez

CHANGES IN ROSTERS (24) Leonel GALEANO por Brian Nieva

(20) Leonel NÚÑEZ por Alberto Martín Gómez Nota: A partir de la 2da Fase Ignacio Barcia utiliza la camiseta Nº 20 y

COLO COLO DT Américo Rubén GALLEGO por Luis Pérez

Leonel Núñez la 14

UNIÓN ESPAÑOLA (2) Cristian GUERRA por Richard Rodríguez (24) Ramsés BUSTOS

por Fabián Saavedra **DEPORTES TOLIMA**

(15) Wilmer PARRA por Jesús Javier Valencia (22) Alejandro BOTERO por Onel Cristóbal Vidal



Triunfo insuficiente del club azulgrana. Oswaldo Minda y el esfuerzo de Fernando Godoy. The blue-and garnet club's triumph was not enough. Oswaldo Minda and Fernando Godoy's efforts were unsuccessful.

INDEPENDIENTE (ARG) Matías Defederico (50'), Patricio Rodríguez (70')	CORINTHIANS (BRA)	ALIANZA LIMA (PER)	CERRO PORTEÑO (PAR) Roberto Nanni (70')
DEPORTIVO QUITO (ECU)	DEPORTES TOLIMA (COL)	JAGUARES (MEX) Antonio Pedroza (41'), Jorge Rodríguez (45' penal)	DEPORTIVO PETARE (VEN)
Avellaneda, 25.1.11 <u>Estadio:</u> Libertadores de América, de Independiente <u>Juez:</u> Héber Lopes (BRA)	San Pablo, 26.1.2011 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)	Lima, 26.1.2011 <u>Estadio:</u> Alejandro Villanueva, de Alianza Lima <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG) Alianza Lima: Salomón Libman:	Asunción, 27.1.2011 <u>Estadio:</u> "La Olla" General Pablo Rojas, de Cerro Porteño <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA) Cerro Porteño: Diego Barreto;
Independiente: Hilario Navarro; Eduardo Tuzzio, Carlos Matheu, Julián Velázquez, Nicolás Cabrera, Roberto Battión, Lucas Mareque, Maximiliano Velázquez (20' P. Rodríguez), Matías Defederico (68' C. Pellerano), Andrés Silvera (83' Martín Gómez), F. Parra. Suplentes: Fabián Assmann, Iván Vélez, Fernando Godoy, Leandro Gracián. DT: Antonio Mohamed.	Corinthians: Júlio César; Alessandro, Chicão, Leandro Castán, Roberto Carlos (72' Marcelo Oliveira), Ralf, Jucilei, Bruno César (65' Edno), Jorge Henrique, Dentinho (80' Danilo), Ronaldo. Suplentes: Rafael, Wallace, Morais, Paulinho. DT: Adenor Bacchi "Tite". Deportes Tolima: Anthony Silva;	Paolo De La Haza, Christian Ramos, Leandro Fleitas, Édgar Villamarín, Jean Tragodara, Henry Quinteros (46' Junior Viza), Édgar González, A. Sánchez, Roberto Ovelar (34' Cristofer Soto), Hernán Peirone (59' Leonardo Castro). Suplentes: George Forsyth, Carlos Solis, Juan Jayo, Luis Trujillo. DT: Gustavo Costas.	Cérro Porteno: Diego Barreto, César Benítez, Mariano Uglessich, Luis Cardozo, Iván Piris, Lautaro Formica, Jorge Núñez (63' Jonathan Fabbro), Javier Villarreal, Julio Dos Santos (77' Luis Cáceres), Juan Manuel Lucero (72' Diego Madrigal), Roberto Nanni. Suplentes: Sergio Valinotti, David Mendoza, Rodrigo Burgos, Fredy Bareiro DT: Javier Torrente.
Deportivo Quito: Marcelo Elizaga, Pedro Esterilla (80' Michael Castro), Mariano Mina, Luis Checa, Isaac Mina, Segundo Castillo, Alex Bolaños, Juan Paredes, Luis Saritama, Michael Jackson Quiñónez (66' Gustavo Rodas), Maxi Bevacqua (57' Luis Alberto Perea). Suplentes: Adrián Bone, Deison Méndez, Santiago Morales, Oswaldo Minda. DT: Fabián Bustos.	Gerardo Vallejo, Yair Arrechea, Julián Hurtado, Félix Noguera, Gustavo Bolívar, Diego Chará, Jhon Hurtado, Rafael Castillo (67' Cristian Marrugo), Elkin Murillo (85' Danny Santoya), Wilder Medina (76' Pablo Giménez). Suplentes: Janner Serpa, Yesid Martínez, Luis Closa, Marlon Piedrahita. DT: Hernán Torres.	Jaguares: Gerardo Ruiz; Guillermo Rojas, Omar Flores, Óscar Razo, Miguel Martínez, Christian Valdez, Jorge Hernández, Jorge Rodríguez (79' Alan Zamora), Ricardo Esqueda (73' Marvin Cabrera), Jackson Martínez (8' Antonio Pedroza), Damián Manso. Suplentes: Jorge Villalpando, Jaime Durán, Ismael Fuentes, Francisco Torres. DT: José Guadalupe.	Deportivo Petare: Alan Liebeskind; David McIntosh, Andrés Sánchez, Marcele Maidana, Rafael Lobo, Gianfranco Di Julio (78' Yohnjer Guerrero), Bladimir Morales, Evelio Hernández (72' Alain Giroletti), Félix Cásseres, Alex Sinisterra (65' Richard Blanco), Víctor Guazá. Suplentes: Ciro Zamora, Nolberto Riascos, Javier González, Renato Arévalo DT: Eduardo Saragó.
t	t	t	t
DEPORTIVO QUITO (ECU) Michael Quiñónez (56')	DEPORTES TOLIMA (COL) Danny Santoya (65'), Wilder Medina (77')	Antonio Salazar (74')	DEPORTIVO PETARE (VEN) Víctor Guazá (13')
INDEPENDIENTE (ARG)	CORINTHIANS (BRA)	ALIANZA LIMA (PER)	CERRO PORTEÑO (PAR) Roberto Nanni (34')

Quito, 1.2.2011
<u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Jorge Larrionda (URU)

Deportivo Quito: Marcelo Elizaga, Jairo Campos, Luis Checa, Isaac Mina, Segundo Castillo, Oswaldo Minda (78' Ángel Escobar), Juan Paredes (55' Michael Jackson Quiñónez), Luis Saritama, Gustavo Rodas (69' Gonzalo Rovira), Luis A. Perea, Maxi Bevacqua. Suplentes: Adrián Bone, Pedro Esterilla, Mariano Mina, Santiago Morales. DT: Fabián Bustos.

Independiente: Hilario Navarro; E. Tuzzio, Carlos Matheu, Julián Velázquez, Nicolás Cabrera, R. Battión, L. Mareque, Fernando Godoy (68' Cristian Pellerano), M. Defederico (75' P. Rodríguez), Andrés Silvera, F. Parra (55' Maxi Velázquez). Suplentes: Adrián Gabbarini, Iván Vélez, Martín Gómez, Leandro Gracián. DT: Antonio Mohamed.

Clasificado: Independiente

lbagué, 2.2.2011 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)

Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Yair Arrechea, Julián Hurtado, Félix Noguera, Gustavo Bolívar, Diego Chará, Jhon Hurtado, Rafael Castillo (58' Danny Santoya), Elkin Murillo (83' Marlon Piedrahita), Wilder Medina (88' Luis Closa). Suplentes: Janner Serpa, Cristian Marrugo. DT: Hernán Torres.

Corinthians: Júlio César; Alessandro, Chicão, Leandro Castán, Fabio Santos (80' Edno), Paulinho (70' Luis Ramírez) (x), Jucilei, Ralf, Jorge Henrique, Ronaldo, Dentinho (69' Danilo). Suplentes: Rafael Santos, Wallace, Bruno César, Moradei. DT: Adenor Bacchi "Tite". (x) Expulsado (72')

Clasificado: Deportes Tolima

Tuxtla Gutiérrez, 1.2.2011 <u>Estadio:</u> "Zoque" Víctor Manuel Reyna <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)

Jaguares: Gerardo Ruiz; Marvín Cabrera (50' Christian Valdez), Ismael Fuentes, Miguel Martínez, Óscar Razo, G. Rojas, Alan Zamora (56' R. Esqueda), Jorge Hernández, Damián Manso (64' A. Salazar), Jorge Rodríguez, A. Pedroza. Suplentes: Jorge Villalpando, Omar Flores, Jaime Durán, Francisco Torres. DT: José Guadalupe.

Alianza Lima: S. Libman; P. De la Haza, C. Ramos, Leandro Fleitas, É. Villamarín (x), J. Tragodora (67' Leonardo Castro), Luis Trujillo, Édgar González, Alexander Sánchez, César Viza (46' Óscar Vilchez), H. Peirone (82' Henry Quinteros). Suplentes: George Forsyth, Carlos Solís, Amilton Prado, Cristofer Soto. DT: Gustavo Costas. (x) Expulsado (28')

Clasificado: Jaguares

Caracas, 3.2.2011

<u>Estadio:</u> Olímpico
<u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)

Deportivo Petare: Alan Liebeskind; David McIntosh, Andrés Sánchez, Rafael Lobo (72' John Córdoba), Marcelo Maidana, Evelio Hernández, A. Giroletti, Bladimir Morales (63' Yhonjer Guerrero), Félix Cásseres, V. Guazá, Richard Blanco. Suplentes: Ciro Zamora, Nolberto Riascos, Gianfranco Di Julio, Alex Sinisterra, Renato Arévalo. DT: Eduardo Saragó.

Cerro Porteño: Diego Barreto; César Benítez, M. Uglessich, Luis Cardozo, Iván Piris, Lautaro Formica, Jorge Núñez, Javier Villarreal, Julio Dos Santos (77' R. Burgos), Juan M. Lucero (65' Jonathan Fabbro), R. Nanni (70' Fredy Bareiro). Suplentes: Sergio Valinotti, David Mendoza, Diego Madrigal, L. Cáceres. DT: Blas Cristaldo.

Clasificado: Cerro Porteño

LIVERPOOL (URU)Maureen Franco (10'),
Nicolás Guevara (26')

BOLÍVAR (BOL)

GRÊMIO (BRA) André Luiz (7' y 15), UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) Fernando Cordero (15') 1

Montevideo, 28.1.2011 <u>Estadio:</u> Centenario Juez: Carlos Torres (PAR)

Liverpool: Matías Castro; Hugo Souza, Jhonatan Souza Motta, Juan Álvez, Maximiliano Montero, Carlos Macchi, Hernán Figueredo (88' Cristian Silvera), Mauricio Felipe, Maureen Franco (78' Elías Figueroa), Alfredo Nicolás Guevara (46' Jonathan Blanes), Emiliano Alfaro. Suplentes: Sergio Migliaccio, Martín Rodríguez, Renzo Pozzi, Néstor Silva. DT: Eduardo Favaro.

Grêmio: Víctor; Gabriel, Paulão, Rafael Marques, Gilson (81' Diego Clementino), Fábio Rochemback, Vilson (59' Vinicius Pacheco), Lúcio, Douglas, Júnior Viçosa, André Luiz (87' Lins). Suplentes: Marcelo Grohe, Mario Fernandes, Mateus Magro, Bruno Collaço. DT: Renato Portaluppi. La Paz, 27.1.2011
<u>Estadio:</u> Hernando Siles
Juez: Víctor Rivera (PER)

Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez (62' Ronald Eguino), Ronald Rivero, Pablo Frontini, Lorgio Álvarez, Walter Flores (54' Alex Da Rosa), Ronald García, Abdón Reyes (67' Marcelo Gomes), Rudy Cardozo, Zé Carlos (x), William Ferreira. Suplentes: Romel Quiñones, Gabriel Valverde, David Miranda, R. Vargas. DT: Ángel Guillermo Hoyos. (x) Expulsado (35')

Unión Española: Rainer Wirth; Luis Figueroa, Rafael Olarra, Leandro Delgado, Rodolfo Madrid, Gonzalo Villagra, Martín Ligüera (79' Esteban González), Braulio Leal, Leonardo Monje (83' Mario Aravena), F. Cordero, Sebastián Jaime (71' Diego Scotti). Suplentes: Eduardo Lobos, Francisco Alarcón, F. Saavedra, Nahuel Donadel. DT: José Luis Sierra.





- 1 Emotiva serie entre uruguayos y brasileños. André Lima celebra su gol en el Centenario. On top: Thrilling series between Uruguayans and Brazilians. André Lima celebrates his goal in the Centenario.
- 2 Ronaldo se despidió de la Copa y luego anunciaría su retiro. Se adelanta Jhon Hurtado, de Deportes Tolima, que con brillo cortó la ilusión del Corinthians. Ronaldo bid farewell to the Cup and after announcing his retirement. Jhon Hurtado of Deportes Tolima advances, putting an end to Corinthians' illusion.

t

GRÊMIO (BRA) André Luiz (37'), Vinicius Pacheco (57' y 73')

BOLÍVAR (BOL)

UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)



LIVERPOOL (URU) Emilio Alfaro (34')

Porto Alegre, 2.2.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico Monumental <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG)

Grêmio: Víctor; Gabriel, Rafael Marques, Paulão, Bruno Collaço, Fábio Rochemback, Adilson (37' Vinicius Pacheco), Lúcio, Douglas, Júnior Viçosa (88' Lins), André Luiz (85' Diego Clementino). Suplentes: Marcelo Grohe, Vilson, Mario Fernandes, Mateus. DT: Renato Portaluppi.

Liverpool: Matías Castro; Jhonatan Souza Motta, Hugo Souza, Juan Álvez, Maximiliano Montero (33' Hernán Figueredo), Martín Bonjour, Mauricio Felipe (70' Jonathan Blanes), Carlos Macchi (74' Renzo Possi), Michel Acosta (x), Emiliano Alfaro, Maureen Franco. Suplentes: S. Migliaccio, M. Rodríguez, Alfredo Guevara, Elías Figueroa. DT: Eduardo Favaro. (x) Expulsado (54')

Clasificado: Grémio

Santiago, 3.2.2011
<u>Estadio:</u> Santa Laura-Universidad SEK <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR)

Unión Española: Rainer Wirth; Luis Figueroa, Leandro Delgado, Rafael Olarra, Rodolfo Madrid, Gonzalo Villagra, Braulio Leal, Martín Ligüera, F. Cordero (65' Raúl Estévez), S. Jaime (85' Kevin Harbottle), Leonardo Monje. Suplentes: Federíco Elduayen, S. Scotti, Esteban González, M. Aravena, R. Gattas. DT: José Luis Sierra.

Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez, Pablo Frontini, Ronald Rivero, Lorgio Álvarez, Ronald García (x), Walter Flores, Abdón Reyes (28' Diego Rivero), José Gómez (64' Juan Bustillos), Rudy Cardozo, Alex Da Rosa. Suplentes: R. Quiñones, Damir Miranda, G. Valverde, John Carinao, R. Vargas. DT: Ángel Guillermo Hoyos. (x) Expulsado (66')

Clasificado: Unión Española



3 - Roberto Nanni, autor de los goles que determinaron la clasificación de Cerro Porteño, sigue al impetuoso David McIntosh, de 37 años, que ya jugara la Libertadores en 1994. Roberto Nanni, scorer of two goals that determined the qualification of Cerro, follows David McIntosh, 37 seven years of age, that had already played the Libertadores in 1994.



EL RETORNO DE UN GRAN CLÁSICO COPERO

124 de febrero volvieron a encontrarse en Avelaneda, como en el primer partido de la final de 1965. Entre ambos suman 12 Copas Libertadoresganadasy 16 finalesdsputadas. Porellofue dado en lamar "el Superdásico de América". Ambos representan la historia doriosa de más de medio sido de la apasionante competición continental. Por eso se sentía una emoción única en los alrededores del estadio, quelle va el nombre del trofeo más que ido, y luego tomó forma defestaen lastribunas.

Independiente y Peñarol son Santoro y Mazurkiewicz, Pavoni v Forlán, Bochini v Pedro Rocha, Mario Rodríguez v Spencer, Pastoriza v Goncálvez. Bertoni y Joya, Maglioni y Morena, tantas glorias y tantas Copas. Diego Aguirre, autor del gol más dramático de las finales de la Libertadores, regresó como técnico mirasol, pero todas las demás estrellas también parecían estar en el campo.

Desde 1995 no se encontraban en el torneo que más los conmueve, el que conquistaron por última vez en los '80. Pasaron años difíciles, hasta que en 2010 los Rojos alzaron la Sudamericana, los aurinegros se consagraron en su país y coincidieron en el Grupo 8 de la actual Santander Libertadores. Pero la gloria sigue viva, con cuatro mil uruguayos cantando por el "Campeón del siglo" y 35 mil locales por el "Rey de Copas", todos hinchados de orgullo.

Como cuando en 1976 Bochini marcó el mejor gol de la historia copera o con el 4 a 2 que condujo en 1987 a los uruguayos al título, Independiente y Peñarol erizaron la piel de América. El 3 a 0 para los Rojos es sólo una línea más en la estadística de oro. Los dos grandes están de vuelta en la Copa. La historia y los hinchas lo agradecen.



El reencuentro tan esperado. Eduardo Tuzzio y Antonio Pacheco, ante el iuez brasileño Salvio Fagundes. The meeting so long awaited for, Eduardo Tuzzio and Antonio Pacheco, in front of Brazilian referee Salvio Fagundes.

nFebruary24,theymetageninAdenedalkeinthefistmatchofthe 1965final.Betweenthemtheyhave12LibertadbiesCupsattainedand 16dsputedfinals.Thatiswhyitwascaled"América' SuperDerby". Both represent the dorious history of more than half a century of the thing continental competition. That is why at hilling emotion was felt in the surroundings of thestadum, that has the name of the most loved trophy and afterwards turned into afestivalinthestands.

Independiente and Peñarol are Santoro and Mazurkiewiccz, Pavoni and Forlán, Bochini and Pedro Rocha, Mario Rodríguez and Spencer, Pastoriza and Goncálvez, Bertoni and Joya, Maglioni and Morena, so many glories and so many Cups. Diego Aguirre, scorer of the most thrilling goal in the finals of the Libertadores, returned as the "sunflower coach", but all the remaining stars also seemed to be in the field.

52nd COPA SANTANDER LIBERTADORES CUP





Since 1955, they had not met in the tournament that moved them most, the one that they conquered for the last time in the eighties. Many difficult years passed until in 2010 the *Reds* lifted the South American Cup, the *gold-and-black* were consecrated in their country and they met again in Group 8 of the present Santander Libertadores Cup. Nevertheless, the glory is still alive, with four thousand Uruguayans singing for "The century's champion" and 35 local fans for the "King of Cups', all swelling with pride.

In 1976 when Bochini scored the best goal of the Cup's history or the 4-2 that led the Uruguayans to win the title in 1987, Independiente and Peñarol bristled the skin of the fans all over America. The 3-0 for the *Reds* was only one more line in the gold statistics. The two great teams have returned to the Cup. History and their fans are enthusiastically grateful.

1 - El golazo de Osvaldo Mura en el tercer partido de la final entre los dos grandes. Osvaldo Mura's spectacular goal in the 3"dmatch of the final between the two great teams.

2 - La potencia de Daniel Bertoni rumbo a la cuarta Copa. Daniel Bertoni's puissance, near the Reds' fourth Cup.

3 - Jorge Cabrera y el 4-2 de la última conquista Mirasol. Jorge Cabrera and the 4-2 of Mirasol's last conquest.

El toque de Facundo Parra para el primer gol del clásico. Volverán a verse en abril en el Centenario. Facundo Parra's touch for the derby's first goal. They will meet again in April at the Centenario.









HISTOR	IAL					
9.4.65	Avellaneda	Independiente	1-0	Peñarol		
12.4.65	Montevideo	Peñarol	3-1	Independiente		
15.4.65	Santiago	Independiente	4-1	Peñarol		
18.9.74	Montevideo	Peñarol	2-3	Independiente		
2.10.74	Avellaneda	Independiente	1-1	Peñarol		
26.5.76	Avellaneda	Independiente	1-0	Peñarol		
7.7.76	Montevideo	Peñarol	0-1	Independiente		
10.5.79	Montevideo	Peñarol	0-0	Independiente		
20.6.79	Avellaneda	Independiente	1-0	Peñarol		
2.9.87	Montevideo	Peñarol	3-0	Independiente		
30.9.87	Avellaneda	Independiente	2-4	Peñarol		
22.2.95	Montevideo	Peñarol	1-2	Independiente		
14.4.95	Avellaneda	Independiente	0-1	Peñarol		
24.2.11	Avellaneda	Independiente	3-0	Peñarol		
lugaron 14 partidos Independiente ganó 8 Peñarol 4 y empataron 2						

Jugaron 14 partidos, Independiente ganó 8, Peñarol 4 y empataron 2. Independiente convirtió 20 goles, Peñarol 16.



Las perlas de

Producción: Jorge Barraza y Marcelo Mármol De Moura

ÓSCAR RUIZ. NUNCA EN EL CENTENARIO

El estadio Centenario de Montevideo es el que ha albergado más partidos en la historia de la Libertadores y Oscar Ruiz el árbitro que más ha dirigido en el torneo. Sin embargo, ninguno se cruzó en el camino del otro.

ESTUDIANTES Y MAESTROS

En el grupo 2 de la Libertadores '77 coincidieron tres entrenadores que hicieron grande a Estudiantes de La Plata: Osvaldo Zubeldía dirigió a Atlético Nacional de Medellín, Carlos Bilardo al Deportivo Cali y Miguel Ignomiriello al Bolívar de La Paz.

En el grupo 1 de esa misma copa, actuó como futbolista para River Plate un hombre que también haría historia en el banco *Pincharrata*: Alejandro Sabella.

IMPRESIONANTE

Los cuatro primeros goleadores de la Libertadores '76 fueron del Cruzeiro: Palhinha (con 13), Jairzinho (12), Joãozinho (8) y Nelinho (6).

DEPORTIVO OUITO

La Academia quiteña cumplió en esta edición su octava participación. La curiosidad es que nunca, desde 1964, ha logrado un triunfo como visitante fuera de Ecuador.

8 CAMPEONES MUNDIALES

El plantel de River Plate que jugó la Copa en 1981 tenía 7 campeones mundiales de 1978: Fillol, Passarella, Tarantini, Houseman, Kempes, Alonso y Oscar Ortiz. Además, tenía un campeón mundial juvenil 1979: Ramón Díaz. Sin embargo, fue eliminado en la primera fase por el Deportivo Cali, que le ganó los dos partidos y terminó como primero del Grupo 1 entre argentinos y colombianos. Se topó ante un Willington Ortiz imparable.

EL BRASILEÑO CARLOS GARDEL

Carlos Gardel jugó la Copa Libertadores de 1981 para Barcelona de Ecuador. Era un lujoso zaguero central de 1,90 de estatura, nacido en Brasil.

LA ÚNICA VEZ

Salvo, obviamente, la de la primera edición, la única final que jugaron dos equipos debutantes en la Libertadores fue la de 1981 entre Flamengo y Cobreloa.



LA HISTORIA DE CAMACHO

El futbolista del Minerven venezolano Pedro Felipe Camacho marcó dos goles para su equipo en el Maracaná por la Libertadores en los minutos 89 y 90 del cotejo ante el Flamengo. No fue hazaña, pero sirvió para amenguar un poco la hiriente goleada: Minerven perdió 8-2.

LOS MEJORES DE VENEZUELA

Tres veces un equipo venezolano llegó hasta semifinales: Portuguesa en 1977 (en la serie con Cruzeiro e Internacional), el debutante Atlético San Cristóbal en 1984 (ante Peñarol y Nacional) y el también debutante ULA Mérida en 1985 (frente a Flamengo y Grêmio).

LOS EQUIPOS VINOTINTO CON MÁS VICTORIAS

Solamente tres equipos venezolanos lograron 5 victorias en una edición de la Copa. Ellos fueron Portuguesa en 1977 (en 10 cotejos), ULA Mérida en 1984 (en 11) y Estudiantes de Mérida en 1999 (también en 10).

River Plate 1981

Curiosities of the Libertadores Cup

la Libertadores

4 PENALES EN 35 MINUTOS

El 8 de mayo de 1983 jugaron Barcelona de Ecuador y Atlético San Cristóbal de Venezuela. El árbitro boliviano Luis Barrancos cobró 4 penales en los primeros 35 minutos del partido.

A los 12', Ernesto De Souza lo convirtió para San Cristóbal. A los 20', Paulo Evangelista (Barcelona SC) lo desvió.

Y a los 24' y 35', Galo Vázquez anotó los últimos dos para los ecuatorianos.

AL REVÉS

Cerro Porteño en 2006 hizo una campaña ilógica. Sumó 8 puntos en su grupo, 7 de los cuales los ganó de visitante. Como local empató con Palmeiras, perdió 5-1 con Atlético Nacional y 3-1 con Rosario Central. Como visitante terminó invicto: venció a Central y al Palmeiras y empató con Atlético Nacional.

ARCOS CERRADOS

Junior de Colombia jugó 6 partidos en la Libertadores '78 y terminó su participación con 1 gol a favor y 1 gol en contra.

Venció 1-0 a Peñarol en Barranquilla, perdió 1-0 con Peñarol en Montevideo y empató 0-0 los dos juegos con Deportivo Cali y los dos con Danubio.

AMOR CON AMOR SE PAGA

En la Libertadores '94, Minerven de Venezuela y The Strongest de Bolivia se cruzaron en la fase de grupos... y se golearon mutuamente.

En Puerto Ordaz ganó Minerven 5-0 y, en La Paz, The Strongest 7-1.

EQUIPOS DUPLICADOS

El 2 de marzo de 1997, Racing Club y Vélez Sarsfield jugaron por la Copa Libertadores en Ecuador (Racing perdió 2-0 con El Nacional y Vélez le ganó 3-2 al Emelec). El mismo día jugaron entre sí por el torneo argentino (Racing venció a Vélez 2-0 en Avellaneda).

EL REINO DEL CERO

En la edición de 1980, América de Cali integró el grupo semifinal con Vélez de Argentina e Inter de Porto Alegre.

Los 4 partidos que disputó el equipo colombiano en esa instancia terminaron 0 a 0.

1964 Y 1985, AÑOS NEGROS PARA BRASIL

Esas fueron las dos únicas ediciones de la Libertadores en que los equipos brasileños no obtuvieron ninguna victoria.

En 1964, participaron el Esporte Clube de Bahía y el Santos FC (2 partidos cada uno).

En 1985, fueron Fluminense y Vasco da Gama (6 partidos cada uno).

NO PUDO NI MARADONA

River ganó su primera Copa Libertadores en 1986 y no lo pudo detener ningún Maradona. El equipo de Núñez enfrentó a Boca Juniors (con Raúl "Lalo" Maradona) y a Argentinos Juniors (con Hugo Hernán Maradona).

OTRO CUÁDRUPLE EMPATE

Además del que se produjo en 1990 (desarrollado en la anterior entrega de esta sección) hubo en la Libertadores otro cuádruple empate: fue en el Grupo 2 de la edición 1969 del que participaron los chilenos Universidad Católica y Santiago Wanderers, y los peruanos Sporting Cristal y Juan Aurich.

Luego de los partidos de desempate, se clasificaron los dos equipos chilenos.



ONCE ECUATORIANOS INTERNACIONALES

Un equipo de futbolistas ecuatorianos que jugaron la Copa para clubes de otros países: José Francisco Cevallos (Once Caldas, Colombia); Neicer Reasco (São Paulo, Brasil), Iván Hurtado (Pachuca, México), Geovanny Espinoza (Cruzeiro, Brasil) y Luis Capurro (Cerro Porteño, Paraguay); Joffre Guerrón (Cruzeiro, Brasil), Luis Saritama (América, México) y Michael Jackson Quiñónez (Santos FC, Brasil); Pedro Gando (Millonarios, Colombia), Alberto Spencer (Peñarol, Uruguay) y Raúl Avilés (Sporting Cristal, Perú).

ÓSCAR RUIZ, NEVER IN THE CENTENARIO STADIUM

Montevideo's Centenario Sadium is the one that has hosted more matches of the Libertadores history and Oscar Ruiz is the referee that has more often directed this tournament's matches. Nevertheless, none of them crossed the other's path.

STUDENTS AND TEACHERS

Three coaches that had a great influence in the success of Estudiantes de La Plata were together in Group 2 of the 1977 Libertadores. They were Osvaldo Zubeldía who coached Atlético Nacional of Medellín, Carlos Bilardo who directed Deportivo Cali and Miguel Ignomiriello, coach of Bolívar of La Paz.

Alejandro Sabella, a man that was to make history in the *Pincharratas*' bench was a River Plate footballer in Group 1 of that same Cup.



IMPRESSIVE

The first four top scorers of the 1976 Libertadores were from Cruzeiro, as follows, Palinha (with 13), Jairzinho (12), Joãozinho (8) and Nelinho (6).

DEPORTIVO QUITO

Quito's Academy played their eighth participation in this edition. The curious fact is that they never

attained a triumph as visitors outside Ecuador.

8 WORLD CHAMPIONS

The River Plate's roster that played for the Cup in 1981 had 7 world champions of 1978, to wit, Fillol, Passarella, Tarantini, Houseman, Kempes, Alonso and Oscar Ortiz. Moreover, they also had a 1979 juvenile champion, Ramón Díaz. Nevertheless, they were eliminated by Deportivo Cali in the first phase that won the two matches and ended as first of Group1 between Argentinians and Colombians. They had to put up with an unstoppable Willington Ortiz.

BRAZILIAN CARLOS GARDEL

Carlos Gardel played the 1981 Libertadores Cup for Ecuador's Barcelona. He was an excellent central back almost 1m 90 tall, born in Brazil.

ONLY ONCE

With exception of the first edition, obviously the only final played in the Libertadores by two debutant teams was that of 1981 between Flamengo and Cobreloa.

CAMACHO'S HISTORY

Pedro Felipe Camacho, footballer of Venezuelan



En la historia de la Libertadores, diez equipos que fueron campeones sufrieron una goleada en el trayecto al título. Ellos fueron:

- 1 Peñarol (campeón 1966) perdió 4-0 con Nacional.
- 2 Racing (campeón 1967) perdió 3-0 con 31 de Octubre de Bolivia.
- 3-Nacional (campeón 1980) cayó 3-0 en su visita al The Strongest boliviano.
- 4 Nacional (campeón 1988) sufrió una catastrófica derrota 6-1 ante Millonarios de Colombia.
- 5 São Paulo FC (campeón 1992) perdió con Criciuma 3-0.
- 6 Vélez (campeón 1994) cayó 4-1 ante Palmeiras.
- 7 Grêmio (campeón 1995) perdió 5-1 ante Palmeiras.
- 8 Boca Juniors (campeón 2001) perdió con Deportivo Cali 3-0.
- 9 Boca Juniors (campeón 2007) cayó ante Cienciano de Perú 3-0.
- 10 Estudiantes LP (campeón 2009) perdió 3-0 con Cruzeiro.

In the history of the Libertadores, ten teams that were afterwards champions, underwent what is known as a "field day" or series of goals, in their route towards the title. They were the following:

- 1 Peñarol (1966 champion) lost 4-0 against Nacional.
- 2 Racing (1967 champion) lost 3-0 against Bolivia's 31 de Octubre.
- 3 Nacional (1980 champion), lost 3-0 as visitor against Bolivian The Strongest.
- 4 Nacional (1988 champion) underwent a catastrophic 6-1 defeat against Colombia's Millonarios.
- $5-{\mbox{S\~{a}}}{\mbox{o}}$ Paulo FC (1992 champion), lost 3-0 against Criciuma.
- 6 Vélez (1994 champion) lost 4-1 against Palmeiras.
- 7 Grêmio (1995 champion) lost 5-1 against Palmeiras.
- 8 Boca Juniors (2001 champion) lost 3-0 against Deportivo Cali.
- 9 Boca Juniors (2007 champion) lost 3-0 against Peru's Cienciano.
- 10 Estudiantes LP (2009 champion) lost 3-0 against Cruzeiro.

Minerven, scored two goals for his team for the Libertadores in Maracaná, at the 89th and 90th minutes, in their match against Flamengo. It was no feat, though it helped to soften a little the tremendous series of goals. Minerven lost by 8-2.

VENEZUELA'S BEST TEAM

A Venezuelan team succeeded in reaching the

semifinals three times, They were Portuguesa in 1977 (in the series with Cruzeiro and Internacional), debutant Atlético San Cristóbal in 1984 (against Peñarol and Nacional) and also debutant ULA Mérida in 1985 (against Flamengo and Grêmio).

RED WINE TEAMS WITH MORE VICTORIES

Only three Venezuelan teams won 5 matches in a Cup's edition. They were Portuguesa in 1977 (in 10 matches), ULA Mérida in 1984 (in 11 matches) and Estudiantes de Mérida in 1999 (in 10).

4 PENALTIES IN 35 MINUTES

Ecuador's Barcelona and Venezuela's Atlético San Cristóbal played on May 8, 1983. The Bolivian referee Luis Barrancos marked 4 penalties in the first 35 minutes of the match.

At the 12th minute, Ernesto De Souza converted one of them for San Cristóbal.

At the 20th minute, Paulo Evangelista (Barcelona) deflected another one.

And at the 24th and 35th minutes, Galo Vázquez converted two for the Ecuadorians.

REVERSE

Cerro Porteño had a most illogical campaign in 2006. They had 7 points in their group, 7 of which were won as visitors. As a home team, they tied with Palmeiras, lost 5-1 with Atlético Nacional and 3-1 with Rosario Central. As visitors they ended unbeaten, since they defeated Central and Palmeiras and tied with Atlético Nacional.

CLOSED GOALS

Colombia's Junior played 6 matches in the 1978 Libertadores and ended their participation in it with 2 goals, one against their rivals and 1 own goal.

They defeated Peñarol in Barranquilla, lost 1-0 against Peñarol in Monrtevideo and tied 0-0 both matches with Deportivo Cali and two with Danubio.

LOVE IS PAID WITH LOVE

Venezuela's Minerven and Bolivia's The Strongest crossed each other in the Groups' Phase of the 1994 Libertadores... and they mutually scored goals ... Hence, Minerven won by 5-0 in Puero Ordaz and The Strongest defeated their rivals by 7-1 in La Paz.

DUPLICATE TEAMS

On March 2, 1997, Racing and Vélez played for the Libertadores Cup in Ecuador (Racing lost 2-0 against El Nacional and Vélez Sarsfield defeated Emelec by 3-2), though on the same day, they played between themselves for the Argentine tournament (Racing defeated Vélez by 2-0 in Avellaneda).

THE ZERO KINGDOM

In the 1980 Libertadores edition, América de Cali formed part of the semifinal group with Argentina's Vélez and Porto Alegre's Inter. The 4 matches played by the Colombian team ended 0-0.

1964 AND 1985, UNFORTUNATE YEARS FOR BRAZIL

Those were the only two editions of the Libertadores in which the Brazilian teams failed to win.

In 1964 the participating teams were Bahia's Esporte Clube and Santos FC (two matches each).

In 1985, the participants were Fluminense and Vasco da Gama (6 matches each).

NOT EVEN MARADONA COULD DESTROY THEM

River won their first Libertadores Cup in 1986 and none of the Maradona brothers could stop them. The Nuñez team confronted Boca Juniors (with Raúl *Lalo* Maradona) and Argentinos Juniors (with Hugo Hernán Maradona).



ONE MORE QUADRUPLE TIE

In addition to the 1990 tie (which we mentioned in our previous issue) there was another quadruple tie in the Libetadores. It took place in Group 2 of the 1969 edition with the participation of Chileans from Universidad Católica and Santiago Wanderers and Peruvians from Sporting Cristal and Juan Aurich.

Once the play-offs were over, the Chilean teams ended winners.

ELEVEN INTERNATIONAL ECUADORIANS

A team of Ecuadorian footballers who played the Cup for other countries' teams were the following: José Francisco Cevallos (Once Caldas, Colombia); Neicer Reasco (São Paulo, Brazil), Iván Hurtado (Pachuca, Mexico), Geovanny Espinoza (Cruzeiro, Brazil) and Luis Capurro (Cerro Porteño, Paraguay); Joffre Guerrón (Cruzeiro, Brazil), Luis Saritama (América, Mexico) and Michael Jackson Quiñonez (Santos FC, Brazil); Pedro Gando (Millonarios, Colombia) Alberto Spencer (Peñarol,

Cienciano 2007, vencedor del campeón Boca Juniors por 3 a 0. Cienciano 2007, winner of champion Boca Juniors by 3-0. Arriba / Standing: Juan Flores, Juan Hernández, Paolo De la Haza, Juan Carlos Mariño, Nicolás Pizano, Rodrigo Saraz, Julio César García. Abajo / Kneeling: José C. Fernández, Julio Edson Uribe, Miguel A. Torres. Juan Carlos Bazalar.

WALDEMAR VICTORINO

HACE 30 AÑOS, EL GOLEADOR DE URUGUAY Y DE NACIONAL TUVO UNA ILUMINACIÓN CON LA RED.

THIRTY YEARS AGO, THE TOP SCORER OF URUGUAY AND NACIONAL WAS INSPIRED AT THE NET. Por JORGE BARRAZA

o era un jugador menos que mediocre, pero tenía mucha fuerza de voluntad, entrenaba mucho, buscaba perfeccionarme, no falté nunca a un entrenamiento, ni con frío ni con lluvia ni con nada", evoca Waldemar Victorino, aquel goleador de Nacional y de la Selección Uruguaya que marcó un suceso a comienzos de la década de los 80. Vida dura, comienzo de muy abajo, el destino le dio a Waldemar seis meses de gracia.

En ese período el mundo pronunció su nombre.

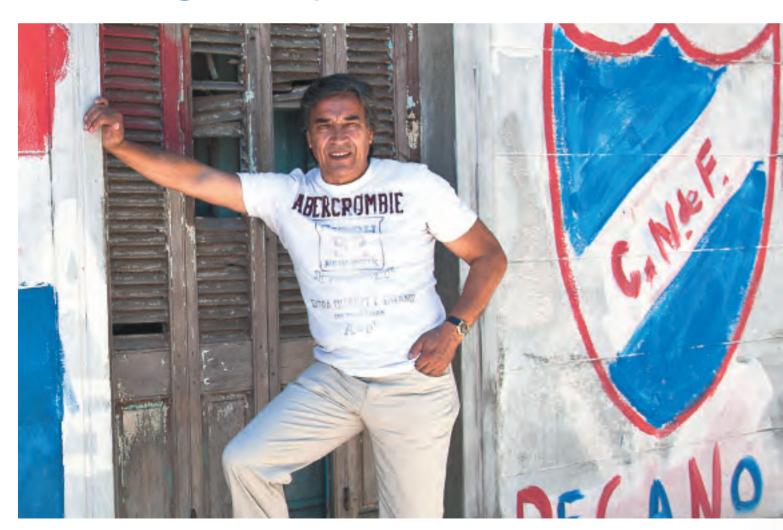
El 6 de agosto de 1980, Nacional de Montevideo venció en la final de la Libertadores al poderoso Inter de Porto Alegre. El Inter de Falcão, Batista, Mario Sergio: 1 a 0 con gol de Victorino.

El 10 de enero del '81, Uruguay conquistó el Mundialito, un estelar torneo de campeones del mundo con Alemania, Italia, Argentina, Brasil y Holanda, que reemplazó a Inglaterra. Victorino se anotó con un gol a Holanda, otro a Italia y el más recordado, el de la victoria en la final, a Brasil.

Un mes después, el 11 de febrero, se disputó la primera Copa Toyota en Japón entre Nacional y el Nottingham Forest. Otra vez 1 a 0 con gol de ese predestinado amigo de la red. Tres finales internacionales, tres títulos ganados con su olfato.

Doctorado en oportunismo, un rebote, el rechazo parcial del arquero o un centro pasado le bastaban a Victorino para sacar tajada, siempre acechante para facturar y desatar el festejo. Le

Tres goles para la historia





faltó ponerle cortinas y aire acondicionado al área chica, vivía allí.

ONDINO, EL SABIO

"En 1978 jugaba en River Plate de Montevideo y nos dirigía el famoso Ondino Viera. Nunca entró al campo de juego, Ondino, ni cuando salimos campeones. No se cambiaba, siempre de saco, y en invierno con gorra y bufanda. Planificaba todo con el Pollo Peralta, que era su ayudante, le dejaba el silbato y se subía a la tribuna. Pero era vivísimo. Un día me agarró y me dijo: 'Mire m'hijito, lo suyo es meterla adentro, yo no quiero que usted me ande con la pelota, que anden otros, usted juégueme en el área. Los defensas por lo menos una vez en 90 minutos se equivocan, usted tiene que estar ahí y meterla. ¿Sabe quién va a ser el mejor jugador de la cancha?, usted; aunque la haya tocado una sola vez'. Esas palabras siempre me quedaron y en mi carrera en cierta manera las apliqué".

Pasaron 30 años de aquella iluminación y lo entrevistamos en la hermosa sede de Nacional, el club de su vida. "Esta es mi casa, yo amo a este club. Mi familia,

mis amigos y Nacional son las tres cosas que más quiero. En 1978 me vino a buscar el presidente de River, Castro Quintela, para decirme que pasara por la sede, que estaba hecho mi pase a Peñarol. No quise ir, no me hubiera sentido cómodo. Quince días después me avisan que estaba vendido a Nacional. Firmé enseguida y hasta doné el 20% que me tocaba de comisión para las inferiores de River, estaba loco de la vida por ir al club de mis amores".

UN PRESIDENTE EXCEPCIONAL

Allí encontró a quien él define como "un presidente de lujo": don Miguel Restuccia. "Era un grande, siempre tenía una solución a mano para todo. Cuando fui a firmar para Nacional le dije que vivía lejos, en el Cerro, y no tenía auto, se me complicaba para ir a entrenar. Me mandó a una concesionaria y me volví a casa manejando. Era un autito usado, pero ya era mío. En 1979, a poco de llegar a Nacional, me hicieron una gran oferta del Olimpiakos, de Grecia. Lo fui a ver para que me vendiera. Me sentó y me dijo:

Three goals inlaid in history

'Quedate tranquilo, cuando te tengas que ir te vas a ir, este no es el momento'. Me serenó y me quedé, salimos campeones de todo. Después sí, me fui a Italia".

EL PERFECCIONISTA

Hizo una carrera extraña. Después de jugar un año en los juveniles de Cerro, dejó el futbol. "Teníamos que jugar de visitantes y me pasaban a recoger. Dos veces esperé el ómnibus, no me vinieron a buscar y me fui a mi casa. No aparecí más. Luego, a los 22 años, un amigo me insistió que fuéramos a probarnos a Progreso. Yo sólo guería jugar en mi barrio. Al final acepté y me tomaron. Omar Míguez, el centrodelantero del Maracanazo, me vio algo. En la prueba, entre un grandote y yo me eligió a mí. Progreso estaba en la 'B'. Yo medía 1,73 y pesaba 72 kilos. Fui el centrodelantero más chico que tuvo el fútbol uruguayo, no dominaba bien la pelota, no cabeceaba, le pegaba con una sola pierna, y no muy bien. Pero me di cuenta de que si me preparaba bien, podía andar. Y así fue. Me cuidaba mucho, llegaba primero al entrenamiento y me quedaba después de hora a perfeccionar el cabezazo, el salto, el pique corto... Después hice un montón de goles de cabeza. Para mí la suerte no existe, es todo decisión, preparación. Por eso mismo jamás tuve una lesión, nada, ni un tironcito".

Trabajaba en el mercado de abasto, cargando frutas y verduras. "Si Progreso me paga lo que gano en el mercado, largo allá y juego al fútbol", condicionó. Le dijeron que sí y ese primer año - 1974- fue el goleador del campeonato. Eso llamó la atención

del River montevideano y lo contrató en 1975.

LO NICO QUE NO SE APRENDE: EL INSTINTO

Hizo goles en Uruguay, en Italia, Argentina, Colombia, Ecuador, Venezuela y cerró su campaña en el desaparecido Defensor Lima, de Perú, en 1989. Aún con la crudeza con que se analiza, reconoce que el instinto se trae de fábrica. "En el gol frente al Nottingham Forest, vi que venía el centro al primer palo y piqué para anticipar al defensor, la paré, pero no podía dar otro paso con el pie derecho porque llegaba el back central, salté dos veces seguidas con el pie izquierdo y cuando Peter Shilton, seguro, se tiró a la pelota, se la toqué

por arriba con derecha. Si me acomodaba o daba un paso más me la sacaba el zaguero. Eso no se puede enseñar, son intuiciones que las puede resolver el jugador nomás".

ESP`RRAGO, EL GRAN CAPIT`N

Recuerda a aquel Nacional de 1980 como el mejor equipo que integró. "Todos grandes ju-



gadores. Rodolfo Rodríguez en el arco; una defensa de acero con el Chico Moreira. Cacho Blanco, Hugo De León y

Washington González; De la Peña, Espárrago y Luzardo; Bica, Victorino y Cascarilla Morales. Tiene en lo más alto a Víctor Espárrago. "Fue un líder extraordinario, sabía cuándo hablar fuerte. Ya andaba por los 37 años. En uno los primeros partidos de esa Libertadores del '80 jugamos con Oriente Petrolero en Santa Cruz. Nacional era más cuadro que Oriente, pero terminamos el primer tiempo perdiendo 1 a 0. Cuando entramos al vestuario, Espárrago empezó a golpear arriba de la camilla de masajes y a los gritos nos recordó que no habíamos ido de paseo. '¿Qué creen, que vinimos de turismo...? No, es la Copa Libertadores, esto es Nacional y queremos ser campeones'. Todo el mundo calladito, hablaba el capitán. Víctor tenía una personalidad tremenda, fue un gran capitán y excelente compañero, un buen ejemplo en todo. Entramos al segundo tiempo y ganamos 3 a 1. Siempre lo recuerdo".

Ve todo el fútbol pero no lo añora. "Lo mío ya pasó. Los goles fueron una emoción muy grande, algo difícil de expresar, pero ya está, prefiero vivir el presente. Tengo murales, premios, fotos, recuerdos, los goles grabados, pero no los miro, en mi casa ni hablo de fútbol. Lo que sí me queda es la satisfacción del deber cumplido: al golero lo llevan para cuidar el arco, a los defensas para evitar el peligro, a los mediocampistas para que quiten y entreguen y a los delanteros para que hagan goles. Por eso siempre me sentí satisfecho: no defraudé a quienes confiaron en mí".

Fue el prototipo del "nueve" que está para meterla adentro. Los estadígrafos le cuentan 388

was a less than a mediocre player, though I had a strong will power. I trained myself hardly, always in search of perfection and never missed a training session no matter if it was very cold, whether it rained or whatever", recalls Waldemar Victorino, that striker of Nacional and the Uruguavan National Team that enjoyed a marvelous success at the beginning of the 80's. Fate gave Waldemar six months of grace, after a hard life, starting from the lower stages. During that period, his name echoed through the world.

victory, against Brazil.

A month later, on February 11, the first Toyota Cup was disputed in Japan between Nacional and Nottingham Forest. Once again, the score was 1-0 with a goal of this predestined friend of the net. There were three international finals, three titles won thanks to his extraordinary insight.

With a "doctorate" in timing, a rebound, the partial rejection of the goalkeeper or a centre passed by one of his teammates, any of them were enough for Victorino to succeed. always waiting for his chance to

whistle and climbed onto the stands, though he was very clever. One day, he grabbed me and said, 'Look, my boy, all you have to do is to get the ball into the net. I don't want you to move about with the ball; let others do so. You have to play in the area. Defenders at least make one error in 90 minutes of play. You must be there and get it in. Do you know who is going to be the best player in the pitch? YOU, even if you touch the ball only once'. Those words remained in my heart and I applied them during my career".

Thirty years have elapsed



El 11 de febrero de 1981, con un oportunísimo disparo de derecha, le dio a Nacional la primera Copa Toyota. Se iniciaba la era de las finales en Tokio. Por primera vez se entregaba un auto a la figura del partido. Por ese gol Victorino se llevó el Toyota Célica. On February 11, 1981, Victorino succeeded in attaining the Toyota Cup for Nacional with a well-timed right shot. The finals' era was beginning in Tokyo. A car was delivererd to the mtach's main figure. With that goal, Victorino received the Célica Toyota.

On August 6, 1980, Nacional of Montevideo defeated powerful Porto Alegre's Inter in the final of the Libertadores. It was the Inter of Falcão, Batista, Mario Sergio, and the match ended 1-0 with Victorino's goal.

On January 10, 1981, Uruguay conquered the Small World Cup, a stellar tournament of world champions with Germany, Italy, Argentina, Brazil and the Netherlands, that replaced England. Victorino scored a goal against the Netherlands, another against Italy and the one that is mostly remembered, that of the final

hit the rival's net and give rise to the celebration. All he needed was to get some curtains and air conditioning in the small area, since he lived there all the time.

ONDINO, THE WISE MAN "In 1978, we were playing In Montevideo's River Plate and were coached by the famous Ondino Viera, He never entered the field of play, not even when we attained the championship. He never changed his clothes, always with a jacket and a cap and scarf in winter. He planned everything with his assistant, Chicken Peralta, gave him the

since those prophetic words were uttered and we interviewed him in Nacional's beautiful headquarters, the club of his whole life. "This is my home; I love this club. My family, my friends and Nacional are the three things I love most. In 1978, Castro Quintela, River's President, came to tell me to go to the head office, because my pass to Peñarol had already been signed. I did not want to go; I wouldn't have felt at ease. Fifteen days later I was told that I had been sold to Nacional. I immediately signed and even donated the 20% that was my

NACIONAL 1980: "UN CAMPEÓN BRILLANTF"

1980 Nacional, "A brilliant champion"

n nuestra época se marcaba en zona, sin embargo aquel Nacional de Mujica lo hizo al hombre y sorprendió. Toda táctica tiene su contratáctica, pero cuandolosrivalesseavisparonyanopodíanhacernada: éramos campeones. Rodolfo Rodríguez era un fenómeno en elarco; éldespués que terminaba el partido era amigo de todos, durante el partido no era amigo ni de los compañeros. Al Chico Moreira yo decía que había que pagarle doble sueldo, porque marcaba la punta, subía como un avión al ataque y luego volvía otra vez y te mataba.

Si no teníamos salida clara, la agarraba Hugo De León y entre amagues y paredes se iba hasta el otro arco, rompía las líneas. De "3" jugaba Washington González, muy buen lateral. Podía jugar de 3 ó de 4, aunque de 4 no iba porque estaba Moreira, que era un crack y no lo sacaba nadie. Al medio Eduardo De la Peña, un volante que dominaba las dos piernas y era muy inteligente, llegaba, tenía técnica. Por izquierda estaba Luzardo, que le pegaba muy bien de media distancia. Arriba estaba Bica... ¡Qué velocidad la de Bica! Contra Inter de Porto Alegre, la tiraba larga y el marcador se le ponía adelante para impedirle el paso; él se iba por afuera de la raya y lo desbordaba igual.

Y a la izquierda estaba Cascarilla Morales, un personaje divertido, te cambiaba las medias, te escondía los zapatos, siempre haciendo bromas, pero jugaba siempre bien. Junto con Pinino Mas, Cascarilla Morales fue el jugador al que mejor le vi pegar de volea a la pelota. Extraordinario. La tarde que salimos campeones uruguayos, ante Defensor, vino un centro de la derecha y cuando voy a buscarlo me grita de atrás: "Deje eso, que eso es de papá". Se la dejé. La paró con zurda y con una volea de derecha la clavó en el ángulo. Cascarilla había vuelto de jugar en Austria, Espárrago y Cacho Blanco de España. Ellos habían sido campeones de la Libertadores también en 1971.

Alternaban Dardo Pérez, José Rosauro Cabrera, Denis Milar, que también había jugado en Europa, Héctor Molina, Oscar Aguirregaray... Era un plantel chico ese de Nacional,



Arriba / Standing: Rodolfo Rodríguez, Juan Carlos Blanco, Víctor Espárrago, Washington González, Daniel Enríquez, José Hermes Moreira. Abajo / Kneeling: Alberto Bica, Denis Milar, Waldemar Victorino, Arsenio Luzardo, Julio C. Morales.

18 ó 19 jugadores. Pero muy bien formado. Tanto que unos meses después fuimos convocados siete como titularesa la Selección: Rodolfo Rodríguez, Moreira, De León, Washington González, De la Peña, yo y *Cascarilla* Morales. Washington González no pudo jugar porque le agarró hepatitis, y Moreira no estuvo en la final del Mundialito porque lo expulsaron ante Italia. Lo reemplazó Diogo.

nourdays the zonewas marked, but that Nacional of Mujica's made the man and suprised usal. Every tadis shas is scounter tadis, but when the rivals realized it, it was too late for them to try something dee. We weether drampions. Roddfor Rodfiguez was exellent in the goal and after the match was one he was every boody friend, since during the match he was neither friendly even with his teammates. Luced to say that adoubles shary should be paid to Booy. Moreira, because he marked as a back wing, went upwards like a plane in attack and then came again and killed you.

If we did not have a clear way out, Hugo De León started to move and between feints and walls he went to the rival goal, and crossed the lines. Washington González, and excellent half, was number 3. He could play as 3 or 4, though Moreira was the real 4 and he was a crack and nobody could put him out of his place. In the middle was Eduardo De la Peña, a midfielder who governed both his legs and was very clever. He got to the place he wanted and had a good technique. Luzardo was on the left and he was excellent at mid-distance shots. Bica was up top... He had great speed! In the match against Porto Alegre's Inter, he moved fast and the marker placed himself in front of him to stop him, but he moved by the outside line and equally annoyed him.

Cascarilla Morales. an amusing character, was on the left. He changed the place of your socks, hid your shoes and was always joking, but he played well. Together with Pinino Mas, Cascarilla Morales was the player who could kick the ball on a volley. The afternoon we became the Uruguayan champions against Defensor, there came a centre from the right and when I went to get it he shouted from the back "Leave it, it belongs to daddy". I let him have it. He stopped the ball with his left leg and with a right volley nailed it in the angle. Cascarilla had returned after playing in Austria, and Espárrago and Cacho Blanco came from Spain. They had also been champions of the Libertadores in 1971.

They changed places with Dardo Pérez, José Rosauro Cabrera, Denis Millar, who had also played in Europe, Héctor Molina, Oscar Aquirregaray... Nacional's had a small roster of 18 or 19 players, though they were all extraordinary. Several months later seven of us were called as regular players. They were Rodolfo Rodríguez, Moreira, De León, Washington González, De la Peña, I and Cascarilla Morales. Washington Gonzá;ez could not play because he fell ill with hepatitis and Moreira was not in the final of the Small World Cup because he had been sent off in the match against Italy. He was replaced by Diogo.



WALDEMAR VICTORINO BARRETO

Nacimento / Date of birth: 22 de mayo de 1952, en Montevideo, Uruguay Puesto / Position: Delantero / Forward

Trayectoria / Career: Progreso (Primera B, 1974), River Plate (1975-78), Nacional (1979-81 y enero 1982), Deportivo Cali (Colombia, Sep-Dic 1981), Cagliari (Italia, 1982-83), Newell's Old Boys (Argentina, 1984), Colón, de Santa Fe (1985), Audaz Octubrino (Ecuador, 1986), Liga de Portoviejo (1987), América, de Quito (1988), Sport Marítimo (Venezuela, 1988), Sport Boys (Perú, 1988), Defensor Lima (1989). Selección Uruguaya (1976-81) 33 partidos con 15 goles.

Títulos / Titles: campeón con River Plate (Primera B, 1978); con Nacional (Campeonato Uruguayo 1980, Copa Libertadores 1980, Copa Intercontinental 1980), con Defensor Lima (Torneo Plácido Galindo 1989). Con la Selección de Uruguay (Mundialito 1980). Goleador de la Copa Libertadores (1980).

commission in River's lower divisions. I was overwhelmed by joy since I was going back to the club I loved so much".

AN EXCEPTIONAL PRESIDENT

It was there where he found the man he defines as a "deluxe president", namely Don Miguel Restuccia. "He was a great man who always found a solution for everything that might happen. When I went to sign my contract with Nacional, I told him that I lived very far. in the Cerro district, and did not have a car, thus it being rather complicated for me to attend all the training sessions. He sent me to a car dealer's and I returned home driving. It was a small used vehicle, but it was mine. In 1979, shortly after arriving from Nacional, they made me a great offer from Olimpiakos of Greece. I went to see him to sell me. He made me sit down and said, 'Be at ease; when it will be time for you to leave, you will go; this is not the right moment'. He made me feel at ease and I stayed, and we attained all the championships we played. Afterwards, I went to Italy".

THE PERFECTIONIST

His career was rather peculiar. After playing a year in the lower divisions of Cerro, he left football. "We had to play as visitors and they had to pick me up. I waited twice for the bus, but they didn't come and I went back home. I didn't show up again. Afterwards, 22 years later, a friend of mine insisted on us taking a chance in Progreso. I only wanted to play in my districts, but finally accepted and they took me. Omar Miguez, the centreforward of the famous 'Maracanazo' saw something special in me. During the test, between a big guy and myself, he chose me. Progreso was in the 'B' Division. I was 1m73 tall and weighed 72 kilos. I was the smallest centreforward Uruguayan football ever had. I didn't master the ball, I didn't

know how to send the ball away with headers and kicked it with only one lea and not very well. though I realized that if I prepared myself well, I could do things right, and so it was. I was very careful, got first to the training sessions and remained after hours to perfect my headers, jumps and short kicks... Afterwards, I made quite a number of goals with headers. I think that luck does not exist, it is the result of decision making and training. That is why I was never injured".

He used to work at the Abasto market, carrying fruit and vegetables. "If Progreso pays me as much as I get at Venezuela and put an end to his campaign in the disappeared Defensor Lima of Peru, in 1989. Still with the lack of mercy with which he analyzes himself, he acknowledges that instinct is something we bring with you when you come to life. "In the goal against Nottingham Forest. I saw the ball coming towards the first post and I bounced it to anticipate the defender. I stopped it, but couldn't walk another step with my right foot because the central back was near, so I iumped twice in a row on my left foot and when Peter Shilton, very sure of himself, jumped towards the ball, I touched it above, on the right. If



En el Mundialito de 1980 le marcó un gol a Holanda, otro a Italia y el del triunfo a Brasil en la final. Aquí, con una zurda de oro del fútbol uruguayo: Rúben Walter Paz. In the 1980 Small World Cup he converted a goal against the Netherlands, another one to Italy and the goal of triumph to Brazil in the final. Here, we see Rubén Walter Paz, a golden left-handed player of Uruguayan football.

the market, I'll leave it and play football", he said. They agreed and during that first year -1974- he was the championship's top scorer. This situation called the attention of Montevideo's River and he was hired in 1975.

INSTINC IS THE ONLY THING THAT CANNOT BE ACQUIRED

He scored goals in Italy, Argentina, Colombia, Ecuador, I had tried to be better placed or give one more step, the back would have caught the ball. That is something you cannot teach. You know what to do, thanks to your intuition and the player is the only one who can solve such a situation".

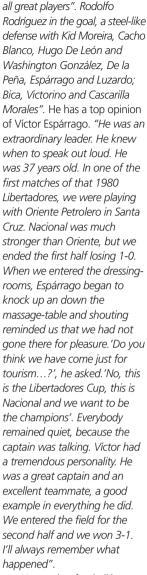
ESP`RRAGO,

THE GREAT CAPTAIN

He remembers that Nacional of 1980 as the best team he ever formed part of. "They were

Publicaciones

Publications



He watches football but does not yearn for it. "My time has gone by. Those goals were a tremendous thrill for me, something difficult to express in words, but it's over. I'd rather live the present. I have murals, awards, photos, mementoes, recorded goals, but I don't look at them. At home I never speak of football. I have the satisfaction of having fulfilled my duty. The goalkeeper has to take care of his goal, defenders have to avoid danger, midfielders have to take the ball and give it to the forwards to score, that is why I've always been satisfied, because I never let down those who trusted me".

He was a "Nine" prototype that has to net the ball. Statisticians say that Waldemar



Alfredo Di Stéfano Historias de una leyenda

De Enrique Ortego y Luis Miguel González. Una hermosa publicación que recorre la vida del gran Alfredo Di Stéfano en 9 capítulos con magníficas fotografías. Los primeros están dedicados a su carrera en el Real Madrid, desde su llegada hasta la presidencia de honor, pasando por las 8 Ligas y las 5 Copas de Europa conquistadas. En cada página sus palabras irradian sabiduría, sencillez y originalidad, con el conocimiento de los secretos del balón. Las camisetas de River Plate y Millonarios completan las etapas gloriosas. Culmina con inéditos testimonios de admiración de las grandes figuras. Interesados, contactar: www.everest.es_info@everest.es

Alfredo Di Stéfano Histories of a Legend

By Enrique Ortego and Luis Miguel González. This volume is a beautiful publication that analyzes the life of the great Alfredo Di Stéfano in 9 chapters with splendid photographs. The first chapters are concerned with his career in Real Madrid, since his arrival to Spain until his presidency of honour, passing through 8 Leagues and the 5 European Cups he conquered. In every page, his words shine with wisdom, simplicity and originality, stressing his deep knowledge of the ball. The shirts of River and Millonarios complete the glorious stages of his life. The book ends with a series of the great figures' unpublished testimonies of admiration.

Guía Depor Torneo Descentralizado 2011 del Perú

De Diario Depor. Una presentación completa de cada uno de los 16 equipos del Torneo Descentralizado de Perú, con datos y fotografías de sus jugadores, figuras, entrenadores y estadios. Con un fixture en las páginas centrales, estadísticas y referencias a las principales competiciones de 2011, resulta de suma utilidad para seguir el campeonato. Daniel Titinger, director de la publicación, la abre con un mensaje esperanzador: "Nuestra intención es despejarte todas tus dudas. Estamos avanzando. Prontito, nomás, llegará el boom del fútbol peruano". Interesados, contactar: www.depor.pe, depor@depor.pe



Sports Guide 2011 Decentralized Tournament of Peru

By "Diario Depor" This volume offers a thorough presentation of each of the 16 teams of Peru's Decentralized Tournament, with interesting information and photos of the players, key figures, coaches and stadiums. It also includes a fixture in the central pages, statistics and references to the main 2011 competitions, which are very useful to follow the championship. Daniel Titinger, the publication's director, opens it with a hopeful message. "Our intention is to clear all your doubts. We are progressing. Very soon, you'll be watching the Peruvian football boom".

Historia del Fútbol de AFA Orígenes – 1891/1899

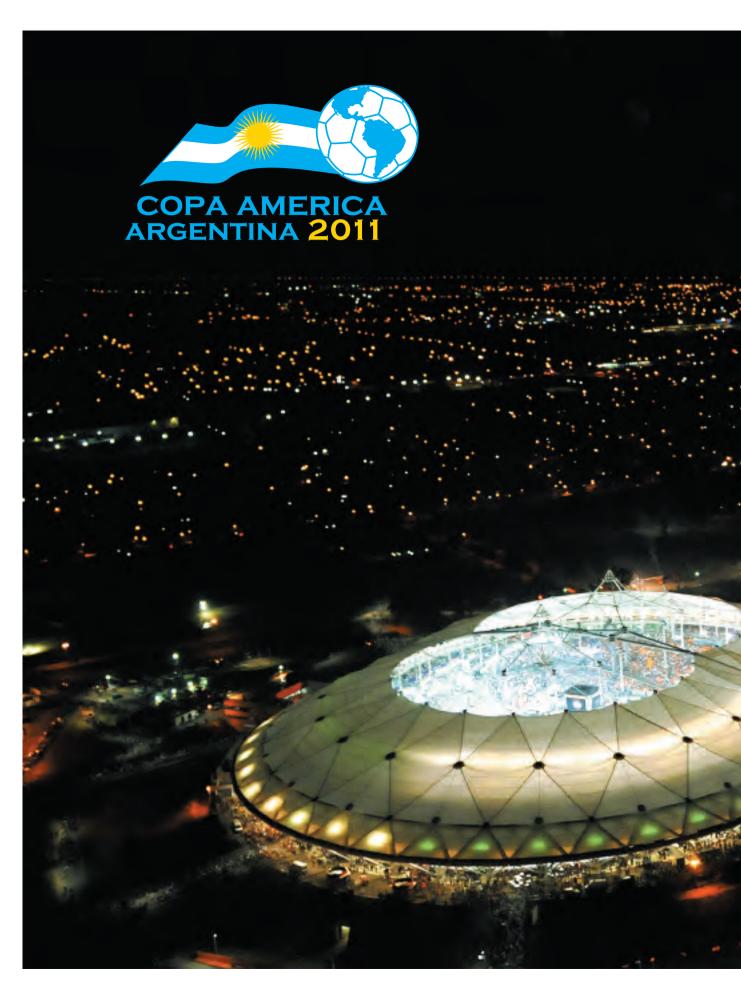
De Carlos F. Yametti. Otra obra del investigador Yametti que describe los comienzos del fútbol en Argentina, desde el primer partido disputado en 1867 en Buenos Aires. A partir de 1891 las páginas reflejan los torneos de la Argentina Association Football League, con descripciones, anécdotas, síntesis de los encuentros, planteles, goleadores, estadísticas y árbitros, además de los juegos amistosos. Los apéndices contienen información de cada equipo, sus escudos y camisetas, así como un diccionario biográfico. Un descubrimiento apasionante para los lectores

Interesados, contactar:

History of AFA Football Origins – 1891/1899

By Carlos F. Yametti. One more work of researcher Yametti who describes the football beginnings in Argentina. from the first match disputed in 1867 in Buenos Aires. Starting from 1891, these pages reflect the tournaments of the Argentine Football Association League, with descriptions, anecdotes, syntheses of the matches, rosters, top scorers, statistics and referees, in addition to friendlies. The annexes have information on every team, their badges and shirts, as well as a biographic dictionary. This volume is a thrilling discovery for the









Brillante reapertura del Estadio Ciudad de La Plata



La Presidenta de la República Argentina, Cristina Fernández de Kirchner, en la repertura del magnífico estadio de La Plata, su ciudad natal, junto al gobernador Daniel Scioli y el titular de AFA Julio Humberto Grondona. Argentina's President, Cristina Fernández de Kirchner, at the re-opening of the spectacular stadium of La Plata, her native city, together with Governor Daniel Scioli and AFA president, Julio Humberto Grondona.

a inauguración de la Copa América 2011 tendrá un escenario extraordinario. El 17 de febrero, la Presidenta de la Argentina, Dra. Cristina Fernández de Kirchner, encabezó la ceremonia de reapertura del estadio Ciudad de La Plata, acompañada por el gobernador de la provincia de Buenos Aires Daniel Scioli, el presidente de la AFA Julio Grondona, autoridades gubernamentales, dirigentes deportivos y personalidades del arte, la cultura y el fútbol, como Sergio Batista, Carlos Bilardo, Gabriel Batistuta, Guillermo Barros Schelotto y Martín Palermo.

La Presidenta Fernández de

Kirchner descubrió dos placas conmemorativas de esta reapertura del estadio, que había sido inagurado en 2003. Actualmente tiene capacidad para 36 mil personas sentadas en una superfície de 36 hectáreas, 24 cabinas de transmisión, 8 rampas de acceso y estacionamiento 5.500 para vehículos.

Es el único estadio en Latinoamérica en contar con techo sobre todos los asientos, con un campo de juego móvil, una pantalla cúbica central y la más moderna iluminación. Fue diseñado por el arquitecto Manuel "Nolo" Ferreira, hijo del recordado delantero internacional Manuel Ferreira, de Estudiantes de La Plata. Precisamente Estudiantes jugó el primer partido después del acto, el 23 de febrero, frente a Deportes Tolima, de Colombia, por la Copa Libertadores.

La ceremonia contó con un espectáculo en el que participaron 1.200 artistas y fue animado por el ex arquero de la Selección Argentina Sergio Goycochea, ante una multitud.

Conocido también como Estadio Único, ya que nació con la idea de albergar a los dos clubes de la ciudad, será sede de la apertura de la Copa América el 1° de julio y de otros cinco cotejos.

Brilliant reinauguration of the Ciudad de La Plata Stadium

he inauguration of the 2011 Copa América will have a spectacular arena. On February 17 Mrs. Cristina Fernández de Kirchner, Argentina's President, headed the re-opening ceremony of the Ciudad de La Plata Stadium, accompanied by Daniel Scioli, Governor of the province of Buenos Aires, Julio Grondona, AFA president, Governmental authorities, sport leaders and distinguished personalities of art, culture and football like Sergio Batista, Carlos Bilardo, Gabriel Batistuta, Guillermo Barros Schelotto and Martín Palermo.

President Fernández de Kirchner unveiled two commemorative plaques of the re-opening of the stadium, that had been inaugurated in 2003. At present, it has an attendance capacity for 36 thousand seated people in a surface of 36 hectares, with 24 broadcast booths, 8 access ramps and a parking station for 5,500 vehicles.

It is the only roofed stadium in Latin America, with a mobile field of play, a central cubic screen and the most modern lighting. It was designed by Architect Roberto "Nolo" Ferreira, son of the well-remembered international forward Manuel Ferreira of Estudiantes de La Plata.

On February 23, Estudiantes played the first match after the ceremony, against Deportes Tolima of Colombia, for the Libertadores Cup.

The ceremony continued with a show in which 1,200 artists participated, the entertainer being former goalkeeper of the Argentine National Team, Sergio Goycochea, who was enthusiastically applauded by the crowd.

This arena also known as Unique Stadium, for it came to life with the idea of hosting the city's two clubs, will be the venue of the Copa América's opening match, on July 1, and other 5 matches.



FOTOS: SECRETARÍA DE LA GOBERNACIÓN DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES







Acreditaciones para los medios

Accreditation for the media

ntes del 30 de abril. los directores de los medios Aque deseen cubrir la Copa América deberán enviar a la dirección electrónica gerencia@sportsaccreditations.com una carta con hoja membretada y sello oficial, indicando nombres y documentos de sus periodistas y fotógrafos, en formato PDF o a través de una imagen escaneada.

Before April 30, the media directors wishing to cover the Copa América must send to the administration link

gerencia@sportsaccreditations.com, a letter containing the official letterhead and seal, with the names and documents of their respective journalists and phographers, in PDF format or through a scanned image.

Brasil 2015 y Chile 2019

2015 Brazil and 2019 Chile

El pasado 22 de febrero, el Dr. Nicolás Leoz ratificó el orden de las sedes en las próximas ediciones: *"La* Copa América 2015 la organizará Brasil. Fue determinado por el Comité Ejecutivo. A Chile le corresponde en el 2019", subrayó el titular de la CONMEBOL.

En 2009, la Presidenta de Chile, Michele Bachelet, había solicitado la posibilidad del cambio a las autoridades brasileñas, pero Ricardo Teixeira, presidente de la CBF, descartó esa posibilidad en noviembre pasado. La Copa inicia en Argentina su segundo recorrido por los 10 países, como el que comenzara en 1987.

n February 22, past, Dr. Nicolás Leoz confimed the venues of the coming editions as follows: "Brazil will organize the 2015 Copa América. It was so decided by the Executive Committee. Chile will be the Copa América's venue in 2019".

In 2009, Michel Bachelet, Chile's Lady President, had requested the possibility of changing dates with the Brazilian authorities, but last November, Ricardo Teixeira, CBF President, did not agree to this modification. The Cup starts in Argentina its second round over the 10 member countries, that had begun in 1987.





Mario Alberto Kempes en el estadio de Córdoba, que ahora lleva su nombre. El goleador de la Copa del Mundo 1978 es un magnífico embajador del deporte cordobés, Nació en Bell Ville y se dio a conocer en el club Instituto de esa provincia. Mario Alberto Kempes in Córdoba's Stadium that now carries his name. The top scorer of the 1978 World Cup is an excellent ambassador of Córdoba's sport. He was born in Bell Ville and made himself known in the Institute of that province.

























FIXTURE COPA AMÉRICA 2011 / 2011 AMÉRICA CUP FIXTURE

Primera Fase / First Phase JULIO / JULY

Fecha	Hora	Grupo	Ciudad	Partido <i>Match</i>		
Date	Hour	Group	City			
Viernes 1	21:45	А	La Plata	Argentina	VS.	Bolivia
Sábado 2	15:30	А	Jujuy	Colombia	VS.	Japón
Domingo 3	16:00	В	La Plata	Brasil	VS.	Venezuela
Domingo 3	18:30	В	Santa Fe	Paraguay	VS.	Ecuador
Lunes 4	19:15	С	San Juan	Uruguay	VS.	Perú
Lunes 4	21:45	С	San Juan	Chile	VS.	México
Miércoles 6	21:45	А	Santa Fe	Argentina	VS.	Colombia
Jueves 7	19:15	А	Jujuy	Bolivia	VS.	Japón
Viernes 8	19:15	С	Mendoza	Perú	VS.	México
Viernes 8	21:45	С	Mendoza	Uruguay	VS.	Chile
Sábado 9	16:00	В	Córdoba	Brasil	VS.	Paraguay
Sábado 9	18:30	В	Salta	Venezuela	VS.	Ecuador
Domingo 10	16:00	А	Santa Fe	Colombia	VS.	Bolivia
Lunes 11	21:45	А	Córdoba	Argentina	VS.	Japón
Martes 12	19:15	С	Mendoza	Chile	VS.	Perú
Martes 12	21:45	С	La Plata	Uruguay	VS.	México
Miércoles 13	19:15	В	Salta	Paraguay	VS.	Venezuela
Miércoles 13	21:45	В	Córdoba	Brasil	VS.	Ecuador
Cuartos de Fir	nal / Quarte	erfinals				
Sábado 16	16:00	(19)	Córdoba	1° Grupo A	VS.	1er Mejor 3°
Sábado 16	19:15	(20)	Santa Fe	2° Grupo A	VS.	2º Grupo C
Domingo 17	16:00	(21)	La Plata	1º Grupo B	VS.	2do Mejor 3°
Domingo 17	19:15	(22)	San Juan	1° Grupo C	VS.	2º Grupo B
Semifinales /	Semifinals					
Martes 19	21:45	(23)	La Plata	Ganador 19	VS.	Ganador 20
Miércoles 20	21:45	(24)	Mendoza	Ganador 21	VS.	Ganador 22
Tercer Puesto	I Third Place	ce				
Sábado 23	16:00		La Plata	Perdedor 23	VS.	Perdedor 24
Final						
Domingo 24	16:00		Buenos Aires	Ganador 23	VS.	Ganador 24

GRUPOS

GRUPO Argentina

Colombia Japón

Bolivia

GRUPO

Brasil

Paraguay Ecuador

Venezuela

GRUPO

Uruguay

Chile México

Perú







Fundación / Foundation 6.7.1573 1.309.536 Hab. Población / Population Altitud / Altitude 544 mts Distancia desde Buenos Aires Distance from Buenos Aires 770 km Temperatura media (en julio) Media temperature (in Juli 17° C Inaugurado / Inauguration 1978 57.000 Aforo / Capacity

Entre sierras y sonrisas

Between hills and smiles

órdoba, segunda ciudad de la Argentina, es la capital de la provincia homónima, atravesada por el río Suguía. Con la tradición de la universidad más antiqua del país (1613), entre atractivos históricos y culturales, está rodeada de sierras y una hermosa geografía. Osvaldo Ardiles, el golfista Ángel Cabrera y el tenista David Nalbandián son algunos de sus deportistas famosos.

María Eugenia González Gallastegui, oficial de prensa de la Copa, describe a los cordobeses: "Siempre con una broma preparada y la sonrisa dibujada en el rostro, son por naturaleza, amables y serviciales. Y fieles a sus equipos (Belgrano, Talleres, Instituto, Racing, entre otros). En el fútbol conocerán al cordobés tal cual es, en estado puro, incapaz de perder la alegría que lo caracteriza".

Mario Alberto Kempes, goleador del Mundial '78 le dio su nombre al estadio, ubicado en el barrio Chateau Carreras, inaugurado para esa misma Copa. Remodelado, expandido, cómodo y futbolero, invita al continente a jornadas inolvidables.

ordoba, second city of Argentina, is the capital of the province of the same name. It is crossed by the Suquía River. Córdoba takes pride in having the oldest university in the country (1613) and it offers the tourists many historical and cultural attractions, surrounded by hills and a beautiful geography. Osvaldo Ardiles, golfer Ángel Cabrera and the tennis player Nalbandián are some of its famous sportsmen.

María Eugenia González Gallastegui, the Cup's press officer, describes the people born in Córdoba as follows: "They always have a joke ready and a smile on their lips, since they are naturally amiable and very willing to be of service. They are also very faithful to their teams (Belgrano, Talleres, Instituto, Racing among others). You will know the people from Córdoba through football, just as they are, simple and friendly. incapable of losing their typical joyful nature".

Mario Kempes, the 1978 World Cup top scorer gave his name to the stadium, inaugurated for that Cup, in the Chateau Carreras guarters. This stadium that has been remodeled, expanded and made more comfortable seems to invite the continent to enjoy unforgettable football match days in it.



El estadio Mario Alberto Kempes, inaugurado en 1978 y remodelado en 2011, orgullo de la provincia. The Mario Kempes Stadium inaugurated in 1978 and remodelled in 2011, the pride of the province.



PARTIDO	S EN C	RD BA	
Fecha	Hora	Grupo	Partido
9.7	16:00	В	Brasil vs. Paraguay
11.7	21:45	А	Argentina vs. Japón
13.7	21:45	В	Brasil vs. Ecuador
16.7	16:00	cuartos	1° Grupo A vs. 1er Mejor 3ro

El Museo de Bellas Artes Evita, en el Palacio Ferreyra, es uno de los más importantes del país. Ubicado en el barrio Nueva Córdoba, zona de grandes atractivos en el centro de la capital provincial. The Beaux Arts Museum in the Ferreyra Palace is one of the most important in the country. It is located in the Nueva Córdoba quarters, a region of great attraction in the centre of the provincial capital.





Izquierda, las maravillosas cañadas, verdadero bosque en plena ciudad. Derecha, dos símbolos de la capital cordobesa, el Campanario y la Catedral, con la belleza particular de sus luces. On the left, the wonderful ravines and glens, a real forest in the middle of the city. On the right, 2 symbols of Córdoba's capital, the Belfry and the Cathedral, with the splendid beauty of its lights.

HÉCTOR CAMPANA (*)

"Hay muchísima expectativa"

"There are great expectations"

Córdoba es el destino que más ha crecido en el país. Quienes vengan podrán visitar las sierras, Carlos Paz, tendrán entretenimiento, sumando el atractivo del turismo al evento. Nos estamos preparando desde hace bastante tiempo, Brasil va a jugar dos partidos en nuestra sede, así que la afluencia será grande.

Van a encontrar un estadio completamente distinto al del Mundial '78, con una nueva tribuna techada sobre la platea descubierta y dos nuevas cabeceras, con lo cual va a tener una capacidad para 57 mil personas sentadas.

Hay muchísima expectativa porque será la primera vez que Argentina juegue un partido oficial en Córdoba. Nos preparamos para un espectáculo de mucha gente, con un nivel organizativo importante para estar a la altura. Será muy atractivo y vamos a tener muchísimo turismo también de las provincias cercanas de la Argentina.

Que el estadio se llame Mario Kempes es un justo homenaje en vida al futbolista más importante que tuvo la provincia, campeón del mundo en 1978, pero fundamentalmente un excelente deportista y una gran persona.

La cobertura va a ser muy importante, nos han solicitado una capacidad para 600 periodistas y han comentado que de Japón hay solicitudes de más de 200.

Estos torneos sirven para dejar obras, infraestructura deportiva, contar con un estadio apto para partidos internacionales. Se va a utilizar también para espectáculos artísticos de gran nivel, con la posibilidad de que Argentina pueda jugar más partidos oficiales.

Como deportista me tocó vivir esos eventos del otro lado. Es una gran responsabilidad como integrante del Comité Organizador, con muchos detalles que uno no tenía en cuenta. Hoy está todo el trabajo concentrado en brindar las meiores comodidades a todos los que nos visiten.

Nos gustaría que se llevaran el recuerdo de una provincia organizada, que estuvo a la altura de la Copa América y de haber conocido un lugar muy bonito.

Córdoba is the province that has mostly grown in our country. All our visitors will be able to visit the hills and Carlos Paz and they will have plenty of entertainment, adding the attraction of tourism to the sport event. We have been preparing ourselves for several months. Brazil will play two matches in our venue; hence we expect a great attendance.

Our visitors will find a completely different stadium from that of the 1978 World Cup, with a new roofed stand over the open pit and two new seats of honour, with an attendance capacity of 57 thousand seated people.

There are great expectations because it will be the first time Argentina will be playing an official match in Córdoba. We have prepared ourselves to offer a show with many people, with an important organizational



It will be most attractive and we will have many tourists visiting us from the near provinces who will come to watch the Argentine National Team.

The Stadium is called Mario Kempes to render homage to the most important and still living footballer of our province. He was a world champion in 1978, but above all he was an excellent sportsman and a great person.

The media coverage will be very important, since we have been requested to host 600 journalists and we have heard that Japan has applied for over 200.

These tournaments result in great works, a sport infrastructure and a stadium fit for international matches. It will be used to hold state-of-the-art shows, Argentina being able to play more official matches.

As a sportsman, I participated in these events on the other side. It is a great responsibility as a member of the Organizing Committee. Since many details were disregarded. Nowadays, we have focused all our work on offering the best infrastructure to our visitors.

We would like them to remember us as a very well organized country, that rose to the level of the Copa América, and to have known a very nice place.

utilizar también para espectáculos artísticos de level to be in accordance with the competition. known a very nice place.

(*) VICEGOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA, MIEMBRO DEL COL COPA AMÉRICA 2011 SEDE CÓRDOBA, HISTÓRICO BASQUETBOLISTA DE LA SELECCIÓN ARGENTINA. / VICE-GOVERNOR OF THE PROVINCE OF CÓRDOBA. MEMBER OF THE ORGANIZING COMMITTEE OF 2011 COPA AMÉRICA. CÓRDOBA VENUE. HISTORICAL BASKETBALL PLAYER OF THE ARGENTINE NATIONAL TEAM.





SANTA FE

Cuna de cracks

Cradle of Cracks

Fundación / Foundation 15.11.1573

Población / Population 370.000 Hab.

Altitud / Altitude 19 mts

Distancia desde Buenos Aires
Distance from Buenos Aires
Temperatura media (en julio)
Media temperature (in July) 12° C

ESTADIO BRIGADIER ESTANISLAO
L PEZ
Inaugurado / inaugurated 1946

Lionel Messi nació en la provincia de Santa Fe, como Gabriel Battistuta, Jorge Valdano, Marcelo Bielsa y cientos de figuras que pasearon su gran categoría por el mundo. La rivalidad apasionada en Rosario entre Central y Newell's o la de Colón y Unión en la ciudad de Santa Fe, capital provincial, se palpa en cada rincón de su geografía. El automovilista Carlos Reutemann y la jugadora número uno del hockey mundial Luciana Aymar se suman a los famosos.

El formidable boxeador Carlos Monzón era un ferviente hincha de Colón. Su estadio es conocido como "El Cementerio de los Elefantes" porque allí cayeron equipos como el Santos de Pelé cuando el club todavía no había jugado en Primera. Con su rojo y negro en las tribunas, cada partido se vive intensamente. Y ahora se viste de gala para la Copa.

Recorrer la tradicional calle San Martín y tomar una cerveza típica en la Costanera es parte del sabor de la ciudad, con opciones históricas, culturales y naturales. El túnel subfluvial conduce a la vecina ciudad de Paraná, desde una provincia donde cada escalera se siente como la de un túnel para salir a la cancha.

ionel Messí was born in the province of Santa Fe, like Gabriel Batistuta, Jorge Valdano, Marcelo Bielsa and hundreds of figures who paraded their excellence worldwide. The passionate rivalry in Rosario between Central and Newell's or that of Colón and Unión in the city of Santa Fe, the provincial capital city, can be seen at every comer of its geography. Car driver Carlos Reutemann and Luciana Aymar, Number One world hockey player have joined the famous list.

The spectacular boxer Carlos Monzón was Colón's fiery fan. Its stadium is known as "The elephants' Cemetery", because teams like Pelé's Santos were defeated in it, when the club had not yet played in the First Division. With the stands coloured in red and black, each match is watched enthusiastically by crowds and now this stadium will be decorated for the Cup.

Walking along the traditional San Martín Street and drinking a typical beer at the "Costanera" (river coast) is part of the city's flavour, with historical, cultural and natural options. The sub-fluvial tunnel leads to the neighbouring city of Paraná, in a province where each staircase is felt like that of a tunnel to get into the field of play.



El estadio Brigadier Estanislao López, "El Cementerio de los Elefantes", está en el barrio Centenario de Santa Fe.. The stadium Brigadier Estanislao, the "Cemetery of the Elephants", is in the Centenario quarters of Santa Fe.



Santa Fe está muy ligada al río Paraná, con un puerto estratégico, en una pujante zona agrícola-ganadera. Santa Fe is linked to the Paraná River with a strategic port, in a thriving agricultural and sheep-rearing area.



Típico paseo a la vera del río Paraná. El bello paisaje y el buen clima acompañan el tránsito comercial y la pesca. Typical walk on the border of the Paraná River, The beautiful landscape and a good climate accompany the commercial traffic and fishing.

PARTIDO	S EN S	ANTA FE	
Fecha	Hora	Grupo	Partido
3.7	18:30	В	Paraguay vs. Ecuador
6.7	21:45	А	Argentina vs. Colombia
10.7	16:00	А	Colombia vs. Bolivia
16.7	19:15	Cuartos	2º Grupo A vs. 2º Grupo C

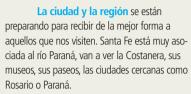


El Puente Colgante es un símbolo de Santa Fe. Atraviesa la laguna Setúbal y une sus dos Costaneras. The hanging bridge is a symbol of Santa Fe. It crosses the Setúbal lagoon joining the two River coasts.

GERMÁN LERCHE (*)

"En Santa Fe retumba la pasión"

"Passion resounds in Santa Fe"



En el estadio de Colón se ve el partido como si uno estuviera dentro de la cancha, muy cerca de la línea de cal. Fue reformado, es moderno, con una capacidad de palcos enorme.

El fútbol argentino es muy pasional, pero en ciudades como La Plata, Rosario o Santa Fe, por sus dimensiones, retumba mucho más la pasión. Santa Fe es la capital política de la provincia, pero se habla más de fútbol que de política. Si me cruzo con el gobernador o con el intendente, primero me preguntan cómo anda Colón.

Vamos a intentar también sacar los tejidos de atrás de los arcos. Que la Copa América también nos enseñe que debemos tranquilizarnos a la hora de ver los partidos y de que no haya una barrera visual.

Que juege Argentina en Santa Fe es una bendición del sorteo. La Copa tiene la

impronta del Interior, así que con mucha más razón la Selección será de todos los argentinos. El estadio se va a ver absolutamente colmado, por lo cual estamos trabajando para poner pantallas gigantes en la ciudad, como en un Mundial.

Vamos a visitar los países que van a venir, para invitarlos a Santa Fe. Ecuador y Colombia van a hacer base, traerán mucha gente, sumado a la cercanía de Paraguay.

De Santa Fe han surgido muchísimos grandes futbolistas. Hay muchos más espacios para jugar que en Buenos Aires y una red de clubes tremen-

da, donde se forman los jugadores, en la Liga Rosarina, Santafesina, la del Norte...

Deseamos que se lleven una buena imagen del fútbol argentino, de su organización, la cordialidad de los santafesinos y también del club. Pese a las dificultades, con buenas administraciones, con esfuerzos, estamos creciendo a nivel de infraestructura en Santa Fe



Colón's Stadium offers the possibility of watching the match as if you were inside the pitch, very near the lime line. It has been remodeled and it is quite updated with a big attendance capacity of enormous boxes.

along the "Costanera", or visit its Museums, gar-

dens and near-by cities like Rosario and Paraná.

Argentine football is indeed passionate, but in cities like La Plata, Rosario or Santa Fe, this passion seems greater, due to the cities' dimensions. Santa Fe is the political capital of the province; nevertheless, football is the main subject of conversation, much more than politics. If I should cross the Governor or the Lord Mayor in my walk, the first thing they would do is to ask me how is Colón doing.

We will try to put out all the woven material that is behind the goal. The Copa América will also teach us to be calm and at peace, at the time of watching the matches, suppressing all kinds of visual barriers.

The fact that Argentina will be playing in Santa Fe is a blessing of the draw. The Cup has the Interior characteristics; hence the National Team will belong to all the Argentinians. The stadium will be totally crowded and we are working to place gigantic screens in the city as if it were a World Cup.

We will visit the countries that will be coming to the competition, to show them what Santa Fe is like and invite them to come. Ecuador and Colombia are basic and they will bring a lot of people, also due to the nearness of Paraguay.

Many great footballers were born in Santa Fe. Moreover, there are more open spaces here to play than in Bs. Aires and also tremendous club nets where the players are instructed like Rosario's League and Santa Fe's League, etc.

We want our visitors to have a good image of Argentine football, its organization and the cordiality of the people of Santa Fe and also of the club. Despite of the difficulties, with good administrators and strong efforts, we are growing in our infrastructure level as it befits a tournament of such importance.

(*) PRESIDENTE DEL CLUB ATLÉTICO COLÓN Y DEL COL COPA AMÉRICA 2011 SEDE SANTA FE / PRESIDENT OF "CLUB ATLÉTICO COLÓN AND THE ORGANIZING COMMITTEE OF 2011 COPA AMÉRICA. SANTA FE VENUE.





SALTA

Fundación / Foundation 16.4.1582 468,000 Hab. Población / Population Altitud / Altitude 1.187 mts Distancia desde Buenos Aires Distance from Buenos Aires 1.617 km Temperatura media (en julio) Media temperature (in July) 10° C Inaugurado / Inaugurated 2001

Montañas de cordialidad

Mountains of cordiality

☐ I maravilloso colorido de sus paisajes se combina con una Ciudad creciente, hoy la octava del país. Salta es la capital de la provincia del mismo nombre, cuna de músicos y poetas que marcaron el foldore argentino, con una actividad comercial importante cerca de su centro histórico con el Cabildo, la Catedral y el Convento de San Francisco.

Salta fue sede del Mundial Juvenil Sub-20 en 2001, cuando se inauguró el estadio Padre Martearena. Mariano Gil, jefe de deportes del Diario El Tribuno de Salta, adelanta a los visitantes: "Nuestra provincia es una de las más bellas y beneficiadas por la naturaleza. No podrán dejar de recorrer el circuito a Cafayate y disfrutar de un buen vino salteño, con la cordialidad de gente cálida. Los hinchas de Ecuador, Venezuela y Paraguay identificarán a Salta como una de las zonas más hermosas de la Argentina".

Los equipos representativos de la provincia son Gimnasia y Tiro, Central Norte y Juventud Antoniana. Núcleo del transporte entre Buenos Aires y Lima en tiempos del Virreynato, en julio será uno de los polos de atracción para el continente.

The marvelous colour of its landscapes is combined with a growing city, at present, 8th in the country. Salta is the capital of the province of the same name, cradle of musicians and poets who have left their imprint in the Argentine folklore, with an important commercial activity near downtown with the Town Council, the Cathedral and St. Francis Convent.

In 2001, Salta was the venue of the U-20 Youth World Cup, when Father Martearena Stadium was inaugurated. Mariano Gil, sports chief of the Journal "El Tribuno", wrote for the visitors: "Our province is one of the most beautiful and blessed by Nature. You must visit the Cafayate circuit and enjoy a glass of Salta's good wine, surrounded by our warm people's cordiality. Fans from Ecuador, Venezuela and Paraguay will identify Salta as one of the most beautiful Argentine regions".

The most important teams of the province are Gimnasia y Tiro, Central Norte and Juventud Antoniana. In the Viceroyalty's days, Salta was the centre of transport between Buenos Aires and Lima and nowadays, in July, it will be one of the poles of attraction of the whole continent.



El estadio Padre Ernesto Martearena albergó el Mundial Juvenil 2001 y se adapta a los cambios de la nueva década. Father Ernesto Martearena Stadium hosted the 2001 Juvenile World Cup and is adjusted to the changes of the new decade.



Belleza arquitectónica: la Basílica Menor y el Convento de San Francisco (1582), Monumento Histórico Nacional. Architectonic beauty of the Minor Basilica and the Convent of St. Francis (1582), Historical National Monument.



Otra de las joyas del período colonial, el Cabildo de Salta, la construcción más antigua de la ciudad. Another jewel of the colonial period, Salta's Cabildo, the oldest building of the city.

Fecha Hora Grupo Partido	P.F	ARTIDOS	EN S	ALTA	
0.7 10:20 B V/	Fe	echa	Hora	Grupo	Partido
9.7 18:30 B Venezuela vs. Ecuador		9.7	18:30	В	Venezuela vs. Ecuador
13.7 19:15 B Paraguay vs. Venezuela		13.7	19:15	В	Paraguay vs. Venezuela



Panorámica de la ciudad de Salta. El teleférico rumbo al Cerro San Bernardo brinda una fantástica experiencia. Panoramic view of the city of Salta. The cable railway trip towards San Bernardo Hill is a fantastic experience.

SERGIO CHIBÁN (*)

"Salta está preparada"



"Salta is ready"

En Salta se ha producido una revolución turística importante en la última década. A toda su belleza natural se ha agregado una infraestructura para las necesidades del turismo internacional. Tiene hoteles cinco estrellas, autopistas, ocho vuelos diarios y un estadio para 22 mil personas sentadas con normas FIFA, que se inauquró para el Mundial Juvenil de 2001.

Siempre fue "Salta, la linda" y ahora también una Salta moderna. Se ha convertido en uno de los principales centros turisticos para los europeos en la Argentina.

El estadio es moderno, pero se van agregando temas para no quedar atrasados en la parte tecnológica. Estamos trabajando en ello y haciendo pequeñas reformas. Salta está preparada, lo estuvo para el Mundial Sub-20 y esa misma gente está trabajando hoy.

El salteño también se tuvo que adaptar, se capacitó para atender al turismo extranjero, tenemos muchas cosas para aprender. La industria del turismo es un ingreso importante.

Salta es una provincia futbolera. Hemos organizado los torneos de verano a

capacidad plena, vino Boca a jugar la Copa Sudamericana, además del Mundial Juvenil, siempre con notable aceptación del público. Tenemos una deuda pendiente de poner un equipo otra vez en Primera. La última partipación fue la de Gimnasia y Tiro (1997) y, como mínimo, hay que tener uno en el Nacional B.

Para la provincia es un salto de calidad importante la posibilidad de ofrecerles a los salteños la Copa. La presencia de Paraguay y Gerardo Martino ha motivado a la gente con su participación en el Mundial. El público va a acompañar. Estamos muy conformes con los que nos ha

tocado y la concurrencia va a ser importante.

Nos quedará un estadio preparado para los grandes acontecimientos y las repercusiones que va a tener el turismo. Julio en Salta es capacidad plena y, si sumamos la Copa, va a ser toda una revolución. Ojalá podamos atender a los visitantes como merecen, con la cordialidad característica del salteño.

An important tourist revolution has taken place in Salta during the latter decade. An infrastructure in accordance with the needs of international tourism has been added to its natural beauty. It has five-star hotels, highways, eight daily flights and a stadium for 22 thousand seated people according to FIFA standards, that was inaugurated for the 2001 Youth World Cup.

It has always been "Salta, the beautiful city", and now it is also a modern Salta. It has been turned into one of the principal tourist centres for the Europeans who visit Argentina.

The stadium is remodelled, and new items have been added in order to keep the pace with the technological improvements. We are working hard in that aspect and several reforms have been introduced. Salta is prepared and so it was for the U-20 World Cup and the same people are now working for the Copa América.

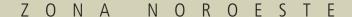
Salta's citizens have also had to adjust themselves to receive foreign tourists. We have a lot to learn. The tourism industry represents huge incomes.

Salta is a football province. We organized summer tournaments with crowded stadiums; Boca came over to play the South American Cup and the Juvenile World Cup, always welcomed by an enthusiastic public. We have the pending issue of having a team in First Division again. The latest participation was that of Gimnasia y Tiro in 1997 and at least, we must have one in Nacional "B".

The possibility of offering the Cup to Salta's citizens is the result of the province's high standard of living. The presence of Paraguay and Gerardo Martino has motivated the people with their participation in the World Cup. The public will support them. We are very pleased with what has been assigned to us and there can be no doubt that we will have a very important public's attendance.

An excellent, well-prepared stadium for great events will remain for us and special mention must also be made as to the importance all this will have for future tourism. July in Salta means the province will be totally crowded with visitors and if we add the Cup to be held this year, it will result in a total revolution. I wish we may be able to provide our guests with everything they deserve and the typical cordiality of Salta's citizens.

(*) PRESIDENTE DE LA LIGA SALTEÑA Y DEL COL COPA AMÉRICA SEDE SALTA PRESIDENT OF SALTA'S LEAGUE AND THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE COPA AMÉRICA, SALTA VENUE.





Fundación / Founded 20.8.1561 Población / Population 237.751 Hab. Altitud / Altitude 1.259 mts Distancia desde Buenos Aires Distance from Buenos Aires 1.659 km Temperatura media (en julio) Media temperature (in July) 11° C ESTADIO 23 DE AGOSTO Inauqurado / Inauqurated 1973

24.000

Aforo / Capacity

JUJUY

Tacita de fútbol

Tiny Football Cup

San Salvador de Jujuy es la capital de la provincia de Jujuy, Jubicada entre los ríos Grande y Xibi Xibi, conocida como "La Tacita de Plata". Llegarán visitantes de la fronteriza Bolivia y del lejano Japón. En la ciudad encontrarán su impactante Catedral y la Casa de Gobierno, mientras el Cristo de la Hermandad permite una fantástica panorámica. El circuito por la Quebrada de Humahuaca, Patrimonio de la Humanidad, es otro paseo imprescindible, con bellos paisajes.

"Jujuy ya vive a pleno la Copa. Las obras, la presencia de directivos de AFA y de Japón, dan la pauta del interés en los jujeños, que son amantes del buen fútbol", señala Edgar Caballero, jefe de deportes del diario El Tribuno de Jujuy. "Nuevamente Jujuy está en el tapete del fútbol grande, como durante diez años con Gimnasia y Esgrima en Primera División", añade. El "Lobo Jujeño" fue tres veces el cuarto en el torneo.

Ariel Ortega es el futbolista jujeño más emblemático. Entre gente sencilla y amable, resaltan las artesanías, música y tradiciones, a las que se incorporará el orqullo de albergar por primera vez la Copa.

San Salvador de Jujuy is the capital of the province of Jujuy, located between the Grande and Xibi Xibi Rivers, known as the "Silver tiny Cup". Visitors will come from Bolivia's frontier and far away Japan. In the city they will find its spectacular Cathedral and Government House, while the Christ Brotherhood will offer them a fantasic panoramic view. The circuit along the "Quebrada de Humahuaca", Heritage of Humanity, is another unforgettable place to visit.

"Jujuy is already throbbing with the Cup. The works, the presence of AFA and Japan's authorities explain the interest awakened in Jujuy's citizens, who love good football", pointed out Edgar Caballero, sports chief of the journal "El Tribuno de Jujuy". "Once again Jujuy is under discussion in connection with great football as it was during ten years with the First Division of Gimnasia y Esgrima", he adds. "Jujuy's wolf" attained the fourth place three times during the tournament. Ariel Ortega is the most emblematic of Jujuy's born footballers. Special mention must be made of the excellent craftsmanship to be found in Jujuy together with its music and traditions, to which the pride of hosting the Cup for the first time will be incorporated.



Estadio 23 de Agosto, orgullo de los jujeños. Dará un salto internacional con la visita de Japón, Colombia y Bolivia. Augusr 23 Stadium, pride of Jujuy's citizens. It will acquire international fame with the visits of Japan, Colombia and Bolivia.

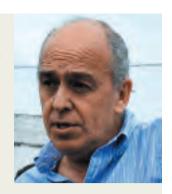


El pintoresco pueblo de Purnamarca, a 65 km de la capital jujeña, en la Quebrada de Humahuaca, con el impactante fondo del Cerro de los Siete Colores. The picturesque tower of Pumamarca located 65 km from Jujuy's capital in the "Quebrada de Humahuaca", with the spectacular background of the Seven Colours Hill.

PARTIDOS EN JUJUY							
Fech	a Hora	Grupo	Partido				
2.7	7 15:30	Α	Colombia vs. Japón				
7.	7 19:15	А	Bolivia vs. Japón				

"Todos estamos emocionados"





El arroyo en las Lagunas de Yala, uno de los sitios más concurridos por su frondosa vegetación y aguas cristalinas. The stream in the Yala Ponds, one of the more visited places for their thick vegetation and crystalline waters.

Existe una trayectoria futbolística muy añeja y un dato importante es que un equipo del interior, Gimnasia y Esgrima, estuvo muchos años en Primera División. Teniendo en cuenta que siempre Jujuy fue un aporte magnífico para el fútbol del país, era factible pensar que la elección de nuestra provincia como sede cumplía con los anhelos de todo el pueblo jujeño.

Muchos ciudadanos bolivianos tendrán la posibilidad de cruzar la frontera no sólo para vivir este evento, sino también para disfrutar de nuestra ciudad, cultura e idiosincracia del pueblo.

Recuerdo cuando salió la noticia de que Jujuy sería sede. La gente no lo podía creer. Y ahora hay una especie de orgullo de los jujeños y todos estamos emocionados. La ciudad está ya lista, muy unida y preparada para recibir a la gente y disfrutar a pleno. Y este solo hecho hace temblar de emoción, sentirse orgullosos y de mucha pertenencia de lo que significa el nombre de Jujuy en el mundo.

Jujuy es cultura e historia. Aquí hay un Patrimonio de la Humanidad que es la famosa Quebrada de Humahuaca, con lugares como Purmamarca, Tilcara, Yavi, Salinas Grandes. Y nuestra infraestructura es excelente. Los turistas no dudarán en venir y disfrutar de nuestras bellezas naturales.

El estadio 23 de Agosto -fecha en que se recuerda el Éxodo Jujeño-, se adaptará a las exigencias del torneo y albergará a más de 24.000 espectadores. Se va a transformar en una especie de hito porque está justo a la entrada de San Salvador de Juiuv.

La visita de Japón se enmarca dentro de una cultura diferente y nos sentimos muy honrados de que estén acá. Podrán observar y disfrutar de nuestra amabilidad y seremos anfitriones en todos los aspectos.

Vamos a llegar conscientes de que hemos dado todo para que esta gloriosa Copa América sea por demás exitosa. La autoestima jujeña estará muy alta, y la camiseta del club Gimnasia y Esgrima dice ¡Viva Jujuy! Es otro ápice de la valoración del jujeño.

There is a very old football tradition and a very interesting fact is that Gimnasia y Esqrima, a team from the interior of the

country, was in the First Division for many years. Considering that Jujuy has always made an important contribution to Argentina's football, it was natural to think that the election of our province as venue answered all the expectations of Jujuy's people.

Many Bolivian citizens will also have the possibility of crossing the frontier not only to participate of this event, but also to enjoy the attractions of our city, culture and our people's idiosyncrasy.

I remember when we heard the news that Jujuy would be one of the Cup's venues. The people could hardly believe it. Now, there is some sort of pride among Jujuy's citizens and we are all thrilled. The city is ready, very much united and prepared to receive the visitors and fully enjoy the event. This mere fact makes the citizens throb with emotion, proud of what the name Jujuy stands for in the world.

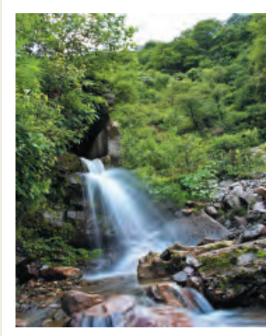
Jujuy is synonymous of culture and history. Here we find a Heritage of Humanity that is the famous "Quebrada de Humahuaca", with such places as Pumamarca, Tilcara, Yavi, Salinas

Grandes and so on. Our infrastructure is excellent. Tourists will not hesitate to come and enjoy our natural landscapes.

The "23 de Agosto"
Stadium -date when Jujuy's
exodus is remembered- will be
adjusted to the tournament's
demands and host more than
24,000 spectators. It will be
turned into some sort of
milestone, because it is located
right at the entrance of San
Salvador de Jujuy.

Japan's visit is framed within a different culture and we are honoured to have them here. They will be able to watch and enjoy our friendliness and we will be the hosts in every aspect.

We will be fully aware that we have tried the most for this glorious Copa América to be entirely successful. Jujuy's self-esteem will be very high and Gimnasia y Esgrima's shirt reads: "Long Live Jujuy!"





Vista de San Salvador de Jujuy, con el hermoso marco natural de las montañas que la rodean. View of San Salvador de Jujuy, with the beautiful natural frame of the mountains that surround it.

(*) PRESIDENTE DE GIMNASIA Y ESGRIMA DE JUJUY Y DEL COL COPA AMÉRICA 2011 SEDE JUJUY PRESIDENT OF JUJUY'S GIMNASIA Y ESGRIMA TEAM AND THE 2011 COPA AMÉRICA ORGANIZING COMMITTEE, VENUE JUJUY.



Luis Chiriboga, reelecto en la Federación de Ecuador

Luis Chiriboga was reelected in Ecuador's Federation

I 6 de enero, en el marco del Pre-Congreso Ordinario de la Federación Ecuatoriana de Fútbol en Guayaquil, los delegados de las asociaciones y los dubes reeligieron al Ing. Luis Chiriboga Acosta como presidente de la entidad, cargo que ejerce desde enero de 1999. Fue prodamado por unanimidad para su cuarto período, hasta 2015.

Durante su mandato, Ecuador participó en las Copas del Mundo de Corea-Japón 2002 y Alemania 2006. Además, en noviembre pasado se había inaugurado la Casa de la Selección, un viejo anhelo para el desarrollo del fútbol del país. Antes había sido inaugurada, también en su presidencia, la imponente sede de la FEF en Guayaquil. También dio un gran impulso a las categorías juveniles.

"Agradezco a todas las

personas que me han acompañado en este directorio, día a día realizaron su mejor esfuerzo para sacar adelante esta Federación, al periodismo deportivo capaz, serio y bien intencionado, que también ha sido parte fundamental en este proceso. Siempre tratamos de entregar lo mejor de nosotros por el bien del fútbol ecuatoriano, con entereza y honor. Les agradezco su confianza y les prometo que nunca les defraudaré, les prometo mucho trabajo", afirmó Chiriboga, cuando recibió el voto de aplauso de los directivos. Lo seguirá acompañando Carlos Villacís como vicepresidente. Todas las designaciones fueron por unanuimidad.

Forman parte del Directorio los vocales Alex de la Torre, Carlos Estrada y Rómulo Aguilar. Fueron elegidos como alternos: Jorge Barros, Galo Sánchez, Carlos León, Boris Zambrano y René Vallejos. Continúan en sus funciones Francisco Acosta como secretario general, el tesorero Hugo Mora y el asesor jurídico Guillermo Saltos Guale.



n January 6, the delegates of the associations and clubs reelected Eng. Luis Chiriboga as President of the institution within the frame of the Ordinary Pre-Congress of the Ecuadorian Football Federation in Guayaquil. He has been holding this office since January 1999 and was proclaimed unanimously for a fourth period, until 2015.

During his mandate, Ecuador participated in World Cups 2002 Korea-Japan and 2006 Germany. Moreover, in November last, he inaugurated the House of the National Team, a longing desire that has helped to the development of this country's football. The impressive FEF headquarters in Guayaquil had

also been inaugurated during his presidency and the juvenile categories were given a great impulse.

"I thank all the people who have accompanied me in this Board of Directors, since they have tried their best, day by day, to keep this federation going and improving, as well as the capable, serious and well intentioned journalism, that has been fundamental in this process. We have always tried to devote our best efforts on behalf of Ecuadorian football, with honesty and dignity. I thank you for your trust and I promise you that I will never disappoint you. I do promise you a lot of work", stated Chiriboga, when he was loudly clapped by the directors. Carlos Villacís will continue to accompany him as Vice-President. All the appointments were unanimously approved.

The members of the Board of Directors are the following: Alex de la Torre, Carlos Estrada and Rómulo Aguilar. Jorge Barros, Galo Sánchez, Carlos León, Boris Zambrano and René Vallejos were selected as alternate members, and Francisco Acosta as General Secretary, Treasurer Hugo Mora and Legal Advisor Guillermo Saltos Guale, will continue in their respective offices.

Sergio Jadue presidirá el fútbol de Chile hasta 2014



Sergio Jadue will preside Chile's football until 2014

I titular del dub Unión La Calera,
Sergio Jadue Jadue, fue elegido
como presidente de la Asociación
Nacional de Fútbol Profesional de Chile,
para el periodo 2011-2014. El acto se
realizó el 7 de enero en la sede del organismo en Quiin y el da 14 asumó el
cargo, que comprende también la presidencia de la Federación de Fútbol de
Chile

Jadue encabeza el directorio que integran además Mauricio Etcheverry Álvarez (Deportes La Serena); Claudio Daud Cortés (Deportes Copiapó); Gonzalo Febrer Pacho (Unión Española); Alexander Kibliski Fried (Ñublense); Nibaldo Jaque Zúñiga (Deportes Concepción) y Luis Faúndez Arancibia (Santiago Morning).

El nuevo mandatario totalizó 27 votos, mientras el otro postulante, Ernesto Corona alcanzó 21.

Al culminar el escrutinio, tanto el presidente saliente Harold Mayne-Nicholls como Corona felicitaron a la nueva autoridad de la ANFP, y le desearon éxito en la futura gestión.

"Una mayoría importante de clubes eligieron a una lista que desde hoy llama a eliminar los istmos, las divisiones y a la unidad del fútbol chileno", declaró Jadue, de 31 años. "Hago el llamado a que el compromiso sea transmitido al resto de clubes que no votaron por mí para que sean parte de los distintos estamentos de esta organización", concluyó.

El respaldo a Jadue provino de los clubes Colo Colo, Universidad de Chile, Universidad Católica, Unión Española, Santiago Morning, Ñublense, La Serena, Santiago Wanderers, Unión La Calera, Palestino, Unión San Felipe, Rangers, Concepción, Copiapó, Everton y San Marcos de Arica. Los de Primera División se computan como dos votos.

Anteriormente, el 4 de noviembre último, hubo otra elección, en la cual el presidente de Unión Española, Jorge Segovia, se había impuesto a Harold Mayne-Nicholls por 28 votos a 22, pero la lista vencedora fue impugnada y se debió llamar a una segunda votación, la cual dio como ganador a Jadue, ya sin la participación de Mayne-Nicholls.



ergio Jadue, head of Club Unión La Calera, was elected President of Chile's National Professional Football Association, for the 2011-2014 term. The ceremony took place on January 7, at the institution headquarters in Quilín and on the 14th, he took office which also includes the presidency of Chile's Football Federation.

Jadue heads the board of directors whose members are: Mauricio Etcheverry Álvarez (Deportes La Serena); Claudio Daud Cortés (Deportes Copiapó); Gonzalo Febrer Pacho (Unión Española); Alexander Kibliski Fried (Ñublense); Nibaldo Jaque Zúñiga (Deportes Concepción) and Luis Fernández Arancibia (Santiago Morning).

The new leader totalled 27 votes, whereas the other

candidate, Ernesto Corona reached only 21. Upon the votecount closing, both the outgoing president Harold Mayne-Nicholls and Corona congratulated the new ANFP authority, wishing him success in his future administration.

"An important majority of clubs selected a list which from the present day has been requesting to eliminate divisions and Chilean football's unity", said Jadue, of 31 years of age. "I call for this commitment to be transmitted to the remaining clubs that have not voted in my favour, so that they may participate in the different bodies of this organization", he ended.

Jadue was endorsed by the following clubs: Colo Colo, Universidad de Chile, Universidad Católica, Unión Española, Santiago Morning, Ñublense, La Serena, Santiago Wanderers, Unión La Calera, Palestino, Unión San Felipe, Rangers, Concepción, Copiapó, Everton and San Marcos de Arica. All First Division clubs stood for two votes.

Previously, on November 4 last, there was another election, in which Jorge Segovia, president of Unión Española had left Harold Mayne-Nicholls behind by 28 votes against 22, but the winning list was challenged and a second voting was decided, in which Jadue was the winner, without the participation of Harold Mayne-Nicholls.

EL NUEVO PRESIDENTE SE REUNIÓ CON EL DR. NICOLÁS LEOZ



Eugenio Figueredo, Sergio Jadue, Mauricio Etcheverry, el Dr. Nicolás Leoz, Nibaldo Jaque, Alfredo Asfura, durante la cordial visita de protocolo de la nueva conducción del fútbol chileno / during the cordial protocol visit of the Chilean football's new leading authorities.

El grito de "Chi-Chi-Chi, Le-Le-Le" irrumpió en la visita oficial de Sergio Jadue

Por NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

on el tradicional grito de "Chi-Chi-Chi. Le-Le-Le ¡Viva Chile!" realizó su primera visita oficial a la Casa del Fútbol Sudamericano, el pasado 22 de febrero, el flamante presidente de la Federación de Fútbol de Chile, Sr. Sergio Jadue. La plazoleta de la institución matriz del balompié continental, adornada con banderas de la República de Chile en homenaje al joven titular electo recientemente, contó con la inesperada presencia de un contingente de turistas compatriotas suyos que simultáneamente acudieron a conocer la Confederación. Al percatarse de la presencia del joven dirigente, lo aclamaron con el tradicional grito que identifica a los chilenos.

Fue un momento muy emotivo que compartió con el Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, acompañado del Sr. Eugenio Figueredo, vicepresidente, quienes lo recibieron efusivamente junto a los miembros de su comitiva Sres. Mauricio Etcheverry (vicepresidente), Nibaldo Jaque Z. (secretario general) y Alfredo Asfura, conocido dirigente vinculado a la FIFA y a la CONMEBOL desde hace muchos años.

El Sr. Jadue recibió afectuosas muestras de cariño y los buenos augurios en la tarea como presidente de la Federación de Fútbol de Chile.

AMENA Y CORDIAL REUNIÓN

El Dr. Nicolás Leoz brindó en su despacho presidencial la bienvenida a la máxima autoridad del fútbol del país andino y a los dirigentes que lo acompañaron. Recordó en la ocasión que Chile ha tenido un papel determinante en la función que le cupo después del congreso de Bogotá, el 1º de mayo de 1986. "Son episodios de mi vida de dirigente que nunca olvido, porque me han marcado. Sr. Presidente Jadue, usted

ha sido dirigente de club y por lo tanto conoce lo que significa el trabajo. Debemos reconocer que hay dificultades, pero con su capacidad y de la gente que lo acompaña puede brindarle una gran satisfacción a los aficionados de Chile. Su país posee todo lo necesario para ser protagonista, así es que no sería extraño un papel descollante en la Copa América de Argentina y la clasificación para el Mundial 2014", aseveró el Dr. Leoz.

LA MISIÓN DEL DIRIGENTE

"Somos amigos y formamos parte de una familia que nos une en una misión importante para los millones de conciudadanos sudamericanos en el que Chile es vital y le reitero que es un privilegio tenerlo aquí en su casa, la Casa

del Fútbol Sudamericano", expresó el Dr. Leoz.

APOYO INCONDICIONAL

"Los privilegiados somos nosotros. Es un día especial, con esa sorpresa inicial, donde el encuentro con mis compatriotas significó una situación muy gratificante", respondió a su vez el Sr. Sergio Jadue. "Chile quiere expresar la voluntad inquebrantable de mantener nuestros lazos de amistad con la Confederación y su presidente. Lo mismo, quiero expresar nuestro apoyo al Sr. Eugenio Figueredo, quien secunda su trabajo, en la vicepresidencia".

"Dr. Leoz, así como manifestó en su carta que somos la savia joven, nosotros asimismo necesitamos de la experiencia de ustedes para seguir apostando por el desarrollo del fútbol sudamericano. La conjunción de la juventud y la experiencia va a fortalecer a nuestra Confederación", añadió.

Posteriormente, Jadue manifestó al presidente de la CSF la alegría de observar un complejo edilicio tan moderno, acorde a la preeminencia institucional del organismo rector del balompié sudamericano. Asimismo, agregó que en 60 días aproximadamente será inaugurado el Museo del Fútbol de Chile "En homenaje a nuestros héroes civiles, grandes deportistas, que contribuyeron con la victoria a demostrar la capacidad de nuestro pueblo".

En el transcurso de la reunión, el vicepresidente Eugenio Figueredo, agradeció la confianza puesta en su persona por la

The "Chi-Chi-Chi, Le-Le-Le!" cry burst in the official visit of Sergio Jadue

nueva cúpula directriz trasandina encabezada por el Sr. Jadue.

Finalmente, el anfitrión invitó al ilustre visitante a recorrer el Museo del Fútbol Sudamericano, monumento recordatorio a las centenares de figuras que construyeron la notoriedad excepcional del balompié continental y donde destacan algunos célebres apellidos chilenos como Carlos Dittborn, Elías Figueroa, Iván Zamorano, Carlos Caszely, Marcelo Salas, Jorge Toro, René Valenzuela y tantos otros que llenaron páginas gloriosas del fút-

visit of a group of his countrymen's tourists who simultaneously had gone to know CONMEBOL's headquarters. When they realized that the young Chilean leader was there, they acclaimed him with the traditional cry that identifies all Chileans.

It was a very thrilling moment that he shared with Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President, accompanied by Vice-President Eugenio Figueredo, who warmly



n February 22, with the traditional cry of Chi-Chi-Chi, Le-Le-Le Long Live Chile!, Sergio Jadue, the brand-new president of Chile's Football Federation, paid his first official visit to the House of South American Football. The square of the mother institution of continental football, decorated with flags of the Chilean Republic, to render homage to the young newly elected president, received the

received him together with the members of his retinue, Messrs. Mauricio Etcheverry (Vice-President), Nibaldo Jaque Z. (General Secretary) and Alfredo Asfura, well-known leader connected with FIFA and CONMEBOL, since many years ago.

Mr. Jadue was warmly praised and he received the good wishes of all those present in the work he would have as President of the Chilean Football Federation.

A PLEASANT AND CORDIAL MEETING

Dr. Nicolás Leoz offered his presidential office to welcome the topmost football authority of the Andean country and the leaders accompanying him. He recalled that Chile had a conclusive and most important role in what it did after the Bogotá Congress, held on May 1, 1986. "These are episodes in my life as a leader that I cannot forget, because they have left their mark on me. President Jadue, you have been a club's leader and you know very well what this work means. We must acknowledge that there are difficulties, but with your qualifications and those of the people who accompany you, you may bestow a great satisfaction upon Chile's fans. Your country has everything that is necessary to be a protagonist. It would not be very surprising for Chile to stand out in Argentina's Copa América and win a qualification for 2014 World Cup", affirmed Dr. Leoz.

A LEADER'S MISSION

"We are friends and form part of a family that joins us together in an important mission for the million of South American fellow citizens, for which Chile is a vital factor and I repeat that it is a privilege to have you here in our house, the House of South American Football", stated Dr. Leoz.

STAUNCH SUPPORT

"We are the privileged ones. Today is a special day, with this initial surprise, in which the meeting with my fellow countrymen has been a most gratifying circumstance", answered Mr. Sergio Jadue. "Chile wants to stress our unshakeable will of keeping our friendly ties with the

Confederation and its President. I also want to stress our support of Mr. Eugenio Figueredo in the vicepresidency".

"Dr. Leoz, just as you expressed in your letter that we are the young blood, we also want you to know that we need your experience to keep on working on behalf of the South American football development. The combination of youth and experience will strengthen our Confederation", he added.

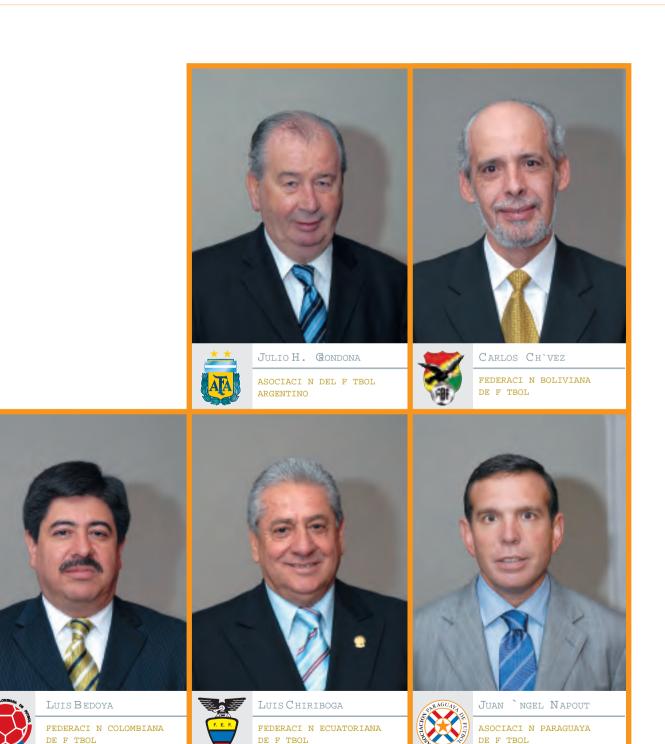
Afterwards, Jadue referred to the CSF President, his joy at discovering the existence of such a modern complex building, in full accordance with the institutional preeminence of the mother entity of South American football. Then, he announced that the Football Museum would be inaugurated in Chile after 60 days, "to render homage to our civil heroes, great sportsmen, who have contributed to evince the capacity of our people with their exploits".

During the meeting, Vice-President Eugenio Figueredo, heartily thanked the new trans-Andean leading authorities, led by Mr. Jadue, for their trust in him.

Finally, the host invited the illustrious visitor to go round the Museum of South American Football, a monument built in the memory of hundreds of figures who framed the exceptional reputation of continental football where some famous Chilean surnames appear as Carlos Dittborn, Elías Figueroa and Iván Zamorano, Carlos Caszely, Marcelo Salas, Jorge Toro, René Valenzuela and many others who have filled glorious pages of Chilean and South American football.



Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL



Presidents of CONMEBOL ten National Associations



HERNÁN TORRES



"La clave del éxito: humildad y orden dentro y fuera de la cancha"

DT DEL GRATIFICANTE **DEPORTES TOLIMA**

COACH OF THE MERITORIOUS DEPORTES TOLIMA



Por: CRISTIAN MEJÍA

a humildad y el orden dentro y fuera de la cancha son fundamentales para cumplir los objetivos", señala Hernán Torres, técnico del Deportes Tolima que, gracias al rendimiento mostrado por su equipo en los últimos dos años, se ha ganado el respeto y la admiración en su país y en el exterior. Buen fútbol y excelentes participaciones nacionales e internacionales, dos aspectos que han llamado la atención de muchos. En la primera fase de la presente Copa Santander Libertadores eliminó al Corinthians de Ronaldo y Roberto Carlos; no conforme con eso, quiere llegar más lejos. Joven, apasionado y sereno, Torres se entusiasma con el desafío de llegar bien alto.

-¿Cómo arma sus equipos?

-Siempre de atrás hacia adelante: un buen arquero, un trabajo sólido en defensa donde podamos consolidarnos y un buen grupo humano, serio y responsable. Con esa base trabajamos para que fuera un equipo equilibrado y competitivo.

-¿Haber sido arquero le ayuda con la estructuración de los equipos?

-Sí, a mí me gustan los equipos sólidos y desde esa perspectiva puedes hacer que esté bien parado y sepa moverse con orden cuando el rival te está atacando. En mi época de arquero era lo que más me importaba, creo que si estás ordenado es muy difícil que te ganen un partido.

-¿Cuál es el secreto para que el Tolima haya sido protagonista en los últimos años?

-Primero que todo hay que agradecerle a Dios. Este es un grupo muy creyente, que todo lo encomienda a él. Desde que llegué acá hemos contado con jugadores comprometidos que tienen los objetivos claros. Acompañado de mucho trabajo y de fortaleza para sobrepasar los momentos extradeportivos. Pero lo más importante es la continuidad: hace cuatro años armamos una base que de vez en cuando retocamos y por eso el estilo que proponemos es cumplido a cabalidad.

-¿Qué balance le dejo la Copa Sudamericana?

-Positivo: el Tolima hizo un buen trabajo en los partidos que yo llamo "muertes súbitas". Eliminamos al Oriente Petrolero, a Banfield y nos dejó afuera el campeón. El equipo manifestó su fútbol y dejó una grata impresión en Sudamérica. No nos alcanzó para llegar a la final pero eso maduró mucho al grupo.

-¿Cree que a lo largo de los años la Copa Sudamericana ha ganado mucho prestigio?

-Sí, claro, ha ganado mucha importancia desde cuando comenzó, ganarla te mete entre los mejores. Por ejemplo, al equipo que yo dirigí le sirvió mucho porque no habíamos tenido una oportunidad internacional y gracias a ella ahora encaramos diferente la Copa Libertadores.



Con 50 años, Hernán Torres encara su primera Copa Libertadores como director técnico. El desafío más importante en sus cuatro años frente al cuadro ibaguereño. With 50 years of age, Hernán Torres faces his first Libertadores Cup as coach. It is the most important challenge in his four years of leading Ibaqué's team.

-¿Cómo fue la charla técnica en el primer partido contra el Corinthians?

-Fue normal, a mí no me gusta esquematizar tanto las cosas. Uno debe transmitir a sus jugadores la responsabilidad de hacer un buen partido y siempre respetando al rival. Así sea Corinthians, Barcelona o el "Deportivo Tapita". No me gusta que miren al equipo grande con admiración y al chico debajo del hombro. El fútbol ha mostrado que hoy en día no ganan los nombres ni las camisetas. Ganan los que hacen las cosas bien en la cancha. Al equipo brasilero lo evaluamos, lo analizamos y se cumplió el objetivo: no perder de visitantes. En Ibaqué sabíamos que si estábamos concentrados. lo volcábamos a favor.

-¿Qué balance hace del grupo que les tocó?

-Es un grupo muy difícil. Con Guaraní en nuestra casa fue muy duro. Casi se lleva lo que quería y todos lo daban como "La Cenicienta" entre los cuatro. Así va a ser todo; Estudiantes tiene cuatro Copas Libertadores ganadas y

Julián Hurtado y Leandro Desábato disputan el balón en el aire. El equipo de Torres perdió en La Plata pero dejó una grata impresión. Julián Hurtado and Leandro Desábato dispute the ball in the air. Torres team lost in La Plata, though they made a good impression,

hace dos años fue subcampeón del mundo. También está el Cruzeiro, que le hizo cinco goles a un grande, es un equipo que está volando. Este grupo va a ser muy duro; nosotros no tenemos que dar ventaja en casa. Desde que soy técnico del Tolima, no hemos tenido un partido fácil, nunca he podido ir al banco y sentarme tranquilo.

-Para un técnico joven, ¿qué significa un torneo como la Copa Libertadores?

-Ya me acostumbré, porque al principio no dormía. Antes pasaba toda la noche pensando en el rival, miraba los videos más de una vez. A medida que uno va dirigiendo va tomando esto con más tranquilidad, razonamiento y concentración. Yo estoy seguro del grupo que tengo, es sólido, con jugadores de talento y orden.

-¿Cómo se obtiene un buen desempeño en la Copa?

-Primero que todo, se debe tener un equipo bueno futbolística y mentalmente hablando. A esto lo complementa el hambre de triunfo y hacerse conocer. Creo que con humildad, orden dentro y fuera de la cancha, se puede cumplir el objetivo.

-¿Cómo ve el panorama del fútbol en Sudamérica?

-Veo una evolución importante y en el último Mundial nos dimos cuenta de eso. Chile demostró un gran fútbol pero no tuvo suerte al igual que Paraguay; Argentina hasta el partido con Alemania era favorita a ser campeón, lo mismo que Brasil antes de enfrentar a Holanda. Para estas dos selecciones sino eres campeón no sirve. La Copa América va a ser muy bonita por eso, creo que hace muchos años los equipos no llegan tan parejos.



"Humility and order in and outside the pitch, are the key to success"

Respecto a los clubes, los equipos chicos se concientizan para ser protagonistas y eso ha hecho que se equilibren las cosas.

-¿Por qué Colombia se alejó de los mundiales?

-Hubo una transición, aquella generación que fue a varios mundiales, hablamos de Carlos Valderrama, Leonel Álvarez, René Higuita y Andrés Escobar, no tuvo la conexión con los menores y no se les transmitió lo que Francisco Maturana les inculcó a ellos. Ahora con Hernán Darío Gómez vamos a volver, es una persona que ha ido a cuatro Mundiales y que conoce muy bien al futbolista colombiano. Con su llegada vamos a levantar el nivel futbolístico y a recuperar ese respeto que se está escapando.

umility and order in and outside the pitch are fundamental to fufill objectives", points out Hernán Torres, coach of Deportes Tolima, who, thanks to the commitment and performance of his team in the last two years, has won the respect and admiration inside his country and abroad. Good football and excellent national and international participations are two facts that have attracted the attention of many people. In the first phase of the present Santander Libertadores Cup, he eliminated the Corinthians of Ronaldo and Roberto Carlos, though he wants to get even further. Young, impassioned and serene, Torres enjoys the challenge of reaching the highest places.

How do you prepare your teams?

Always from behind to front: a good goalkeeper, a solid work in defense where we may consolidate our power and a good, serious and responsible human group. We work upon that basis in order to produce a well-balanced and competitive team

Does the fact of your having been a goalkeeper help you with the teams' structure?

Yes, I like solid teams and

from that perspective you can hope to have them well prepared to know how to move when your rivals attack you. In my days, the goalkeeper was what imported me most. I think that if you preserve your order, it is very difficult for you to lose a match.

What has your secret been for Tolima to succeed as a protagonist during the latter years?

First of all we must thank God for what we have achieved. There are great believers in this group and they always ask for God's assistance. Since I arrived. we've had compromised players that have very clear objectives, together with hard work and the fortitude to pass over the extrasport moments. The most important issue is continuity. Four years ago, we armed a base which we resort to every now and then and that is why the style we propose is carried out in full.

What balance did the South American Cup leave you?

A very positive one: Tolima performed a good work in the matches I call "sudden deaths". We eliminated Oriente Petrolero, Banfield, but the champion left us out. The team evinced their football and left a great impression in South America. It was not enough for us to reach



the final, but the team won in maturity.

Do you think the South American Cup earned much prestige as the years went by?

Yes, indeed. The Cup has increased its importance since it started and winning it places you among the very best. For example, it was very helpful for the team I directed, because we had never had an international opportunity and thanks to it now we have changed our way of facing the Libertadores Cup.

What was the technical conversation like in your first mach against Corinthians?

It was quite normal, I don't like to sketch things so much. You must instill in your players the responsibility of playing a good

It is a difficult group. With Guaraní in our house it was very hard. It almost carried away everything they wanted and we consider it "The Cinderella" amongst the four. Everything will be so. Estudiantes has four Libertadores Cups won and two years ago they were the world cup runners-up. We also have Cruzeiro, that converted five goals against a great team. It is a team that is flying. This group will be very hard. We must not give them any advantage at home. Since I'm Tolima's coach, I've never had an easy match and I've never been able to go the bench and sit down in peace.

For a young coach, what does a tournament like the Libertadores Cup really mean?

How do you see football's panorama in South America?

I see an important evolution and in the last World Cup we realized it. Chile evinced great football, but they had no luck like Paraguay; Argentina was the favourite to be the champion until the match against Germany, and the same happened with Brazil before confronting The Netherlands. For those National teams, if you are not a champion, you're no good. The Copa América will be very nice, since many years have elapsed without the teams being on such equal terms. As regards the clubs, the small teams are trying to be the protagonists and that has made facts to be more balanced than at other times.

HERNÁN **TORRES OLIVEROS**

Nacimento / Date of birth: 18 de febrero 1961, en Ibagué, Colombia

Trayectoria como arquero Career as goalkeeper:

Deportes Tolima, Deportes Quindío, Pereira, Atlético Nacional, Independiente Medellín, Millonarios, Once Caldas, Lanceros Boyacá, Cooperamos Tolima.

Trayectoria como técnico / Career as coach: como Asistente Técnico en Deportes Tolima (2000 y 2004-07), Deportivo Cali (2001-03), Atlético Huila (2003), Deportivo Pasto (2004), Millonarios (2006). Como Director Técnico con Deportes Tolima (2007-11).



El equipo que reinauguró el estadio de La Plata en el juego ante Estudiantes. The team that reinaugurated La Plata Stadium with the match against Estudiantes. Arriba / Standing: Félix Noguera, Yair Arrechea, Anthony Silva, Gustavo Bolívar, Diego Chará, Julián Hurtado. Abajo/ Kneeling: Wilder Medina, Gerardo Valleio. Rafael Castillo, Jhon Hurtado, Elkin Murillo.

match and always respecting your rival, whether they be Corinthians, Barcelona or Deportivo Tapita. I don't like them to look at the big team with admiration and the small beneath their shoulder. Football has proven that in the present day, neither names nor shirts are the winners. The winning teams are those that do things right in the pitch. To evaluate the Brazilian team, we analyzed it and the objective was fulfilled. We must not lose as visitors. At Ibaqué, we knew that if we were concentrated, we would turn the match to our favour.

What balance did you make as to the group you had to play with?

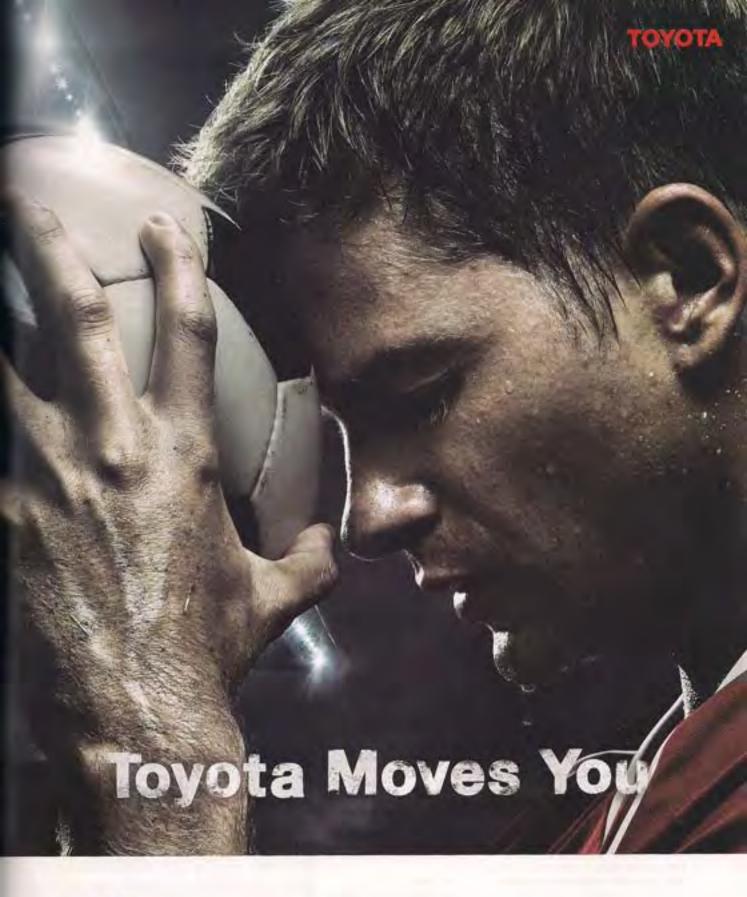
I've already got used to it, since at the beginning I couldn't sleep. I used to spend the whole night thinking of our rival and I watched the videos more than once. As you direct the team you grow calmer and you reason better and you are concentrated. I'm sure that the group I coach is solid, with talented players.

How do you get a good performance in the Cup?

First of all, you must have a good team from the football and mental standpoints. This is complemented with your hunger for triumph and your longing to be known. I think that with humility and order in and outside the pitch, you can fulfill your objective.

Why has Colombia drawn away for world cups?

There has been a transition. The generation that played several World Cups. with Carlos Valderrama, Leonel Álvarez, René Higuita and Andrés Escobar, did not have much connection with minors and did not transmit what Francisco Maturana had imbued in them. Nowadays with Hernán Darío Gómez we are going back. He is a person who has gone to four World Cups and knows the Colombian footballer well. With his arrival we will lift our football level and recover the respect that seems to have filtered through our fingers.





Copa Santander Libertadores 2011



DEL TIEMPO

The Time Tunnel

Por MARCELO MÁRMOL DE MOURA

1 DF MAR70

1991... En un amistoso entre Olimpia y Cerro de Montevideo (su club de origen), ataja por última vez Ever Hugo Almeida, el jugador con más presencias en la Libertadores.

3 DF MAR7O

1971... El primer grito esporádico. Por la Copa Libertadores, el Deportivo Italia de Venezuela vence al Fluminense de Brasil en el propio Maracaná por 1-0 con gol del brasileño Tenorio. Se lo recuerda como el *Maracanazo* del fútbol venezolano.

4 DE MARZO

1971... Se funda el Deportivo Cuenca, de Ecuador.

1971... Nace el arquero venezolano José Agustín Fasciana, aún activo a los 40 años en el Zulia FC.



5 DE MARZO

1961... Pelé marca un histórico gol en Maracaná en un Santos FC-Fluminense, luego de eludir 7 rivales. Una placa en el estadio lo conmemora.

1991... Goleada del Bolívar a River Plate: 4-1 en el Hernando Siles por la Libertadores, goles de Luis F. Salinas (3) y Daniel Aníbal Hernán-

8 DE MARZO

1981... Uruguay se corona campeón Sudamericano

Sub-20 en Ecuador, goleando a Argentina 5-1 por con goles de Jorge Da Silva (2), Francescoli, Barán y Villazán

13 DE MARZO

1971... El zaguero Roberto Perfumo es transferido de Racing Club al Cruzeiro en 100.000 dólares.

15 DE MARZO

1891... Se funda el Lomas Athletic Club, primer campeón del fútbol argentino.

1981... En el partido frente a Independiente Santa Fe, hace su debut en Primera División en Unión Magdalena el *Pibe* Carlos Valderrama.

1981... En la derrota 2-0 ante Colombia, José *Pepe* Sasía dirigió por única vez a la Selección de Paraguay.

17 DE MARZO

1971... El mayor escándalo de la Copa Libertadores.

En La Bombonera, Boca y Sporting Cristal de Perú protagonizan una multitudinaria pelea que obliga al juez uruguayo Alejandro Otero a expulsar 19 futbolistas. Sólo se salvan los arqueros, Rubén Sánchez y Luis Rubiños, el zaguero peruano Julio Meléndez, quien intentaba separar a sus compañeros de sus compatriotas.

18 DE MARZO

2001... Brasil campeón Sudamericano Sub-17 en Arequipa. Supera en la última jornada a Argentina 2-0 con goles de Bruno Moraes y Anderson, de penal.

19 DF MAR70

1961... En Santiago, Chile vence a Perú 5-2 en un amistoso. Goles de Leonel Sánchez (2), Juan Soto, Jorge Toro y Rómulo Betta. Flores y Carrasco para Perú.

1971... Nace José Saturnino Cardozo, recordado goleador paraguayo.

21 DE MARZO

1921... Nace Jair Rosa Pinto, *Patada de Mula*, ídolo del fútbol brasileño de los años '40 y '50 con las casacas de Vasco da Gama, Flamengo, Palmeiras y Santos FC. Jugaría en la tarde del *Maracanazo*.

1971... Se funda Real Cartagena, de Colombia.

22 DE MARZO

1971... Con cinco goles del argentino Raúl Castronovo, Peñarol apabulla 9-0 a The Strongest de Bolivia por la Libertadores.

28 DE MARZO

2001... Impactos de Eliminatorias: Ecuador 1- Brasil 0 en Quito (gol de Agustín Delgado) y Paraguay a Uruguay en el Centenario 1-0 (gol de Guido Alvarenga).

31 DE MARZO

1991... La Libertadores llega a Miami. Por una suspensión de la CONMEBOL al fútbol colombiano, América y Atlético Nacional se enfrentan allí. Con gol de Anthony de Ávila se impone América 1-0.

1 DE ABRIL

1911... Se funda Sarmiento de Junín, el club que da a conocer en 1973, en Primera "C", a un lateral con garra y gol: Daniel Passarella.

2 DE ABRIL

1911... Se funda Guarani de Campinas, Brasil, el club de Careca.

1961... Debut ecuatoriano en la Libertadores. En el Campín de Bogotá, Barcelona SC cae 3-0 con Independiente Santa Fe.

1971... Nace Francisco "Chiqui" Arce, mundialista paraguayo, bicampeón de la Libertadores, hoy técnico.

3 DE ARRI

1961... El avión en el que viajaba el equipo de Green Cross, de Chile, se estrella contra el Cerro Las Lástimas. No quedan sobrevivientes.

7 DE ABRIL

1901... Se funda el Club Náutico Capiraribe, de Recife (Brasil).

11 DE ABRIL



1961... Nace Roberto Cabañas, delantero paraguayo de recorrido mundial.

13 DE ABRIL

1941... Hito de la radiofonía argentina: Joaquín Carballo Serantes, conocido como Fioravanti, relata su primer partido. Fue un Boca Juniors-Newell's Old Boys, por Radio Splendid. El primer gol que narra es obra de René Pontoni.

14 DE ABRIL

1971... Se funda Estudiantes de Mérida (Venezuela).

15 DF ABRII

1981... Nace Andrés D'Alessandro, volante campeón de la Libertadores 2010.

17 DF ARRII

1961... Nace Rubén Darío Insua, hábil volante y entrenador argentino, destacado también en Ecuador.

1971... Nace José Francisco Cevallos, arquero ecuatoriano figura en la obtención de Liga de Quito de la Libertadores 2008.

19 DF ARRII

1961... Debut peruano en la Libertadores. En el Centenario de Montevideo, Universitario pierde ante Peñarol 5-0 (2 de Spencer, 2 de Joya y uno de Sasía).

20 DE ΔRRII

1981... Nace Ronald Raldes, buen zaguero boliviano.

22 DE ABRIL

1951... Inauguración del estadio de Vélez Sarsfield bajo la presidencia de José Amalfitani. El equipo del barrio de Liniers supera 2-0 a Huracán y en aquella primera vez se venden 22.896 entradas.

1981... El Deportivo Cali hace historia: derrota a River 2-1 en el Monumental por la Libertadores con goles de Horacio Capiello y Willington Ortiz (el mejor gol de su carrera, declararía luego). La victoria se agiganta pues River alinea 6 campeones del mundo vigentes: Fillol, Tarantini, Passarella, Houseman, Ortiz y Kempes.

27 DE ABRIL

1911... Nace Antonio *Cuila* Sastre, ídolo de Independiente y el São Paulo FC, que jugó en todas las posiciones. Para muchos hinchas veteranos, el mejor de la historia del fútbol argentino.

MARCH 1

1991... Ever Hugo Almeida, the footballer with more participations in the Libertadores Cup, saves the ball for the last time, in a friendly between Olimpia and Montevideo's Cerro (his club of origin).

MARCH 3

1971... The first sporadic crv. Venezuela's Deportivo Italia defeated Brazil's Fluminense in a Libertadores match at the Maracaná by 1-0 with a goal scored by Brazilian Tenorio. This feat is remembered as the "Maracanazo" of Venezuelan football.

MARCH 4

1971... Ecuador's Deportivo Cuenca was founded.

1971... Birth of José Agustín Fasciana, the Venezuelan goalkeeper, still active at 40 years of age in Zulia FC.

MARCH 5

1961... Pelé scored a historical goal at Maracaná, in a Santos FC-Fluminense match, after crushing 7 rivals. A plague in the stadium commemorates this feat.

1991... A series of goals against River Plate, 4-1 at the Hernando Siles Stadium in the Libertadores. Three goals were scored by Luis Fernando Salinas and one was converted by Daniel Aníbal Hernández.

1981... Uruguay attained the U-20 South American Championship played in Ecuador, defeating Argentina by 5-1 with goals converted by Jorge Da Silva (2), Francescoli. Barán and Villazán.

MARCH 13

1971... Back Roberto Perfumo was transferred from Racing Club to Cruzeiro for 100,000 dollars.

MARCH 15

1891... Foundation of the Lomas Athletic Club, first Argentine football champion.

1981... Kid Carlos Valderrama made his debut in Unión Magdalena's First Division in the match against Independiente Santa Fe.

1981... In the 2-0 defeat against Colombia, José Pepe Sacia was the Paraguayan National Team's coach for this one and only time.

MARCH 17

1971... The greatest scandal in the Libertadores Cup. Boca and Peru's Sporting Cristal were the protagonists of a multitudinous fight in The Candy-Box, which forced the Uruguayan referee Alejandro Otero to send 19 footballers off. Only goalkeepers Rubén Sánchez and

Luis Rubiños, and the Peruvian back Julio Meléndez who tried to separate his teammates from his countrymen, remained.

MARCH 18

2001... Brazil won the U-17 South American championship in Arequipa. In the last play-day, they surpassed Argentina by 2-0 with goals scored by Bruno Morales and Anderson, as penalties.

1961... Seven goals were scored. In a friendly played in Santiago, Chile defeated Peru by 5-2, with goals scored by Leonel Sánchez (2), Juan Soto, Jorge Toro and Rómulo Betta for Chile: Flores and Carrasco converted for Peru.

1971... José Saturnino Cardozo, well-remembered Paraguayan top scorer, was born.

MARCH 21

1921... Birth of Jair Rosa Pinto, known as *The Mule's* Kick, Brazilian idol of the forties and fifties with the shirts of Vasco da Gama, Flamengo, Palmeiras and Santos FC. He played in the *Maracanazo*'s afternoon.

1971... Foundation of Real Cartagena in Colombia.

1971... With five goals scored by Argentinian Raúl Castronovo, Peñarol crushed Bolivia's The Strongest by 9-0 in the Libertadores Cup.

MARCH 28

2001... Preliminaries' blows: Ecuador 1 - Brazil 0 in Quito (with Agustín Delgado's goal) and Paraguay surpassed Uruguay in the Centenario by 1-0 (goal scored by Guido Alvarenga).

MARCH 31

1991... The Libertadores Cup arrived in Miami. Due to a CONMEBOL suspension to Colombian football, América and Atlético Nacional confronted each other in Miami. América won by 1-0 with a goal converted by Anthony de Ávila.

APRIL 1

1911... Foundation of Sarmiento, the club that in 1973 made Daniel Passarella known in First Division "C". He was a winger with grit and goal.

1911... Foundation of Guarani of Campinas, Brazil; Careca's club.

1961... Ecuadorian debut in the Libertadores. Barcelona SC were defeated by 3-0 at Bogotá's El Campín against Independiente Santa Fe (with 2 goals

scored by Panzutto and one by Alberto Perazzo).

1971... Francisco Chiqui Arce, Paraguayan world cup champion, was born. He was a bi-champion of the Libertadores and nowadays he is

APRIL 3

Green Cross team were traveling fell down crashing against Las Lástimas Hill. There were no survivors.

APRIL 7

1901...Foundation of Club Náutico Capiraribe, in Recife (Brazil).

APRIL 11

1961... Roberto Cabañas, Paraguayan forward with a worldwide career, was born.

APRIL 13

1941... Joaquín Carballo Serantes, known as Fioravanti, landmark of Argentine radio, commented his first match. It was a Boca Juniors-Newell's Old Boys match, broadcast through Radio Splendid. The first goal he related was converted by René Pontoni.

ΔPRII 1Δ

1971... Estudiantes de Mérida was founded in Venezuela.

ΔPRII 15

1981... Andrés D'Alessandro, champion midfielder of the 2010 Libertadores, was born.

APRII 17

1961... Birth of Rubén Darío Insua, skilful Argentine midfielder and coach. well-known in Ecuador.

1971... Birth of José Francisco Cevallos, Ecuadorian goalkeeper who made himself known in the success of Liga de Quito in the 2008 Libertadores.

APRIL 19

1961... Peruvian debut in the Libertadores. At Montevideo's Centenario, Universitario were defeated 5-0 by Peñarol (2 goals by Spencer, 2 by Joya and 1 by Sasía).

1981... Ronald Raldes, a Bolivian technical defender, was born.

APRII 22

1951... Inauguration of the Vélez Sarsfield Stadium under the presidency of José Amalfitani. The team of the Liniers guarters surpassed 2-0 Huracán and 22,896 tickets were sold for the first time.

1981... Players making history. Deportivo Cali defeated River by 2-1 at the Monumental in the Libertadores. The goals of triumph were scored by Horacio Capiello and Willington Ortiz (the best goal of his career as he stated afterwards). This early victory grew much greater, because River had six active world champions that were the following: Fillol, Tarantini, Passarella, Houseman, Oscar Ortiz and Mario Kempes.

1911... Antonio Cuila Sastre, idol of Independiente and São Paulo FC, was born. He played in every position. For many veteran fans, he was the best player in the history



1961... The aircraft in which Chile's of Argentine football.

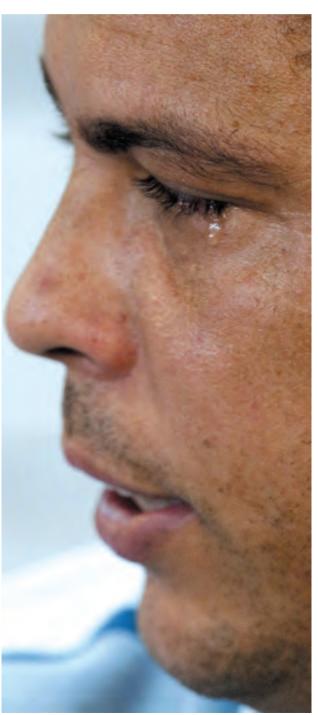
I domingo 13 de febrero se lo había adelantado al periódico Estado de São Paulo: "No aguanto más. Yo quería seguir, pero no lo consigo. Pienso en una jugada, pero no puedo eiecutarla como guiero. El tiempo se ha acabado. Ha sido lindo", declaró Ronaldo Nazario de Lima, el fantástico artillero brasileño que paseó su clase por grandes clubes del mundo. Producto del fantástico fútbol sudamericano, deslumbró con cara de niño en el Cruzeiro y en los torneos juveniles.

El lunes 14, en el centro de entrenamiento Joaquim Grava, del Corinthians, oficializó en una multitudinaria conferencia de prensa el anuncio inevitable: "Vine para decir que estoy cerrando mi carrera como jugador profesional. Fue una etapa linda, maravillosa, emocionante; tuve muchas derrotas, muchas victorias, hice muchos amigos y no recuerdo haber hecho ningún enemigo, en fin...", dijo con la voz entrecortada.

Se entristecieron hasta los defensores que sufrieron como nunca para marcarlo. La potencia de "El Fenómeno" iba acompañada de una habilidad que lo hacía imparable v culminaba en la red con una pegada fantástica. Anotó 420 veces en 616 partidos oficiales, es el máximo goleador de las Copas del Mundo (15) y escolta a Pelé en la Selección Brasileña (62). A los 17 años integró el plantel campeón en Estados Unidos '94 y se tituló en Corea-Japón 2002. Recibió tres veces el premio como Jugador Mundial de la FIFA.

Ronaldo explicó con emoción los motivos de su decisión: "He tenido en los últimos dos años una secuencia muy grande de lesiones que van de una pierna a la otra, de un músculo al otro. Esos dolores anticiparon el final de mi carrera". Luego hizo una revelación acerca de sus problemas de sobrepeso: "En Milán descubrí que sufría de hipotiroidismo. Para controlarlo, se toman hormonas que no están permitidas en el fútbol", agregó.

EL FORMIDABLE RONALDO DIJO ADIÓS AL BALÓN



"Di mi vida al fútbol, hice los sacrificios más duros e impensables y no me arrepiento de nada. Fue maravilloso".

Reflexionó sobre las exigencias del fútbol de hoy: "Estamos siempre buscando nuestro límite, eso no es saludable. Se exprime al atleta para que rinda el máximo en cada juego. Eso, a la larga, crea problemas".

Se retiró como ídolo del Corinthians y elogió a sus hinchas. "Nunca había visto una torcida tan apasionada, tan entregada a un equipo". Las canchas del mundo tendrán para siempre los surcos de sus corridas imparables.

n Sunday, February 13, he had already informed the State of São Paulo journal the following; "I can't stand it any longer. I wanted to carry on, but I cannot make it. I think of a move, but cannot make it as I want. Time is over. It has been most gratifying", stated Ronaldo Nazario de Lima, the marvelous Brazilian striker who evinced his excellence at the greatest clubs worldwide. Emerging from the fantastic South American football, he dazzled audiences with his boyish face in Cruzeiro and juvenile tournaments.

On Monday 14, during a multitudinous press-conference, he made public his decision at the Corinthians' Joaquim Grava training centre: "I've come to tell you that I am putting an end to my career as a professional player. It was a nice, thrilling and marvelous stage of my life; I had many victories and defeats, made



La final de 2002 en Japón, que definió con dos tantos. Fue su gran Copa. Abajo, su gol número 15 en los Mundiales, ante Ghana en Alemania 2006. Un artillero excepcional. The 2002 final in Japan, that was defined with two points. It was his great Cup. Below, his number 15thgoal in the World Cups, against Ghana, in 2006 Germany. He was an exceptional striker.



THE TOPMOST SCORER IN THE HISTORY OF WORLD CUPS BIDS FAREWELL

Powerful Ronaldo bid farewell to the ball

a lot of friends and no enemies. Well...", he said in a faltering voice. Even the defenders who suffered most to mark him, were sad. The puissance of "the phenomenon" was coupled with a skill that made him unstoppable, which ended in the rival net with a fantastic shot. He scored 420 times in 616 official matches, was the topmost scorer of the World Cups (15) and Pelé's escort in the Brazilian National Team (62). At 17 years of age he formed part of the champion roster in 1994 United States and won the title in 2002 Korea-Japan. He was the champion in USA

1994 World Cup and Korea-Japan 2002 World Cup. He was awarded the prize of FIFA World Cup Player three times.

Ronaldo, visibly touched, gave the reason for his decision "During the last two years, I've suffered a series of injuries going from one leg to the other, and from one muscle to the other. All this pain anticipated the end of my career". Afterwards he explained his overweight problems: "In Milan, I discovered I suffered from hypothyroidism. In order to control this condition, you have to take hormones not allowed in football". He added, "I

devoted my life to football, I made the greatest and unthinkable sacrifices and have no regrets. It was wonderful".

He mentioned the requirements of to-day's football: "We are always at the limit, which is unhealthy. The athlete is pushed to the maximum to attain his best performance in each match. Big problems arise, eventually".

He retired as Corinthians' idol and praised his fans. "I had never seen so passionate fans committed with a team". The world's pitches will always preserve the furrows of his unstoppable runs.

RONALDO LUÍS NAZÁRIO DE LIMA

Nacimento / Date of birth: 22 de septiembre de 1976, en Río de Janeiro, Brasil Puesto / Position: Delantero / Forward

Trayectoria como jugador / Career as player: Cruzeiro (1993), PSV
Eindhoven (Holanda, 1994-96), FC
Barcelona (1996-97),
Internazionale (1997-2002), Real
Madrid (2002-07), AC Milán (2007-08), Corinthians (2009-2011). Jugó en la Selección de Brasil (1994-06) 97 partidos con 62 goles. Disputó 3
Copas del Mundo (1998, 2002, 2006). Máximo goleador de los Mundiales - récord- con 15 tantos.

Títulos / Titles: campeón con Cruzeiro (Torneo Mineiro 1993, Copa do Brasil 1993), con PSV Eindhoven (Copa de Holanda 1996), con FC Barcelona (Copa del Rey 1997, Recopa Europea 1997), con Internazionale (Copa UEFA 1998), con Real Madrid (Copa Intercontinental 2002, Supercopa Europea 2002, Liga de España 2003 y 2007, Supercopa 2007), con Corinthians (Torneo Paulista 2009, Copa do Brasil 2009). Con la Selección de Brasil Copa del Mundo (2002), Copa América (1997 y 1999), Copa Confederaciones (1997).



"El fútbol no puede perder su esencia"



ENTREVISTA: EDGARDO BRONER

os videos de los goles del entrenador de América de México muestran la enorme calidad que desplegaba en el campo. Carlos Reinoso desparramaba rivales y reventaba las redes desde muy lejos con una pegada fabulosa. Irradia fútbol, disfruta del buen juego y recorre sus vivencias con una memoria entusiasta que contagia emociones. Emblema del club, camina entre la admiración y el cariño de los hinchas.

Un torneo inesperado cambió su carrera en 1970, a los 23 años. "Estaba de vacaciones, me había casado hacía poco, me iba a ir a River o al Santos. Siempre estuve a punto de salir de Chile y no se daba. Jugaba en Audax Italiano y de repente me llamaron para que reforzara a Colo Colo. Tomé el coche, llegué a la tarde y jugué a la noche. Y creo que bien, gana-

mos, hice dos goles al Santos y estaba la gente del América viéndome. Aparecieron con el dinero, me vendieron y me tuve que ir. En un día de verano cambié mi vida hace 41 años".

-¿Cómo fue goleador del torneo chileno siendo volan-

-Jugaba con el 8, pero era 10. Fui un volante ofensivo, tenía la suerte de hacer muchos goles, pero mi función era ser armador. Los hacía de media distancia, de tiro libre. Era el típico jugador de antes, lo que sí es que corría mucho. En esa época eso me ayudaba porque marcaba mucha diferencia.

-¿Y cómo se vería en el fútbol de ahora?

-No sé, como viejo uno siempre habla de lo que le tocó jugar. En Chile había 40 jugadores para una selección, en Argentina 60, en Brasil 100, en Uruguay 50. Era muy alta la competencia y, técni-

CARLOS REINOSO



CRACK CHILENO, ÍDOLO EN MÉXICO

CARLOS REINOSO, CHILEAN CRACK, MEXICO'S IDOL. camente, sin faltarle el respeto a estos jóvenes de ahora, se jugaba muy bonito. Los peruanos, los paraguayos, los sudamericanos tenían una gran técnica. En Argentina estaban Ángel Clemente Rojas, que para mí era maravilloso, *Toscano* Rendo, el *Bambino* Veira. Pagão, un muchacho brasileño que era un "9" espectacular, me fascinaba, Spencer, Rocha, goleadores de raza como Artime. Había para regalar. En mi tierra un centrodelantero como Honorino Landa, Elías Figueroa, Carlos Caszely...

-¿No hay más futbolistas

-Estos jóvenes juegan muy bien, es muy físico el fútbol de ahora, se ha perdido precisión, salvo un Messi o un Agüero que juegan a gran velocidad con gran técnica. Mis recuerdos y mis vivencias me han hecho llegar hasta donde estoy.

-¿Qué recuerda del Mundial 1974?

-Creo que fue la mejor Selección Chilena de la historia. En el partido con Alemania nos expulsaron a Caszely, perdimos 1-0 y fue muy parejo. Con Australia cayó una tormenta impresionante y no se podía jugar. Si no, hubiéramos clasificado y hecho un gran papel. Elías (Figueroa) fue el mejor central del mundo en esa época, Carlos (Caszely) jugaba a nivel mundial también y varios que estábamos ahí éramos muy parejos con jugadores de otros paises.

-¿Qué le pareció la selección de Bielsa?

-Me gustó mucho la etapa de clasificación, me encantó cómo el equipo chileno encaró los partidos. Bielsa ayudó mucho a crecer a los jugadores, sobre todo en dinámica, en lo táctico y en los recorridos que tiene que tener un equipo. Le hizo bien al fútbol chileno, lástima que no se haya quedado porque hubiera seguido con ese crecimiento. En el Mundial no me gustó, pienso que no lo encararon con la potencia ofensiva que tenían que tener. En un Mun-

"Football can't lose its essence"

dial hay que pasar etapas y ser más ofensivo, como lo había visto en la Eliminatoria.

-¿Qué espera de esta etapa con Borghi?

-Sé que hizo una gran campaña en Chile y en Argentina, pero no sé cómo es como entrenador. Me fascinaba Borghi, el jugador técnico, y espero que le vaya muy bien

-Hablaba de los grandes jugadores de Chile, ¿hoy no hay tanto talento?

-El futbolista chileno ahora se ha adaptado. Yo siempre critiqué que Chile se había quedado en el pasado, con jugadores sin esfuerzo, sin recorrido. Ahora lo veo potencialmente en lo físico y en lo técnico muy parejo con Paraguay, con Argentina, con Brasil. Tiene jugadores por todas partes del mundo y eso los hace crecer.

-¿Cómo ve la próxima Eliminatoria en Sudamérica?

-Ahora es muy parejo. Hemos visto con los años cómo Paraguay, Colombia, Ecuador clasificaron, se quedaron algunos grandes como Uruguay, que ahora hizo un gran Mundial. Va a estar muy pareja esta clasificación.

-¿Qué espera de México en la Copa América?

-Está en un proceso de cambio, va a jugar con jóvenes y eso le hace bien al fútbol mexicano. En México hay cinco extranjeros por equipo, es muchísimo. Entonces el crecimiento de los *chavos* mexicanos cuesta más, de repente en la selección debutan casi sin haber jugado en primera. No debe ser así.

-¿Cómo le resultó dirigir al América en la primera Libertadores para los mexicanos, en 1998?

-Te cuesta. La conformación de la liga mexicana es muy europea, con grandes instalaciones, grandes inversiones y de repente los calendarios se juntan. A mí me tocó jugar un miércoles en Brasil y el jueves en México. Tuve que armar dos equipos y nos fue bien, pero a Brasil tuve que ir con

jovencitos, porque nos tocaba la Liguilla y eliminamos a Toros Neza. Se empalman mucho las fechas. Cuando los equipos mexicanos no tienen estas dificultades, son muy, muy fuertes. En cualquier momento alguno, como ahora nosotros, podrá ganar la Copa.

-Después de 13 años, ¿se ve la Libertadores de otra ma-

-Se le da mucha importancia, pero si no tienes unos planteles muy largos, no puedes competir. Los mismos torneos te van desgastando, tienes que decidir por uno u otro. Cruz Azul y Chivas estuvieron ahí, a punto. Los equipos mexicanos queremos ganarla.

-¿Cómo es este América de 2011?

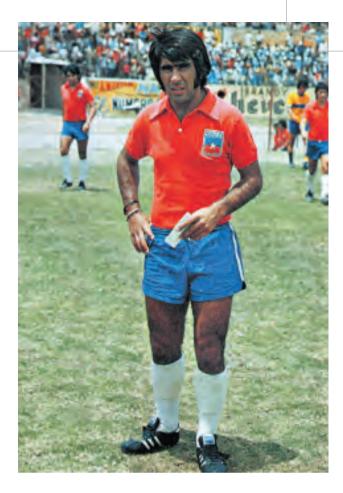
-Llegué en enero, tiene buenos jugadores, tenemos que hacer un buen equipo, que todos quieran y piensen lo mismo, con una idea, con un sistema, con un estilo. Pretendo que juegue tanto de local como visitante de la misma forma. América es una empresa muy grande, una institución muy grande. El americanista tiene un austo muy especial, ve el fútbol como espectáculo, por eso tiene que ser un equipo que proponga y juegue muy bien. La afición y la historia lo exigen. El objetivo de América es ganar todo lo que jueque.

-¿Que piensa de la polémica de jugar con o sin enganche?

-Yo juego con enganche, el Rolfi (Montenegro); yo era enganche. Uno ve al Barcelona, Iniesta, Xavi y Messi son enganches, juegan al fútbol. Lo que pasa es que muchos técnicos venden humo, el fútbol no puede perder su esencia y hay que jugarlo bien. El que tiene la pelota es el que juega bien.

-¿Como fue ganarle a Boca la Copa Interamericana con su gol, allá por 1978?

-En México se le da el lugar que merece esa Copa. Ganarle a Boca después de tres partidos durisimos es un orgullo. No por mi



Con gran visión de juego, sabía dónde iba a colocar el balón antes de recibirlo. Con gran personalidad, Reinoso resolvía con su técnica los partidos decisivos. Titular de la Roja en el Mundial 1974. With a great vision of the game, he knew were to place the ball before he received it. Endowed with a strong personality, he solved the most difficult matches with his technique. He was a player of the Red in the 1974 World Cup.

gol, que fue muy bonito, sino como aficionado americanista. De mí no me gusta hablar, me gusta hablar de América, de su historia y de que estos chicos tienen que respetarla jugando bien. La transmito y lo exiio.

-Hoy predominan los técnicos de alrededor de 40 años, usted fue campeón a los 38 y ahora dirige mucho tiempo después. ¿Cuál es la diferencia?

-Cuando dirigía a esa edad me encantaba jugar al fútbol. Primero hay que tener buen vestidor, no hay equipo que ande bien si no. Soy muy fuerte, muy duro para hablar de fútbol, pero trato de ser un guía, un compañero de trabajo muy exigente. Ahora es más experiencia, de repente se divierte uno, es más fácil dirigir de grande. Yo hice de mi vida un desastre, me tuve que ir del América, si no hubiera sido campeón muchas más veces. Me recuperé, dirigí a equipos chicos y llegué a cuatro finales. América es mi vida, mi gran amor, soy un hincha más dirigiéndolo.

hevideosoffregoakssoedby/Amériade Mexico'soathevinætherlighquallythat waserholizedintherfield Catos Reinoso szatlaediivatandsmathednetsflomafarwitha fautuushot Hessemedtoevudefootbaljerjoying agoodgameandnowheremembashisfæts withanenthuæsticmemoyspæednighisemotion Astreduto'somblem, heavekenstheadmiation and beoffrisfans

An unexpected tournament changed his career in 1970 at 23 years of age. "I was on vacation. I had just been married and I planned to go to River or Santos. I was always on the verge of leaving Chile, but was not able to. I was playing in Audax Italiano and suddenly I was called to assist Coco Colo. I drove my car, arrived in the evening and played at night. America's people were watching me. We won by 2-0

En México, el mejor extranjero de la historia

In Mexico, the best foreigner in history

Por Luis URRUTIA O'NELL (*)

ormado en Audax Italiano, Reinoso fue el conductor de Chile vicecampeón en el Sudamericano Juvenil de Colombia 1964, donde compartió con Elías Figueroa. Pronto confirmaría el crack que pronosticaban sus condiciones y, en especial, su fuerte personalidad, que lo hacía pelearse hasta para servir los sagues laterales. Gran pegada al balón en cambios de frente y en tiros libres, dinámica para meter el pase e ir a buscar la devolución y un espíritu indomable. En Chile estuvo a la sombra del talento del Chamaco Valdés, a quien superaba en despliegue, como se demostró en el Mundial de Alemania '74. En México fue elegido el mejor jugador extranjero de todos los tiempos.

En 1998 estuvimos los tres con su compadre Carlos Caszely y contó historias desconocidas, como el mes que entrenó en Real Madrid después de la Copa del Mundo 1974, pero el presidente del América se negó a venderlo.

ormed in Audax Italiano, Reinoso was Chile's coach runner-up of the Juvenile South American of 1964 Colombia, where he shared the title with Elías Figueroa. He would very soon prove that he was the crack his fans expected for his excellent conditions and especially for his strong personality, that made him fight even to serve the lateral shots. He had a unique shot at the ball especially in front changes and free kicks, a great dynamics to make a pass and to look for the ball's return and an indomitable spirit. In Chile he was protected by the talented Chamaco Valdés, who he surpassed in moving over the pitch as he evinced in the 1974 Germany World Cup. In Mexico he was selected as the best foreign player of all times.

In 1998, the three of us were with him and Carlos Caszely and he told us unknown stories, like the month he trained in Real Madrid after the 1974 World Cup, but América's president refused to sell him.



El técnico pregona "jugar bien al fútbol, con la pelota en el piso a gran velocidad, siempre hay que jugar con el corazón, no puede haber cansancio en un profesional". The coach says "you must play football well, with the ball on the ground at a great speed. You must always play with your heart, and there cannot be any tiredness in a professional".

against Santos. Someboy brought the money, I was sold and had to leave. On a summer day, my life was changed 41 years ago".

How was it that you became a striker of the Chilean tournament when you were a midfielder?

I played with Number 8 but was a 10. I was an offensive midfielder and lucky enough of scoring a lot, though my role was to be a play-maker. I scored from half-distance, with a free kick. I was the typical player of by-gone days, though I ran a lot. At that time, it helped me a lot, since it made a great difference.

How would you see yourself in today's football?

I don't know, as an old man you only speak about what you did when you had to play. In Chile, there were 40 players in the National Team, in Argentina 60, in Brazil 100, in Uruguay 50. The competition was very strong and technically, without lacking respect to the present youngsters, it was a very nice play. The Peruvians, the Paraguayans, the South Americans had a great technique. In Argentina, there were Ángel Clemente Rojas, who I considered a wonderful player, Toscano Rendo, Bambino Veira, Pagão, a Brazilian boy that was a

spectacular 9 and he fascinated me, Spencer, Rocha, born strikers as Artime. Players abounded. In my country, there was a centreforward as Honorino Landa; there were also Elías Figueroa, Carlos Caszely...

Aren't there any more footballers like them?

The present youngsters play very well; today's football is very physical; precision has been lost, except for Messi or Agüero that play with a great technique at a tremendous speed. My memories and experiences have made me be the one I am today.

What do you remember of the 1974 World Cup?

I think it was the best Chilean National Team of history. In the match against Germany, Caszely was sent off; we lost by 1-0, but we played on equal terms. With Australia, we had a terrible rain and we couldn't play. Otherwise, we would have qualified and played quite well. Elías (Figueroa) was the best central player of the world in those days. Carlos (Caszely) played at a world level and several of us in the roster were very similar to players of the other countries.

What did you think about Bielsa's National Team?

I liked the qualification stage

a lot. I loved the way in which the Chilean team faced the matches. Bielsa was a great help to make the players grow especially in dynamics, tactics and the moves a team must have. He was good for Chilean football, but it was too bad that he had to leave, because he would have continued with that development stage. I did not like him in the World Cup. because his team did not play with the offensive grit they should. In a World Cup you must leave stages behind and be more offensive, like what I had seen in the Preliminaries.

What do you expect from this stage with Borghi?

I know he made a great campaign in Chile and Argentina, but I don't know what he is like as a coach. I was bewildered by Borghi, the technical player, and I hope everything goes well with him.

You mentioned the great Chilean players. Do you think that there is not so much talent today?

The Chilean footballer has adjusted himself to the times. I always criticized Chile for having stayed in the past, with weak players that did not make strong efforts. Now I see them potentially well in the physical aspect and as to their technical development, I think they are very much like the Paraguayans, Argentinians or Brazilians. They have players from all over the world and that makes them grow.

What's your opinion on the coming Preliminaries in South America?

Everything is very similar. As time went by, we have seen how Paraguay, Colombia, and Ecuador qualified while some of the great teams were left behind, like Uruguay, that has recently made a great World Cup. Qualifications will be very similar.

What do you expect Mexico will do in the Copa América?

They are undergoing a process of change and will be playing with youngsters, which is good for Mexican football. In Mexico, there are five foreign players per team and that is too

much. Hence, the growth of the Mexican players seems harder. Suddenly, they make their debut in the National Team without having played in First Division. It should not be so.

What was it like to coach América in the first Libertadores for the Mexicans, in 1998?

It was hard. The conformation of the Mexican League is very European, with big facilities, great investments and suddenly the calendars get together. I had to play on Wednesday in Brazil and on Thursday in Mexico. I had to prepare two teams and it went well, but I had to take youngsters in Brazil, because we had the Liguilla and we eliminated Toros Neza. Dates come too close to each other. When the Mexican teams do not have such difficulties, they are very good. At any moment, someone, like us

now, may conquer the Cup.

After 13 years, do you see the Libertadores in any other way?

You assign much importance to it, but if you have long rosters, you cannot compete. The same tournaments wear you out and you have to decide by one or the other. Cruz Azul and Chivas were right there, ready to fight. The Mexican teams want to win the Cup.

What is this 2011 América like?

I arrived in January and they have good players. We must prepare a good team. All our players must want and think the same thing, with an idea, a system or a style, in common. I intend that they play as home teams or visitors in the same way. América is a big enterprise, a strong institution. The men of América have a special taste and see football as a show. That is

En Audax Italiano mostró su categoría desde los 16 años. El romance con la pelota le sigue produciendo esa misma sonrisa. "Audax me formó como persona y me dio a conocer al mundo. Tengo un agradecimiento muy grande". He evinced his excellence in Audax Italiano since he was 16 years old. His romance with the ball makes him smile as he always did. "Audax made me grow as a person and took me to know the world. I am very grateful to them".

why you must have a team that plays very well. Fans and history require it to be so. América's objective is to win everything they play.

What do you think of the controversial issue of playing with or without a creative midfielder?

I play with a creative midfielder; in Rolfi (Montenegro), I was this player. You have Barcelona, Iniesta, Xavi and Messi who are those creative midfielders and they play football. Many coaches sell smoke; Football may loose its essence and you must play well. He who has the ball is the one that plays well.

What was it like to defeat Boca with your goal in the 1978 Interamerican Cup?

In Mexico they give that Cup the place it deserves. Winning Boca after three very hard matches was something that made you proud, not for my goal that was very nice, but as an América's fan. I don't like to speak about myself. I like to speak of América, its history and how youngsters must respect it by playing well. I transmit these thoughts and demand them to follow them.

Today the coaches of about 30 years of age are the great majority. You were a champion at 38 and now are coaching after quite a long time. What is the difference?

When I was a coach at that age, I loved to play football. First, you have to be well dressed; any team won't work well otherwise. I'm very strong and hard to speak of football, though I try to be a guide, a very much demanding working-mate. Nowadays, there is more experience; suddenly, you have that it is easier to coach when you are older. I made a mess of my life. I had to leave América, otherwise I would have been a champion many more times. I recovered, coached small teams and got to four finals. América is my life, my great love. I'm one more fan by coaching it.

CARLOS ENZO REINOSO VAI DENEGRO

Nacimento / Date of birth:
7 de marzo de 1946,
en Santiago de Chile.
Trayectoria como jugador
Career as player: Audax
Italiano (1964-70), América CF
(México, 1970-79), Coyotes
Neza (1979-81). Jugó en la
Selección Chilena (1966-1977)
34 partidos.

Trayectoria como técnico / Career as coach: América CF (1980-84, 1998 y 2011),
Tampico Madero (1985-87),
Atlas de Guadalajara (1987-88), Tigres (1989-92), Veracruz (1992-94), Toros Neza (1994-96), León (1997, 1999-2000 y 2002-03), Tecos de la UAG (1999 y 2006), Atlante (2001-02), San Luis FC (2004-05),
Gallos Blancos de Querétaro (2009-2010).

Títulos / Titles: con Audax Italiano goleador del Torneo Chileno (1968); campeón con América (Primera División 1970-71 y 1975-76, Copa México 1973-74, Copa Campeón de Campeones 1975-76, Copa CONCACAF 1977, Copa Interamericana 1978); como entrenador campeón con América (Primera División 1983-84), San Luis FC (Liga de Ascenso, Torneo Apertura 2004 y Final de Ascenso 2004-05).



Por Néstor Benítez Segovia

ucaselrizotanto, entanpoco tiempo... En elaño 2004, las autoridades de la tradicional Universidad de San Martín de Porres, una de las más respetadas instituciones de enseñanza terciaria, decideron incursionar en el futbol profesional peruano. Y el balance puedeser calificado de amplamente positivo. En los años 2007, 2008 y 2010 se consagró campeán, alcanzando la cima de la notoria ded deportiva.

El 9 de febrero pasado, sus autoridades, el Rector de la Universidad y presidente del club, ingeniero Raúl Bao, juntamente con el Dr. Manuel Burga Seoane, presidente de la FPF, los Sres. Daniel Valera (vicepresidente), Álvaro Barco y Alberto Masías, altos exponentes de la cúpula directriz de la institución, visitaron la casa del Futbol Sudamericano y mantuvieron una extensa reunión con el Dr. Nicolás Leoz, donde explicaron el gran momento que vive la joven entidad.

EXPERIENCIA A FAVOR

Álvaro Barco, asesor en gestión deportiva, fue un destacado mediocampista de Universitario de Deportes y de la Selección Peruana y está desde el comienzo apuntalando la parte futbolística del club. Alberto Masías fue presidente del Club Alianza Lima entre 1996 y 2001 y aporta su experiencia organizativa.

El Dr. Leoz recordó que conocía el trabajo de la Universidad
de San Martín a través del Dr.
Burga, quién fue uno de los propulsores de la idea de que el centro de estudios incursionara en el
fútbol profesional. "Es muy importante la labor social que ustedes pueden brindar a la juventud
peruana. Además de contribuir a
enriquecer el espectro futbolístico peruano", indicó.

Por su parte, el Dr. Raúl Bao, dijo que "toda la tarea que desarrollamos se dirige hacia nuestros conciudadanos. Consideramos que el fútbol es una herramienta de inclusión social extraordinaria y estamos satisfechos por la labor que estamos realizando, aunque pretendemos mucho más. Abarcar la fase formativa de los niños



UNIVERSIDAD DE SAN MARTÍN DE PERÚ

El fútbol como factor para mejorar la calidad de vida

con educación y salud. Esa misión significa apostar por los peruanos", aseveró.

LABOR INTEGRAL

Por otro lado, la Universidad no sólo encara el aspecto futbolístico, también desarrolla materias como Administración Deportiva y Ciencias de la Comunicación, para los futuros periodistas, con emisora radial propia y otros elementos formativos, tan necesarios en este tiempo de medios informativos. Además, los objetivos de sus autoridades apuntan a los proyectos de servicio educativo, médico, técnico y sicológico a ser implementados con acuerdos entre la USMP e instituciones privadas. Otros objetivos son: establecer una Casa Hogar para los jóvenes

en formación, integrantes de las divisiones formativas; ubicar al equipo en sitial preeminente; promover a los equipos infantiles a torneos nacionales e internacionales; acordar convenios con instituciones deportivas del exterior. **EN LA LIBERTADORES**

Pese a su corta existencia, Universidad San Martín tiene ya tres participaciones en la Copa



Football as a factor to improve the quality of life

Santander Libertadores. Tuvo un espectacular debut en 2008 venciendo al River Plate argentino por 2 a 0. Luego volvió a concursar en 2009 y, en la presente edición, cumple una resaltante campaña.

Evidentemente la organización y el sostén que le proporcionan sus autoridades rinde sus frutos y genera expectativa no sólo en el Perú sino en todo el continente. the Alianza Lima Club between 1996 and 2001 and he has also offered his organizational expertise to the club.

Dr. Leoz recalled that he knew the work carried out by the University of San Martín, through Dr. Burga, who was one of the promoters of having this centre of studies introduce professional football in its curriculum. "The social work you're offering to the Peruvian youth is very important, in addition to your contribution to enrich the Peruvian football scope", he stated.

"All the work we perform",

concerned with sport activities, but also renders importance to such subjects as Sport Administration and Communication Sciences, for the future journalists, with its own broadcasting station and other formative elements that are fundamental in our age of informative media. Moreover, the authorities' objectives are set upon projects of educational, medical, technical and psychological services to be implemented through agreements signed between USMP and private



Héber Arriola celebra uno de sus goles ante el Once Caldas. En la página de la izquierda, el equipo con "Muela" su simpática mascota. Héber Arriola celebrates one of his goals against Once Caldas. Left page, the team with their charming mascot "The Tooth".

ever before was so much done in such a little time... In 2004, the authorities of the traditional Universidad de San Martín de Porres, one of the most respected tertiary institutions, decided to set foot upon Peruvian professional football. In the years 2007, 2008 and 2010, the University attained the championship, thus reaching the highest standards of excellence.

On February 9 last, the university authorities, the Dean of the University and president of the club, Engineer Raúl Bao, together with Dr. Manuel Burga Seoane, FPF President, Messrs. Daniel Valera (Vice-President), Álvaro Barco and Alberto Masías, high exponents of the Board of Directors of the institution, visited the House of South American Football where they held a long meeting with Dr. Nicolás Leoz, during which they explained to him the significant period their entity is going through.

A FAVOURABLE EXPERIENCE

Álvaro Barco, advisor in sport administration, was a distinguished midfielder of Universitario de Deportes and the Peruvian National Team and he has been sponsoring the club's football matches from the very beginning of his administration. Alberto Masías was president of



En la sede de la CONMEBOL con la calidez de los visitantes, el Dr. Leoz rodeado por Álvaro Barco, Manuel Burga, Raúl Bao, Daniel Valera y Alberto Masías. / At CONMEBOL headquarters, surrounded by the warmth of his visitors, we find Dr. Leoz, with Álvaro Barco, Manuel Burga, Raúl Bao, Daniel Valera and Alberto Masías.

said Dr. Raúl Bao, "is addressed to our fellow citizens. We consider that football is an extraordinary tool of social inclusion and we are satisfied with the work we are carrying out, though we expect to grow much more, by including the formative phase of children through education and health. This mission is focused on the Peruvians", he affirmed.

BASIC WORK

On the other hand, the University, is not only

institutions. Other objectives pursued are to establish a Residence for youngsters who take part in the formative divisions, placing their teams in a preeminent seat of honour, promoting children teams to participate in national and international tournaments, and signing agreements with sport institutions from abroad.

IN THE LIBERTADORES

Despite its short existence, Universidad de San Martín has already had three participations in the Santander Libertadores Cup. They made a spectacular debut in 2008 when they defeated Argentina's River Plate by 2-0. Afterwards, they entered the competition in 2009 and in the present edition, they are carrying out a brilliant campaign.

Evidently, the authorities' organization and support have reaped their fruit, generating expectations not only in Peru, but also all over the continent.

Un Brasil arrollador, lujoso y goleador

Por JORGE BARRAZA

rrollador, lujoso, goleador. Si el 4-2 a Paraguayen el debutfue una excelente tarieta de presentación. el 6-0 sobre Uruguay en el epílogo resume, en cierto modo. la calidad de este Brasil campeón del 25° Torneo Juventud de América Sub-20. Un brillante campeón que conquistó la corona número 11 de esta categoría para la CBFy reafirmó un dominio incuestionable en los últimos 30 años. De 16 campeonatos disputados, ganó 10, en cinco fue segundo y en el restante, tercero.

Uruguay fue el subcampeón, Argentina tercero y Ecuador, siempre ascendente, ocupó el cuarto lugar. Los cuatro clasificaron al Mundial de la categoría.



Colombia, sexto en la fase final, también participará en la tenida mundialista en su carácter de país organizador.

Por segunda vez consecutiva el Sudamericano Sub-20 hizo las veces de Preolímpico. En razón de ello, Brasil y Uruguay clasificaron al Torneo Olímpico de fútbol de los Juegos de Londres 2012. Brasil va tras la gran ilusión de conquistar el único trofeo que aún no tiene. Uruguay volverá después de 84 años, ya que sólo participó en París 1924 y Amsterdam 1928, cuando ganó, en ambos, la medalla de oro.

EN EL BELLO SUR PERUANO

Por segunda vez el torneo tuvo lugar en Perú. En 1975 había sido en Lima; ahora fue en tres ciudades del extremo sur del país de los incas: Arequipa, Moquegua y Tacna. En las dos últimas se desarrolló el Grupo "B", en tanto la primera hospedó el Grupo "A" y toda la fase final. Pese a las intensas lluvias registradas, el campo del estadio Arequipa, de la Universidad Nacional de San Agustín, tuvo una resistencia magnífica y el torneo se completó sin inconvenientes.

Hubo una organización impecable de la Federación Peruana y el público respondió entusiasta a pesar de la pronta eliminación del seleccionado local. El crecimiento del torneo queda reflejado en un número: hubo 130 periodistas acreditados, muy significativo para certámenes ju-



Lucas deja fuera de alcance a Maximiliano Olivera y marca el segundo de sús tres goles en el partido final, que terminó con el increíble resultado de 6 a 0 de Brasil sobre Uruguay. Los Celestes nunca habían recibido tantos goles en 25 ediciones del torneo. Lucas leaves Maximiliano Olivera out of reach and marks the second of this three goals in the final match, that ended with the incredible result of 6-0 of Brazil against Uruguay. The Light-blues had never had so many goals in 25 editions of the tournament



Fernando (16), Oscar (semitapado), Lucas, Neymar y Willian festejan la conquista con un bailecito. A nivel sudamericano, Brasil es el gran dominador de la categoría. Fernando (16), Oscar (half covered), Lucas, **Neymar and Willian** celebrate the conquest with a little dance. At a South American Level, Brazil is on top of the category. veniles.

El torneo tuvo lugar desde el 16 de enero al 12 de febrero, con una duración récord de 28 días. Esto porque, desde esta edición, se decidió ampliar de dos a tres días el tiempo entre partido y partido, para permitir un mayor descanso a los futbolistas, algo que era reclamado por los cuerpos técnicos y médicos.

LUCAS, NEYMAR Y COMPA "A

Fue una formación compacta Brasil, aunque sin brillo de media cancha para atrás. Con laterales y zagueros correctos. El arsenal estaba arriba, donde Casimiro, Neymar, Lucas y Oscar compusieron un cuarteto brillante y devastador. Casimiro, un volante central que en numerosas ocasiones terminaba como delantero centro (hizo 3 goles); Neymar, habilísimo y con gol, ya es sindicado como un proyecto de supercrack. Lucas, dueño de una gambeta imparable a toda

velocidad; Oscar, técnico e inteligente, un gran organizador de juego y auxilio de todos. Los demás acompañaban con sobriedad y solvencia.

Con ese cuarteto infernal, Brasil conquistó 7 victorias y 1 empate, con un contundente saldo de 24 goles a favor y 7 en contra. Quien de manera inesperada logró ponerle un freno fue Bolivia, que meritoriamente le igualó en un gol. Y la única derrota fue en el gran clásico ante Argentina. Partido que comenzó con toda la desgracia: a los 3 minutos se fracturó el zaguero y capitán Bruno Uvini. A los 6', un imprudente codazo de Juan en el rostro de Funes Mori le costó la expulsión al segundo zaguero y un penal, transformado en gol.

Brasil jugó sumamente nervioso. Y aún con diez hombres todo el partido, dominó y pugnó por el empate, que consiguió Willian. Pero una extraordinaria acción individual de Juan Iturbe dio la victoria a la selección celes-

An overwhelming, brilliant and scoring Brazil

te y blanca. Antes y después del traspié, todo fue verdeamarillo. Un campeón con calidad y con carácter que ya es el favorito a conseguir su quinta corona mundial en Colombia 2011.

URUGUAY, A LONDRES

Casimiro marca el gol de la victoria en la fase final. Es volante central, pero varias veces por partido aparece para definir en el área rival. Así convirtió 3 goles. Casimiro scores the goal of victory in the final phase. Casimiro is a central midfielder. Though several times he appears per match to define in the rival area, that is how he converted 3 goals.

2012

Lo que va parecía un capricho del destino, finalmente se dio: la Celeste volverá a la cita olímpica el año próximo. La clasificación la consiguió esta selección de campaña muy curiosa: comenzó perdiendo frente a Argentina v avanzó a la fase final con apenas 4 puntos. Ya en la serie decisiva, aumentó su rendimiento y se mostró como un once ordenado y batallador que tuvo en Diego Polenta, su capitán y lateral izquierdo, y en Adrián Luna, un pequeño extremo derecho, a sus figuras emergentes. También hay que resaltar a Camilo Mayada, luchador e inteligente volante derecho, al zaguero Leandro Cabrera (ya había jugado en Venezuela 2009) y al centrocampista Ángel Cayetano.

Insospechadamente, tras



haberse tomado revancha con Argentina y cuando parecía que alcanzaba el título después de treinta años, cayó estrepitosamente con Brasil, lo que opacó en cierto modo la actuación global. Le faltó poder ofensivo y mayor gestación de juego en tres cuartos de cancha.

ARGENTINA VUELVE AL MUNDIAL

El país que acumula 6 títulos mundiales en esta categoría se

había quedado sin ir a Egipto 2009 a defender su corona. Había ocupado el último lugar en la fase final del Juventud de América celebrado en Venezuela. Esta vez retomó el paso y obtuvo un cupo mundialista. Pero no podrá ir a Londres a revalidar las medallas de oro olímpicas logradas en Atenas 2004 y Pekín 2008.

También se dio el gusto de vencer a Brasil en el gran duelo sudamericano. Allí jugó su mejor partido, concentrado, con lucha. Pero estuvo lejos de agradar este equipo albiceleste, cuyo mejores valores fueron el arquero Andrada, el zaguero y capitán Pezzella y el volante-delantero Juan Iturbe, comparado rápidamente con Messi por su habilidad, velocidad e inclinación para encarar directo al gol.

Deberá cambiar piezas y armonizar más su juego de cara al Mundial, Argentina.

ECUADOR, CADA VEZ M`S FIRME

Tuvo un momento clave Ecuador en el campeonato: cuando enfrentó a Colombia en la ronda final. Venía de vencer a Argentina e igualar con Uruguay. Esa tarde jugó con la calculadora en la mano, sabiendo que un empate la depositaba virtualmente en el



Neymar, con toquel sutil de izquierda marca el cuarto gol suyo y de su equipo. Un debut esplendoroso de quien llegó como figura. Neymar, with a subtle left touch, scores his own and his team's fourth goal. He made a spectacular debut after beginning as a figure.

En una fulminante escalada por su banda, el lateral derecho Danilo llegó hasta el fondo y concretó el tercer gol verdeamarillo. Brasil fue muy superior. In a swift escapade along his band, the right half Danilo reached the back of the pitch and scored the third greenand-yellow goal. Brazil was far superior.

Mundial. No se animó a buscar con énfasis la victoria que lo hubiese puesto a tiro de los Juegos Olímpicos, algo que nunca alcanzó. El empate con los cafeteros le hizo perder el tren.

De cualquier modo, muy buena participación, mostrando una vez más la personalidad desenvuelta de sus jugadores. Que pueden ganar o perder, pero no se achican ante nadie. Mostró 6 ó 7 individualidades muy interesantes, comenzando por el centrodelantero Edson Montaño, un gigante con empuje, muy despierto, agresivo. También el volante-delantero Marcos Caicedo, los zagueros Dennys Quiñónez y John Narváez y especialmente el arquero John Jaramillo.

PER LO MEREC"A

Del resto de los animadores,



Colombia tuvo un flojo desempeño, con un triunfo en 9 presentaciones (2-1 a Bolivia) y apenas un punto en la fase final, en la que volvió a exhibir su anemia de gol. En esa serie marcó un solo tanto, aunque fue en contra de

un zaguero chileno. Es de esperar que, como local, levante de cara al Mundial que se jugará entre el 29 de julio y el 20 de agosto.

Chile tuvo destellos de buen fútbol, pero se apagaba en los segundos tiempos Perú mostró una versión muy mejorada en relación a torneos anteriores. El público llenó el estadio Arequipa la tarde del debut ante Chile, pero los jóvenes, dirigidos por el uruguayo Ricardo Ferrín, no pudieron con la presión



Dinámico, inteligente, dúctil, multifacético, Oscar supera el acoso de José Martínez. Chile mostró buen fútbol, veloz, pero perdía consistencia en los segundos tiempos. Dynamic, clever, subtle, many-sided, Oscar surpassed José Martínez' relentless pursuit. Chile evinced good football and quickness, but they lost firmness in the second halves.

HISTORIAL						
Año	Sede	1°	2°	3°		
1954	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Venezuela		
1958	Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil		
1964	Colombia	URUGUAY	Paraguay	Colombia		
1967	Paraguay	ARGENTINA	Paraguay	Brasil/Perú		
1971	Paraguay	PARAGUAY	Uruguay	Chile		
1974	Chile	BRASIL	Uruguay	Paraguay		
1975	Perú	URUGUAY	Chile	Argentina		
1977	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Paraguay		
1979	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay		
1981	Ecuador	URUGUAY	Brasil	Argentina		
1983	Bolivia	BRASIL	Argentina	Uruguay		
1985	Paraguay	BRASIL	Paraguay	Colombia		
1987	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina		
1988	Argentina	BRASIL	Colombia	Argentina		
1991	Venezuela	BRASIL	Argentina	Uruguay		
1992	Colombia	BRASIL	Uruguay	Colombia		
1995	Bolivia	BRASIL	Argentina	Chile		
1997	Chile	ARGENTINA	Brasil	Paraguay		
1999	Argentina	ARGENTINA	Uruguay	Brasil		
2001	Ecuador	BRASIL	Argentina	Paraguay		
2003	Uruguay	ARGENTINA	Brasil	Paraguay		
2005	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina		
2007	Paraguay	BRASIL	Argentina	Uruguay		
2009	Venezuela	BRASIL	Paraguay	Uruguay		
2011	Perú	BRASIL	Uruguay	Argentina		

Entre 1977 y 1988 el torneo era Sub-19 / Between 1977 and 1978, it was U-19

de un clásico. Luego jugaron muy bien ante Argentina y merecieron como mínimo la igualdad, pero una falla del arquero ocasionó la segunda derrota justo en el final. Levantó en los últimos dos partidos, hizo los mismos puntos que Uruguay, pero los goles no le dieron para pasar de ronda.

Bolivia -dirigida por el conocido ex zaguero Marco Sandy-se fue con la esporádica alegría del empate ante Brasil, Venezuela mostró un fútbol interesante. con un jugador notable como Yohandry Orozco, quien marcó un gol excepcional ante Perú (tremendo bombazo desde fuera del área a un ángulo luego de eludir a varios rivales). Tuvo fallas defensivas que le impidieron sumar más puntos.

Por último, un extraño Paraquay quedó fuera en primera ronda. Lejos de las anteriores versiones de la albirrojita. Protestaron por el empate de Colombia que los dejó eliminados, pero había sido penal. Y ese 3 a 3 eliRubén Mesías. presidente de la Liga Departamental de Arequipa, y Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, en el acto de premiación. Con ellos, Minerito, la simpática mascota del torneo. El sur peruano es una zona eminentemente minera. Rubén Mesías. president of the Departmental Arequipa League and Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President, in the prize-awarding ceremony. With them, Minerito, the tournament charming mascot. The Peruvian South is mainly a mining region.





minó a un tradicional animador de esta categoría.

MUCHO TALENTO JOVEN

El saldo del torneo es altamente positivo. Sudamérica sigue produciendo enorme cantidad talentos. Y ya no sólo de la parte del Atlántico. Los diez países generan jugadores de categoría, como el mencionado Orozco, de Venezuela, quien desde Arequipa mismo viajó a Alemania, fichado por el Wolfsburgo. Mínimo hubo cuatro o cinco destacados por equipo. De entre todos ellos, Neymar y Lucas, de Brasil, y Juan Iturbe, de Argentina, están llamados a ser figuras mundiales.

Asimismo, el juego fue de alto nivel técnico y táctico, intenso. Seguramente, muchos de estos jugadores tomarán parte de la próxima Eliminatoria mundialista. El Mundial de Colombia es una excelente oportunidad para ratificar el poderío sudamericano en esta categoría.

El excelente campeón. Parados / The excellent champion. Standing: Gabriel, Bruno Uvini, Willian, Juan, Danilo, Casimiro. Agachados / Kneeling: Oscar, Lucas, Neymar, Fernando, Alex Sandro.



Ney Franco, 44 años, conductor del campeón. Antes había dirigido a Ipatinga, Flamengo, Atlético Paranaense, Botafogo y Coritiba. Ney Franco, 44 years old, the champion's leader. Before, he had coached Ipatinga, Flamengo, Atlético Paranaense, Botafogo and Coritiba.



25th U-20 America's Youth Tournament. Brazil was a brilliant champion that conquered the 11th crown of this category for the CBF, reaffirming an unquestionable mastery, since during the latest 30 years, of 16 championships disputed, they won 10, were second in five and third in the rest.

Uruguay were the runnersup; Argentina third and Ecuador, always progressing, fourth. All four of them qualified for the World Cup of the category. Colombia, sixth in the final phase, will also participate of the World Cup as the organizing country.



	LOS CAMP	EONES /The Chai	MPIONS	
N°	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
N°	Name	Position	Date of birth	Club
1_	GABRIEL Vasconcelos Ferreira	Arquero	27.9.92	Cruzeiro
2	DANILO Luiz da Silva	Lateral derecho	15.7.91	Santos FC
3	BRUNO UVINI Bortolança	Zaguero central	3.6.91	São Paulo FC
4	JUAN Guilherme Nunes Jesus	Zaguero central	10.6.91	Internacional
5	Carlos Henrique CASIMIRO	Volante medio	23.2.92	São Paulo FC
6	ALEX SANDRO Lobo Silva	Lateral izquierdo	26.1.91	Santos FC
7	NEYMAR da Silva Santos Júnior	Delantero	5.2.92	Santos FC
8	José E. de Araújo "ZÉ EDUARDO"	Volante de marca	16.8.91	Parma (Italia)
9	HENRIQUE A. Caixeta Nascentes	Delantero	27.5.91	EC Vitória
10	LUCAS Rodrigues Moura Silva	Volante ofensivo	13.8.92	São Paulo FC
11_	OSCAR dos Santos Emboaba Júnior	Volante de armado	9.9.91	Internacional
12	ALEKSANDER Douglas de Faria	Arquero	20.2.91	Avaí FC
13	Rafael GALHARDO de Souza	Lateral derecho	30.10.91	Flamengo
14	ROMÁRIO Leiria de Moura	Zaguero central	28.6.92	Internacional
15	GABRIEL Moisés Antunes da SILVA	Lateral izquierdo	13.5.91	Palmeiras
16	FERNANDO Lucas Martins	Volante de marca	3.3.92	Grêmio
17	ALAN PATRICK Lourenço	Volante	13.5.91	Santos FC
18	DIEGO MAURICIO Machado de Brito	Delantero	25.6.91	Flamengo
19	SAIMON Pains Tormen	Zaguero central	3.3.91	Grêmio
20	WILLIAN José da Silva	Centrodelantero	23.11.91	Grêmio Prudente
DT	NEY FRANCO da Silveira Júnior			

For the second consecutive time, the U-20 South American World Cup was also a Pre-Olympic tournament. Hence, Brazil and Uruguay qualified for the Olympic Football Tournament of the 2012 Olympic Games in London. The Brazilians are moved by the illusion of conquering the only pending trophy. Uruguay will return to the Olympics after 84 years, since they only participated in 1924 Paris and 1928 Amsterdam, when they

won the gold medal in both.

IN THE BEAUTIFUL PERUVIAN SOUTH

The tournament took place in Peru for the second time. In 1975, it had been disputed in Lima, but now, it was played in three cities located along the Southern end of the Incas' country, namely Arequipa, Moquegua and Tacna. Group "B" played in the two latter cities, while the first one named hosted Group "A" and

the whole final phase. Despite the terrible rains that devastated the land, the field of Arequipa's Stadium, of the National University of San Agustin, proved to be in excellent conditions to endure the situation and the tournament was played without any inconveniences.

The Peruvian Federation enforced an impeccable organization and the public answered enthusiastically despite the early elimination of



La delegación completa de Uruguay con las medallas plateadas. La caída del final fue por un marcador que dejó perplejos a todos, pero la Celeste volverá a los Juegos Olímpicos. The total Uruguayan delegation with their silver medals. The final fall was due to a marker that left everybody bewildered, but the Light-Blues will go to the Olympic Games.

the local national team. The tournament's growth was reflected in a number: there were 130 accredited journalists, a very much impressive figure for juvenile competitions.

The tournament was held from January 16 to February 12, with a record duration of

28 days, since from this edition onwards it was decided to extend the time between each match from two to three days to allow the footballers to rest more, as it was constantly required by the technical and medical staffs. LUCAS, NEYMAR

AND COMPANY

Brazil presented a compact team, though somewhat lacklustre from mid-field backwards. They had very good wingers and backs. The arsenal was high upwards, where Casimiro, Neymar, Lucas and Oscar

made up a brilliant and devastating quartet, Casimiro was a central midfielder that very often ended as a centreforward (he converted 3 goals); Neymar, skilful and top scoring is already considered as a supercrack project. Lucas exhibited an unstoppable



Los capitanes de Bolivia, Alejandro Chumacero, y de Brasil, Bruno Uvini, con el cuarteto arbitral / Bolivia's Captains, Alejandro Chumacero, and from Brazil, Bruno Uvini, with the refereeing quartet: Ricardo Casas (ARG), Diego Abal (ARG), Jorge Osorio (CHI), Francisco Mondría (CHI).

PROMEDIO DE GOLES DEL SUB-20 U-20 GOAL AVERAGE 3,31 1958 15 67 4,46 1964 21 39 1,85 1967 20 61 3,05 1971 19 56 2,94 53 1974 20 2,65 1975 16 37 2,31 1977 22 54 2,45 1979 65 23 2,82 1981 70 3,18 95 1983 26 3,65 1985 26 67 2,57 1987 70 3,18 1988 76 2,45 31 1991 26 91 3,50 18 1992 1.77 1995 22 72 2,81 1997 115 35 3,28 1999 3,23 2001 35 89 2.54 2003 35 104 2,97 2005 35 114 3,26 2007 35 101 2,88 101 2009 2,88 94 2011 35 2,69 Total 648 1.899 2,93

Adrián Luna, pequeño pero eficaz puntero derecho uruguayo. Inteligente y de excelente remate, marcó 3 goles de tiro libre y fabricó la jugada del gol con su equipo venció a Argentina. Adrián Luna, small but efficient right Uruguayan winger. Intelligent and excellent in scoring, he converted 3 goals with free kicks, defeating Argentina with his team.

dribbling at full speed; Oscar, a technical and clever player, proved to be an excellent game organizer and everybody's help. The other players accompanied them with sobriety and reliability.

With such a devilish quartet, Brazil conquered 7 victories and 1 tie, with an overwhelming balance of 24 goals in favour and 7 against. Bolivia was the one that in a most unexpected way succeeded in stopping them, and most meritoriously equaled them in one goal. Their only defeat was in the derby against Argentina. The match started under a black omen. At three minutes of play, back and captain Bruno Uvini suffered a fracture. At 6 minutes of play, an imprudent nudge of Juan's elbow on Funes Mori's face, resulted in the second back being sent off and a penalty that became a goal.



Brazil played terribly nervous, though even with ten men during the whole match, they had the upper hand and fought to get a tie, that William finally attained. Nevertheless, an extraordinary individual move of Juan Iturbe gave the victory to the *light-blue-and-white* national team. Before and after the stumbling events, everything was *green-and-yellow*, a highly qualified champion that is already the favourite to attain the fifth crown in 2011

El bonito estadio 25 de Noviembre, de Moquegua, donde se disputó una jornada. El 8 de febrero jugaron allí las selecciones mayores de Perú y Panama. The nice 25 de Noviembre stadium on Moquegua, where a match day took place. On February 8, the senior national teams of Peru and Panamá played in it.



El excelente juez brasileño Wilson Seneme hacé el sorteo de vallas ante los capitanes Germán Pezzella (ARG) y Carlos Ascues (PER). Estadio Ileno. The excellent Brazilian referee Wilson Seneme swerves past the hurdles in front of captains Germán Pezzella (ARG) and Carlos Ascues (PER). The stadium was crowded.

Colombia.

URUGUAY TO 2012 LONDON

What already seemed the Destiny's whimsical decision, finally occurred. The Light-blues will return to their Olympic engagement in the coming year. The qualification was attained by their national team with a curious campaign: they started losing against Argentina and advanced towards the final phase with scarcely 4 points. Already in the decisive series, they increased their performance and appeared as a well-organized and crushing eleven group who had in Diego Polenta, their captain and left winger and Adrián Luna, a small right side player, as their emerging figures. Special mention must be made of



Camilo Mayada, a fighting and clever right midfielder, back Leandro Cabrera (he had already played in 2009 Venezuela) and midfielder Angel Cayetano.

Unexpectedly, after getting their own back with Argentina and when it seemed that they were going to win the title after thirty years, they were defeated by Brazil, and were somewhat darkened in their global performance. They lacked offensive power and a more

creative game development in three quarters of the pitch.

ARGENTINA BACK IN THE WORLD CUP

The country that had 6 world cup titles in this category had not gone to 2009 Egypt to



Dos equipos que no rindieron lo esperado. A Argentina le faltó fútbol y se quedó sin poder defender sus medallas de oro olímpicas. Colombia tuvo una inquietante falta de gol. Two teams did not present performances as it had been expected. Argentina failed in football and was unable of defending its Olympic gold medals. Colombia had a lack of goals.

En acción Yohandry Orozco, fantástico armador de juego y autor del gol del campeonato en ese partido. Desde Arequipa fue directamente a Alemania, contratado por el Wolfsburgo. Yohandry Orozco, fantastic play-maker and scorer of the championship's goal in that match. From Arequipa he went directly to Germany, hired by Wolfsburgo.

defend their crown. They had occupied the last place in the America's Youth tournament held in Venezuela. On this occasion, they regained their pace and obtained a world cup berth, though they won't be able to go to London to defend the Olympic gold medals won in 2004 and 2008.

They also had the pleasure of defeating Brazil in the great South American duel. They played their best match, deeply concentrated in the game and fighting hard, though this white-and-light-blue team were far from pleasing their fans. Their best players were goalkeeper Andrada, back and captain Pezzella and midfielderforward Juan Iturbe, who was compared with Messi for his skill, speed and tendency to kick the ball easily to score.

Argentina will have to change pieces and enforce a more harmonic play, bearing in mind the upcoming World Cup,

ECUADOR STRONGER EVERY TIME

Ecuador had an unshakable moment in the championship, when they confronted Colombia in the final round. They had just defeated Argentina and tied with Uruguay. That afternoon they played with the calculator in their hands, knowing that a tie would virtually deposit them in the World Cup. They did not dare to emphatically look for the victory that would put them near the Olympic Games, which they had never succeeded to win. Their tie with the coffee players put an end to their dreams of glory.

Anyhow, their participation in the tournament was worthy of praise and their players must be given special notice for their





Wilmar Roldán (COL) dio muestras de enorme capacidad y se perfila como una futura figura del referato continental. Wilmar Roldán (COL) evinced his tremendous capacity and seems to be a future key figure of the continental refereeing group.

stamina and personality. They proved that they may win or lose, but they showed that they do not fear to confront any sort of rivals. There were 6 or 7 interesting individualities, starting with the centreforward Edson Montaño, a quick and aggressive giant. We must also mention midfielder-forward Marcos Caicedo, backs Dennys Quiñonez and John Narváez and especially goalkeeper John Jaramillo.

PERU DESERVED TO HAVE THE WORLD CUP

As to the rest of the participants, Colombia had a lacklustre performance, with a triumph in 9 presentations (2-1 to Bolivia) and only one point in the final phase, when they again showed their difficulty in scoring. They only converted one goal in that series and it was against a Chilean back. It is to be expected that as home team, they will improve in the World Cup to be disputed between July 29 and August 20.

Chile had flashes of good football, though they went off in the second halves,

Peru exhibited an improved version compared to previous

tournaments. The public filled Areguipa Stadium when they made their debut against Chile, but the youngsters, coached by Uruguayan Ricardo Ferrín, were not able to bear the pressure of a derby, Afterwards, they played very well against Argentina, deserving at least a tie, but the goalkeeper's mistake, forced them to lose again at the very end. They improved a little in the final, having the same number of points as Uruguay, though their goals were not enough to let them pass to the next round.

Bolivia –coached by the well-known former back Marco Sandy- went off with the sporadic joy of having tied with Brazil. Venezuela evinced a showy football with a remarkable player like Yohandry Orozco, who scored an exceptional goal against Peru (a tremendous shot from outside the area towards an angle, after eluding several rivals). They had defensive failures that prevented them from having more points.

Finally, a strange Paraguay was left out in the first round, far from the earlier versions of the *white-and-red* team. They



Carlos Ascues encabeza la fila india. Perú no tuvo suerte para lograr la clasificación, que mereció claramente. Debajo, la multitud que lo acompañó en el partido frente a Argentina. Carlos Ascues heads the Indian line. Peru had no luck to attain the qualification they clearly deserved. Below, the crowd that accompanied them in the match against Argentina.

argued for a tie with Colombia that caused their elimination, but it had been a penalty. That 3-3 score eliminated the traditional entertainer of this category.

PLENTY OF YOUNG TALENTS

The tournament's balance is highly positive. South America keeps on creating new

talents and not only on the Atlantic side. The ten countries generated players of this category, like the aforementioned Orozco of Venezuela, who traveled from Arequipa to Germany, already selected by Wolfsburgo.

At least, there were four or five promising youngsters by team. Among them, Neymar and Lucas of Brazil, and Juan Iturbe of Argentina, will certainly shine as worldwide cracks.

Likewise, the game was of a high technical and tactical level. Many of these players will surely participate in the upcoming World Cup Preliminaries. Colombia's World Cup has been an excellent opportunity to ratify South America's power





CARLOS SILVESTRI



"La Federación trabaja intensamente para formar jugadores"

"The Federation is hardly working to forge players"

en el desarrollo a nivel nacional. La Federación tiene claro que si no se forman jugadores no hay futuro. Y si hay materia prima, hay que trabajarla, hay muchísimo por hacer.

ngineer Carlos Silvestri was the President of the Local Organizing Committee appointed by the Peruvian Federation, who was in charge of leading the organization of "America's Youth". The balance is most satisfactory, since there was a large attendance of public, organizative efficiency and the development of international football in some areas where this sport is seldom practised.

It was a success due to the great number of spectators, despite Peru's early elimination.

Yes, although we have not yet put an end to

PRESIDENTE DEL COL PERÚ 2011

COL PRESIDENT 2011 PERU

the number of 150,000 spectators of which 120,000 paid their tickets. In the first match day, there were almost 50,000 spectators in Areguipa. I think that the work we have performed to promote and generate expectations in these three venues, Tacna, Moguegua and especially Arequipa, has yielded good results. We have mainly dealt with the sport figure, because the Federation has been working in the minors' level in a massive way. We have also opened a high perfomance centre at a national level. Moreover, we are enforcing the development of decentralized tournaments as it had never been done before. Last year, it was the first time that a federative regional tournament was disputed and this event gave more importance to minors.

the final balance, but we have surpassed

All this is part of the development model known as Growing with Football Management and Talent which FIFA has endorsed us as well as private enterprises. This is the beginning of the change we have structured in the Federation, to have a new generation of players, better prepared from the physical, mental and sport standpoints in strategies, tactics and everything else. We have developed three projects already, one that was started in 2005, which is Growing with Football, the second that is already two years old and is called 2020 Challenge, because our horizon stretches up to 2020, and you cannot develop footballers in a single day. The third one is a FIFA centre of

high performance for which we have been receiving FIFA's economic help and thanks to its support we have 15 Centres of a High Performance at a national level. As a complement of all this we have a virtual platform of a national level formation, in the high performance centres which are monitored day after day and everything is daily under control. We are working in the adjustment of everything to normality, searching for the standarization of footabll at a national level which did not exist in the development at a this level. The Federation has a clear idea that if there is no future if you do not prepare players, and as we have the

-Ha sido un éxito de público, pese a la temprana eliminación de Perú. -Sí, aún no hemos hecho el balance final pero estamos superando los 150.000 asistentes, y de ellos alrededor de 120.000 pagantes. En la primera jornada hubo cerca de 50.000 espectadores en Arequipa. Yo

I ingeniero Carlos Silvestri fue el presidente del Comité

Organizador Local designado por la Federación Pe-

ruana, quien tuvo a su cargo liderar el montaje del

Juventud de América. El balance es satisfactorio: mucha

afluencia de público, eficiencia organizativa y la extensión del

fútbol internacional a reciones don delleca poco.

creo que el trabajo que hemos hecho para promover y generar expectativa de estas 3 sedes, Tacna, Moquegua y especialmente Arequipa, ha dado resultado. Hemos tocado la figura del deporte fundamentalmente porque la federación esta trabajando mucho a nivel de menores y de forma masiva. Hemos creado también un Centro de Alto Rendimiento a nivel nacional. Estamos desarrollando además torneos descentralizados como nunca se había hecho. El año pasado se disputó por primera vez un torneo regional federativo, entonces este evento le dio mayor importancia a los menores. Todo ello es parte del modelo de desarrollo denominado Creciendo con el Fútbol Gestión y Talento, que la FIFA nos viene apoyando, como así también la empresa privada. Esto es el inicio del cambio que hemos estructurado en la federación para tener una nueva generación de jugadores, mejor preparados física, men-

tal y deportivamente en estrategias, tácticas y

todo lo demás. Hemos desarrollado tres proyectos ya, uno que viene del 2005, que es Creciendo con el Fútbol, el segundo que tiene dos años ya que es Desafío 2020, porque nuestro horizonte va al 2020 dado que esto es un proyecto de largo aliento, no se pueden formar futbolistas de un día para el otro. Y el tercero es un centro de alto rendimiento de la FIFA, que nos viene dando un aporte económico y ya tenemos gracias a eso 15 Centros de Alto Rendimiento a nivel nacional. Y complemento de esto señalaba que ahora tenemos una plataforma virtual que es de formación a nivel nacional, los Centros de Alto Rendimiento se monitorean día a día, carga de trabajo, todo se hace controlado diariamente. Estamos trabajando en la normatización, estandarización del fútbol a nivel nacional que también era la normatividad que no existía, no había una un aniformidad

raw material, we know that we have a lot to be done

CSF 83

ARGENTINA Michael Hoyos (58'), Juan Iturbe (91')

Lorenzo Reyes (52'),

José Martínez (59')

Arequipa, 16 de enero

Estadio: Monumental,

Juez: Antonio Arias (PAR)

Perú: Víctor Ulloa; Diego

Donayre (46' Jorge Bazán),

Pedro Requena, Carlos Ascues,

Alexander Callens, Benjamín

de la UNSA

PERÚ

Rogelio Funes Mori (3'). Bruno Zuculini (87')

de la UNSA

Alexander Callens (65')

Arequipa, 19 de enero

Estadio: Monumental,

Juez: Wilson Seneme (BRA)

Perú: Víctor Ulloa; Carlos

Ascues, Pedro Reguena,

Alexander Callens, Diego

Donayre, Ángel Ojeda, Benjamín

Ubierna, Renato Zapata (64' O.

J. Arroé), Christian Cueva, Jorge

Bazán (73' Giovanny Morales).

Suplentes: C. Cáceda, José

DT: Gustavo Ferrín.

Granda, Bosmediano, Diego

Otoya, D. Portugal, C. Torrejón.

Noronha), André Carrillo (78'

Federico Rodríguez (58')

VENEZUELA

José Reyes (20')

Arequipa, 19 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Raúl Orosco (BOL)

Venezuela: E. Lima; Juan Pablo Villarroel, Jhon Chancellor, Carlos Suárez, Carlos Lujano; Carlos Rivero, Orlando Peraza (63' Mario Sánchez), Alexander González (70' Joseph Martínez), Yohandry Orozco; Daniel Febles (65' Jesús Lugo), José Reyes. Suplentes: Ángel Wilker, Edgar Mendoza, Jackson Clavijo, José Alí Meza, Juan Pablo García. DT: Marcos Mathias.

Uruguay: Alexander Da Silva; Nicolás Rodríguez, Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta; Matías Vecino (46' M. Jones), Ricardo Pereira, Camilo Mayada, Pablo Cepelini Adrián Luna (70' Sebastián Gallegos), Federico Rodríguez (78' Luis Machado). Suplentes: S. Ichazo, M. Olivera, Ramón Arias, Ángel Cayetano, Nicolás Prieto, Y. Moreira.

Sergio Araujo (55')

ARGENTINA

Yohandry Orozco (65')

Arequipa, 22 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Antonio Arias (PAR)

Argentina: E. Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leandro González; Ezeguiel Cirigliano, Mauro Díaz (64' J. Iturbe), Lucas Rodríguez, Rodrigo Battaglia, Michael Hoyos (70' B. Zuculini), Sergio Araujo (79' Héctor Cardozo), Rogelio Funes Mori. Suplentes: R. Rey, Leonel Galeano, Claudio Mosca, Adrián Martínez, Facundo Ferreyra. DT: Walter Perazzo.

Venezuela: Eduardo Lima; Juan Villarroel, Jhon Chancellor, Carlos Suárez, Carlos Lujano; Carlos Rivero, Alexander González (86' O. Peraza), Mario Sánchez (63' Daniel Febles), Jesús Lugo (79' Juan P. García), Yohandry Orozco, José Reyes. Suplentes: Álvaro Forero, Ángel Wilker, E. Mendoza, Jackson Clavijo, José Meza, J. Martínez. DT: Marcos Mathias.

Diego Polenta (38')

Arequipa, 16 de enero Estadio: Monumental. de la UNSA Juez: Wilmar Roldán (COL)

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leonel Galeano, Nicolás Tagliafico, Ezequiel Cirigliano, Bruno Zuculini (46' J. Iturbe), Mauro Díaz (46' Sergio Araujo), Claudio Mosca, Michael Hoyos (82' R. Battaglia), R. Funes Mori. Suplentes: R. Rey, L. González, A.Martínez, Héctor Cardozo, L. Rodríguez, Facundo Ferreyra. DT: Walter Perazzo.

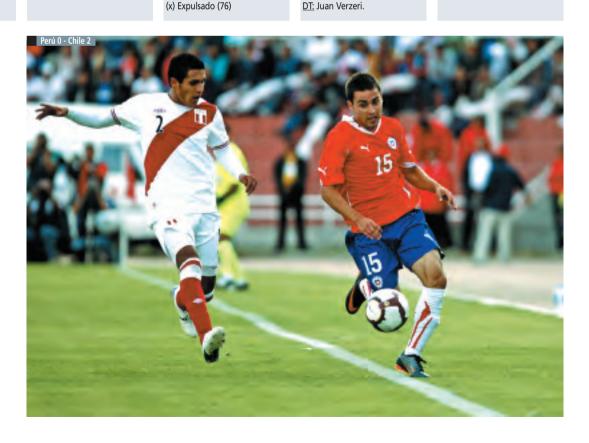
Uruguay: Alexander Da Silva; Nicolás Rodríguez, Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Matías Vecino (85' Luis Machado), Camilo Mayada, Ricardo Pereira (69' Ángel Cavetano), Pablo Cepelini, Adrián Luna, Federico Rodríguez (80' Sebastián Gallegos). Suplentes: S. Ichazo, Matías Jones, M. Olivera, Ramón Arias, Nicolás Prieto, Y. Moreira. DT: Juan Verzeri.

Ubierna, Ángel Ojeda, Claudio Torrejón (76' Giovanny Morales), Christian Cueva, Osnar Noronha, André Carrillo (71' J. Arroé). Suplentes: C. Cáceda, Jorge Bosmediano, José Granda, Diego Otoya, Diego Portugal, Renato Zapata. DT: Gustavo Ferrín. Chile: Carlos Alfaro; Mirco Opazo, Cristian Magaña, Enzo

Guerrero (73' P. Salgado), Bryan Carrasco, Alejandro Márquez (46' José Martínez), Lorenzo Reves, César Piñares, Álvaro Ramos (65' Diego González), Yashir Pinto, Luis Felipe Gallegos. Suplentes: C. Santis, L. Casanova, Ramsés Bustos, José Silva, Nicolás Peñailillo, Pablo Silva. DT: César Vaccia.

Argentina: E. Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leonel Galeano, Nicolás Tagliafico (x), Ezequiel Cirigliano, Claudio Mosca (46' B. Zuculini), Michael Hoyos, J. Iturbe (64' Rodrigo Battaglia), Sergio Araujo (71' F. Ferreyra), R. Funes Mori. Suplentes: R. Rey, Leandro González, Adrián Martínez, Héctor Cardozo, Lucas Rodríguez, Alberto Díaz. DT: Walter Perazzo.

Debut con derrota para la selección local. El volante chileno Luis Gallegos desborda por la banda ante la mirada del defensor peruano Diego Donayre. A debut with a defeat for the local National Team. Chilean midfielder Luis Gallegos runs over the band while Peruvian defender Diego Donayre looks on.



CHILE

Alejandro Márquez (68')

PERÚ Osnar Noronha (15') CHILE Yashir Pinto (24'), Luis Gallegos (45'), Alejandro Márquez (86')

Ángel Ojeda (15'), Diego Donayre (70')

URUGUAY

2

URUGUAY

Pablo Cepelini (10', 44'), A. Luna (72'), D. Polenta (76')

Arequipa, 22 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA
Juez: Omar Ponce (ECU)

Chile: C. Alfaro; José Martínez, Cristian Magaña, Marco Opazo (x), Enzo Guerrero, Luis Felipe Gallegos (87' Ramsés Bustos), Lorenzo Reyes, Bryan Carrasco (75' Pablo Andrés Silva), César Pinares, Yashir Pinto, Álvaro Ramos (63' José Luis Silva). Suplentes: C. Santis, P. Salgado, L.Casanova, A. Márquez, D. González, N. Peñailillo. DT: César Vaccia. (x) Expulsado (90')

Uruguay: S. Ichazo; Nicolás Rodríguez (58' Matías Vecino), Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Ricardo Pereira (82' Ramón Arias), Ángel Cayetano, Camilo Mayada, Pablo Cepelini, Adrián Luna (75' Nicolás Prieto), Federico Rodríguez. Suplentes: A. Silva, Matías Jones, M. Olivera, Y. Moreira, Luis Machado, Sebastián Gallegos. DT: Juan Verzeri.

El hábil Juan Iturbe disputa el balón ante la férrea marca de Diego Polenta. Iturbe entró en el segundo tiempo y en el minuto 91 marcó el gol de la victoria. Skilful Juan Iturbe disputes the ball despite the fiery marking of Diego Polenta. Iturbe entered in the second half to the field and at the 91" minute he scored the goal of victory.

 Equipos
 J
 G
 E
 P
 GF
 GC PTS

 Argentina
 4
 3
 1
 0
 8
 4
 10

 Chile
 4
 2
 0
 2
 6
 8
 6

 Uruguay
 4
 1
 1
 2
 6
 5
 4

 Perú
 4
 1
 1
 2
 4
 5
 4

 Venezuela
 4
 0
 3
 1
 4
 6
 3

Clasificados a la fase final: Argentina, Chile y Uruguay.

ARGENTINA Facundo Ferreyra (57', 66'), Claudio Mosca (74')

Arequipa, 24 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA
Juez: Raúl Orosco (BOL)

Chile: Carlos Alfaro; Cristian Magaña, Pedro Salgado, Diego González (62' Bryan Carrasco), Alejandro Márquez, José Luis Silva (77' César Pinares), Lorenzo Reyes, Nicolás Peñailillo, Álvaro Ramos (65' Yashir Pinto), Ramsés Bustos. Suplentes: Claudio Santis, José Martínez, Enzo Guerrero, Pablo Silva. DT: César Vaccia.

Argentina: Esteban Andrada; Leandro González, Leonel Galeano, Adrián Martínez, Nicolás Tagliafico, Bruno Zuculini (71' M. Hoyos), Claudio Mosca, Héctor Cardozo, Lucas Rodríguez (61' R. Battaglia), Juan Iturbe (87' Sergio Araujo), Facundo Ferreyra. Suplentes: R. Rey, Ezequiel Cirigliano, Rogelio Funes Mori, Mauro Díaz, H. Nervo. DT: Walter Perazzo. VENEZUELA Yohandry Orozco (78')

Arequipa, 24 de enero <u>Estadio:</u> Monumental, de la UNSA Juez: Wilmar Roldán (COL)

Perú: Carlos Cáceda; Diego Donayre, Pedro Requena (55' José Granda), Alexander Callens, Renato Zapata, Carlos Ascues, Ángel Ojeda, Osnar Noronha, Jorge Bazán (60' Claudio Torrejón), Christian Cueva, André Carrillo (71' Benjamín Ubierna). Suplentes: Víctor Ulloa, Jorge Bosmediano, Diego Otoya, J. Arroé, Giovanny Morales. DT: Gustavo Ferrín

Venezuela: Eduardo Lima; Juan P. Villarroel, J. Chancellor, Carlos Suárez (60' José Alí Meza), Carlos Lujano, Carlos Rivero, Mario Sánchez, Jesús Lugo (46' Daniel Febles), Alexander González, Y. Orozco; Jorge Becerra (85' O. Peraza). Suplentes: Álvaro Forero, Ángel Wilker, E. Mendoza, Jackson Clavijo, J. Martínez, Juan Pablo García. DT: Marcos Mathias. VENEZUELA José Meza (15')

Arequipa, 27 de enero
<u>Estadio:</u> Monumental,
de la UNSA
Juez: Wilson Seneme (BRA)

Chile: Carlos Alfaro; M. Opazo, Cristian Magaña, Luis Casanova; José Silva (64' José Martínez), Luis Gallegos, Alejandro Márquez, Lorenzo Reyes, Bryan Carrasco (83' Diego González), Nicolás Peñailillo (x), Yashir Pinto (75' Álvaro Ramos). Suplentes: Claudio Santis, Pedro Salgado, César Pinares, Ramsés Bustos, Enzo Guerrero, Pablo Andrés Silva. DT: César Vaccia. (x) Expulsado (62')

Venezuela: Eduardo Lima; Juan Villarroel, Jhon Chancellor, Carlos Rivero, Jackson Clavijo (75' Joseph Martínez), Alexander González, Mario Sánchez, Carlos Suárez (64'Juan García), Yohandry Orozco, José Meza (52' J. Reyes), Daniel Febles. Suplentes: Álvaro Forero, Carlos Lujano, Orlando Peraza, Ángel Wilker, E. Mendoza, Jesús Lugo. DT: Marcos Mathias. Arequipa, 27 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA
Juez: Omar Ponce (ECU)

Perú: Carlos Cáceda; Carlos Ascues, Diego Donayre (75' C. Torrejón), Alexander Callens, Jorge Bosmediano; Giovanny Morales, Ángel Ojeda, Cristian Cueva, Renato Zapata, Jorge Bazán (64' O. Noronha), Joazhiño Arroé (57' A. Carrillo). Suplentes: Víctor Ulloa, José Granda, Diego Otoya, Benjamín Ubierna. DT: Gustavo Ferrín.

Uruguay: Salvador Ichazo; Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Ángel Cayetano, Camilo Mayada, Ricardo Pereira (62' N. Prieto), Pablo Cepelini, Luis Machado, Adrián Luna (67' S. Gallegos), Matías Jones (84' M. Olivera). Suplentes: Alexander Da Silva, Matías Vecino, Ramón Arias, Yefferson Moreira. DT: Juan Verzeri.



COLOMBIA Edwin Cardona (72'penal)

ECUADOR Juan Cazares (30' penal)

Tacna, 17 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Luciano Ospina (84' Juan Saiz), Sebastián Viáfara, Edwin Cardona, Didier Moreno (46' Julio Miguel), Juan David Cabezas, Michael Ortega, Fabián Castillo, Jorge Ramos (69'Andrés Escobar). Suplentes: Juan Villate, Juan Díaz, Deiner Córdoba, Javier Calle, Gustavo Cuéllar, Jhon Mendoza. DT: Eduardo Lara.

Ecuador: John Jaramillo: John Narváez, Edder Fuertes, Alex Ibarra, Dennys Quiñónez, Fernando Gaibor; Marcos Caicedo (85' Cristian Penilla). Christian Oña, Juan Cazares, Edson Montaño, Marlon de Jesús (46' Walter Chalá). Suplentes: W. Chávez, Mario Pineda, D. Arroyo, F. Pinillo, Erik Minda, J. De la Cruz, E. Novoa. DT: Sixto Vizuete.

El potente delantero Claudio Correa lucha por un espacio ante la firme marca de los defensas ecuatorianos Edder Fuertes y Dennys Quiñónez. The powerful forward **Claudio Correa fights** for a space confronting the fiery marking of Ecuadorian defenders Edder Fuentes and Dennys Quiñónez.

BRASIL (26'penal, 33', 60' y 64')

PARAGUAY Diego Viera (52'), Brian Montenegro (83')

Tacna, 17 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Diego Abal (ARG)

Brasil: Gabriel; Danilo (56' Galhardo), Bruno Uvini, Juan, Alex Sandro, Casimiro, Zé Eduardo (x). Oscar (51'Fernando), Lucas (90' Romário), Henrique (xx), Nevmar. Suplentes: Aleksander, Gabriel Silva, Alan Patrick, Diego Mauricio, Saimon, Willian. DT: Ney Franco. (x) Expulsado (50') (xx) Expulsado (85')

Paraguay: Mario Ovando; Raúl Cáceres, Gustavo Gómez, Diego Viera, Nelson Ruiz (52' Óscar Ruiz), Diego Benítez, Hernán Pérez, Marcos Giménez, Iván Torres (67' Brian Montenegro), Jorge Ortega (73' Alberto Contrera), Claudio Correa. Suplentes: Rubén Escobar, Arnaldo Recalde, F. Acuña, Iván Vargas, Darío Ferreira, Miguel Medina. DT: Adrián Coria.

BOLIVIA

PARAGUAY Iván Torres (24')

Tacna, 20 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Marlon Escalante (VEN)

Bolivia: Luis Cárdenas; Alejandro Méndez, Jorge Toco, Sergio Garzón, Daniel Ballivián (45' Rodrigo Borda), Leandro Gareca (70' Jhon Carinao), Alejandro Chumacero, Óscar Sanz (75' Jorge Becerra), Diego Hoyos, Gianakis Suárez, Darwin Rios. Suplentes: Pedro Lusquiño, Jorge Cuéllar, Rony Montero, Landívar Reyes, Miguel Quiroga, Henry Torrico. DT: Marco Sandy.

Paraguay: Mario Ovando; Raúl Cáceres, Gustavo Gómez, Diego Viera, Nelson Ruiz, Diego Benítez (52' Darío Ferreira), Remigio Hernán Pérez, Marcos Giménez, Iván Torres (83' Brian Montenegro), Claudio Correa, Óscar Ruiz (70' Iván Vargas). Suplentes: R. Escobar, A. Recalde, F. Acuña, Alberto Contrera, Jorge Ortega, Miguel Medina. DT: Adrián Coria.

COLOMBIA Edwin Cardona (66' penal)

Casimiro (54'), Willian (62'), Neymar (86')

Tacna, 20 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Darío Ubriaco (URU)

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Juan Camilo Saiz, Sebastián Viáfara, Edwin Cardona (68' Michael Ortega), Miguel Julio (65' Jhon Mendoza), Juan David Cabezas, Javier Calle, Fabián Castillo, Andrés Escobar. Suplentes: Juan Sebastián Villate, Luciano Ospina, Didier Moreno, Jorge Ramos, Juan Díaz, Deiner Córdoba, Gustavo Cuéllar. DT: Eduardo Lara.

Brasil: Gabriel: Danilo (92' Galhardo), Bruno Uvini, Juan, Alex Sandro, Casimiro (90' Oscar), Fernando, Lucas, Diego Mauricio (76' Alan Patrick), Nevmar, Willian. Suplentes: Aleksander, Romário, Gabriel Silva, Saimon DT: Ney Franco.

RRASII Henrique (41')

Darwin Ríos (76')

Moguegua, 23 de enero Estadio: 25 de Noviembre Juez: Jorge Osorio (CHI)

Brasil: Gabriel; Danilo (60' Galhardo), Bruno Uvini, Juan, Alex Sandro, Zé Eduardo (60' Oscar), Casimiro, Lucas, Willian, Neymar, Henrique (77' Diego Mauricio). Suplentes: Aleksander. Romário, Gabriel Silva, Fernando, Alan Patrick, Saimon. DT: Ney Franco.

Bolivia: Luis Cárdenas: Alejandro Méndez, Jorge Toco, Sergio Garzón, Rodrigo Borda (85' Daniel Ballivián), Jorge Cuéllar, Alejandro Chumacero, Henry Torrico, Diego Hoyos (60' Jorge Becerra), Jhon Carinao (80' Gianakis Suárez); Darwin Ríos Suplentes: Pedro Lusquiño, Leandro Gareca, Landívar Reyes, Miguel Quiroga, Óscar Sanz, Rony Montero. DT: Marco Sandy.



ECUADOR Edson Montaño (59') COLOMBIA Pedro Franco (21'). Andrés Escobar (36') ECUADOR

Walter Chalá (57'), Marcos Caicedo (60'). Edson Montaño (82') COLOMBIA Edwin Cardona (39' 88' nenal) Michael Ortega (67')

PARAGUAY

Darwin Ríos (56')

Henrique (24')

BRASIL

ROI IVIA Darwin Ríos (42')

Tacna, 28 de enero

(ex Modelo)

Estadio: Jorge Basadre

Juez: Marlon Escalante (VEN)

Pineda, Edder Fuertes, Alex

Marcos Caicedo, Fernando

Suplentes: Wálter Chávez.

Cristian Penilla, Fernando

Pinillo, Eddy Novoa.

DT: Sixto Vizuete.

Gaibor, Christian Oña, Walter

Chalá (76' Erik Minda). Edson

Montaño (85' Marlon De Jesús).

Ecuador: John Jaramillo; Mario

Ibarra (80' Jonathan De La Cruz),

Dixon Arroyo, Dennys Quiñónez,

PARAGUAY Claudio Correa (32'), Óscar Ruiz (37' y 55')

Tacna, 28 de enero

Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Jorge Osorio (CHI)

> Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Juan Camilo Saiz, Sebastián Viáfara (75' Jhon Mendoza). Edwin Cardona, Miguel Julio (46' Michael Ortega), Didier Moreno, Javier Calle, Fabián Castillo (88' Gustavo Cuéllar), Andrés Escobar. Suplentes: J. Villate, Luciano Ospina, J. Ramos, Juan Díaz, Deiner Córdoba. DT: Eduardo Lara.

Paraguay: Rubén Escobar; Raúl Cáceres, Gustavo Gómez (x), Diego Viera, Nelson Ruiz, Marcos Giménez, Remigio Pérez (66' Iván Vargas), Iván Torres, Alberto Contrera (55' Darío Ferreira), Óscar Ruiz (76' Jorge Ortega), Claudio Correa (xx). Suplentes: Mario Ovando, Arnaldo Recalde, Fernando Acuña, Diego Benítez. DT: Adrián Coria. (x) y (xx) Expulsados al finalizar el partido.

Moquegua, 23 de enero Estadio: 25 de Noviembre Juez: Darío Ubriaco (URU)

Ecuador: John Jaramillo; John William Narváez, Mario Pineda, Edder Fuertes, Cristian Penilla (52' Walter Chalá), Dennys Ouiñónez, Christian Oña, Marcos Caicedo (52' Alex Ibarra), Fernando Gaibor, Juan Cazares (86' Jonathan De La Cruz), Edson Montaño. Suplentes: Walter Chávez, Dixon Arroyo, Marlon De Jesús, Fernando Pinillo, Eric Minda, Eddy Novoa. DT: Sixto Vizuete.

Paraguay: Rubén Escobar; Raúl Cáceres, Gustavo Gómez, Diego Viera, Nelson Ruiz, Óscar Ruiz, Remigio Pérez, Marcos Giménez, Alberto Contrera, Iván Torres, Claudio Correa. Suplentes: Mario Ovando, Arnaldo Recalde, Iván Vargas, Darío Ferreira, Miguel Medina. DT: Adrián Coria.

Tacna. 25 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Luciano Ospina, Sebastián Viáfara, Didier Moreno, Juan D. Cabezas (84' Miguel Julio), Javier Calle, Michael Ortega (64' Deiner Córdoba), Fabián Castillo (64' Jorge Ramos), Andrés Escobar. Suplentes: Juan Sebastián Villate, Juan Camilo Saiz, Juan David Díaz, Gustavo Cuellar, Jhon Mendoza. DT: Eduardo Lara.

Bolvia: Luis Cárdenas: Aleiandro Méndez (39' Óscar Sanz), Jorge Toco, Sergio Garzón, Jorge Cuéllar, Rodrigo Borda, Daniel Ballivián, Alejandro Chumacero, Henry Torrico (81' Jorge Becerra), Gianakis Suárez (72' Landívar Reyes), Darwin Ríos. Suplentes: P. Lusquiño, L. Gareca, Miguel Quiroga, Diego Hoyos, Jhon Carinao, Rony Montero. DT: Marco Sandy.

Tacna, 25 de enero Estadio: Jorge Basadre (ex Modelo) Juez: Diego Abal (ARG)

Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineda, John Narváez, Dennys Quiñónez, Edder Fuertes, Alex Ibarra, Dixon Arrovo (36' Marcos Caicedo), Fernando Gaibor, Christian Oña (85' Walter Chalá). Juan Cazares (x), Edson Montaño. Suplentes: Wálter Chávez. Cristian Penilla, Marlon De Jesús, Fernando Pinillo, Erik Minda, Jonathan De La Cruz, E. Novoa. DT: Sixto Vizuete. (x) Expulsado (28')

Brasil: Aleksander; Galhardo, Saimon, Romário, Gabriel Silva, Fernando, Zé Eduardo (53' Lucas) (65' Alex Sandro), Alan Patrick (53' Willian). Oscar, Henrique, Diego Mauricio. Suplentes: Gabriel, Bruno Uvini, Juan, Casimiro, Neymar. DT: Ney Franco.

MIGUEL CUÉLLAR / FPF

Bolivia: Luis Cardenas; Óscar Sanz, Jorge Cuellar, Sergio Guzmán, Daniel Billivián, Rodrigo Borda, Henry Torrico (68' Gianakis Suárez), Diego Hoyos, Jhon Carinao; Darwin Ríos (46' Jorge Becerra), Landívar Reyes. Suplentes: Pedro Lusquiño, Leandro Gareca, Rony Montero, Miguel Quiroga, Alejandro Méndez. DT: Marco Sandy.

Una postal del único triunfo de Colombia en Tacna. Jorge Ramos supera al fuerte zaguero Jorge Toco. Bolivia se fue de Perú sin victorias, aunque con la satisfacción de haberle empatado al campeón Brasil. A post-card of the only Colombian triumph in Tacna. Jorge Ramos surpasses strong back Jorge Toco. Bolivia left Peru without a victory, though with the satisfaction of having tied with champion Brazil.

Equipos			G	E F	• GF	GC	PT	S
Brasil	4	3	1	0	9	4	10	
Ecuador	4	2	1	1	5	3	7	
Colombia	4	1	2	1	7	8	5	
Paraguay	4	1	1	2	6	8	4	
Bolivia	4	0	1	3	3	7	1	

Clasificados a la fase final: Brasil, Ecuador y Colombia.



URUGUAY Adrián Luna (43') ARGENTINA

CHILE Bryan Carrasco (18') URUGUAY Camilo Mayada (18') CHILE Bryan Carrasco (16'), Luis F. Gallegos (91')

COLOMBIA

Areguipa, 31 de enero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Diego Abal (ARG)

Uruguay: Salvador Ichazo; Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Ramón Arias, Camilo Mavada, Ricardo Pereira (55' M. Vecino), Ángel Cayetano, Pablo Cepelini (75' Matías Jones), Federico Rodríguez, Adrián Luna (84' Yefferson Moreira). Suplentes: Alexander Da Silva, M. Olivera, Nicolás Prieto. DT: Juan Verzeri.

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Juan Sáiz, Pedro Franco, Sebastián Viáfara (64' Jhon Mendoza), Michael Ortega, Didier Moreno (x), Juan David Cabezas (78' Miguel Julio), Javier Calle, Edwin Cardona (46' F. Castillo), Andrés Escobar. Suplentes: Juan S. Villate, Luciano Ospina, Jorge Ramos, Juan David Díaz, D. Córdoba. DT: Eduardo Lara. (x) Expulsado (47')

Edson Montaño (59')

Areguipa, 31 de enero Estadio: Monumental. de la UNSA Juez: Wilson Seneme (BRA)

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo (85' A. Martínez), Leonel Galeano, Germán Pezzella, Nicolás Tagliafico. Héctor Cardozo, Claudio Mosca (62' Sergio Araujo), Rodrigo Battaglia (45' Juan Iturbe). Michael Hoyos, Facundo Ferrevra, Rogelio Funes Mori. Suplentes: Rodrigo Rey, Mauro Díaz, L. González, L. Rodríguez. DT: Walter Perazzo.

Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineida, John Narváez, Edder Fuertes, Alex Ibarra, Dixon Arroyo, Dennys Quiñónez, Christian Oña, Marcos Caicedo (75' Juan Cazares), Edson Montaño (64' Marlon De Jesús). Walter Chalá (85' Eddye Novoa). Suplentes: Walter Chávez. Cristian Penilla, Fernando Pinillo, Erik Minda, J. De La Cruz. DT: Sixto Vizuete.

Detalle: Sergio Araujo (A) desvió un penal (69')

Neymar (17', 47'), Lucas (65'), D. Mauricio (81'), Willian (87')

Areguipa, 31 de enero Estadio: Monumental. de la UNSA Juez: Omar Ponce (ECU)

Chile: Carlos Alfaro; José Martínez, Cristian Magaña, Luis Casanova (67' Enzo Guerrero), Mirco Opazo (61' Pablo Silva). Luis Felipe Gallegos, Alejandro Márquez, Lorenzo Reyes, Bryan Carrasco, César Pinares (83' Diego González), Yashir Pinto. Suplentes: Claudio Santis, Pedro Salgado, Ramsés Bustos, José Luis Silva, Álvaro Ramos, DT: César Vaccia.

Brasil: Gabriel: Danilo (70' Galhardo), Bruno Uvini, Juan, Alex Sandro, Fernando, Casimiro, Oscar, Lucas (80' Diego Mauricio), Neymar (86' Henrique), Willian. Suplentes: Aleksander, Romário, Gabriel Silva, Saimon, Zé Eduardo, Alan Patrick. DT: Ney Franco.

Edson Montaño (59')

Areguipa, 3 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Antonio Arias (PAR)

Uruguay: Salvador Ichazo; Ramón Arias, Federico Platero. Leandro Cabrera, Diego Polenta, Ángel Cavetano, Camilo Mayada, Nicolás Prieto (82' Matías Jones), Pablo Cepelini (56' Matías Vecino). Adrián Luna, Federico Rodríguez (72' Luis Machado). Suplentes: A. Da Silva, Ricardo Pereira, M. Olivera, Yefferson Moreira, Sebastián Gallegos. DT: Juan Verzeri.

Ecuador: John Jaramillo: Mario Pineda, John Narváez, Edder Fuertes, Alex Ibarra, Dixon Arroyo (45' Fernando Gaibor), Dennys Quiñónez, Marcos Caicedo, Christian Oña, Edson Montaño, Walter Chalá (45' Marlon De Jesús). Suplentes: Walter Chávez, Cristian Penilla, Juan Cazares, Fernando Pinillo, Erik Minda, J. De La Cruz, E. Novoa. DT: Sixto Vizuete.

ARGENTINA F. Ferreyra (50' penal), J. Iturbe (62'), N. Tagliafico (72')

Areguipa, 3 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

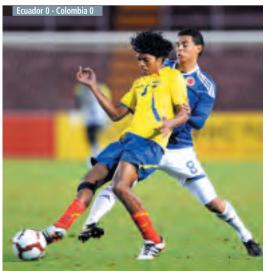
Chile: Claudio Santis; Cristian Magaña, Alejandro Márquez, Pedro Salgado, Mirco Opazo, Enzo Guerrero (82' José Silva). Luis Felipe Gallegos, Lorenzo Reyes (67' Diego González), Nicolás Peñailillo, Bryan Carrasco (55' Álvaro Ramos), Yashir Pinto. Suplentes: Carlos Alfaro, José Martínez, Luis Casanova, César Pinares, Ramsés Bustos. DT: César Vaccia.

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leonel Galeano, Nicolás Tagliafico, Héctor Cardozo (46' Juan Iturbe), Bruno Zuculini, Rodrigo Battaglia, Michael Hovos (67' Ezeguiel Cirigliano). Sergio Araujo (82' Adrián Martínez), Facundo Ferrevra. Suplentes: R. Rey, L. González, Claudio Mosca, Lucas Rodríguez, R. Funes Mori, Mauro Díaz. DT: Walter Perazzo.



Yashir Pinto se anticipa al lateral derecho Danilo. El primer tiempo había sido parejo. Luego, Brasil goleó a Chile en su primera presentación de la fase final. Yashir Pinto anticipated right half Danilo. The first half had been even. Afterwards Brazil scored against Chile in their first presentation of the final phase.

En las dos ocasiones que se enfrentaron no sumaron de a tres. John Narváez anticipa al ágil volante Edwin Cardona. They confronted each other twice, but never had three points. John Narváez anticipates nimble midfielder Edwin Cardona.



BRASIL Casimiro (2'), Diego Mauricio (89') URUGUAY Adrián Luna (38') ECUADOR

ARGENTINA R. Funes Mori (6' penal), Juan Iturbe (67')

COLOMBIA Cristian Magaña (2' autogol)

COLOMBIA

Areguipa, 3 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Raúl Osorio (BOL)

Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan, Alex Sandro, Fernando, Casimiro (35' Diego Mauricio), Oscar, Lucas, Nevmar (90' Henrique). Willian (46' Zé Eduardo). Suplentes: Aleksander, Galhardo. Romário, Gabriel Silva, Alan Patrick, Saimon. DT: Ney Franco.

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Juan Saiz, Sebastián Viáfara, Miguel Julio (36' E. Cardona), Gustavo Cuéllar, Juan David Díaz, Javier Calle (55' Jhon Mendoza), Michael Ortega (64' Fabián Castillo), Andrés Escobar. Suplentes: Sebastián Villate: Luciano Ospina, Deiner Córdoba, Jorge Ramos. DT: Eduardo Lara.

Areguipa, 6 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Wilson Seneme (BRA)

Uruguay: Salvador Ichazo; Ramón Arias (46' M. Olivera). Federico Platero, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Camilo Mayada, Ricardo Pereira (54' M. Vecino), Ángel Cayetano, P. Cepelini (75' Nicolás Prieto). Adrián Luna, F. Rodríguez. Suplentes: Alexander Da Silva. Nicolás Rodríguez, Matías Jones, Yefferson Moreira, Sebastián Gallegos. DT: Juan Verzeri.

Chile: Claudio Santis; José Martínez (72' Ramsés Bustos). Luis Casanova, Mirco Opazo, Enzo Guerrero, Alejandro Márquez, Luis F. Gallegos, Lorenzo Reves (57' C. Pinares). Pablo Silva (46' Álvaro Ramos), Bryan Carrasco, Yashir Pinto. Suplentes: Carlos Alfaro, Pedro Salgado, Diego González, José Silva, N. Peñailillo. DT: César Vaccia.

COLOMBIA

Areguipa, 6 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Marlon Escalante (VEN)

Ecuador: John Jaramillo; Alex Ibarra (79' Jonathan De La Cruz), Mario Pineda, Edder Fuertes, John Narváez, Christian Oña, Dennys Quiñónez, Marcos Caicedo (71' Juan Cazares), Fernando Gaibor, Edson Montaño, Marlon De Jesús (87' Erik Minda). Suplentes: Walter Chávez, Cristian Penilla, Fernando Pinillo. DT: Sixto Vizuete.

Colombia: Andrés Mosquera, Santiago Arias, Juan Sáiz, Pedro Franco, Sebastián Viáfara, Edwin Cardona (63' Fabián Castillo). Juan Cabezas (46' M. Ortega), Didier Moreno, Gustavo Cuéllar, Jorge Ramos, Andrés Escobar (77' Javier Calle). Suplentes: Juan Villate. Luciano Ospina, Juan David Díaz, Miguel Julio. DT: Eduardo Lara.

BRASIL Willian (55')

Areguipa, 6 de febrero Estadio: Monumental. de la UNSA Juez: Wilmar Roldán (COL)

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leandro González, Nicolás Tagliafico, Lucas Rodríguez, Bruno Zuculini (60' E. Cirigliano), Rodrigo Battaglia, Adrián Martínez, Juan Iturbe (78' Mauro Díaz), Rogelio Funes Mori (67' Facundo Ferrevra). Suplentes: Rodrigo Rey, Leonel Galeano, Michael Hoyos, Sergio Araujo. DT: Walter Perazzo.

Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini (5' Saimon), Juan (x), Alex Sandro, Fernando, Casimiro, Oscar (9' Romário), Lucas; Neymar, Willian (63' Diego Mauricio). Suplentes: Aleksander, Zé Eduardo, Henrique, Galhardo. DT: Ney Franco. (x) Expulsado (6')

Luis Gallegos (23'), Bustos (45'+1), B. Carrasco (49'

Areguipa, 9 de febrero Estadio: Monumental. de la UNSA Juez: Antonio Arias (PAR)

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Juan Sáiz, Pedro Franco, Sebastián Viáfara, Edwin Cardona, Juan David Cabezas (43' D. Moreno), Gustavo Cuellar, Jhon Mendoza (46' M. Ortega). Jorge Ramos (66' Andrés Escobar) (x), Fabián Castillo. Suplentes: Juan Villate, Luciano Ospina, Deiner Córdoba, Juan Díaz, Miguel Julio, Javier Calle. DT: Eduardo Lara. (x) Expulsado (93')

Chile: Claudio Santis: José Martínez, Cristian Magaña, Luis Casanova, Enzo Guerrero, Luis F. Gallegos (80' Nicolás Peñailillo), Lorenzo Reves (87' José Silva), César Pinares, Bryan Carrasco, Ramsés Bustos (65' Diego González), Yashir Pinto. Suplentes: Carlos Alfaro, Pedro Salgado, Álvaro Ramos, Pablo Silva. DT: César Vaccia.



Matías Vecino, autor del gol con que Uruguay se tomó revancha de Argentina, es llevado en andas por un auxiliar. Luego, ante Brasil, falló un penal clave cuando estaban 0-1. Matías Vecino, scorer of the goal with which Uruguay took revenge of Argentina, is carried shoulder high by an assistant. Afterwards, he failed against Brazil in a key penalty when the score was 0-1.

GOLEADORES / Strikers

NEYMAR (Brasil)	9
Facundo FERREYRA (Argentina)	4
LUCAS (Brasil)	4
Edwin CARDONA (Colombia)	4
Edson MONTAÑO (Ecuador)	4
Juan ITURBE (Argentina)	3
CASEMIRO (Brasil)	3
WILLIAN (Brasil)	3
Luis GALLEGOS (Chile)	3
Bryan CARRASCO (Chile)	3
Adrián LUNA (Uruguay)	3

URUGUAY
Matías Vecino (64')

ARGENTINA

Arequipa, 9 de febrero <u>Estadio:</u> Monumental, de la UNSA <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)

Uruguay: Salvador Ichazo; Federico Platero, Maximiliano Olivera, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Matías Vecino (78' M. Jones), Ángel Cayetano, Nicolás Prieto, Camilo Mayada; Adrian Luna (85' S. Gallegos), Luis Machado (46' F. Rodríguez). Suplentes: Alexander Silva, Nicolás Rodríguez, Y. Moreira. DT: Juan Verzeri.

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leandro González, Adrián Martínez, Claudio Mosca (57' Mauro Díaz), Rodrigo Battaglia (71' B. Zuculini), Lucas Rodríguez, Héctor Cardozo; Juan Iturbe, Rogelio Funes Mori (62' Facundo Ferreyra). Suplentes: Rodrigo Rey, Leonel Galeano, Ezequiel Cirigliano, Sergio Araujo. DT: Walter Perazzo. ECUADOR

BRASIL
Casimiro (8')

Arequipa, 9 de febrero
<u>Estadio:</u> Monumental,
de la UNSA
<u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)

Ecuador: John Jaramillo; Alex Ibarra (75' C. Penilla), Mario Pineda, Edder Fuertes, John Narváez, Christian Oña, Dennys Quiñonez, Jonathan De La Cruz (46' Marcos Caicedo), Juan Cazares (46' Maicon De Jesús), Fernando Gaibor, Edson Montaño.

Suplentes: Walter Chávez, Dixon Arroyo, Fernando Pinillo, Erik Minda, Eddye Novoa, Walter Chalá.
DT: Sixto Vizuete.

Brasil: Gabriel; Danilo (69' Galhardo), Saimon, Romário, Alex Sandro, Fernando, Casimiro, Oscar, Lucas, Diego Mauricio (75' A. Patrick), Willian (65' Henrique). Suplentes: Aleksander, Zé Eduardo, Gabriel Silva. DT: Ney Franco. COLOMBIA

ARGENTINA Facundo Ferreyra (13' penal), Bruno Zuculini (31')

Arequipa, 12 de febrero <u>Estadio:</u> Monumental, de la UNSA <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)

Colombia: Andrés Mosquera; Santiago Arias, Pedro Franco, Luciano Ospina, Sebastián Viáfara, Deiner Córdoba (46' E. Cardona), Juan David Díaz, Didier Moreno (68' F. Castillo), Gustavo Cuéllar (46' Miguel Julio), Javier Calle, Jorge Ramos. Suplentes: Juan Villate, Juan Sáiz, Jhon Mendoza. DT: Eduardo Lara.

Argentina: Esteban Andrada; Adrián Martínez, Leonel Galeano, Germán Pezzella, Nicolás Tagliafico, Ezequiel Cirigliano, Bruno Zuculini (46' R. Battaglia), Mauro Díaz (62' Juan Iturbe), Michael Hoyos, S. Araujo (x), F. Ferreyra (81' L. Rodríguez). Suplentes: Rodrigo Rey, R. Funes Mori, L. González, C. Mosca. DT: Walter Perazzo. (x) Expulsado (53')

<u>Detalle:</u> Esteban Andrada (A) le atajó un penal a Edwin Cardona (81') ECUADOR
Dixon Arroyo (72')

CHILE

Arequipa, 12 de febrero <u>Estadio:</u> Monumental, de la UNSA <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)

Ecuador: John Jaramillo; Alex Ibarra, Mario Pineda, Edder Fuertes, John Narváez, Christian Oña, Dennys Quiñónez, Marcos Caicedo (62' Juan Cazares), Fernando Gaibor (57' D. Arroyo), Edson Montaño, Marlon De Jesús (85' E. Novoa).
Suplentes: Walter Chávez, Cristian Penilla, Fernando Pinillo. DT; Sixto Vizuete.

Chile: Claudio Santis; José Martínez, Cristian Magaña, Luis Casanova, Mirco Opazo, Lorenzo Reyes, Alejandro Márquez (65' Álvaro Ramos), Bryan Carrasco, César Pinares (85' Diego González), Ramsés Bustos (75' José Silva), Yashir Pinto. Suplentes: Carlos Alfaro, Pedro Salgado, Nicolás Peñailillo. DT: César Vaccia. URUGUAY

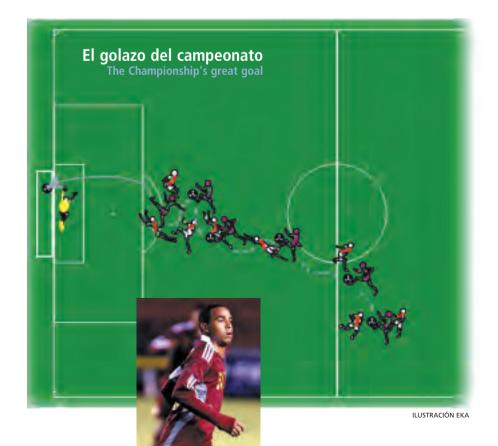
BRASIL Lucas (40', 41' y 80'), Danilo (51'), Neymar (57', 61')

Arequipa, 12 de febrero Estadio: Monumental, de la UNSA Juez: Antonio Arias (PAR)

Uruguay: Salvador Ichazo; Federico Platero, Maximiliano Olivera, Leandro Cabrera, Diego Polenta, Matías Vecino, Ángel Cayetano (46' R. Pereira), Camilo Mayada, Nicolás Prieto (83' Ramón Arias), A. Luna (x), F. Rodríguez (46' P. Cepelini). Suplentes: Alexander Silva; Nicolás Rodríguez, Sebastián Gallegos. DT. Juan Verzeri. (x) Expulsado (44')

Brasil: Gabriel; Danilo,
Saimon (x), Juan, Alex Sandro,
Fernando, Casimiro
(64' Galhardo), Oscar, Lucas
(84' Gabriel Silva); Neymar
(85' Diego Mauricio), Willian.
Suplentes: Aleksander,
Zé Eduardo.
DT: Ney Franco.
(x) Expulsado (48')

<u>Detalle:</u> Matías Vecino (U) desvió un penal (48')



	Fase Final						
Equipos	J	G	E	Р	GF	GC	PTS
Brasil	5	4	0	1	15	3	12
Uruguay	5	3	1	1	4	7	10
Argentina	5	3	0	2	7	5	9
Ecuador	5	2	2	1	3	2	8
Chile	5	1	0	4	6	11	3
Colombia	5	0	1	4	1	8	1
Clasificados al Mundial: Brasil, Uruguay,							
Argentina,					_	-	zador)

Venezuela perdía ante Perú hasta que apareció la zurda maravillosa de Yohandry Orozco para dibujar una jugada inolvidable. El volante de 19 años, nacido en Maracaibo, deslumbró y mudó sus gambetas a Alemania. En Venezuela se asegura que fue el mejor gol de la historia de las selecciones Vinotinto. Venezuela was losing the match against Peru until there appeared the wonderful left leg of Yohandry Orozco to design an unforghettable move. This 19 yearold midfileder, born in Maracaibo, dazzled and left his mates dumb with his dribbling in Germany. In Venezuela it is said that his goal was the best one in the history of the Red wine National teams.

ARGENTINA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Esteban ANDRADA	26.1.91	CA Lanús
2	Germán PEZZELLA	27.6.91	River Plate
3	Nicolás TAGLIAFICO	31.8.92	CA Banfield
4	Hugo NERVO	6.1.91	Arsenal
5	Bruno ZUCULINI	2.4.93	Racing Club
6	Leonel GALEANO	2.8.91	Independiente
7	Juan Manuel ITURBE	4.6.93	Cerro Porteño (PAR)
8	Ezequiel CIRIGLIANO	24.1.92	River Plate
9	Rogelio FUNES MORI	5.3.91	River Plate
10	Michel HOYOS	2.8.91	Estudiantes LP
11	Sergio ARAUJO	28.1.92	Boca Juniors
12	Rodrigo REY	8.3.91	River Plate
13	Leand. GONZÁLEZ PÍRE	Z 26.2.92	River Plate
14	Claudio MOSCA	2.4.91	Arsenal
15	Adrián MARTÍNEZ	13.2.92	San Lorenzo
16	Rodrigo BATTAGLIA	12.7.91	Huracán
17	Héctor CARDOZO	5.8.81	Estudiantes LP
18	Lucas RODRÍGUEZ	27.9.93	Argentinos Juniors
19	Facundo FERREYRA	14.3.91	CA Banfield
20	Mauro DÍAZ	10.3.91	River Plate





BOLIVIA

N°	Nombre	Nacimiento	Club
1	Pedro LUSQUIÑO	4.8.92	Callejas
2	Rodrigo BORDA	11.2.92	Aurora FC
3	Jorge CUÉLLAR	29.4.91	Callejas
4	Leandro GARECA	23.6.91	Univ. de Sucre
5	Jorge TOCO	13.1.92	Oriente Petrolero
6	Rony MONTERO	15.5.91	Oriente Petrolero
7	Daniel BALLIVIÁN	8.4.92	Univ. de Sucre
8	Alejandro CHUMACER	0 22.4.91	The Strogest
9	Landívar REYES	18.8.91	Rosario Central (ARG)
10	Gianakis SUÁREZ	26.9.91	Jorge Wilstermann
11	Jorge BECERRA	5.7.91	Jorge Wilstermann
12	Luis CÁRDENAS	6.12.91	Blooming
13	Miguel QUIROGA	15.9.91	The Strongest
14	Henry TORRICO	23.1.91	Blooming
15	Sergio GARZÓN	16.2.91	Jorge Wilstermann
16	Alejandro MÉNDEZ	11.1.92	Bolívar
17	Óscar SANZ	1.2.91	Univ. de Sucre
18	Darwin RÍOS	25.4.91	Guabirá
19	Diego Josué HOYOS	29.9.92	Univ. Santa Cruz
20	Jhon CARINAO	13.9.91	Bolívar





CHILE

N°	Nombre	Nacimiento	Club
1	Claudio SANTIS	16.10.92	Univ. Católica
2	Cristian MAGAÑA	26.2.91	Colo Colo
3	Pedro SALGADO	6.11.92	Univ. Católica
4	José MARTÍNEZ	18.3.91	Univ. Católica
5	Luis CASANOVA	1.7.92	O'Higgins
6	Alejandro MÁRQUEZ	31.10.91	Unión Temuco
7	Bryan CARRASCO	31.1.91	Audax Italiano
8	Diego I. GONZÁLEZ	16.1.91	O'Higgins
9	Yashir PINTO	6.2.91	Ñublense
10	César PINARES	23.5.91	Chievo Verona (ITA)
11	Ramsés BUSTOS	13.10.91	Unión Española
12	Carlos ALFARO	29.5.91	Coquimbo
13	Enzo GUERRERO	31.1.91	Coquimbo
14	José Luis SILVA	7.1.91	Univ. de Chile
15	Luis Felipe GALLEGOS	3.12.91	Univ. de Chile
16	Mirco OPAZO	9.2.91	Colo Colo
17	Lorenzo Enrique REYE	S 13.6.91	Huachipato
18	Nicolás PEÑAILILLO	13.6.91	Everton
19	Álvaro RAMOS	14.4.92	Deportes Iquique
20	Pablo Andrés SILVA	4.7.91	Unión San Felipe





COLOMBIA

N°	Nombre	Nacimiento	Club
1	Andrés MOSQUERA	10.9.91	Bogotá FC
2	Luciano OSPINA	18.2.91	Huracán (ARG)
3	Pedro FRANCO	23.4.91	Millonarios
4	Santiago ARIAS	13.1.92	La Equidad
5	Juan Camilo SÁIZ	1.3.92	Envigado FC
6	Didier MORENO	15.9.91	América de Cali
7	Andrés ESCOBAR	14.5.91	Deportivo Cali
8	Edwin CARDONA	8.12.92	Atlético Nacional
9	Jorge RAMOS	2.10.92	Real Cartagena
10	Michael ORTEGA	6.4.91	Atlas (MEX)
11	Fabián CASTILLO	17.6.92	Deportivo Cali
12	Juan Sebastián VILLAT	E 14.2.91	Millonarios
13	Juan David CABEZAS	27.2.91	Deportivo Cali
14	Juan David DÍAZ	10.10.92	Deportivo Pasto
15	Deiner CÓRDOBA	21.4.92	Deportivo Pereira
16	Miguel JULIO	21.2.92	Indepen. Medellín
17	Javier CALLE	29.4.91	Indepen. Medellín
18	Gustavo CUÉLLAR	14.10.92	Deportivo Cali
19	Sebastián VIÁFARA	2.4.91	Deportes Quindío
20	John MENDOZA	27.6.92	Envigado FC





PARAGUAY

	N°	Nombre	Nacimiento	Club
	1	Mario OVANDO	22.2.91	Olimpia
	2	Raúl CÁCERES	18.9.91	Olimpia
	3	Gustavo GÓMEZ	6.5.93	Libertad
	4	Nelson RUIZ	27.12.91	Rubio Ñu
	5	Diego VIERA	30.4.91	Cerro Porteño
	6	Marcos GIMÉNEZ	25.1.91	Libertad
	7	Remigio Hernán PÉRE	Z 12.2.91	Olimpia
	8	Diego BENÍTEZ	18.2.91	Olimpia
	9	Claudio CORREA	3.5.91	Sportivo Luqueño
	10	Iván TORRES	27.2.91	Cerro Porteño
	11	Óscar RUIZ	14.5.91	Libertad
	12	Rubén ESCOBAR	6.2.91	Libertad
	13	Fernando ACUÑA	31.8.92	Libertad
	14	Arnaldo RECALDE	21.5.91	Libertad
	15	Iván VARGAS	5.4.91	Guaraní
	16	Darío FERREIRA	16.2.91	Cerro Porteño
	17	Alberto CONTRERA	14.2.92	Olimpia
	18	Brian MONTENEGRO	10.6.93	Tacuary
	19	Jorge ORTEGAS	16.4.91	Tacuary
Ī	20	Miguel MEDINA	1.6.93	Udinese (ITA)





URUGUAY

Ν°	Nombre I	Nacimiento	Club
1	Alexander DA SILVA	21.8.91	Tacuerembó FC
2	Federico PLATERO	7.2.91	Defensor Sporting
3	Diego POLENTA	6.2.92	Genoa (ITA)
4	Nicolás A. RODRÍGUEZ		Montey, Wanderers
5	Ricardo PEREIRA	16.4.91	Montey, Wanderers
6	Leandro CABRERA	17.6.91	Recreativo Huelva (ESP)
7	Adrián LUNA	21.4.92	Defensor Sporting
-/-8	Matías VECINO	24.8.91	Central Español
9	Federico RODRÍGUEZ	3.4.91	Peñarol
10	Pablo CEPELINI	11.9.91	Peñarol
11	Matías JONES	1.7.91	Danubio FC
12	Salvador ICHAZO	26.1.92	Danubio FC
13	Maximiliano OLIVERA	5.3.92	Montey, Wanderers
14	Ramón ARIAS	27.7.92	Defensor Sporting
			Danubio FC
15	Ángel CAYETANO	8.1.91	
16	Nicolás PRIETO	5.9.92	Nacional
17	Yefferson MOREIRA	7.3.91	Peñarol
18	Camilo MAYADA	8.1.91	Danubio FC
19	Luis MACHADO	22.12.91	Tacuarembó FC
20	Sebastián GALLEGOS	18.1.92	Atlético Madrid (ESP)





ECUADOR

_N°	Nombre	Nacimiento	Club
1_	John S. JARAMILLO	15.9.91	Liga de Quito
_2	Mario Alberto PINEID	A 6.7.92	Indep. José Terán
3	John William NARVÁE	Z 12.6.91	Deportivo Cuenca
4	Dixon ARROYO	1.6.92	Deportivo Quito
5	Dennys QUIÑÓNEZ	12.3.92	Barcelona SC
6	Edder FUERTES	27.3.92	El Nacional
7	Fernando GAIBOR	8.10.91	Emelec
8	Cristian PENILLA	2.5.91	Espoli
9	Marlon DE JESÚS	4.9.91	El Nacional
10	Juan CAZARES	3.4.92	River Plate (ARG)
11	Marcos CAICEDO	10.11.91	Emelec
12	Walter CHÁVEZ	6.4.94	Liga de Quito
13	Edson MONTAÑO	15.3.91	Gent (BEL)
14	Alex Renato IBARRA	20.1.91	El Nacional
15	Fernando PINILLO	27.3.91	Emelec
16	Christian OÑA	23.1.93	Indep. José Terán
17	Erik MINDA	20.1.91	El Nacional
18	Jonathan DE LA CRUZ	7 18.7.92	Univ. Católica
19	Eddye NOVOA	11.9.91	Rocafuerte
20	Walter CHALÁ	24.2.92	Deportivo Cuenca





PERÚ

N°	Nombre	Nacimiento	Club
1	Carlos CÁCEDA	27.9.91	Universitario
2	Diego DONAYRE	6.4.91	Alianza Lima
3	Jorge BOSMEDIANO	16.2.91	Univ. San Martín
4	José GRANDA	13.4.92	Sporting Cristal
5	Diego OTOYA	7.5.91	Univ. César Vallejo
6	Alexander CALLENS	4.5.92	Sport Boys
7	Benjamín UBIERNA	22.11.91	Univ. San Martín
8	Diego PORTUGAL	23.2.91	Alianza Lima
9	Joazhiño ARROÉ	5.6.92	Siena (ITA)
10	Christian CUEVA	23.11.91	Univ. San Martín
11	Renato ZAPATA	16.2.92	Universitario
12	Víctor ULLOA	15.3.91	CNI
13	Claudio TORREJÓN	14.5.93	Sporting Cristal
14	Carlos ASCUES	19.6.92	Alianza Lima
15	Jorge BAZÁN	23.3.91	Alianza Lima
16	Pedro REQUENA	24.1.91	Total Chalaco
17	Osnar NORONHA	17.12.91	CNI
18	Ángel OJEDA	11.8.92	FBC Melgar
19	André CARRILLO	14.6.91	Alianza Lima
20	Giovanny MORALES	10.3.92	Esther Gra. Bentín

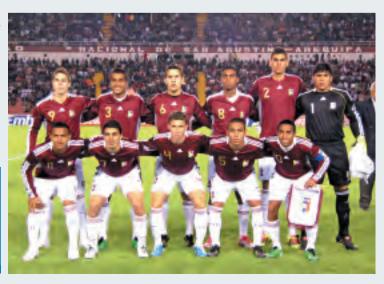




VENEZUELA

1 Eduardo LIMA 9.10.92 Monagas SC 2 Jhon CHANCELLOR 2.1.92 Mineros Guayana 3 Carlos LUJANO 14.7.91 Real Esppor 4 Juan Pablo VILLARROEL 13.9.91 Deportivo Petare 5 Carlos SUÁREZ 26.4.92 Caracas FC 6 Carlos RIVERO 27.11.92 Carabobo FC 7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Deportivo Táchira 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José	N°	Nombre	Nacimiento	Club
3 Carlos LUJANO 14.7.91 Real Esppor 4 Juan Pablo VILLARROEL 13.9.91 Deportivo Petare 5 Carlos SUÁREZ 26.4.92 Caracas FC 6 Carlos RIVERO 27.11.92 Carabobo FC 7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	1	Eduardo LIMA	9.10.92	Monagas SC
4 Juan Pablo VILLARROEL 13.9.91 Deportivo Petare 5 Carlos SUÁREZ 26.4.92 Caracas FC 6 Carlos RIVERO 27.11.92 Carabobo FC 7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 193.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 12.91 Depor. Anzoátegui	2	Jhon CHANCELLOR	2.1.92	Mineros Guayana
5 Carlos SUÁREZ 26.4.92 Caracas FC 6 Carlos RIVERO 27.11.92 Carabobo FC 7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	_3	Carlos LUJANO	14.7.91	Real Esppor
6 Carlos RIVERO 27.11.92 Carabobo FC 7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	4	Juan Pablo VILLARRO	EL 13.9.91	Deportivo Petare
7 Alexander GONZÁLEZ 13.9.92 Caracas FC 8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Deport. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	5	Carlos SUÁREZ	26.4.92	Caracas FC
8 Orlando PERAZA 19.3.91 Aragua FC 9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	6	Carlos RIVERO	27.11.92	Carabobo FC
9 Daniel FEBLES 8.2.92 Caracas FC 10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	7	Alexander GONZÁLEZ	7 13.9.92	Caracas FC
10 Yohandry OROZCO 19.3.91 Zulia FC 11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	8	Orlando PERAZA	19.3.91	Aragua FC
11 José REYES 19.9.92 Carabobo FC 12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	9	Daniel FEBLES	8.2.92	Caracas FC
12 Álvaro FORERO 19.12.91 Zamora FC 13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	10	Yohandry OROZCO	19.3.91	Zulia FC
13 Ángel WILKER 18.3.93 Trujillanos FC 14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	11	José REYES	19.9.92	Carabobo FC
14 Edgar MENDOZA 15.6.91 CD Lara 15 Mario SÁNCHEZ 19.6.91 Depor. Anzoátegui 16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	12	Álvaro FORERO	19.12.91	Zamora FC
15Mario SÁNCHEZ19.6.91Depor. Anzoátegui16Jackson CLAVIJO1.1.92Deportivo Táchira17José Alí MEZA17.4.91Mineros Guayana18Joseph MARTÍNEZ19.5.93Caracas FC19Juan Pablo GARCÍA1.2.91Depor. Anzoátegui	13	Ángel WILKER	18.3.93	Trujillanos FC
16 Jackson CLAVIJO 1.1.92 Deportivo Táchira 17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	14	Edgar MENDOZA	15.6.91	CD Lara
17 José Alí MEZA 17.4.91 Mineros Guayana 18 Joseph MARTÍNEZ 19.5.93 Caracas FC 19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	15	Mario SÁNCHEZ	19.6.91	Depor. Anzoátegui
18Joseph MARTÍNEZ19.5.93Caracas FC19Juan Pablo GARCÍA1.2.91Depor. Anzoátegui	16	Jackson CLAVIJO	1.1.92	Deportivo Táchira
19 Juan Pablo GARCÍA 1.2.91 Depor. Anzoátegui	17	José Alí MEZA	17.4.91	Mineros Guayana
	18	Joseph MARTÍNEZ	19.5.93	Caracas FC
20 Jesús LUGO 14.9.91 Aragua FC	19	Juan Pablo GARCÍA	1.2.91	Depor. Anzoátegui
	20	Jesús LUGO	14.9.91	Aragua FC







MÁGENES





El anfitrión Manuel Burga (derecha) con Luis Chiriboga, quien acompañó a la Selección de Ecuador, y Rómer Osuna, delegado por CONMEBOL en la organización del torneo. Host Manuel Burga (on the right) with Luis Chriboga, who accompanied Ecuador's National Team and Rómer Osuna, CONMEBOL delegate in the tournament's organization. Minerito junto a la mascota de la policía nacional, que tuvo activa participación en el Sudamericano, animando al público antes y durante los partidos. Una nota muy positiva. "Minerito" with the mascot of the national police that had an active participation in the South American, entertaining the public before and during the matches. A very positive note.

La extraordinaria Plaza de Armas de Arequipa, sin duda decisiva para que la cludad fuese declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad. The spectacular "Plaza de Armas" of Arequipa, undoubtedly decisive for the city to be declared Cultural Heritage of Humanity.





Fachada típica de Arequipa, cuyo aire colonial encanta a los visitantes. La ciudad fue una urbe de vital importancia en tiempos del Virreynato del Perú, el más importante de España en América. Typical façade of Arequipa, which colonial aspect delights visitors. The city was a centre of vital importance in the days of the Peruvian Viceroyalty, the most important of Spain in America.



La Comisión de Árbitros de la CONMEBOL y los 20 réferis que condujeron el campeonato. / CONMEBOL Referees' Commission and the 20 refeees who directed the championship. Arriba / On top: Jorge Mamani (coordinador / coordinator, PER), Carlos Alarcón (PAR), Juan Carlos Loustau (ARG), Wilson Seneme (BRA), Diego Abal (ARG), Darío Ubriaco (URU), Ricardo Casas (ARG), Rafael Rivas (COL), Wilmar Roldán (COL), César Escano (PER), Victor Hugo Carrillo (PER), Omar Ponce (ECU), Jorge Osorio (CHI), Armando Marques (BRA). Abajo / Kneeling: Raúl Orosco (BOL), Francisco Mondría (CHI), Carlos Berkenbrock (BRA), Efraín Castro (BOL), Miguel Ángel Nievas (URU), Antonio Arias (PAR), Christian Lescano (ECU), Marlon Escalante (VEN), Rodney Aquino (PAR), Jorge Urrego (VEN), Alfredo Mamani (fisioterapeuta / Physiotherapist, PER).



Las simpáticas hinchas brasileñas dieron color al torneo y deliraron con Neymar. The charming Brazilian fans gave colour to the tournament and delighted Neymar.



Á G E N E S M

La delegaciæon de la Policia Nacional, liderada por el general Eric Romani, animó las jornadas con bailes, canciones y una consigna permanente de no violencia. Fue un excelente aporte.
The National Police
delegation, led by
General Eric Romani, enlivened the match days with dances, songs and a permanent instruction of "no violence". It was an excellent contribution.



Colombia se alojó en el Hotel del Lago, en cuyo prado había varias llamas que pastaban al lado de donde entrenaba el equipo. / Colombia's team were hosted in Hotel del Lago, where there were several llamas grazing by the place where the team trained. El técnico cafetero Eduardo Lara con los jugadores. / The "coffee" coach Eduardo Lara, with players Didier Moreno, Pedro Franco, Juan Cabezas y Luciano Ospina.



El clásico del Pacífico se jugó ante 50.000 personas y fue para Chile, que venció a Perú 2 a 0. Aquí, los capitanes Mirco Opazo y Carlos Ascues con el juez paraguayo Antonio Arias, de muy buen rendimiento.
The Pacific derby was played in front of 50,000 people.
Chile attained the triumph, defeating Peru by 2-0. Here we see captains Mirco Opazo and Carlos Ascues with the Paraguayan referee Antonio Arias, with an excellent performance.







La fantástica catedral de Arequipa, uno de los templos más grandiosos del Catolicismo. Sus torres cayeron durante el terremoto de 2001 y fueron repuestas. Está edificada con piedra de sillar, roca volcánica que se extrae, entre otros, del célebre Misti, uno de los volcanes de la zona que es un símbolo arequipaño. The fabulous Arequipa Cathedral, one of the greatest Catholic temples. Its towers were destroyed in the 2001 earthquake and built again. It is constructed in a special volcanic stone that is extracted mainly from one the volcanoes of the region, the famous Misti, that is one of Arequipa's symbols.

Juan Iturbe y Lucas Rodríguez le cierran el paso a Casimiro, como Argentina se lo cerró durante toda la noche a Brasil. Jugó con gran determinación el cuadro Albiceleste y consiguió su mejor actuación. Juan Iturbe and Lucas Rodríguez prevent Casimiro from advancing, like Argentina did during the whole night to Brazil. The white-and-light-blue side played with a great commitment and exhibited their best performance.





Sixto Vizuete, el competente entrenador ecuatoriano, bromea con los dos zagueros titulares de su equipo:
Jhon Narváez y Dennys Quiñónez, ambos muy destacados en el torneo.
Sixto Vizuete, the clever Ecuadorian coach makes jokes with the two regular backs of his team, Jhon Narvàez and Dennys Quiñónez, both excellent in the tournament.



S

Walter Perazzo y Esteban Pogany, entrenador y asistente del equipo argentino, durante la magnífica charla que n equipo argentino, durante la magnifica charia que dieron en el curso de directores técnicos que atinadamente organizó la Liga Departamental de Fútbol de Arequipa. Hubo 200 asistentes, todos entrenadores de equipos amateurs e infantiles que aprovecharon la transferencia de conocimiento. Walter Perazzo and Esteban Pogany, coach and assistant of the Argentine team, during the splendid talk they gave at the Course of coaches organized by Arequipa's Departamental League of Football. There were 200 attendants, all of them coaches of amateur and children teams who took advantage of listening to the transference of such important knowledge.





Jorge Toco, zaguero boliviano que había brillado en el Sub-15 disputado en Porto Alegre, despeja de aire ante la arremetida del paraguayo Gustavo Gómez. / Jorge Toco, Bolivian back who dazzled the audience in the U-15 disputed in Porto Alegre, blows the air away because of the fierce attack of Paraguayan Gustavo Gómez.

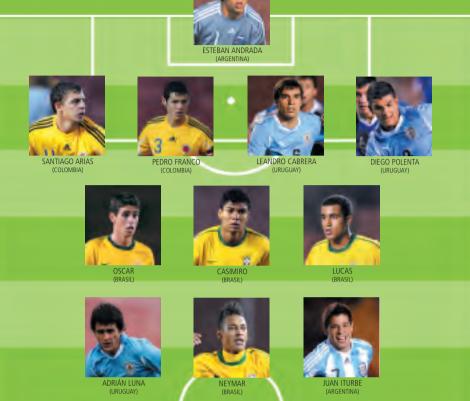
Darío Ubriaco, juez uruguayo del partido Ecuador 1 - Paraguay 0, entra partido Ecuador 1 - Paraguay 0, entra al campo del estadio de Moquegua con sus colaboradores Miguel Ángel Nievas, Víctor Hugo Carrillo y César Ascano. Darío Ubriaco, Uruguayan referee of the Ecuador 1 - Paraguay 0 match enters the field of Arequipa Stadium with his collaborators Miguel Ángel Nievas, Victor Hugo Carrillo and César Ascano.



2011

EQUIPO IDEAL

IDEAL TEAM





Si juega tan bien al billar como al fútbol... Camilo Mayada, excelente lateral-volante por derecha de Uruguay, prueba con el taco. Fue uno de los pilares de la clasificación. If he plays pool as well as football... Camilo Mayada, excellent half midfielder on the right to Uruguay. He tries with the cue. He was one of the pillars of the qualification.



Por JORGE BARRAZA

iene toda la impronta del jugador sudamericano, propio del potrero. Gambeta pícara, encaradora, clase para el freno y el enganche, dominio. Y frente al arquero, no perdona. Juan Iturbe lleva en el cuerpo los gestos de Messi, de Houseman, acaso también los de Romerito y Cabañas.

De padres paraguayos, nació en la Argentina y allí vivió hasta los 7 años. Luego, la vuelta al terruño paterno y el comienzo, desde muy niño, en las inferiores de Cerro Porteño. Argentina y Paraguay son dos paisajes que se entremezclan una y otra vez en su vida.

Juan jugó un partido en la Selección Paraguaya de mayores; luego decidió defender los colores de su país natal y se puso la Celeste y Blanca en este Juventud de América. Dio tres años de ventaja a la mayoría de los jugadores e igual deslumbró. Junto a Neymar y Lucas fueron las tres figuras sobresalientes del torneo jugado en Perú.

-¿Qué significó para vos este Sudamericano?

-Muy bueno para mí, para todos nosotros, porque sabemos lo que representa Argentina, teníamos que salir a ganar todos los partidos. Estamos muy contentos porque clasificamos al Mundial, que era nuestro primer objetivo.

-Aparte, una buena vidriera, ya que no venías jugando.

-Claro que sí, muy buena para mí porque lo que yo quería era jugar y mi intención en este año era comenzar con el pie derecho y gracias a Dios agradezco mucho a todo el cuerpo técnico, a Perazzo, y a quienes confiaron en mí. Y bueno, seguir adelante, pensar en el Mundial y trabajar fuerte todos los días.

-¿El Iturbe que agarra la pelota y va para adelante, explosivo, ese es el que vamos a ver en adelante, este es tu límite?

-Tengo mucho para mostrar todavía, porque no jugaba desde hace tiempo. Ahora espero hacer una buena pretemporada y dar más. Estoy seguro que puedo dar muchas cosas más. Acá me faltó un montón, me costó por la inactividad, tardé bastante en tomar ritmo.

El 28 de junio de 2009, el técnico Pedro Troglio lo hizo debutar en la Primera División de Cerro Porteño, recién cumplidos los 16 años. Y el 4 de noviembre del mismo año Gerardo Martino lo incluyó en Paraguay en un amistoso ante Chile. Todo rápido.

El año último entró en conflicto con Cerro Porteño y se marchó a la Argentina, no pudo jugar durante 7 meses. Ahora está nuevamente en el club asunceno, hasta fines de junio, en que pasará al Porto, de Portugal. El pase ya está acordado, pero no puede irse hasta cumplir los 18 años.

-¿ Ya te hiciste la idea de jugar en el Porto?

-No todavía. Ahora estoy pensando en jugar la Libertadores con Cerro y también en el Mundial, en una selección grandiosa, que tiene buenos jugadores y que valen oro.

-¿Sonãs con jugar en la selección mayor?

-A todos nos gusta la selección mayor, jugar con Messi, Tevez... Pero hay que ir escalón por escalón. Ahora estoy tranquilo, siento que me tienen en cuenta. Para mí el año pasado fue muy malo, lo quiero borrar todo. Este año arranqué bárbaro, me salieron muy bien las cosas en este Sudamericano.

-¿Dónde naciste?

-En Buenos Aires, frente a la cancha de Boca Juniors, en el Hospital Argerich.

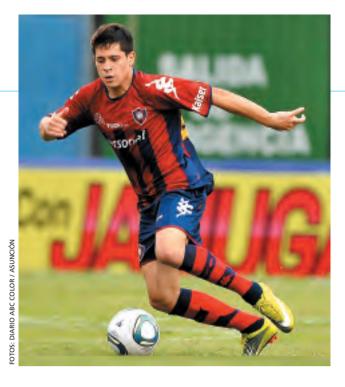
-¿Hasta cuántos años estuviste en Argentina?

-Hasta los siete años, después mis padres se fueron al Paraguay, donde tenemos nuestra casa, mi familia, mis parientes.

Por su corta estatura, por su zurda picante y la forma en que elude rivales a toda velocidad, rápidamente surgió la comparación con Lionel Messi. No parece descabellado, aunque Iturbe recién está rompiendo el cascarón.



Dribbling is inlaid in his soul



Arranca en tres cuartos de cancha y se va gambeteando hasta el arco. Aquí con la azulgrana de Cerro Porteño. En su debut en la Libertadores le marcó 2 goles a Colo Colo. A la izquierda, con el Presidente del Paraguay, Sr. Fernando Lugo, confeso simpatizante cerrista. He starts at three quarters of the pitch and dribbles until he reaches the goal. In his debut at the Libertadores, he scored 2 goals against Colo Colo. On the left, with Paraguay President, Mr. Fernando Lugo, who is a Cerro's fan.

eisendovedwihaltretyriakhaadeitiss oftreSouthAmeiranpbyeevtadedfrom trecuskitsoftrediyHsmishieous, unfogingoldbdesandrisdesswhenstoppingand fabbuscommandoftismous,delytithespectatosbenturbessemstohavegaheedtregestuesof MesijHousemanandpehapsakothoseofRomeito andCataries

His parents were Paraguayan, though he was born in Argentina, where he lived until the age of seven. Afterwards, he went back to the land of his parents and his early beginnings were in the lower divisions of Cerro Porteño. Argentina and Paraguay are two intertwined landscapes several times in his life.

Juan played a match in the Senior Paraguayan national team.

Afterwards, he decided to defend the colours of his native country and donned the *Light-Blue-and-White* shirt in this America's Youth tournament. He was three years younger than most of his teammates, though he equally dazzled the audience. Iturbe with Neymar and Lucas were the key figures of this tournament disputed in Peru.

What did this South American competition mean for you?

It was very good for me and for all of us, because we knew what Argentina represents. We entered the pitch ready to win all the matches. We are very happy because we qualified for the World Cup, that was our main objective.

Besides, it was a good shop-window, since you were not playing.

Of course. It was very good for me, since all I wanted was to play and my intention this year was to start on my right foot and thanks God I am very grateful to the technical staff, Perazzo and all those who trusted me. And now I have to keep on, thinking of the

World Cup and work hardly.

The Iturbe that grabs the ball and runs ahead, bursting like gunfire, is that the one we'll be watching now... Is that your limit?

I have a lot to show yet, since I had not been playing for some time. All I want now is to have a good pre-season and try my best. I'm sure I can give much more to the public. I had been inactive for quite a long time and it was somewhat difficult for me to get into the right rhythm.

On June 28, 2009, coach
Pedro Troglio made Iturbe debut
in Cerro Porteño's First
Division, with scarcely 16
years of age and on November 4
of the same year, Gerardo
Martino included him in
Paraguay's team to play a friendly
against Chile. Everything has gone
on very quickly.

Last year, he had a conflict with Cerro Porteño and went back to Argentina, but he could not play for 7 months. Now he is once again in the Paraguayan club until the end of June, when he will pass to Porto of Portugal. His pass has already been granted, but he cannot go abroad until he is 18 years old.

Have you already realized that you will be playing in Porto?

No, not yet. Now, I'm thinking of playing the Libertadores with Cerro and also the World Cup, in a fabulous National Team that has excellent players worthy of gold.

Are you dreaming of playing in the Senior National Team?

We all like the Senior National Team, playing with Messi, Tevez... but I must go step by step. Now, I'm at peace. I know that they believe in me, but last year was very bad for me. I want to rub it all out. This year I had a very good start. Everything went well in this South American for me.

Where were you born? In Buenos Aires, in front of Boca Juniors' pitch, in the Argerich Hospital.

Till what age did you stay in Argentina?

Till I was seven years old. Afterwards my parents left for Paraguay, where we have our house, my family, my relatives.

For his short stature, his excellent left leg and the way in which he eludes his rivals at full speed, he has been immediately compared with Lionel Messi. This comparison is not at all crazy, though Iturbe is just breaking the shell and coming out of the nest.







Por JORGE BARRAZA

legóa Perúcon 18 años y se fuecon 19 (los cumptó el 5 de febrero, en medio del Sudamericano). Arribó con fama y partió como celebridad, con el título de campeón, el trofeo dego de adoryen unaxión prixado a San Cristóbal, donde el Santos FC lo esperaba para debutar en la Libertado res fiente al Tádria. Llegó estrela y no se estreló.

Neymar da Silva Santos Junior fue desde el primer día la luminaria excluyente del Sudamericano Sub-20, horno donde se han fraquado talentos como Romário, Ronaldinho, Maradona, Messi, Higuita, Francescoli y decenas más que luego deslumbraron en Europa. Ratificó la estela de crack que lo acompañaba. La misma noche del estreno ante Paraguay, el juvenil santista marcó los 4 goles del triunfo, ratificando por qué en Brasil lo sindican como heredero de la dinastía de Pelé, Garrincha, Zico, Ronaldo.

Lo entrevistamos en el plácido hotel Libertador, de Arequipa. Dice que, de los nueve, el gol que más le gustó fue el cuarto ante Paraguay, "De covertura" (emboquillada).

Hábil, veloz, técnico, con 9 goles en 8 partidos y unos malabares impactantes, Neymar ya es la referencia inevitable del torneo. Cuando se diga Arequipa 2011 se dirá Neymar. Hizo goles de tiro libre, de emboquillada, eludiendo al arquero, yendo a buscar un centro, anticipando al zaguero e inflando la red. ¿De qué juega? Adelante, como se decía antiquamente. Y es la más cabal expresión, porque no es puntero ni centrodelantero. Se mueve libre por todo el frente. Arranca como mediapunta y llega con enorme facilidad a zona de definición. Es un fantasista y a la vez un finalizador.

Tiene dos piernitas como palitos, pero ellas soportan la enorme y pesada esperanza brasileña de encontrar un nuevo genio del fútbol.

Ratifica que hace unos meses hubo una oferta formal del Chelsea al Santos FC por 65 millones de dólares para llevarlo al club londinense. El club estuvo de acuerdo, su representante y su familia también, pero él no aceptó.

-No era el momento exacto. No fue por la plata, prioricé más la carrera que el dinero, quiero seguir en Santos por el momento.

-¿Habrá Neymar por muchos años en Santos?

-No sé, sólo Dios sabe, mi papá es el que se encarga de esas cosas.

-¿Qué es lo que más te gusta?

-Jugar al fútbol. Y entrenar, porque puedo perfeccionar jugadas, estar con los compañeros.

-¿Cuál jugada es tu preferida?

-Driblear.

-¿Y tu posición natural en el campo?

-Tengo libertad para jugar en todo el frente de ataque. Yo siempre empiezo por izquierda y luego, con el correr del partido, voy para la derecha, el centro, depende.

-¿Con quién te entiendes en Santos?

-Mi mejor amigo en la vida y en el campo, con quien más me identifico es con Ganso, pero los tres amigos somos Ganso, André y Robinho, aunque ahora Robinho fue para el Milan. Ganso es mi mejor amigo dentro y fuera de la cancha.

-¿Hablabas seguido con Robinho?

-Sí, pero no mucho de fútbol porque estábamos todo el día con eso, íbamos a comer una pizza, hablábamos de otras cosas, íbamos a divertirnos.

-¿Quién te llevó al Santos?

-No, yo llegué a Santos a los 6 años, Nací en Mogi das Cruzes porque mi papá jugaba en el Mogi, yo soy el único que nací alli, pero cuando mi papá terminó de jugar volvimos para Santos. Somos santistas y de San Vicente (N. de la R.: una comuna pegada a Santos, que forma parte de su ejido urbano).

-Debutaste en Primera División con 18 años, ¿sentiste diferencias de físico con los mayores?

-No, sentía un cosquilleo, un frío en la barriga, pero no miedo.

-¿Qué maestros has tenido?

-Varios. El primero fue Marcio

Brazil enlightens another jewel: Neymar

Fernandes, después Vagner Mancini, Luxemburgo, gran entrenador, Dorival Junior, y ahora comenzaré a trabajar con Adilson Batista. Todos me dieron libertad para jugar.

-¿Tú decidiste venir al Sudamericano Sub-20?

-Sí, estaba con ganas y a disposición, quedé contento con la convocatoria de Ney Franco y muy feliz de estar con mis compañeros.

-¿Cómo viste el nivel aquí en Perú?

-Duro, de mucho despliegue, no como el fútbol profesional, que tiene otro ritmo, su pausa.

-¿Distinto del ritmo de Primera División de Brasil?

-Sí, allá es más moderado, se piensa más la jugada.

-¿Te inspira la Copa Libertadores?

-Sí, me motiva mucho, es mi primera Copa y deseo ser campeón. -Hablaste al-

guna vez con Pelé? -Dos veces. Me

dijo que yo era un jugador para Santos y Santos un club para mí. -Pele Zico Romário Ro-

-Pele, Zico, Romário, Ronaldinho.. ¿Te sientes el heredero de ellos?

-No, falta mucha cosa para llegar a los pies de ellos.

-¿Cuál es tu objetivo, hoy?

-Jugar fútbol y dejar que venga la vida, no pensar en otras cosas, mi papá se encarga de lo externo.

¿Si será un número uno? El
• • tiempo lo dirá. Futbolísticamente trae todo de la cuna.



earrived in Paruat 18 years of age and left at 19 (his birth day was on February 5, in the middle of the South American champion ship). He came with farme and left as a celebrity with the champion title. the too scorest to ohy

andinaprivateplaneto San Cristichal, where Santosawaited him tomake his debut in the Libertachres against Táchira. Hearrived as astar, and did not beehis brightness.

From the very first day, Neymar da Silva Santos Junior was the exclusive light of the U-20 South American, where so many other cracks found their success, such as Romário. Ronaldinho, Maradona, Messi, Higuita, Francescoli and tens more who later dazzled Europe. The same night of his debut against Paraguay, this Santos' young player scored the 4 goals of triumph, confirming why in Brazil, he is considered the heir of the dynasty of Pelé, Garrincha, Zico and Ronaldo.

We interviewed him in the quiet Libertador Hotel of Arequipa. He said that of the nine goals he had converted, the one he liked most was the fourth he scored to Paraguay in a lob.

Skilful, quick, technical, with 9 goals scored in 8 matches and some spectacular juggling, Neymar has become the inevitable representative of the tournament. Whenever you say 2011 Arequipa, you will be naming Nevmar. He scored goals with a free kick, a lob, eluding the goalkeeper, trying to find a centre, anticipating the back and blowing up the net. What is his position? In front, as it was said before. This is the exact expression, because he is neither a winger nor a centreforward. He moves freely all over the front. He starts as a central defender and easily gets to the defining area. He fantasizes but knows how to reach the goal.

His thin legs as sticks have to bear the heavy Brazilian hope of having found a new football hero

He confirms us the news that some months ago, Santos FC had a formal offer from Chelsea for 65 million dollars. The club, his agent and family agreed, but he did not want to go to a London club.

It was not the right moment. It was not for the money, but I gave priority to my career. I want to play in Santos for the time being.

Will there be Neymar for many years in Santos?

I don't know, only God can tell. My father is in charge of those things.

What do you like best? To play football and train, since I can improve my moves and be with my teammates.

What move do you prefer?

Dribbling.

What is you position in the field?

I am free to play in the attacking front. I always start on the left and then as the match



Neymar y su magia fantástica frente a los argentinos Funes Mori y Lucas Rodríguez. Es hábil, veloz y con gol. Fue la estrella del torneo. Neymar and his fabulous magic against the Argentinians Funes Mori and L. Rodríguez. He is skilful, quick, and scores goals. He was the star.

goes on, I move towards the right, or the centre. It depends.

Who do you like best in Santos?

My best friend in life and in the field of play, with whom I mostly identify myself is Ganso, but we are three friends, Ganso, André and Robinho, though Robinho is now playing in Milan. Ganso is my best friend in and out of the pitch.

Did you often talk with Robinho?

Yes, but not much about football, because we spent the whole day with it. We went to have pizza and talked about different things and had fun.

Who took you to

Santos?

I got to Santos when I was 6 years old. I was born in Mogi das Cruzes, since my father played in Mogi. I am the only one who was born there, but when my father finished playing, we returned to Santos. We are from Santos and San Vicente (Editor's Note: a municipality close to Santos. forming part of the urban conglomerate).

You made your debut in First Division at 18 years of age. Did you find any physical differences with the older players?

No. I had some sort of tickling sensation, some cold in my belly, but I was not afraid.

Who were your





Galardonado como el goleador del torneo, Neymar los hizo de tiro libre, eludiendo a rivales, de emboquillada, moviéndose libre por todo el frente de ataque. Un crack. With his award as the tournament's top striker, Neymar scored goals with the free kick, a lob, eluding his rivals, freely moving all over the attacking front. A crack.

the U-20 South American?

Yes, I wanted to play it and was ready to start playing when Ney Franco called me and I was very happy to be with my teammates.

What's your opinion on Peruvian football?

It is hard, though they move quite well all over the field, not so much as in professional football that has another rhythm and pace.

Is it different from Brazil's First Division pace?

Yes, it is more moderate there. They mainly think of the move.

Does the Libertadores Cup inspire you?

Yes, it motivates me enormously. It's my first Cup and I want to be a champion.

Did you ever speak with

Yes, twice. He told me that I was a player for Santos and Santos was the club for me.

Pelé, Zico, Romário, Ronaldinho. Do you feel like their heir?

No, I have to work much more to get to their feet.

What is your objective at present?

To play football and let life go on, without thinking of other things. My father takes care of the outside business.

Will he be a Number 1? Time will tell. From the football standpoint, he brings everything he needs from his cradle.



CLAUDIO BORGHI

Con el desafío de suceder a Bielsa

The challenge of replacing Bielsa

l 24 de febrero útimo, Claudio Borghi fue presentado como nuevo entrenador de la Selección Chilena en el auditorio del Complejo Quilín, en Santiago, por el titular de la FFCH, Sergio Jadue. El contrato fue fijado hasta finales de 2013, con la posibilidad de una extensión en caso de consequir la dasificación a Brasil 2014.

Borghi, exquisito delantero que conquistó con Argentina el Mundial de México '86 y brilló en Argentinos Juniors, campeón de la Libertadores 1985, se radicó en Chile al culminar su carrera, en la que vistió 15 camisetas en seis países. Como técnico fue cuatro veces campeón con Colo Colo y se tituló también con Argentinos Juniors en 2010. Nació en Castelar, al oeste de Buenos Aires, el 28 de septiembre de 1964.

Jadue anunció: "Acá iniciamos el camino a Brasil 2014. El fútbol vive de éxitos y de darle satisfacciones a la gente, pero nada de ello sirve si no hay alegría. Y Claudio Borghi conjuga a la perfección esos factores, porque su juego es alegre y exitoso".

"Quiero agradecer al presidente, pues para mí es un orgullo estar sentado acá como técnico de Chile", manifestó Borghi. "Esto me llega después de casi 20 años en Chile. Voy a representar a un país en el que elegí vivir y donde me siento muy cómodo", agregó.

Su llegada cubre el vacío dejado por la renuncia de Marcelo Bielsa. "Los resultados de Bielsa fueron muy buenos e hizo un Mundial muy lindo, pero siempre después de un técnico, para bien o para mal, viene otro. Esta posibilidad de estar bien posicionados en el mundo la queremos aprovechar para consolidarla. Cuando llega un técnico es para intentar mejorar lo que ya se hizo".

Luego describió los objetivos. "Las metas son claras, está la Copa América y luego hay que pensar en la Eliminatoria. Una selección es una experiencia nueva, queremos volcar todo lo que sabemos a este sistema de trabajo que es distinto a los clubes", culminó Borghi.

n February 24 last, Sergio Jadue, President of the Chilean Football Federation, introduced Claudio Borghi as the new coach of the Chilean National Team, in the auditorium of the Quilin Complex, in Santiago. The contract was signed until the end of the year 2013, with the possibility of an extension, in case of attaining the qualification for 2014 Brazil.

Borghi, exquisite forward that conquered the 1986 Mexico World Cup with Argentina and dazzled the public in Argentinos Juniors, champion of the 1985 Libertadores, settled in Chile when his career culminated after donning 15 shirts in six different countries. As coach, he was four times champion with Colo Colo and he also attained the title with Argentinos Junior in 2010. He was born in Castelar, in the west of Buenos Aires, on September 28, 1964.

Jadue stated the following: "Here we are paving the way to



2014 Brazil. Football lives thanks to success and making the fans happy, but nothing counts if there is no joy. Claudio Borghi was the right answer to those thoughts, because his play is joyful and successful".

"I want to thank the president, for I am very proud to be sitting here as Chile's coach", said Borghi. "This nomination has been given to me after my living 20 years in Chile. I'll be representing a country in which I decided to settle down and where I find myself quite at ease", he added.

His arrival covers the emptiness left by Marcelo Bielsa's resignation. "Bielsa's results were very good and he coached a very good World Cup, though always after a coach comes another, for good or bad. We want to take advantage of this possibility of being well-placed in the world in order to consolidate it. When a new coach is appointed, the aim is to improve what has already been done".

Afterwards he enumerated the objectives: "Aims are clear; we have the Copa América and afterwards we have to think of the Preliminaries. A National Team is a new experience; we want to apply all our knowledge to this working system which differs from the club", added Borghi.

NOTICIAS

CONMEBOL.COM

Desde abril, más contenidos y nuevo diseño

More contents and new design since April

El portal oficial en Internet de la Confederación Sudamericana de Fútbol <u>www.conmebol.com</u> -inaugurado el 15 de diciembre de 1997-está siendo totalmente renovado y desde abril próximo estará en el ciberespacio.

Además de un diseño de vanguardia, acorde con las principales páginas deportivas institucionales del mundo, el nuevo Conmebol.com presentará tres grandes novedades en sus contenidos: una nutrida sección multimedia, con videos de nuestras competiciones, eventos y entrevistas; estadísticas en vivo de todas las competiciones de la CONMEBOL, de las 10 ligas de Su-

damérica y de los Mundiales de la FIFA; y la incorporación de la Revista de la CONMEBOL en línea para leer y descargar.

The official portal of CONMEBOL website www.conmebol.com
-inaugurated on December 16, 1997- is being totally renewed and will be on cyberspace from April next.

In addition to an avantgarde design in accordance with the main institutional sport pages worldwide, the new Conmebol.com will introduce three big novelties in its contents: a broad

AGENDA 2011

2011		
25.1 al 22.6		52 ^{da} Copa Santander Libertadores 52 nd Santander Libertadores Cup
12.3 al 10.4	Ecuador	14 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-17 14 th U-17 South American Championship
1.5	Asunción	62 ^{do} Congreso Ordinario de la CONMEBOL 62 nd CONMEBOL Ordinary Congress
18.6 al 10.7	México	14 ^{to} Copa Mundial Sub-17 de la FIFA 14 th FIFA U-17 World Cup Championship
26.6 al 17.7	Alemania	6 ^{to} Mundial Femenino de la FIFA 6 th FIFA Women's World Cup
1 al 24.7	Argentina	43ª Copa América 43 rd Copa América
29.7 al 20.8	Colombia	18 ^{va} Copa Mundial Sub-20 de la FIFA 18 th U-20 FIFA World Cup Championship
3.8	Shizuoka	4 ^{ta} Suruga Bank (Jubilo Iwata-Independiente) 4 th Suruga Bank

multimedia section, with videos of our competitions, events and interviews; live statistics of all CONMEBOL competitions, the 10 South American Leagues and FIFA World Cups, and the inclusion of CONMEBOL magazine on line to read and download.

CALENDAR

Errata

Corrigendum

En la revista 122, pág. 93, se presentó la entrega del Botín de Oro a Lionel Messi, donde se indicó que era un galardón de la UEFA. El premio lo entrega ESM (European Sports Media), un grupo de revistas de fútbol europeas, presidido por Rainer Holzschuh, editor de Kicker.

In our 122 magazine,

page 93, we presented the award of the Golden Shoe to Lionel Messi, where it was explained that it was a UEFA's award. This prize is granted by ESM (European Sports Media), a group of European football magazines, presided by Rainer Holzschuh, editor of Kicker.

GABRIEL CAZENAVE, NUEVO PRESIDENTE DE LOS PERIODISTAS DEPORTIVOS DE AMÉRICA

Gabriel Cazenave, new President of America's Sport Journalists.

El prestigioso periodista paraguayo Gabriel Cazenave fue electo nuevo presidente de AIPS América, nueva denominación de la ex FEPEDA (Federación de Periodistas Deportivos de América). La entidad, fundada en 1982, es el brazo continental de AIPS (Asociación Internacional de la Prensa Deportiva siglas en francés-).

Cazenave fue elegido en el Congreso realizado en Bucaramanga, Colombia, del 23 al 27 de febrero de 2011, y sucede en el cargo al brasileño Aderson Maia Nogueira. Cazenave fue presidente del Círculo de Periodistas Deportivos del Paraguay entre 2007 y 2011 y postuló para el cargo al igual que el saliente Maia, el argentino Hugo Lencina y el mexicano Andrés Guevara.

The prestigious Paraguayan journalist Gabriel Cazenave was elected new President of AIPS América, new denomination of the former FEPEDA (Federation of America's Sport Journalists). The entity, founded in 1982, is AIPS continental branch (International Association of Sport Press -acronym in French).

Cazenave was elected in the Congress held in Bucaramanga, Colombia, from February 23 -27, 2011, and he has held office after Brazilian Aderson Maia Nogueira. Cazenave was president of the Circle of Sport Journalists of



Paraguay between 2007 and 2011 and he presented his candidacy for the position as the outgoing Maia, Argentinian Hugo Lencina and Mexican Andrés Guevara.

LIONEL

Messi

Primer Balón de Oro de la FIFA

FIFA First Ballon d'Or

undobspronósticosindicabenqued premio al mejor futbolsta del mundo ba a recarren una figura europea, la enorme caldad de Lionel Messi se reflejó en la votación y así redició el primer Balón de Oro otorgado por la FFA. Este esproducto de la fusión entre el trofeo de la revista France Football y el premio al Jugador Mundal del ente rector del fútbol, que comenzó a recirien esta edición.

La magnífica ceremonia se realizó en el Palacio de Congreso de Zurich el 10 de enero. A los votos habituales de los entrenadores y capitanes de las selecciones nacionales, se agregaron los periodistas designados por la publicación francesa en cada país. Curiosamente, los comunicadores le dieron el mayor puntaje al holandés Wesley Sneijder y ubicaron cuarto a Messi, pero los futbolistas que lo enfrentaron en el campo v los directores técnicos que han sufrido para contenerlo determinaron el triunfo del número 10 de la Selección Argentina, que repitió el lauro de 2009.

El gran goleador holandés Marco Van Basten anunció los nombres del equipo ideal de 2010 de la FIFA: Iker Casillas, Gerard Piqué, Carles Puyol, los brasileños Maicon y Lúcio, Xavi Hernández, Andrés Iniesta, Messi, Cristiano Ronaldo y David Villa.

El titular de la FIFA, Joseph S. Blatter, junto a François Morinière, director de France Football, presentaron al entrenador del FC Barcelona, Pep Guardiola, para que anunciara al ganador del Balón de Oro que iba a recaer en uno de sus dirigidos: Messi, Xavi e Iniesta. Elegido, felicitado y ovacionado, el argentino se dirigió a la audiencia: "No esperaba ganarlo, por lo que es más especial todavía. Estoy muy agradecido y

quiero compartirlo con mis compañeros, mi familia, los barcelonistas y todos los argentinos".

Después comentó su ilusión de ganar la Copa América: "Sería muy lindo para el país, para la gente y para nosotros. Quiero conseguir ya algo importante con la Selección Argentina".

El altísimo nivel de Lionel Messi lo anticipa como candidato a seguir acumulando premios en los próximos años.

henal the predictions as to who would receive the award granted to the world player of the year seemed to point out to a European figure, the spectacular excelence of Lionel Messi was reflected in the votes and he received the first FFA Balond Or. This award resulted from the merger between the trophy of the France Football Magazine and the prize given to the World Payer of the football mother entity that has been instituted as from this edition.

The fabulous and breathtaking ceremony was held on January 10, in the Congress Palace of Zurich. In this edition, the votes of all the journalists appointed by the French publication in each country were added to the usual votes of the coaches and captains of the different national teams. A curious fact to be mentioned is that the communicators gave the greater number of points to Dutch Wesley Sneijder, placing Messi fourth, but the footballers who had confronted the latter in the field of play and the coaches who had suffered to restrain him decided the triumph of the Argentine National Team's Number 10, that repeated the award he had attained in 2009.



GANADORES COMO JUGADOR MUNDIAL DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

	Ganador Winner	Club-nacionalidad Club-nacionality
1991	Lothar MATTHÄUS	Internazionale - alemán
1992	Marco VAN BASTEN	AC Milán - holandés
1993	Roberto BAGGIO	Juventus - italiano
1994	ROMÁRIO	FC Barcelona - brasileño
1995	George WEAH	AC Milán - liberiano
1996	RONALDO	PSV Eindhoven y FC Barcelona - brasileño
1997	RONALDO	FC Barcelona e Internazionale - brasileño
1998	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
1999	RIVALDO	FC Barcelona - brasileño
2000	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
2001	Luis FIGO	Real Madrid - portugués
2002	RONALDO	Internazionale y Real Madrid - brasileño
2003	Zinedine ZIDANE	Real Madrid - francés
2004	RONALDINHO	FC Barcelona – brasileño
2005	RONALDINHO	FC Barcelona – brasileño
2006	Fabio CANNAVARO	Juventus y Real Madrid – italiano
2007	KAKÁ	AC Milán – brasileño
2008	Cristiano RONALDO	Manchester United – portugués
2009	Lionel MESSI	FC Barcelona – argentino

BALÓN DE ORO DE LA FIFA/FRANCE FOOTBALL FIFA-France Football Ballon d'Or

Año Ganador	Club-nacionalidad
Year Winner	Club-nacionality
2010 Lionel MESSI	FC Barcelona – argentino

Marta

La mejor por cinco años consecutivos

The best Woman Player of the Year during five consecutive years.

The great Dutch striker
Marco Van Basten announced
the names of the 2010 FIFA ideal
team as follows; Iker Casillas,
Gerard Piqué, Carles Puyol,
Brazilians Maicon and Lúcio, Xavi
Hernández, Andrés Iniesta,
Messi, Cristiano Ronaldo and
David Villa.

Joseph Blatter, FIFA President, together with François Morinière, director of France Football, presented Pep Guardiola. FC Barcelona's coach. to announce the winner of the Ballon d'Or that was to be awarded to one of the players he directed, either Messi, Xavi or Iniesta. Selected, congratulated and acclaimed, the Argentine player addressed the audience. "I did not expect to win it, and that makes this prize special. I am very grateful and I want to share it with my teammates, my family, and all the Barcelona and Argentine citizens".

Afterwards he mentioned his dream of winning the Copa América. "It would be very nice for the country, the people and also for us. I want to do something important with the Argentine national Team".

Lionel Messi's high level of playing places him as a candidate to keep on accumulating awards in the coming years.



JUGADORA DEL AÑO DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

Año	Ganadora	Club-país
Year	Winner	Club-country
2001	Mia HAMM	Washington Freedom - norteamericana
2002	Mia HAMM	Washington Freedom - norteamericana
2003	Birgit PRINZ	Carolina Courage - alemana
2004	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2005	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2006	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2007	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2008	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2009	MARTA Vieira da Silva	Los Ángeles Sol - brasileña
2010	MARTA Vieira da Silva	FC Gold Pride - brasileña

ndsutiblestreladel fútbolfemerino, gambeteadora, efedia, bilante, Marta Veira da Silva fuelsigidanue amentecomolugadora Mundal dela FFA Endescenario esperabacontensión di resultado, junto a las alemanas Fatmire Bajamaj y Birgit Prinz Por quinto año desde el sobre salió el nombre de Marta y la genial brasleña expresó: "Aquí me tienen, con lágrimas otra vez. Quiero agradecer a todas mis compañeras de mis equipos, sin ellas no habría llegado aquí otra vez".

Después agregó sobre el premio: "Representa mucho, especialmente para nosotras, porque para las mujeres es más difícil. Los hombres ganan mucho dinero y tienen varios clubes en los que jugar. Nosotras trabajamos mucho, pero estamos siempre pendientes de qué va a pasar el próximo año. Este trofeo no es sólo mío, está dedicado a todo el fútbol femenino".

Se despidió con el sueño de ganar la Copa del Mundo en Alemania. Los premios a los mejores del planeta se quedaron en Sudamérica.

ata Veia da Silva, the undsputable star of women's footbal, an excelent and brillant dibber, was once again selected as FFAW widd Woman Payer of the Year. Shen evously awaited the resultion stage together with German Falmine Bajiamaj and Birgit Prinz. Wartashame came out of the envelope for the fifth time and the dever Brazilans aid. "Here I am, again with tears in my eyes. I want to thank all my teammates, since without them I would not have been able to stand here again".

"This award means a lot", she continued, "especially for us, because it is more difficult for women. Men win a lot of money and have several clubs in which to play. We work hard, but we never know what will happen the following year. This trophy is not only mine, it belongs to the whole women's football".

She bid farewell with the dream of winning the World Cup in Germany. The awards granted to the world's best players remained in South America.



Argentina, la Selección que sumó más puntos en 2010

ARGENTINA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
26.1.10	San Juan	Costa Rica	3-2	Amistoso
10.2.10	Mar del Plata	Jamaica	2-1	Amistoso
3.3.10	Múnich	Alemania	1-0	Amistoso
5.5.10	Cutral-Có	Haití	4-0	Amistoso
24.5.10	Buenos Aires	Canadá	5-0	Amistoso
12.6.10	Johannesburgo	Nigeria	1-0	Copa del Mundo
17.6.10	Johannesburgo	Corea del Sur	4-1	Copa del Mundo
22.6.10	Polokwane	Grecia	2-0	Copa del Mundo
27.6.10	Johannesburgo	México	3-1	Copa del Mundo
3.7.10	Ciudad del Cabo	Alemania	0-4	Copa del Mundo
11.18.10	Dublín	Rep. de Irlanda	1-0	Amistoso
7.9.10	Buenos Aires	España	4-1	Amistoso
8.10.10	Saitama	Japón	0-1	Amistoso
17.11.10	Doha	Brasil	1-0	Amistoso

BOLIVIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
24.2.10	San Francisco	Mexico	0-5	Amistoso
11.8.10	La Paz	Colombia	1-1	Amistoso
7.10.10	Santa Cruz	Venezuela	1-3	Amistoso

BRASIL

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
2.3.10	Londres	Rep. de Irlanda	2-0	Amistoso
2.6.10	Harare	Zimbabwe	3-0	Amistoso
7.6.10	Dar es Salaam	Tanzania	5-1	Amistoso
15.6.10	Johannesburgo	Corea del Norte	2-1	Copa del Mundo
20.6.10	Johannesburgo	Costa de Marfil	3-1	Copa del Mundo
25.6.10	Durban	Portugal	0-0	Copa del Mundo
28.6.10	Johannesburgo	Chile	3-0	Copa del Mundo
2.7.10	Puerto Elizabeth	Holanda	1-2	Copa del Mundo
10.8.10	East Rutherford	Estados Unidos	2-0	Amistoso
7.10.10	Abu Dhabi	Irán	3-0	Amistoso
11.10.10	Derby	Ucrania	2-0	Amistoso
17.11.10	Doha	Argentina	0-1	Amistoso

CHILE

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
20.1.10	Coquimbo	Panamá	2-1	Amistoso
31.3.10	Temuco	Venezuela	0-0	Amistoso
5.5.10	Iquique	Trinidad y Tobago	2-0	Amistoso
16.5.10	Ciudad de México	México	0-1	Amistoso
26.5.10	Calama	Zambia	3-0	Amistoso
30.5.10	Concepción	Israel	3-0	Amistoso
30.5.10	Chillán	Irlanda del Norte	1-0	Amistoso
16.6.10	Nelspruit	Honduras	1-0	Copa del Mundo
21.6.10	Puerto Elizabeth	Suiza	1-0	Copa del Mundo
25.6.10	Pretoria	España	1-2	Copa del Mundo
28.6.10	Johannesburgo	Brasil	0-3	Copa del Mundo
7.9.10	Kiev	Ucrania	1-2	Amistoso
9.10.10	Abu Dhabi	Emirates Árabes	2-0	Amistoso
12.10.10	Muscate	Omán	1-0	Amistoso
17.11.10	Santiago	Uruguay	2-0	Amistoso

Resultados de los 106 encuentros internacionales "A" jugados en 2010 por las Asociaciones Nacionales miembro de la CONMEBOL.

The following are the scores of the 106 "A" international matches played in 2010 by CONMEBOL's Member National Associations.

COLOMBIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo	
27.5.10	Johannesburgo	Sudáfrica	1-2	Amistoso	
30.5.10	Milton Keynes	Nigeria	1-1	Amistoso	
11.8.10	La Paz	Bolivia	1-1	Amistoso	
3.9.10	Puerto La Cruz	Venezuela	2-0	Amistoso	
7.9.10	Monterrey	México	0-1	Amistoso	
8.10.10	Harrison	Ecuador	1-0	Amistoso	
12.10.10	Chester	Estados Unidos	0-0	Amistoso	
17.11.10	Bogotá	Perú	1-1	Amistoso	

ECUADOR

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
7.5.10	East Rutherford	México	0-0	Amistoso
16.5.10	Seúl	Corea del Sur	0-2	Amistoso
4.9.10	Guadalajara	México	2-1	Amistoso
7.9.10	Barquisimeto	Venezuela	0-1	Amistoso
8.10.10	Harrison	Colombia	0-1	Amistoso
12.10.10	Montreal	Polonia	2-2	Amistoso
17.11.10	Quito	Venezuela	4-1	Amistoso

Argentina, the National Team with more points in 2010



PARAGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
31.3.10	Asunción	Sudáfrica	1-1	Amistoso
13.5.10	Nyon	Corea del Norte	1-0	Amistoso
25.5.10	Dublín	Rep. de Irlanda	1-2	Amistoso
30.5.10	Evian-les-Bains	Costa de Marfil	2-2	Amistoso
2.6.10	Wintherthur	Grecia	2-0	Amistoso
14.6.10	Ciudad del Cabo	Italia	1-1	Copa del Mundo
20.6.10	Bloemfontein	Eslovaquia	2-0	Copa del Mundo
24.6.10	Polokwane	Nueva Zelanda	0-0	Copa del Mundo
29.6.10	Pretoria	Japón (1)	0-0	Copa del Mundo
3.7.10	Johannesburgo	España	0-1	Copa del Mundo
11.8.10	Asunción	Costa Rica	2-0	Amistoso
4.9.10	Yokohama	Japón	0-1	Copa Kirin
7.9.10	Nanjing	China	1-1	Amistoso
9.10.10	Sidney	Australia	0-1	Amistoso
12.10.10	Wellington	Nueva Zelanda	2-0	Amistoso
17.11.10	Hong Kong	Hong Kong	7-0	Amistoso

(1) Ganó Paraguay 5-3 por tiros desde el punto del penal.

PERÚ

I LITO							
Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo			
4.9.10	Toronto	Canadá	2-0	Amistoso			
7.9.10	Fort Lauderdale	Jamaica	2-1	Amistoso			
8.10.10	Lima	Costa Rica	2-0	Amistoso			
12.10.10	Ciudad de Panamá	Panamá	0-1	Amistoso			
17.11.10	Bogotá	Colombia	1-1	Amistoso			

URUGUAY Fecha

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
3.3.10	Saint Gallen	Suiza	3-1	Amistoso
26.5.10	Montevideo	Israel	4-1	Amistoso
11.6.10	Ciudad del Cabo	Francia	0-0	Copa del Mundo
16.6.10	Pretoria	Sudáfrica	3-0	Copa del Mundo
22.6.10	Rustenburgo	México	1-0	Copa del Mundo
26.6.10	Puerto Elizabeth	Corea del Sur	2-1	Copa del Mundo
2.7.10	Johannesburgo	Ghana (1)	1-1	Copa del Mundo
6.7.10	Ciudad del Cabo	Holanda	2-3	Copa del Mundo
10.7.10	Puerto Elizabeth	Alemania	2-3	Copa del Mundo
11.8.10	Lisboa	Angola	2-0	Amistoso
8.10.10	Yakarta	Indonesia	7-1	Amistoso
12.10.10	Wuhan	China	4-0	Amistoso
17.11.10	Santiago	Chile	0-2	Amistoso

(1) Ganó Uruguay 4-2 por tiros desde el punto del penal.

La Selección Argentina la tarde que le ganó al campeón mundial España por 4 a 1. Parados. / The Argentine National Team, the afternoon they defeated the Spanish World Cup champion by 4-1. Standing: Ever Banega, Gabriel Milito, Sergio Romero, Esteban Cambiasso, Martín Demichelis, Gabriel Heinze. Agachados / Kneeling: Carlos Tevez, Lionel Messi, Javier Zanetti, Gonzalo Higuaín, Javier Mascherano.

VENEZUELA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
2.2.10	Oita	Japón	0-0	Copa Kirin
3.3.10	Barquisimeto	Panamá	1-2	Amistoso
6.3.10	Puerto La Cruz	Corea del Norte	2-1	Amistoso
31.3.10	Temuco	Chile	0-0	Amistoso
21.4.10	San Pedro Sula	Honduras	1-0	Amistoso
20.5.10	Oranjestad	Aruba	3-0	Amistoso
29.5.10	Mérida	Canadá	1-1	Amistoso
11.8.10	Ciudad de Panamá	Panamá	1-3	Amistoso
3.9.10	Puerto La Cruz	Colombia	0-2	Amistoso
7.9.10	Barquisimeto	Ecuador	1-0	Amistoso
7.10.10	Santa Cruz	Bolivia	3-1	Amistoso
12.10.10	Ciudad Juárez	México	2-2	Amistoso
17.11.10	Quito	Ecuador	1-4	Amistoso

TOTALES	POR	PAÍS /	Totals by	y country
----------------	-----	--------	-----------	-----------

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Efectiv.
Argentina	14	12	0	2	31	11	36	85,71
Brasil	12	9	1	2	26	6	28	77,78
Chile	15	10	1	4	20	9	31	68,89
Uruguay	13	8	2	3	31	13	26	66,67
Perú	5	3	1	1	7	3	10	66,67
Paraguay	16	6	6	4	22	10	24	50,00
Venezuela	13	5	4	4	16	16	19	48,72
Colombia	8	2	4	2	7	6	10	41,67
Ecuador	7	2	2	3	8	8	8	38,10
Bolivia	3	0	1	2	2	9	1	11,11
	106	57	22	27	170	91	193	

OBITUARIO

TRANSITION



Ernesto Ledesma (Uruguay)

Li 20 de enero falleció Ernesto Ledesma, a los 80 años. La última práctica de Uruguay, antes del Mundial de 1950, fue ante Danubio. El entreala izquierdo de los albinegros era el juvenil Ledesma. En 1951 pasó a Peñarol. Era muy difícil jugar en aquel equipo que tenía 9 campeones del mundo. Pasó a Universidad de Chile (1955) y Portuguesa de San Pablo (1957-1960). Volvió a Peñarol para cubrirse de gloria: campeón uruguayo, de la Libertadores y la Intercontinental 1961. En ese momento pidió pase para Wanderers porque, además del salario y una casa, le dieron un empleo público. En 1964 volvió a Peñarol y ganó notoriedad porque "borró" a Pelé en las semifinales de la Libertadores de 1965. Se consagró campeón en la de 1966, año en que una rotura de ligamentos lo decidió a retirarse.

n January 20, Ernesto Ledesma, passed away at 80 years of age. His last practice in Uruguay, before the 1950 World Cup was against Danubio. The left midfielder of the white-and-blacks was young Ledesma. In 1951, he passed to Peñarol. It was very difficult to play in that team that had 9 world champions. Afterwards, he passed to Universidad de Chile (1955) and São Paulo's Portuguesa (1957-1960). He returned to Peñarol to dance in glory as Uruguayan champion of the Libertadores and the 1961 Intercontinental Cup. It was then when he asked to be transferred to Wanderers because in addition to the salary and a house, he also had a public job. In 1964 he went back to Peñarol and made himself famous because he "rubbed out" Pelé in the semifinals of the 1965 Libertadores. He was consecrated as a 1966 champion, the year when a torn ligament forced him to abandon football.

Ubencio Rangel (Venezuela)

El 27 de enero falleció en Mérida el árbitro de Primera División Ubencio Rangel Peña. Había estado hospitalizado durante cinco días debido a las lesiones sufridas al ser baleado en un trágico intento de asalto al llegar a su casa, cuando buscó salvar la vida de su esposa. Esa tarde había dirigido un partido de fútbol menor. Dedicado al arbitraje desde hacía una década, Rangel tenía 31 años e integraba el grupo de jueces nacionales de Venezuela. Se lo recuerda como amable, cordial y respetuoso. Técnico en Turismo, cola-

boraba permanentemente con la actividad futbolística merideña. El 16 de enero había arbitrado Petare-Anzoátegui. Una dolorosa pérdida que conmovió a la familia futbolística un pagalaga.



the Closing Tournament. His passing away was a painful loss that shattered the whole Venezuelan football family.

Alcides "Cacho" Silveira (Uruguay)

Alcides Vicente Silveira fue un back izquierdo adelantado, apareció en Sud América en 1956. Campeón de la Copa América con la celeste en 1959 en Guayaquil. En 1960 pasó a Independiente y se consagró campeón argentino. En 1963 jugó en Barcelona de España y al año siguiente, se incorporó a Boca Juniors. Con otros dos títulos argentinos (1964 y 1965), fue de los pocos casos en que era jugador y técnico del equipo. También dirigió a Boca. En 1969 se incorporó a Nacional y un año después colgó prematuramente los botines. De este modo, también, se fue de la vida el 16 de enero. Se hizo por él un minuto



de silencio en el estadio Centenario y en el Camp Nou. Un grande del Río de la Plata

Acides Vicente Silveira was an advanced left back midfielder who appeared in South America in 1956, as a Copa América champion wearing the *light-blue* shirt, in 1959, in Guayaquil. In 1960, he passed to Independiente and was consecrated as Argentine champion. In 1963 he played in Spain's Barcelona and the following year he was incorporated to Boca Juniors. With two other Argentine titles (1964 and 1965), he was one of the few cases in which, in addition to player, he was also the team's coach. He was also

Boca's coach. In 1969 he was incorporated to Nacional and a year later, he prematurely decided to leave his shoes aside. He also passed away on January 16. A minute of silence was kept at the Centenario Stadium and Camp Nou to render him honour. He was one of the great footballers of the Río de la Plata.

Miguel Honorio Cevallos (Ecuador)

Miguel Honorio Cevallos Cantos, presidente del club de fútbol Delfín SC, fue asesinado el 15 de enero en Manta, cuando se encontraba junto al técnico del club, el colombiano Juan Carlos Bedoya. Cevallos había asumido este año la presidencia del Delfín SC, equipo que milita en la serie B del fútbol ecuatoriano. Era empresario pesquero muy conocido en la provincia de Manabí. Tenía 45 años. Hincha del equipo, participó en el club desde 1992 hasta 1996 y retornó en 2003.

Miguel Honorio Cevallos Cantos, president of the Football dub Delfín SC was murdered on January 15 in Manta, when he was in the company of the Colombian dub's coach Juan Carlos Bedoya. Cevallos had started holding office as president of Delfin SC, a team that belongs to the B series of Ecuadorian football. He was a fishing businessman, very well-known in the province of Manabí. He was 45 years old. A fan of his team, he participated in the dub from 1992 until 1996 and returned in 2003.



José "Loncha" García (Uruguay)

Debutó en 1944 en Defensor y ese mismo año se puso la camiseta celeste. José García tenía 18 años. Endiablado entreala derecho, campeón de la Copa Río Branco ante Brasil en 1947. En ese entonces fue tapa de la revista de Boca como nueva gran adquisición, luciendo su casaca. Pero la asamblea de socios de Defensor no aprobó el pase. La misma resolución negativa se mantuvo ante ofertas de Nacional y Peñarol. En 1949 llegó la propuesta del Bologna. El jugador fue con su padre a ver al presidente del club y fue terminante: "O me venden o no juego más". Fue figura del Bologna hasta 1955 y luego pasó al Atalanta. La AUF solicitó al Bologna autorización para que el "Loncha" -así lo conocían todos-jugara la Copa del Mundo de 1950, pero los italianos dijeron que no. Falleció el pasado 8 de enero.



e made his debut in 1944 in Defensor and on the same year he donned the *light-blue* shirt. José García, 18 years old, was a devilish right midfielder, champion of Rio Branco Cup against Brazil in 1947. At that time, he appeared with his new shirt in the cover of Boca's magazine as a new great acquisition. Nevertheless, Defensor's members meeting did not approve his pass. He received the same negative decision to the offers of Nacional and Peñarol. In 1949, Bologna's proposal arrived. The player went to see the club's president with his father and his decision was final. "Either you sell me or I don't play any more", he said. He was a figure of Bologna until 1955 and then he passed to Atalanta. AUF required Bologna's authorization for "Loncha" -he was known by that name by everybody- to play another World Cup in 1950, but the Italians did not give in. He passed away on January 8 last.

Norberto Juan Peluffo (Argentina/Colombia)

El 14 de febrero falleció en Bucaramanga Norberto Juan Peluffo, quien llegó desde su Argentina natal para radicarse en esa ciudad en la época de Eldorado, dejando un gran recuerdo en el Atlético Bucaramanga. Era padre de los entrenadores Norberto José y Martín Peluffo. Alberto José Montanini, también argentino, máximo goleador histórico del cuadro leopardo, recordó que lo recibió cuando llegó a la ciudad. "Me llevo los mejores recuerdos de este gran amigo, excelente jugador y técnico del Bucaramanga", manifestó.

Norberto Juan Peluffo passed away in Bucaramanga on February 14. He had arrived from his native Argentina to settle in that town at the time of Eldorado, leaving a great memory in Atlético Bucaramanga. He was the father of coaches Norberto José and Martín Peluffo. Alberto José Montanini, also an Argentinian, historical top scorer of the leopard side, recalled that he received him when he got to the city. "I have the best memories of this great friend, excellent player and Bucaramanga's coach", he stated.

Martín Cabrera (Paraguay)

El joven arquero de Cerro Porteño Martín Rogelio Cabrera se quitó la vida el 3 de febrero. Tenía 21 años y formaba parte del plantel azulgrana en la presente Copa Libertadores. Sucedió en la localidad de Limpio, a unos 20 kilómetros de Asunción. El lunes anterior había atajado en el equipo de reserva que igualó con Guaraní en el estadio Rogelio Livieres. Cabrera integró la Selección Paraguaya en el

Sudamericano Sub-17 Ecuador 2007 y desde hacía seis temporadas estaba en filas del *Ciclón de Barrio Obrero*. Nacido el 6 de enero de 1990, su desaparición causó estupor y mucho dolor.

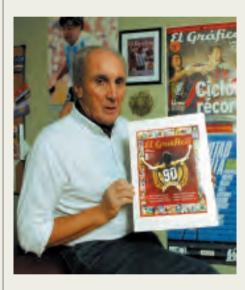


he young goalkeeper of Cerro Porteño, Martín Rogelio Cabrera, committed suicide on Februay 3. He was 21 years of age and formed part of the *blue-scarlet* roster in the present Libertadores Cup. This happened in Limpio, located 20 kilometres from Asunción. The previous Monday he had saved in the reserve team that ended in a tie with Guaraní at the Rogelio Livieres Stadium. Cabrera formed part of the Paraguayan National Team

that played the U-17 South American 2007 Ecuador and he had been playing in Ciclón of the Working Suburbs for the last six seasons. He was born on January 6, 1990. His demise caused amazement and much pain.

Carlos Poggi (Argentina)

ra un periodista apasionado, maestro de varias generaciones. Carlos Poggi falleció el 28 de diciembre. Jefe de la sección Deportes de Crónica, donde trabajó durante décadas, dirigió la revista El Gráfico y escribió columnas de opinión de gran impacto. Poggi era profesor de la escuela de Periodismo DeporTea, cuyos estudiantes hicieron público su dolor. Su hijo, Guillermo, también periodista, manifestó: "Amaba como a pocas cosas el periodismo. Lo honró, como a la amistad. Y encima fue un papá genial". Había nacido en Buenos Aires el 12 de febrero de 1942. También escribió en el diario La Nación y fue comentarista en la cadena Fox Sports.



le was an enthusiastic journalist and teacher of several generations. Carlos Poggi, passed away on December 28. He was Chief of the journal Crónica's Sport Section where he worked for decades, directed the Magazine El Gráfico and wrote columns of opinion of great impact. Poggi was a professor in the school of Journalism DeporTea, whose students made public their sorrow. His son, Guillermo, also a journalist, said, "He loved journalism most and honoured it as he honoured friendship. He was also an excellent father". He was born in Buenos Aires on February 12, 1942. He also wrote in the journal La Nación and was a commentator of the Sports network.



2011 South American International Referees

ARGENTINA	
Diego Hernán ABAL	1971
Héctor Walter BALDASSI	1966
Federico José BELIGOY	1969
Gabriel Norberto FAVALE	1967
Saúl Esteban LAVERNI	1970
Pablo Alejandro LUNATI	1967
Patricio Hernán LOUSTAU	1975
Sergio Fabián PEZZOTTA	1967
Néstor Fabián PITANA	1975
Juan Pablo POMPEI	1968
Estela Mary ÁLVAREZ (*)	1978
Jesica Salomé DI IORIO (*)	1980

BOLIVIA	
Jorge Joaquín ANTEQUERA	1973
Peter Sady GUERRERO	1973
José Jaime JORDÁN	1978
Óscar MALDONADO	1972
Raúl OROZCO	1979
Cándida Natalia COLQUE (*)	1976
Shirley CORNEJO (*)	1979

Cada país puede inscribir un máximo de diez directores de juego de cada sexo.

Each country is entitled to register a maximum of ten referees of each sex.

BRASIL	
Salvio Spinosa FAGUNDES	1968
Héber Roberto LOPES	1972
Henrique Marcelo de LIMA	1971
Gutemberg de PAULA	1973
Ricardo MARQUES	1979
Paulo César de OLIVEIRA	1973
Leandro PEDRO	1975
Sandro Meira RICCI	1974
Evandro Rogério ROMÁN	1973
Wilson Luiz SENEME	1970
Francielli da COSTA (*)	1982
Ana Karina MARQUES (*)	1979
Eveliny PEREIRA (*)	1981
Simone XAVIER (*)	1974

CHILE	
Julio Alberto BASCUÑÁN	1978
Eduardo H. GAMBOA	1976
Jorge Luis OSORIO	1977
Enrique Roberto OSSÉS	1974
Patricio Antonio POLIC	1972
Claudio Alfredo PUGA	1971
María Belén CARVAJAL (*)	1983
Carolina GONZÁLEZ (*)	1972

COLOMBIA	
José Hernando BUITRAGO	1970
Albert DUARTE	1969
Imer Lemuel MACHADO	1973
Héctor Jairo PARRA	1974
Wilmar Alexander ROLDÁN	1980
Óscar Julián RUIZ	1969
Adrián Alexander VÉLEZ	1976
Yeimy Lucero MARTÍNEZ (*)	1981
Viviana MUÑOZ (*)	1985

ECUADOR	
José Luis ESPINEL	1976
Samuel Rolando HARO	1978
Alfredo Stalin INTRIAGO	1970
Diego Jefferson LARA	1979
Omar Andrés PONCE	1977
Daniel Abraham SALAZAR	1975
Carlos Alfredo VERA	1976
Juana DELGADO (*)	1978
Betty Paulina TOBAR (*)	1976

PARAGUAY	
Carlos Arecio AMARILLA	1970
Antonio Javier ARIAS	1972
Enrique Patricio CÁCERES	1974
Sergio Venancio MELGAREJO	1979
Ulises Luis MERELES	1984
Julio César QUINTANA	1978
Carlos Manuel TORRES	1970
Cynthia Johana FRANCO (*)	1980
Norma B. GONZÁLEZ (*)	1969

PERÚ	
Georges Eduardo BUCKLEY	1974
Víctor Hugo CARRILLO	1975
Henry GAMBETTA	1974
Manuel Alejandro GARAY	1970
Héctor PACHECO	1974
Víctor Hugo RIVERA	1967
Percy Jesús ROJAS	1976
Melany G. BERMEJO (*)	1978
Silvia Elizabeth REYES (*)	1981

	URUGUAY	
]	Daniel Adán FEDORCZUK	1976
J	lorge Luis LARRIONDA	1968
ŀ	Héctor Martín MARTÍNEZ	1973
L	líber Tabaré PRUDENTE	1971
F	Roberto Carlos SILVERA	1971
[Darío Agustín UBRIACO	1972
1	Martín Emilio VÁZQUEZ	1969
(Gabriela BANDEIRA (*)	1982
1	María TRUCIDOS (*)	1970
(Claudia Inés UMPIÉRREZ (*)	1983

VENEZUELA	
Candelario M. ANDARCIA	1971
José Ramón ARGOTE	1980
Marlon Giovanny ESCALANTE	1974
Mayker Alain GÓMEZ	1971
José Luis HOYO	1977
Giovanni PERLUZZO	1976
Juan Ernesto SOTO	1977
Yercinia CORREA (*)	1979
Yanina del Cármen MUJICA (*)	1973

ÁRBITROS ASISTENTES INTERNACIONALES

2011 South American International Assistant Referees

Cada país puede inscribir un máximo de diez jueces asistentes de cada sexo.

Each country is entitled to register a maximum of ten assistant referees of each sex.

ARGENTINA	
Juan Pablo BELATTI	1979
Diego Yamil BONFÁ	1977
Ariel Fernando BUSTOS	1971
Ricardo Alberto CASAS	1967
Alejo Hernán CASTANY	1975
Gustavo Horacio ESQUIVEL	1969
Hernán Pablo MAIDANA	1972
Gustavo Fabián ROSSI	1973
Ernesto Javier UZIGA	1974
Alejandra M. CERCATO (*)	1971
Mariana DE ALMEIDA (*)	1972
María Laura FORTUNATO (*)	1985
María Eugenia ROCCO (*)	1979

BOLIVIA	
Wilson ARELLANO	1980
Javier BUSTILLOS	1976
Jorge CALDERÓN	1966
Efraín CASTRO	1969
Edwin PAREDES	1980
Humberto PAZ	1974
Arol VALDA	1970
Liliana BEJARANO (*)	1978
Marina QUIROGA (*)	1977

BRASIL	
Erich Bartholomeu ANTAS	1966
Carlos BERKENBROCK	1972
Roberto BRAATZ	1967
Emerson CARVALHO	1972
Altemir HAUSMANN	1968
Moisés DIBERT PEDROSA	1971
João Rodrigo PEREIRA	1980
Alessandro ROCHA MATOS	1976
Márcio SANTIAGO	1972
Marcelo VAN GASSE	1976
María Eliza BARBOSA (*)	1980
Katiucia BERGER M. (*)	1973
Márcia BEZERRA (*)	1974
Cleidy Mary NUNES RIBEIRO (*)	1970

CHILE	
Carlos Alexis ASTROZA	1976
Marcelo Renato BARRAZA	1974
Patricio Antonio BASUALTO	1972
Julio Andrés DÍAZ	1975
Juan Antonio MATURANA	1972
Francisco A. MONDRIA	1972
Sergio Mauricio ROMÁN	1969
Lynda BASTÍAS (*)	1982
Pamela Paz GUTIÉRREZ (*)	1983
Andrea L. TOLOZA (*)	1984

COLOMBIA	
Wilson Enrique BERRÍO	1972
Javier Mauricio CAMARGO	1970
Humberto CLAVIJO	1973
Eduardo DÍAZ	1973
Abrahám David GONZÁLEZ	1970
Wilmar Alveiro NAVARRO	1979
Rafael Humberto RIVAS	1975
Luz Mila GONZÁLEZ (*)	1978
Lucía HURTATIZ (*)	1980
Luz Amalia RUIZ (*)	1974

ECUADOR	
Luis Oswaldo ALVARADO	1968
Douglas Dany BUSTAMANTE	1983
Juan Bosco CEDEÑO	1967
Carlos Adalberto HERRERA	1970
Christian Daniel LESCANO	1983
Marco Vinicio MUZO	1969
Byron Nor <mark>berto ROMERO</mark>	1980
Mónica F. AMBOYA (*)	1982
Rosa Bolivia CANALES (*)	1973
Ruth Chelayne SILVA (*)	1976

PARAGUAY	
Rodney Ubaldo AQUINO	1984
Carlos Santiago CÁCERES	1983
César Gustavo FRANCO	1971
Darío Antonio GAONA	1977
Hugo Jaime MARTÍNEZ	1978
Milciades SALDÍVAR	1981
Nicolás Adolfo YEGROS	1967
Estela AYALA (*)	1968
Rossana Mabel SALINAS	1979
Nadia María WEILER (*)	1985

PERÚ	
Luis Alberto ABADIE	1966
Luis Eduardo ÁVILA	1966
Jonny Max BOSSIO	1975
César Mauricio ESCANO	1970
Jorge HURTADO	1975
Jorge Luis YUPANQUI	1972
Marlene LEYTON (*)	1974
Gabriela MORENO (*)	1984
Patricia Cecilia PÉREZ (*)	1970
Cármen Ninfa RETUERTO (*)	1970

URUGUAY	
William Exequiel CASAVIEJA	1973
Carlos Adrián CHANGALA	1974
Marcelo Fabián COSTA	1968
Mauricio ESPINOSA	1972
Pablo Javier FANDIÑO	1966
Miguel Ángel NIEVAS	1974
Carlos Esteban PASTORINO	1973
Mariana CORBO (*)	1977
Luciana MASCARAÑA (*)	1981

VENEZUELA	
Elbis Eduardo GÓMEZ	1974
Carlos Alexander LÓPEZ	1982
Jairo Segundo ROMERO	1982
Luis Alfonso SÁNCHEZ	1972
Jorge Eliecer URREGO	1981
Rafael Enrique YÁNEZ	1967
Isley E. DELGADO (*)	1982
Yoly E. GARCÍA (*)	1978



La Selección Brasileña que se consagró en Iquique en 2009 como campeona sudamericana Sub-17 por novena vez. Siempre candidata al título. The Brazilian National Team crowned in 2009 at Iquique as U-17 South American champion for the ninth time. They are always candidates to win the title.

Las nuevas figuras se presentarán en Ecuador

The new figures will be presented in Ecuador

uevamente Ecuador será sede de un torneo continental. Albergó en 2010 la Copa América Femenina y, como en 2007, será el anfitrión del Sudamericano Sub-17. Desde el 12 de marzo, las ciudades de Latacunga, Ambato e Ibarra volverán a ver a las camisetas nacionales de nuestra región, mientras Quito recibirá tres jornadas decisivas.

El torneo otorgará cuatro cupos tanto para la Copa Mundial Sub-17 México 2011 como para los Juegos Panamericanos de Guadalajara.

Se jugará con el mismo formato que el Sub-20. El titulo se definirá en un hexagonal final entre los tres mejores clasificados de cada grupo.

El A lo conforman Ecuador, Argentina, Bolivia, Perú y Uruguay, mientras que en el B competirán Brasil, actual tricampeón y nueve veces ganador del certamen, Colombia, Chile, Venezuela y Paraguay.

El 9 de abril se premiará a los triunfadores, después de que se hayan presentando al mundo las nuevas figuras de Sudamérica. neagin Eaudo wilbetheverue of a continental tournament. h 2010 this country hosted the Women's Copa América and judicien 2007, it wilhout the U-17 South American competition. The oties of Lataungs, Ambato and berrawilagin see cure gion's sationalshirstirom. Warch 12 on wards. The three main match day, wiltake place in Quito.

The tournament will grant four berths, both for the U-17 World Cup 2011 Mexico and Guadalajara's Pan American Games.

This championship will be played with the same tournament format of the U-20 competition. The title will be defined in a hexagonal final among the three best qualified teams of each group.

Group "A" will include Ecuador, Argentina, Bolivia, Peru and Uruguay, while Brazil, present triple-champion and nine times winner of the tournament, Colombia, Chile, Venezuela and Paraguay will participate in Group "B".

The prize-awarding ceremony will take place on April 9, once the new South American figures are shown to the world.

		FIXTURE	}			
GRUPO	A					
12.3	Latacunga	Ecuador	VS	Bolivia		
12.3	Latacunga	Argentina			_	
15.3	Ambato	Ecuador			_	
15.3	Ambato	Bolivia			_	
18.3	Riobamba	Argentina			_	
18.3	Riobamba	Perú			_	
21.3	Latacunga	Ecuador			_	
21.3	Latacunga	Argentina			_	
24.3	Latacunga	Uruguay			_	
24.3 24.3		Argentina			_	
24.5	Latacunga	Argentina	VS.	ECUAUOI		
GRUPO	В					
13.3	Ibarra	Brasil	VS.	Venezuela		
13.3	Ibarra	Colombia			_	
16.3	Ibarra			Chile		
16.3	Ibarra	Colombia				
19.3	Ibarra		_	Venezuela		
19.3	Ibarra			Paraguay		
22.3	Ibarra	Paraguay				
22.3	Ibarra			Venezuela	_	
25.3	Ibarra	Paraguay		Venezuela	_	
25.3	Ibarra	Brasil			_	
23.3	ibuitu	Diasii	٧٥.	COIOITIDIA	_	
FASE FINAL						
28.3	Latacunga	1° Grupo A	VS.	2° Grupo B		
28.3	Latacunga	2º Grupo A			Ī	
28.3	Latacunga	1º Grupo B				
31.3	Quito	1º Grupo B		3° Grupo B		
31.3	Quito	2º Grupo A		2° Grupo B		
31.3	Quito	1º Grupo A				
3.4	Latacunga	2° Grupo B		3° Grupo A		
3.4	Latacunga	1º Grupo B		2° Grupo A		
3.4	Latacunga	1º Grupo A	VS.	3° Grupo B		
6.4	Quito	3° Grupo A		3° Grupo B		
6.4	Quito	1º Grupo A	VS.	2° Grupo A		
6.4	Quito	1º Grupo B	VS.	2° Grupo B		
9.4	Quito	2° Grupo B				
9.4	Quito	2º Grupo A		3° Grupo A		
9.4	Quito	1º Grupo A	_	1º Grupo B		
	Quito	т стиро А	٧٥.	1 Grupo b	-	

Futbolista de América 2010

America's 2010 Footballer



El volante de Internacional, de Porto Alegre, se coronó como mejor del continente en la encuesta anual del diario El País, de Montevideo. Por décima vez un jugador argentino obtiene el premio.

The midfielder of Internacional, of Porto Alegre, was selected as the continent's Best Player in the annual survey carried out by Montevideo's journal "El País". It is the tenth time that an Argentine player attains the prize.



LOS ELEGIDOS					
The Winners					
Año/Year	Jugador/ <i>Player</i>	Técnico/Coach			
1986	Antonio ALZAMENDI (Uruguay)	Carlos BILARDO (Argentina)			
1987	Carlos VALDERRAMA (Colombia)	Carlos BILARDO (Argentina)			
1988	Rubén PAZ (Uruguay)	Roberto FLEITAS (Uruguay)			
1989	BEBETO (Brasil)	Sebastião LAZARONI (Brasil)			
1990	Raúl AMARILLA (Paraguay)	Luis CUBILLA (Uruguay)			
1991	Oscar RUGGERI (Argentina)	Alfio BASILE (Argentina)			
1992	RAÍ (Brasil)	Telé SANTANA (Brasil)			
1993	Carlos VALDERRAMA (Colombia)	Francisco MATURANA (Col.)			
1994	CAFÚ (Brasil)	Carlos BIANCHI (Argentina)			
1995	Enzo FRANCESCOLI (Uruguay)	Héctor NÚÑEZ (Uruguay)			
1996	José Luis CHILAVERT (Paraguay)	Hernán D. GÓMEZ (Colombia)			
1997	Marcelo SALAS (Chile)	Daniel PASSARELLA (Argentina)			
1998	Martín PALERMO (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)			
1999	Javier SAVIOLA (Argentina)	Luiz Felipe SCOLARI (Brasil)			
2000	ROMÁRIO (Brasil)	Carlos BIANCHI (Argentina)			
2001	Juan R. RIQUELME (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)			
2002	José S. CARDOZO (Paraguay)	Luiz Felipe SCOLARI (Brasil)			
2003	Carlos TEVEZ (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)			
2004	Carlos TEVEZ (Argentina)	Luis F. MONTOYA (Colombia)			
2005	Carlos TEVEZ (Argentina)	Aníbal RUIZ (Uruguay)			
2006	Matías FERNÁNDEZ (Chile)	Claudio BORGHI (Argentina)			
2007	Salvador CABAÑAS (Paraguay)	Gerardo MARTINO (Argentina)			
2008	Juan S. VERÓN (Argentina)	Edgardo BAUZA (Argentina)			
2009	Juan S. VERÓN (Argentina)	Marcelo BIELSA (Argentina)			
2010	Andrés D'ALESSANDRO (Argentina)	Óscar W. TABÁREZ (Uruguay)			





PASIÓN TRICOLOR

' 15 de enero, una caravana multitudinaria vestida de azul, negro y blanco, agitando banderas, confluyó en el estadio Tres de Febrero. Un autobomba marcaba el camino a familias enteras con corazón tricolor, mientras cientos salían a las puertas de sus casas o a los balcones. Seacercabael centenario del dub Almagro, de Argentina, fundado el 6 de enero de 1911. Retumbaban los cantos de "Vamos Almagro", y "Que los cumplas feliz", en otra muestra de felicidad compartida por varias generaciones a través del fútbol.

El nombre fue un homenaie al barrio porteño de sus fundadores, con Antonio Adet como primer presidente. Su primera cancha la tuvo en 1914, en Almagro mismo. En 1956, inauguró el estadio Tres de Febrero. ubicado en José Ingenieros, localidad del conurbano bonaerense pegada a la ciudad de

Buenos Aires. Tuvo tres pasos en Primera División en 1938, 2000 y 2004.

Surgieron de su semillero Humberto Recanatini (capitán de la Selección Argentina en la década del '20), Delio Onnis (máximo goleador histórico del fútbol francés), Osvaldo Chiche Sosa, Luciano Figueroa, Enrique Planisi y Carlos Yaqué. En la actualidad, bajo la presidencia de Juan Carlos Carinelli, participa en la División B. La pasión de sus hinchas es de primera.

Un tango se escucha por los altavoces del estadio cada tarde que juega el tricolor: "Almagro, Almagro de mi vida / tu fuiste el alma de mis sueños..."







Delio Onnis, quien surgiera en Almagro. Notable goleador, brilló en el Stade Reims, Monaco, Tours y Toulon, siendo el máximo goleador de la historia en la Liga Francesa con 299 tantos. Delio Onnis, who surged in Almagro. Remarkable scorer, he shone in Stade Reims. Monaco. Tours and Toulon. He was the topmost scorer in the history of the French League with 299 goals.

n January 5, a multitudinous group dressed in blue, black and white, brandishing flags gathered at the "Tres de Febrero" Stadium. A fire-engine led the way to whole families with a three-coloured heart, while hundreds of people appeared at the doors of their homes or in the balconies. On the following day, January 6, they would be celebrating Almagro Club's Centennial, since it was founded on January 6,1911. Songsof "Come on, Almagro" and "Happy Birthday!" resounded everywhere, in another expression of the people's happiness shared by several generations through football.

The name given to the club was a homage of Buenos Aires quarters to its founders, with

Antonio Adet as the club's first president. The first pitch was built in 1914, in the Almagro suburbs. In 1956, the "Tres de Febrero" Stadium was inaugurated. It was located in José Ingenieros, a corner of Buenos Aires very near the city of Buenos Aires. In 1938, it had three steps in the First Division (1938, 2000 and 2004).

Many important players surged from its rich seed-bed like Humberto Recanatini (captain of the Argentine National Team of the twenties), Delio Onnis (historical topmost scorer of French football), Osvaldo Chiche Sosa, Luciano Figueroa, Enrique Planisi and Carlos Yaqué. Nowadays, under



the presidency of Juan Carlos Carinelli, it participates in the "B" Division. Its fans passion is of the highest level.

A tango is heard through the loudspeakers of the stadium every afternoon, when the three-coloured team play: "Almagro, my dear Almagro / you were the soul of my dreams..."



CLUB ALMA -

Fundación / Founded on: 6 de enero de 1911 Dirección / Address: Medrano 522, Buenos Aires

Teléfono: (54-11) 4757-5197 Internet / Website:

E-mail:

sec.sedealmagro@hotmail.com

Estadio / Stadium: 3 de Febrero (18.000)

www.clubalmagro.com

Apodo / Nickname: "Tricolor" Presidente / President:

Juan Carlos Carinelli

Títulos / Titles:

- 3 Ascensos a Primera División (1938, 2000, 2004)
- 1 Campeón Argentino Segunda División (1937)
- 1 Campeón Argentino Primera B (1968)

Plaqueta conmemorativa del Grêmio entregada al club con motivo de su centenario. Ambas instituciones utilizan los mismos colores y poseen un excelente intercambio a nivel social, cultural y deportivo. Grêmio's commemorative plaque presented to the club for its centennial. Both institutions have the same colours and they have an excellent interchange at a social, cultural and sports level.



CSF 119

La Foto del

Recuerdo

The Photo of Reminiscences

iego Maradona mira fijamente a las cámaras en el momento de estampar la firma de su contrato con Boca Juniors. A su derecha, Próspero Cónsoli, presidente de Argentinos Juniors, a su izquierda Martín Benito Noel, titular de Boca Juniors. Fue el viernes 20 de febrero de 1981. Era el fin de una novela: el pase del astro argentino al popular Boca Juniors, que finalmente se hizo a préstamo por un año a cambio de 4 millones de dólares y seis jugadores: Santos, Rotondi, Salinas, Zanabria, Bordón y Randazzo. Han pasado 30 años. Esa misma noche Maradona jugó un amistoso de presentación para Boca enfrentando a su ex dub, Argentinos Juniors. Y 48 horas después debutó oficialmente en el campeonato ante Talleres frente a una impresionante multitud. Canal 13 pagó para tener la exclusividad de la firma del contrato. "Pasé de una vida a otra recuerda Diego-. Ya era famoso, pero nunca imaginé que ponerme la camiseta de Boca iba a significar para mí un cambio tan grande. Desde esa época no puedo ir a comer a un restaurante sin que se rompa algo o se amontonen doscientas mil personas, o me pidan cuatro mil autógrafos".

iego Maradona is fixedly looking at the cameras when signing his contract with Boca Juniors. Próspero Cónsoli, Argentinos Juniors president is on his right and Martín Benito Noel, head of Boca Juniors, on his left. It was Friday, February 20, 1981 and a novel had come to an end. The Argentine star finally signed his pass to popular Boca Juniors in a one year loan for 4 million dollars and six players that were Santos, Rotondi, Salinas, Zanabria, Bordón and Randazzo, Thirty years have gone by That same night, Maradona played a presentation friendly for Boca, confronting his former dub, Argentinos Juniors, and 48 hours later, he made his official debut in the championship against Talleres in a crowded stadium. Channel 13 paid to have the exclusive photo of the signing of the contract. "I went from one life to another", remembers Diego, "I was famous already, but I never imagined that wearing a Boca's shirt would mean such a great change for me. Since those days, I cannot go to a restaurant without something being broken or two hundred thousand people gathering around me, or being asked to sign four thousand autographs".



TOMÁ EL CONTROL

CTRES

TENÉS LA PELOTA SENTÍS LA PRESIÓN

SÓLO UNA DÉCIMA DE SEGUNDO PARA RECIBIR, CONTROLAR, DECIDIR Y EJECUTAR CON PRECISIÓN.

> DIRIGÍ LA JUGADA CON TU BOTÍN CTR360.

> > LIDERÁ EL JUEGO.

TOMÁ EL CONTROL









Lionel Messi y Marta, nuevamente en el tope de la consideración mundial. Ambos son orgullo de Sudamérica.

Lionel Messi and Marta, once again at the top of the world fame. Both of them fill South America, with pride.